叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第995期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第995期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第995期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第995期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 257 }
{ - }

{257}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 995 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第995号。]

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 21 , 1899 .
一月 - , - .

1899年1月21日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] : ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .
TWO OF THE GREATEST AFFLICTIONS OF GIRLHOOD : BLUSHING AND NERVOUSNESS .
二 的 这 最 苦难 的 少女时代 : 脸红 和 紧张 .

少女时代两大烦恼：脸红和紧张。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['haʊshoʊld] [hɪnts] .
” HOUSEHOLD HINTS .
” 家庭 提示 .

“家庭小贴士。”

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] .
BREAD AND CAKES .
面包 和 蛋糕 .

面包和蛋糕。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
WANTED : A LITTLE MORE IMAGINATION .
通缉 : 一个 小的 更多的 想像力 .

我们需要：多一点想象力。

[æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['beɪbiːz] ['kærɪdʒ] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv] [haʊs] ['flænl] .
AN EMBROIDERED BABY'S CARRIAGE COVERLID OF HOUSE FLANNEL .
一个 绣花 婴儿的 运输 床单 的 房子 绒布 .

绣花婴儿车罩，采用家用法兰绒面料制成。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['sɜːrvɪs] .
A DREAM OF FAIR SERVICE .
一个 梦 的 公平的 服务 .

公平服务的梦想。

“ [ɪn] [maɪn] [haʊs] .
“ IN MINE HOUSE .
“ 在 矿 房子 .

“在我的房子里。

” ['tʃaɪnə] [maːrks] .
” CHINA MARKS .
” 中国 标记 .

“中国商标。”

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə'baʊt] ['pegi] ['sɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of “ Sisters Three , ”
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 “ 姐妹 三 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . “
etc . “
ETC . ”

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

- ['ɑːrθər] ! — [oʊ] — ['ɑːrθər] !
' ARTHUR ! — OH — ARTHUR !
- 亚瑟 ! — 哦 — 亚瑟 !

“亚瑟！——哦——亚瑟！”

- [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
' SHE GASPED .
- 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['leɪdi] ['dɑːrsi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðəm'selvz] ['æftər] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz]

Lady	**Darcy**	**left**	**the**	**young**	**people**	**by**	**themselves**	**after**	**luncheon**	**,**	**and**	**as**	**was**
女士	达西	左边	这	年轻的	人们	经过	他们自己	后	午餐	,	和	作为	曾是

['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

only	**natural**	**,**
仅有的	自然的	,

午餐后，达西夫人把年轻人单独留下，这也很自然。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] .

conversation	**at**	**once**	**turned**	**on**	**the**	**proposed**	**visit**	**to**	**London**	**.**
对话	在	一次	转向	在	这	建议的	访问	到	伦敦	.

谈话立刻转到了拟议的伦敦之行上。

['pegi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Peggy	**was**	**too**	**much**	**perturbed**	**to**	**speak**	**,**
佩吉	曾是	也	很多	忐忑	到	说话	,

佩吉心烦意乱，说不出话来。

[bʌt; bət] [meɪ'liːsənt] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] [wɪʃt] ['ænsər] ,

but	**Mellicent**	**put**	**the**	**very**	**inquiry**	**which**	**she**	**most**	**wished**	**answered**	**,**
但	梅利森特	放	这	非常	询问	哪个	她	最多	希望	回答	,

但梅利森特却提出了她最想知道答案的问题：

['biːɪŋ] ['nevər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

being	**never**	**troubled**	**with**	**bashfulness**	**in**	**asking**	**questions**	**.**
存在	绝不	麻烦	和	臊	在	问	问题	.

从不羞于提问。

“ [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [tuːθ] [bɪn] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , ['rɔzəlind] ? ”

“	**Has**	**your**	**mother's**	**tooth**	**been**	**hurting**	**her**	**very**	**much**	**,**	**Rosalind**	**?**	**”**
“	有	你的	母亲的	齿	到过	受伤	她	非常	很多	,	罗莎琳德	?	”

罗莎琳德，你妈妈的牙疼得很厉害吗?

“ [tuːθ] !

“	**Tooth**	**!**
“	齿	!

“齿!

[wʌt] [tuːθ] ?

what	**tooth**	**?**
什么	齿	?

哪颗牙?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [wʌn] [naɪt] ;

Oh	**,**	**I**	**think**	**she**	**did**	**have**	**a**	**little**	**twinge**	**one**	**night**	**;**
哦	,	我	思考	她	做过	有	一个	小的	轻微疼痛	一	夜晚	;

哦，我想她那天晚上确实有点不舒服;

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] ['dentɪst] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

but	**it's**	**not**	**the**	**dentist**	**whom**	**she**	**is**	**really**	**going**	**to**	**see**	**.**
但	它是	不是	这	牙医	谁	她	是	真的	去	到	看	.

但她真正要见的并不是牙医。

[ðæts] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

That's	**only**	**an**	**excuse**	**.**
那就是	仅有的	一个	原谅	.

那只是个借口。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] , ” [sed] ['rɔzəlind] ['laɪtli] ,

She	**really**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**some**	**parties**	**,**	**”**	**said**	**Rosalind**	**lightly**	**,**
她	真的	想要	到	去	到	一些	各方	,	”	说	罗莎琳德	轻轻	,

“她真的很想去参加一些聚会，”罗莎琳德轻松地说。

[hwer'æt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['hevi] [braʊz] .

whereat	her	brother	scowled	at	her	under	heavy	brows	.
哪里	她	兄弟	皱着眉头	在	她	在下面	重的	眉毛	.

而她的哥哥则眉头紧锁，怒视着她。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

“	What	business	have	you	to	say	that	?
”	什么	商业	有	你	到	说	那	?

你有什么资格说这种话?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ?

What	can	you	know	about	it	,	pray	?
什么	能	你	知道	关于	它	,	祈祷	?

请问，您对此了解多少?

[ɪf] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

If	mother	says	she	is	in	pain	,	it	is	not	for	you	to	contradict	,
如果	母亲	说道	她	是	在	疼痛	,	它	是	不是	为了	你	到	顶撞	,

如果母亲说她很痛苦，你不应该反驳。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	make	up	your	own	explanations	.
和	制作	向上	你的	自己的	解释	.

然后自己编造解释。

[liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] — — ” { - }

Leave	her	to	manage	her	own	affairs	—	—	”	{	258	}
离开	她	到	管理	她	自己的	事务	—	—	”	{	-	}

让她自己处理自己的事——”{258}

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] ['rɔzəlɪnd] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

He	spoke	rapidly	,	but	Rosalind	only	shrugged	her	shoulders	,
他	辐	快速	,	但	罗莎琳德	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	,

他语速很快，但罗莎琳德只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mæksɪz] [ɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

and	whispered	something	in	Max's	ear	at	which	he	smiled	and	nodded
和	低声说道	某物	在	马克斯的	耳朵	在	哪个	他	微笑	和	点头

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后他在马克斯耳边低语了几句，马克斯笑着点了点头。

['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə] ['pɛgiz] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

evidently	taking	her	part	against	her	brother	,	to	Peggy's	intense	indignation	.
显然	采取	她	部分	反对	她	兄弟	,	到	佩吉的	激烈的	愤慨	.

显然，她站在了哥哥一边，这让佩吉非常愤慨。

[noʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndər]

No	words	were	exchanged	between	the	partners	on	the	subject	of	the	calendar
不	字	是	交换	之间	这	合作伙伴	在	这	主题	的	这	日历

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ;

until	they	were	once	more	at	home	;
直到	他们	是	一次	更多的	在	家	;

直到回到家后，合伙人之间才开始谈论日历的事情；

[wen] ['rɑːbərt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

when	Robert	took	advantage	of	the	first	quiet	opportunity	and	came	up	to
什么时候	罗伯特	采取	优势	的	这	第一的	安静的	机会	和	来了	向上	到

['pegi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [set] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Peggy	with	a	face	of	set	determination	.
佩吉	和	一个	脸	的	放	决心	.

罗伯特抓住第一个安静的机会，面露坚定之色走到佩吉面前。

“ [ˌmɑːrɪˈkiːtə] !
“ Mariquita !
“ 玛丽基塔 !

“玛丽基塔！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [nɑːt] — [ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] !
” he said , “ I am — not — going — to give in !
” 他 说 , “ 我 是 — 不是 — 去 — 到 给 在 !

他说：“我——不——会——屈服！”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If you stick to me ,
如果 你 戳 到 我 ,

如果你跟着我，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ɔːf][ɪn][taɪm] .
I think we can still manage to get the calendar off in time .
我 思考 我们 能 仍然 管理 到 得到 这 日历 离开 在 时间 .

我认为我们还是能及时把日历弄好的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [mɔːr] [kwoʊˈteɪʃənz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
There are twenty more quotations to be found .
那里 是 二十 更多的 引文 到 是 成立 .

还有二十条引语等待发掘。

[aɪl] [sɪt][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
I'll sit up to - night and fix them off ,
患病的 坐 向上 到 - 夜晚 和 使固定 他们 离开 ,

我今晚会熬夜把它们解决掉。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [əˈweɪk] ,
and go on writing as long as I can keep awake ,
和 去 在 写作 作为 长的 作为 我 能 保持 醒 ,

只要我还能保持清醒，我就会继续写下去。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
but I can't take a dozen books up to town with me ,
但 我 不能 拿 一个 打 图书 向上 到 镇 和 我 ,

但我不可能带着十几本书进城去。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] .
so I must leave it to you to finish up .
所以 我 必须 离开 它 到 你 到 结束 向上 .

所以剩下的工作就交给你了。

[aɪl] [mɑːrk][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][aɪ] [tʃuːz] , [raɪt] [ðə; ði] [fʊl] [əˈdres] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
I'll mark the passages I choose , write the full address on a piece of
患病的 标记 这 段落 我 选择 , 写 这 满的 地址 在 一个 片 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

我会标记我选择的段落，然后把完整的地址写在一张纸上。

[ænd; ənd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] .
and leave everything ready for you to make up the parcel .
和 离开 一切 准备好 为了 你 到 制作 向上 这 包裹 .

并把所有东西都准备好，方便你打包。

[ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kɑːrdz] ,
All you will have to do will be to write the remaining cards ,
全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 写 这 其余的 牌 ,

你只需要把剩下的卡片写完就行了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [ɔːf] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

and	to	see	that	it	is	sent	off	on	Friday	.
和	到	看	那	它	是	发送	离开	在	星期五	.

并确保它在周五寄出。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Five	o'clock	will	be	time	enough	,	but	if	you	can	get	it	off	in	the	morning	,
五	点钟	将要	是	时间	足够的	,	但	如果	你	能	得到	它	离开	在	这	早晨	,

五点钟时间足够了，但如果你能早上就抽出时间就更好了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betər] .

so	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

那当然更好。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

You	think	you	can	manage	as	much	as	that	?	”
你	思考	你	能	管理	作为	很多	作为	那	?	”

你觉得你能做到那样吗?

“ [oʊ] , [jes] ! [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .

“	Oh	,	yes	!	I'd	do	anything	rather	than	give	up	now	.
“	哦	,	是的	!	ID	做	任何事物	相当	比	给	向上	现在	.

“哦，是的！我宁愿做任何事也不愿现在放弃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['grʌdʒɪŋ] .

It	would	be	too	grudging	.
它	会	是	也	勉强地	.

那样做未免太吝啬了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɜːrk] . ”

I	am	not	afraid	of	a	little	more	work	.	”
我	是	不是	害怕的	的	一个	小的	更多的	工作	.	”

我不怕多做点工作。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ɔːl'redi] .

“	You	have	done	more	than	your	share	already	.
“	你	有	完毕	更多的	比	你的	分享	已经	.

“你已经做得比你应尽的还要多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

I	am	mad	about	it	,	but	it	can't	be	helped	.
我	是	疯狂的	关于	它	,	但	它	不能	是	帮助	.

我对此感到很生气，但也没办法。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɑːtər; 'meɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	couldn't	refuse	to	go	with	the	mater	,	and	I	wouldn't	if	I	could	.
我	不能	拒绝	到	去	和	这	母	,	和	我	不会	如果	我	可以	.

我无法拒绝和母亲一起去，即使可以，我也不会拒绝。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][laɪf] [daʊn] [hɪr] .

She	is	really	not	at	all	strong	,	and	does	not	like	the	life	down	here	.
她	是	真的	不是	在	全部	强的	,	和	做	不是	喜欢	这	生活	向下	这里	.

她其实一点也不强壮，也不喜欢这里的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [tʃeɪndʒ] .

It	will	do	her	good	to	have	a	few	days	'	change	.
它	将要	做	她	好的	到	有	一个	很少	天	-	改变	.

让她换几天衣服休息对她有好处。

” ['pegi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

”	Peggy	looked	at	him	steadily	.
”	佩吉	看起来	在	他	稳步	.

佩吉目光坚定地注视着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

She	did	not	speak	,	but	her	eyes	grew	soft	and	shining	,
她	做过	不是	说话	,	但	她	眼睛	生长	柔软的	和	灼灼	,

她没有说话，但她的眼神变得温柔而闪亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][soʊ] [swiːt] , [soʊ]['kaɪndli] ,

and	there	was	something	at	once	so	sweet	,	so	kindly	,
和	那里	曾是	某物	在	一次	所以	甜的	,	所以	亲切地	,

那一刻，有一种如此甜蜜、如此温柔的感觉，

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [rɑːb] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] —

and	so	gentle	in	her	expression	that	Rob	exclaimed	in	surprise	—
和	所以	温和的	在	她	表达	那	抢	惊呼	在	惊喜	—

她神情如此温柔，以至于罗布惊讶地叫了出来——

“ [aɪ] [seɪ] , ['pegi] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['prɪti] !

“	I	say	,	Peggy	,	you	—	you	do	look	pretty	!
“	我	说	,	佩吉	,	你	—	你	做	看	漂亮的	!

“我说，佩吉，你——你看起来真漂亮！”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”

I	never	saw	you	look	like	that	before	—	what	have	you	been	doing	to	yourself	?	”
我	绝不	锯	你	看	喜欢	那	前	—	什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	?	”

我以前从没见过你这副样子——你到底对自己做了什么?

“ ['duːɪŋ] !

“	Doing	!
“	正在做	!

“正在做!

” ['pegi] ['streɪtnd] [hɜːr'self][æt; ət] [ðæt] , [ɪn] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

”	Peggy	straightened	herself	at	that	,	in	offended	dignity	.
”	佩吉	拉直	她自己	在	那	,	在	被冒犯了	尊严	.

佩吉听了这话，挺直了身子，一副受到冒犯的尊严模样。

“ ['duːɪŋ] , [ɪn'diːd] !

“	Doing	,	indeed	!
“	正在做	,	的确	!

“确实如此！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ? ”

Don't	you	think	I	am	pretty	as	a	rule	?	”
不	你	思考	我	是	漂亮的	作为	一个	规则	?	”

你不觉得我通常都很漂亮吗?

“ ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːbərt] ['kerləsli] .

“	Never	thought	about	it	,	”	returned	Robert	carelessly	.
“	绝不	想法	关于	它	,	”	返回	罗伯特	粗心大意	.

“我从没想过这个问题，”罗伯特漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pegi] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	You	are	Peggy	—	that's	enough	for	me	.
“	你	是	佩吉	—	那就是	足够的	为了	我	.

“你是佩吉——这对我来说就足够了。”

[ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

A	nice	state	I	should	be	in	to	-	day	if	it	were	not	for	you	!
一个	好的	状态	我	应该	是	在	到	-	天	如果	它	是	不是	为了	你	!

如果不是因为你，我今天本该过得非常愉快!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['lɪt(ə)l] [brɪk] [aɪ]['evər] [met] ,

You	are	the	jolliest	little	brick	I	ever	met	,
你	是	这	最快乐的	小的	砖	我	曾经	遇见	,

你是我见过的最快乐的小家伙，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [praɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

and	if	I	get	this	prize	it	will	be	far	more	your	doing	than	my	own	.
和	如果	我	得到	这	奖	它	将要	是	远的	更多的	你的	正在做	比	我的	自己的	.

如果我最终获奖，那更多的是你们的功劳，而不是我自己的。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] !

"	Well	,	that	was	good	hearing	!
"	出色地	,	那	曾是	好的	听力	!

“嗯，那真是一次不错的聆听体验！”

['pegi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Peggy	held	her	head	high	for	the	rest	of	that	evening	,
佩吉	握住	她	头	高的	为了	这	休息	的	那	晚上	,

当晚剩下的时间里，佩吉一直昂着头。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	felt	as	if	nothing	would	have	power	to	depress	her	for	the	future	.
和	毛毡	作为	如果	没有什么	会	有	力量	到	抑郁	她	为了	这	未来	.

她感觉未来没有什么能让她沮丧。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wen] [ðə; ði]['pendʒələm] [ɪz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ]

But	alas	,	when	the	pendulum	is	at	its	highest	,	it	begins	to	swing
但	唉	,	什么时候	这	摆	是	在	它是	最高	,	它	开始	到	摇摆

['daʊnwərdz] .

downwards	.
向下	.

但是，唉，当钟摆摆到最高点时，它就开始向下摆动。

['pɛgiz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['rɑːbərt] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][nekst]

Peggy's	heart	sank	as	she	watched	Robert	drive	away	from	the	door	the	next
佩吉的	心	沉没	作为	她	观看	罗伯特	驾驶	离开	从	这	门	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，佩吉看着罗伯特开车离开家门，心里一阵难过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['sɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

and	it	went	on	sinking	more	and	more	during	the	next	twenty	-	four	hours	,
和	它	去	在	下沉	更多的	和	更多的	期间	这	下一个	二十	-	四	小时	,

接下来的24小时里，它持续下沉，而且下沉得越来越厉害。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

as	she	realised	the	responsibility	which	weighed	upon	her	shoulders	.
作为	她	意识到	这	责任	哪个	称重	之上	她	肩膀	.

她意识到自己肩负着多么重大的责任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

When	she	came	down	to	breakfast	on	Friday	morning	the	calendar	was	finished
什么时候	她	来了	向下	到	早餐	在	星期五	早晨	这	日历	曾是	完成的

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,

and	ready	to	be	made	up	for	the	post	,
和	准备好	到	是	制成	向上	为了	这	邮政	,

星期五早上她下楼吃早餐时，日历已经制作完成，可以装订成册寄出了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] -

but	her	head	was	splitting	with	pain	as	the	result	of	the	long	hours	'
但	她	头	曾是	分裂	和	疼痛	作为	这	结果	的	这	长的	小时	-

[wɜːrk]['stoʊlən][frʌm; frəm] [sliːp] ,

work	stolen	from	sleep	,
工作	被盗	从	睡觉	,

但由于长时间工作导致睡眠不足，她的头痛得厉害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

and	a	dead	weight	of	depression	had	settled	on	her	spirits	.
和	一个	死的	重量	的	沮丧	有	定居	在	她	烈酒	.

沉重的抑郁情绪笼罩着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['efərt] [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ;

It	seemed	of	a	sudden	that	all	this	work	and	effort	was	waste	of	time	;
它	似乎	的	一个	突然	那	全部	这	工作	和	努力	曾是	浪费	的	时间	;

突然间，这一切工作和努力似乎都白费了；

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] ; [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	chances	of	being	successful	were	infinitesimally	small	;	that	even	if	it
那	这	机会	的	存在	成功的	是	无穷小地	小的	;	那	甚至	如果	它

[wɜːr; wər] [geɪnd] ,

were	gained	,
是	获得	,

成功的几率微乎其微；即使成功了，

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ;

the	prize	was	of	little	value	;
这	奖	曾是	的	小的	价值	;

奖品价值不高；

[ðæt] [ɪf] ['rɑːbɝts] ['æbsəns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

that	if	Robert's	absence	for	four	days	made	such	a	difference	in	the	life	at	the
那	如果	罗伯特的	缺席	为了	四	天	制成	这样的	一个	不同之处	在	这	生活	在	这

['vɪkərɪdʒ] ,

vicarage	,
牧师住宅	,

如果罗伯特离开四天就对牧师住宅的生活产生了如此大的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

it	would	become	altogether	unbearable	when	he	said	good	-	bye	at	the	beginning
它	会	变得	共	难以忍受	什么时候	他	说	好的	-	再见	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]['ɑːksfərd] ;

of	the	year	and	went	up	to	Oxford	;
的	这	年	和	去	向上	到	牛津	;

年初他告别我们，前往牛津大学时，一切都变得难以忍受了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l]['juːnɪt] ,

that	she	was	a	desperately	unfortunate	little	unit	,
那	她	曾是	一个	绝望地	不幸	小的	单元	,

她真是个极其不幸的小家伙。

[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

thrust	into	the	midst	of	a	family	which	was	complete	in	itself	,
推力	进入	这	中间	的	一个	家庭	哪个	曾是	完全的	在	本身	,

被突然带入一个原本就十分完整的家庭之中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ðæt] , [ɪn][ɔːl]

and	had	only	a	kindly	toleration	to	offer	to	a	stranger	;	that	,	in	all
和	有	仅有的	一个	亲切地	容忍	到	提供	到	一个	陌生人	;	那	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

他对陌生人只有一种友善的宽容；这很可能

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][ɪn]['ɪndiə] , [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,

there	would	be	a	war	in	India	,	when	her	father	would	be	killed	,
那里	会	是	一个	战争	在	印度	,	什么时候	她	父亲	会	是	被杀	,

印度将会爆发战争，她的父亲将会战死。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

her	mother	die	of	a	broken	heart	,
她	母亲	死	的	一个	破碎的	心	,

她的母亲因心碎而死。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] .

and	Arthur	be	called	out	to	join	the	ranks	of	the	recruits	.
和	亚瑟	是	称为	出去	到	加入	这	排名	的	这	新兵	.

于是亚瑟被征召入伍，加入新兵队伍。

[ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [swɔðd] [ɪn] [kreɪp] ,

She	conjured	up	a	touching	picture	of	herself	,	swathed	in	crape	,
她	召唤	向上	一个	接触	图片	的	她自己	,	裹挟着	在	黑纱	,

她脑海中浮现出一幅感人的画面：自己身披绉纱，

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

bidding	good	-	bye	to	her	brother	at	the	railway	station	,
投标	好的	-	再见	到	她	兄弟	在	这	铁路	车站	,

在火车站和哥哥道别，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][koʊt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] [stiːmd]

and	watching	the	scarlet	coat	disappear	in	the	distance	,	as	the	train	steamed
和	观看	这	猩红	外套	消失	在	这	距离	,	作为	这	火车	蒸

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

看着那件猩红色的外套消失在远方，火车也缓缓驶离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɑːg] ['gæðərd] ,

It	was	all	most	miserable	and	picturesque	,	and	outside	the	fog	gathered	,
它	曾是	全部	最多	悲惨的	和	如画	,	和	外部	这	多雾路段	聚集	,

一切都显得格外凄凉而又充满诗意，外面雾气弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [pər'sɪstənt] ['drɪz(ə)l] .

and	the	rain	poured	down	in	a	fine	,	persistent	drizzle	.
和	这	雨	倾倒	向下	在	一个	美好的	,	执着的	细雨	.

雨下得很大，细雨绵绵，绵绵不绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l][noʊ'vembər] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]

It	was	one	of	those	typical	November	days	when	it	seems	as	if	the	earth
它	曾是	一	的	那些	典型的	十一月	天	什么时候	它	似乎	作为	如果	这	地球

[ɪt'self][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bluːz] ,

itself	is	in	the	blues	,
本身	是	在	这	蓝调	,

这是一个典型的十一月天，仿佛整个世界都笼罩在忧郁之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	that	it	becomes	everyone	living	on	its	surface	to	follow	its	example	.
和	那	它	变成	每个人	活的	在	它是	表面	到	跟随	它是	例子	.

并且生活在其表面的所有生物都会效仿它的做法。

[wen] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] ['pegi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	afternoon	came	Peggy	curled	herself	in	an	armchair	in	the	corner	of	the
什么时候	下午	来了	佩吉	卷曲	她自己	在	一个	扶手椅	在	这	角落	的	这

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

午后，佩吉蜷缩在书房角落的扶手椅里。

[ænd; ənd][stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and	stared	gloomily	at	the	fire	.
和	凝视	阴郁地	在	这	火	.

他忧郁地盯着火堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	four	o'clock	.
它	曾是	四	点钟	.

当时是四点钟。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði]['poʊstmən] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

In	another	hour	the	postman	would	call	for	the	letters	and	she	would	deliver	the
在	其他	小时	这	邮差	会	称呼	为了	这	信件	和	她	会	递送	这

['preʃəs] ['pækɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

precious	packet	into	his	hands	.
宝贵的	包	进入	他的	双手	.

再过一个小时，邮递员就会来取信，她会将珍贵的包裹送到他手中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

She	had	made	it	up	in	the	dinner	hour	with	some	faint	idea	of	carrying
她	有	制成	它	向上	在	这	晚餐	小时	和	一些	头晕的	主意	的	携带

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

it	to	the	village	,
它	到	这	村庄	,

她在晚餐时间编造了这个食谱，隐约想着要把它带到村子里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] , [ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

but	she	was	tired	,	the	rain	poured	,	and	Rob	had	said	that	the	afternoon
但	她	曾是	疲劳的	,	这	雨	倾倒	,	和	抢	有	说	那	这	下午

[poʊst] [wʊd] [duː] .

post	would	do	.
邮政	会	做	.

但她很累，雨下得很大，罗布说下午寄出去就行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

She	had	given	up	the	idea	of	going	out	,
她	有	给定	向上	这	主意	的	去	出去	,

她放弃了外出的想法。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][næp] [ɪn'sted] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

and	taken	a	nap	instead	on	the	top	of	her	bed	.
和	已采取	一个	午睡	反而	在	这	顶部	的	她	床	.

然后她就躺在床头打了个盹儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

And	now	it	was	four	o'clock	.
和	现在	它	曾是	四	点钟	.

现在是四点钟。

[meɪ'liːsənt] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] - [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Mellicent	**called**	**out**	**that**	**she**	**was**	**dying**	**for**	**tea**	**-**	**time**	**to**	**come**	**;**	**it**	**had**
梅利森特	称为	出去	那	她	曾是	垂死	为了	茶	-	时间	到	来	;	它	有

[siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

seemed	**such**	**a**	**long**	**,**
似乎	这样的	一个	长的	,

梅利森特喊道，她盼望着下午茶时间快点到来；感觉时间过得太漫长了，

[lɔːŋ] [deɪ] ; [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ['ɜːrliər] [ɑːn] [ðiːz] ['drɪri] , ['mɜːrki] [ˌæftər'nuːnz] .

long	**day**	**;**	**they**	**really**	**ought**	**to**	**have**	**tea**	**earlier**	**on**	**these**	**dreary**	**,**	**murky**	**afternoons**	**.**
长的	天	;	他们	真的	应该	到	有	茶	早些时候	在	这些	凄凉	,	浑浊的	下午	.

漫长的一天；在这些阴沉昏暗的下午，他们真应该早点喝茶。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [tiː] !

“	**I**	**want**	**my**	**tea**	**!**
“	我	想	我的	茶	!

“我要喝茶！”

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] , [ɪn] [ʃrɪl] , ['penətreɪtɪŋ] [toʊnz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp]

”	**she**	**chanted**	**,**	**in**	**shrill**	**,**	**penetrating**	**tones**	**,**	**and**	**instantly**	**the**	**refrain**	**was**	**taken**	**up**
”	她	吟诵	,	在	尖锐	,	渗透	音调	,	和	即刻	这	避免	曾是	已采取	向上

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ,

by	**the**	**other**	**voices**	**,**
经过	这	其他	声音	,

她用尖锐刺耳的声音吟唱着，其他人立刻也跟着唱了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] ,

and	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**again**	**with**	**ever**	**-**	**increasing**	**volume**	**,**
和	重复	超过	和	超过	再次	和	曾经	-	增加	体积	,

并且一遍又一遍地重复，音量越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər]

until	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**house**	**rushed**	**in**	**to**	**discover**	**the**	**reason**	**of**	**the**	**clamour**
直到	这	情妇	的	这	房子	匆忙	在	到	发现	这	原因	的	这	叫嚣

.

:
.

直到女主人冲进来查看喧闹的原因。

“ [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

“	**Bless**	**your**	**hearts**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**at**	**once**	**!**
“	保佑	你的	心	,	你	将	有	它	在	一次	!

“你们真是太幸运了，马上就能得到它！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪl] [rɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn] ,

“	**I'll**	**ring**	**and**	**have**	**it**	**brought**	**in**	**,**
“	患病的	戒指	和	有	它	带来	在	,

“我会打电话让人送过来。”

[ænd; ənd] ['rænsæk] [maɪ] ['kʌbədz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [triːts] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

and	**ransack**	**my**	**cupboards**	**to**	**see**	**what**	**treats**	**I**	**can**	**give**	**you**	**.**
和	洗劫一空	我的	橱柜	到	看	什么	款待	我	能	给	你	.

然后翻遍我的橱柜，看看能给你什么好吃的。

[pʊr] [dɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Poor	**dears**	**,**	**it**	**is**	**dull**	**for**	**you**	**sitting**	**indoors**	**all**	**day**	**long**	**.**
贫穷的	亲爱的们	,	它	是	乏味的	为了	你	坐着	室内	全部	天	长的	.

可怜的孩子们，整天待在室内真是无聊啊。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] , [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	must	think	of	some	bright	,	exciting	games	for	this	evening	.
我们	必须	思考	的	一些	明亮的	,	激动人心	游戏	为了	这	晚上	.

我们得想想今晚可以玩些精彩刺激的游戏。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl] ['meri] [ə'pɪrd] ,

"	No	sooner	said	than	done	;	she	did	not	wait	until	Mary	appeared	,
"	不	很快	说	比	完毕	;	她	做过	不是	等待	直到	玛丽	出现	,

“话一说完，她就行动了；她甚至没等玛丽出现，

[bʌt; bət] ['bʌsld] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['kʊks] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

but	bustled	off	to	meet	her	,	to	enlist	the	cook's	sympathy	,	and	put	out
但	熙熙攘攘	离开	到	见面	她	,	到	入伍	这	库克的	同情	,	和	放	出去

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['delɪkəsɪz] ,

the	promised	delicacies	,
这	承诺	美味佳肴	,

但他还是匆匆赶去见她，博取厨师的同情，并摆出承诺的美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

and	when	the	table	was	set	she	returned	to	the	room	and	seated	herself	,
和	什么时候	这	桌子	曾是	放	她	返回	到	这	房间	和	坐着	她自己	,

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

餐桌摆好后，她回到房间，面带微笑地坐了下来。

[ɪn] ['ɛstərz] [pleɪs] .

in	Esther's	place	.
在	埃丝特的	地方	.

代替以斯帖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

“	I	am	going	to	stay	with	you	this	afternoon	,	”	she	said	brightly	.
“	我	是	去	到	停留	和	你	这	下午	,	”	她	说	明亮地	.

“我今天下午要留下来陪你，”她兴高采烈地说。

“ [drɔː] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃerz] , [dɪrz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['dʒoʊviəl] .

“	Draw	up	your	chairs	,	dears	,	and	let	us	be	jovial	.
“	画	向上	你的	椅子	,	亲爱的们	,	和	让	我们	是	欢乐的	.

“亲爱的们，请坐下，让我们开怀畅饮吧。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kredɪt][ɪn] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

There	is	no	credit	in	being	happy	when	the	sun	is	shining	,
那里	是	不	信用	在	存在	快乐的	什么时候	这	太阳	是	灼灼	,

阳光明媚时感到快乐并不值得称赞。

[æz; əz] [dɪr] [oʊld][mɑːrk] ['tæpli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ;

as	dear	old	Mark	Tapley	would	have	said	;
作为	亲爱的	老的	标记	塔普利	会	有	说	;

正如亲爱的老马克·塔普利会说的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['preɪzwɜːrði] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['festɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	it	will	really	be	praiseworthy	if	we	succeed	in	being	festive	this	afternoon	.
但	它	将要	真的	是	值得称赞	如果	我们	成功	在	存在	节日	这	下午	.

但如果我们今天下午能够营造出节日气氛，那将非常值得称赞。

[kʌm] , ['pegi] ['dɪri] !

Come	,	Peggy	dearie	!
来	,	佩吉	亲爱的	!

来吧，亲爱的佩吉！

" ['pegi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Peggy	turned	her	dreary	little	face	and	stared	at	the	table	.
"	佩吉	转向	她	凄凉	小的	脸	和	凝视	在	这	桌子	.

佩吉转过她那张愁眉苦脸的小脸，盯着桌子。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

From	outside	came	the	sound	of	the	opening	and	shutting	of	the	door	,
从	外部	来了	这	声音	的	这	开幕	和	关闭	的	这	门	,

外面传来开门和关门的声音。

[ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

of	footsteps	in	the	hall	.
的	脚步声	在	这	大厅	.

走廊里传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['poʊstmən]

She	glanced	at	the	clock	,	wondering	if	it	could	possibly	be	the	postman
她	瞥了一眼	在	这	钟	,	好奇	如果	它	可以	可能	是	这	邮差

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

她瞥了一眼钟，心想邮递员会不会已经到了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

found	it	was	only	ten	minutes	past	four	,	and	dismissed	the	supposition	with
成立	它	曾是	仅有的	十	分钟	过去的	四	,	和	解雇	这	假设	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

发现才过了四点十分，叹了口气，否定了这个假设。

" [aɪ][dəunt] — [θɪŋk] — [aɪ][wɑːnt] — — " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sloʊli] , [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	I	don't	—	think	—	I	want	—	—	"	she	was	beginning	slowly	,	when	,	of	a	sudden
"	我	不	—	思考	—	我	想	—	—	"	她	曾是	开始	缓慢地	,	什么时候	,	的	一个	突然

,

,
,

“我不——觉得——我不想——”她慢慢地开口，突然，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ræt] - [tæt] - [tæt][ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] ; [ðə; ði]['hænd(ə)l]

there	came	a	tremendous	rat	-	tat	-	tat	on	the	schoolroom	door	;	the	handle
那里	来了	一个	巨大的	鼠	-	塔特	-	塔特	在	这	教室	门	;	这	处理

[wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][bɜːrst]['oʊpən] ;

was	not	turned	,	but	burst	open	;
曾是	不是	转向	,	但	爆裂	打开	;

教室门传来一阵猛烈的哒哒声；门把手没有转动，就被猛地推开了；

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['tʃɪli] [er] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] ,

a	blast	of	chilly	air	blew	into	the	room	,	and	in	the	doorway	stood	a	tall	,
一个	爆炸	的	寒冷	空气	吹	进入	这	房间	,	和	在	这	门口	站立	一个	高的	,

一股冷风吹进房间，门口站着一个高大的……

['hænsəm] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [skwer] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['greɪsfəli] [pɔɪzd] [hed] ,

handsome	youth	,	with	square	shoulders	,	a	gracefully	poised	head	,
英俊的	青年	,	和	正方形	肩膀	,	一个	优雅地	准备	头	,

英俊的青年，肩膀宽阔，头颅端正，姿态优雅。

[ænd; ənd] ['pegi] ['sævɪlz] [iːv] - [laɪk] [braʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

and	Peggy	Saville's	eave	-	like	brows	above	his	dancing	eyes	.
和	佩吉	萨维尔的	屋檐	-	喜欢	眉毛	多于	他的	跳舞	眼睛	.

还有佩吉·萨维尔那像屋檐一样的眉毛，在他那双跳动的眼睛上方。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɪn] [laʊd] ['læfɪŋ] [toʊnz] .

“	Oh	,	what	a	surprise	!	”	came	the	cry	in	loud	laughing	tones	.
”	哦	,	什么	一个	惊喜	!	”	来了	这	哭	在	大声	笑	音调	.

“哦，真是个惊喜！”一阵大笑声传来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

“	How	do	you	do	,	everybody	?
”	如何	做	你	做	,	大家	?

“大家好吗？”

[dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [step] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Just	thought	I	would	step	in	as	I	was	passing	,	and	have	a	cup	of	tea	,
只是	想法	我	会	步	在	作为	我	曾是	通过	,	和	有	一个	杯子	的	茶	,

我只是路过，想着进去喝杯茶。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”

don't	you	know	.	”
不	你	知道	.	”

你难道不知道吗?

“ [maɪ] [bɔɪ] !

“	My	boy	!
”	我的	男生	!

“我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ['ræptʃərəsli] .

Oh	,	how	good	to	see	you	!	”	cried	Mrs	.	Asplin	rapturously	.
哦	,	如何	好的	到	看	你	!	”	哭	太太	.	-	欣喜若狂	.

“哦，见到你真好！”阿斯普林太太欣喜若狂地喊道。

[meɪ'liːsənt] ['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Mellicent	gurgled	with	surprise	,
梅利森特	咕噜咕噜	和	惊喜	,

梅利森特惊讶地咕哝了一声，

[ænd; ənd] ['pegi] [stʊd] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	Peggy	stood	up	by	her	chair	and	stretched	out	both	arms	like	a	child
和	佩吉	站立	向上	经过	她	椅子	和	拉伸	出去	两个都	武器	喜欢	一个	孩子

[tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

to	its	mother	.
到	它是	母亲	.

佩吉站起身，像孩子向母亲伸出双臂一样，从椅子旁向她走去。

“ ['ɑːrθər] ! — [oʊ] — ['ɑːrθər] !

“	Arthur	!	—	oh	—	Arthur	!
”	亚瑟	!	—	哦	—	亚瑟	!

“亚瑟！——哦——亚瑟!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑːs] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,

”	she	gasped	,	and	there	was	a	pathos	,	a	longing	,
”	她	倒吸一口气	,	和	那里	曾是	一个	感伤	,	一个	渴望	,

她倒吸了一口气，语气中带着一丝悲怆和渴望。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredʒələs] ['ræptʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt][ɪn]['mɪsɪz] .

an	almost	incredulous	rapture	in	her	voice	which	made	the	tears	start	in	Mrs	.
一个	几乎	难以置信	狂喜	在	她	嗓音	哪个	制成	这	眼泪	开始	在	太太	.
-	[aɪz]	,												
Asplin's	eyes	,												
-	眼睛	,												

她声音里带着近乎难以置信的喜悦，这让阿斯普林太太的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmərz] [feɪs] .

and	brought	a	cloud	of	anxiety	over	the	new	-	comer's	face	.
和	带来	一个	云	的	焦虑	超过	这	新的	-	来者	脸	.

这让新来者的脸上蒙上了一层焦虑的阴影。

“ [waɪ] , [peg] !

“	Why	,	Peg	!
“	为什么	,	佩格	!

“哎呀，佩格！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [peg] ! [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [dɪr] ?

“	My	little	Peg	!	Is	something	wrong	,	dear	?
“	我的	小的	佩格	!	是	某物	错误的	,	亲爱的	?

“我的小佩格！亲爱的，出什么事了吗？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['meləŋkɑ:li] [æz; əz] — — ”

You	look	as	melancholy	as	—	—	”
你	看	作为	忧郁	作为	—	—	”

你看上去像——”

“ ['pegi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [laɪk] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] .

“	Peggy	has	not	been	like	herself	for	the	last	few	weeks	.
“	佩吉	有	不是	到过	喜欢	她自己	为了	这	最后的	很少	周	.

“佩吉最近几周一直不太对劲。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	think	she	has	had	an	attack	of	home	sickness	,	and	longing	for
我	思考	她	有	有	一个	攻击	的	家	疾病	,	和	渴望	为了

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

her	own	people	.
她	自己的	人们	.

我认为她患上了思乡病，非常想念自己的亲人。

[aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] .

I'm	so	glad	you've	come	.
我是	所以	高兴的	你已经	来	.

我很高兴你能来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tɑ:nɪks] .

You	will	do	her	more	good	than	a	dozen	tonics	.
你	将要	做	她	更多的	好的	比	一个	打	滋补品	.

你对她的帮助比给她一打补品都大。

[bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [haʊ] [bɪg][hi:; hi][ɪz] !

Bless	the	boy	;	how	big	he	is	!
保佑	这	男生	;	如何	大的	他	是	!

这孩子长得真壮实！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ， [dɪr] ，[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ]

And	how	did	you	manage	to	get	away	,	dear	,	and	how	long	can	you	stay	?
和	如何	做过	你	管理	到	得到	离开	，	亲爱的	，	和	如何	长的	能	你	停留	？

亲爱的，你是怎么逃出来的？你能待多久？

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	all	about	it	.
告诉	我	全部	关于	它	.

请把所有细节都告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — — ”

I	am	consumed	with	curiosity	—	—	”
我	是	消耗	和	好奇心	—	—	”

我充满了好奇心——”

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] ， [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] ；

“	I	can	stay	till	Monday	or	Tuesday	,	if	you	can	put	me	up	;
“	我	能	停留	直到	周一	或者	周二	，	如果	你	能	放	我	向上	；

“如果你能给我提供住宿，我可以待到周一或周二；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

and	I	came	away	because	I	—	I	suppose	I	am	not	quite	up	to	the	mark	.
和	我	来了	离开	因为	我	—	我	认为	我	是	不是	相当	向上	到	这	标记	.

我离开是因为我——我想我还没有完全达到标准。

[maɪ] [hed] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .

My	head	bothers	me	.
我的	头	烦人	我	.

我头疼。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [blæk] [speks] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

It	aches	,	and	I	see	black	specks	floating	before	my	eyes	.
它	疼痛	，	和	我	看	黑色的	斑点	漂浮的	前	我的	眼睛	.

浑身疼痛，眼前还浮现出黑色的斑点。

[ðə; ði]['dɑːktər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ，

The	doctor	advised	me	to	knock	off	for	a	few	days	,
这	医生	建议	我	到	敲	离开	为了	一个	很少	天	，

医生建议我休息几天。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] . ”

and	I	thought	I	would	rather	come	here	than	anywhere	.	”
和	我	想法	我	会	相当	来	这里	比	任何地方	.	”

我想，我宁愿来这里，也不愿去其他任何地方。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ， [ɪn'diːd] .

“	I	should	think	so	,	indeed	.
“	我	应该	思考	所以	，	的确	.

“我的确这么认为。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] — [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Of	course	we	can	put	you	up	—	proud	and	pleased	to	do	so	.
的	课程	我们	能	放	你	向上	—	自豪的	和	高兴	到	做	所以	.

当然我们可以为您提供住宿——我们非常乐意这样做。

[wel] ， [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [noʊ'vembər] [deɪ] ！

Well	,	this	is	a	pleasant	surprise	for	a	dull	November	day	!
出色地	，	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	一个	乏味的	十一月	天	！

在十一月这样沉闷的日子里，这真是一个令人惊喜的消息！

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪʃɪz]

You	couldn't	have	had	a	better	one	if	you	had	had	a	hundred	wishes
你	不能	有	有	一个	更好的	一	如果	你	有	有	一个	百	愿望

, [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['pegi] ?

,	could	you	,	Peggy	?
,	可以	你	,	佩吉	?

就算你有一百个愿望，也不可能拥有比这更好的了，对吧，佩吉?

[juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] ['meləŋkɑːli] ['eni] [lɔːŋgər] ? ”

You	won't	feel	melancholy	any	longer	?	”
你	惯于	感觉	忧郁	任何	更长	?	”

你不会再感到忧郁了吗?

“ [aɪm][dʒʌst] [ɪn'ræptʃərd] !

“	I'm	just	enraptured	!
”	我是	只是	眉飞色舞	!

我简直太着迷了!

['sætərdeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [hævz] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Saturday	,	Sunday	,	Monday	—	three	whole	days	and	two	halves	,	as	good	as
周六	,	星期日	,	周一	—	三	所有的	天	和	二	一半	,	作为	好的	作为

[fɔːr] [deɪz] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] !

four	days	—	almost	a	week	!
四	天	—	几乎	一个	星期	!

星期六、星期日、星期一——整整三天加两个半天，相当于四天——差不多一个星期!

[its] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] — [tuː] ['ʌtərli] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] !

It's	too	delicious	—	too	utterly	delicious	to	realise	!
它是	也	可口的	—	也	完全地	可口的	到	意识到	!

太美味了——美味到难以置信!

” ['pegi] [druː] [diːp] [saɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , { - }

”	Peggy	drew	deep	sighs	of	happiness	,	{	259	}
”	佩吉	画	深的	叹息	的	幸福	,	{	-	}

“佩吉赢得了深深的幸福叹息，{259}

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ɑːrθɚz] [ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

and	hung	on	to	Arthur's	arm	in	an	abandonment	of	tenderness	which	showed
和	悬挂	在	到	亚瑟的	手臂	在	一个	放弃	的	压痛	哪个	显示

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

her	in	a	new	light	to	her	companions	.
她	在	一个	新的	光	到	她	同伴	.

她紧紧地挽着亚瑟的胳膊，流露出一种舍弃温柔的神情，这让她在同伴眼中焕发出了新的光彩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['luːs(ə)n][hɜːr; hər][græsp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['siːtɪd] [æt; ət]

She	would	not	loosen	her	grasp	for	a	moment	,	and	,	even	when	seated	at
她	会	不是	松开	她	抓牢	为了	一个	片刻	,	和	,	甚至	什么时候	坐着	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她一刻也不肯松手，即使坐在桌旁也是如此。

[kept] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [lɔkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

kept	her	fingers	tightly	locked	round	his	arm	,	as	though	afraid	that	he	might
保留	她	手指	紧紧	已锁定	圆形的	他的	手臂	,	作为	尽管	害怕的	那	他	可能

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

她紧紧地搂着他的胳膊，好像生怕他会逃走似的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['spɪrɪts] .

As	for	Arthur	himself	,	he	was	in	the	wildest	spirits	.
作为	为了	亚瑟	他自己	,	他	曾是	在	这	最狂野的	烈酒	.

至于亚瑟本人，他当时兴致勃勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

He	was	as	handsome	a	young	soldier	as	one	could	wish	to	see	,
他	曾是	作为	英俊的	一个	年轻的	士兵	作为	一	可以	希望	到	看	,

他是一位英俊潇洒的年轻士兵，简直是人们梦寐以求的那种。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['pegi] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]

and	his	likeness	to	Peggy	seemed	only	to	make	him	more	attractive	in	the
和	他的	相似	到	佩吉	似乎	仅有的	到	制作	他	更多的	吸引人的	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

eyes	of	the	beholders	.
眼睛	的	这	旁观者	.

他长得像佩吉，这似乎反而让他在旁观者眼中更具吸引力。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi][kraɪd] ['tʃɪrəli] .

”	he	cried	cheerily	.
”	他	哭	兴高采烈地	.

他兴高采烈地喊道。

“ [hə'rɑː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['vɪkərɪdʒ] [tiː] !

“	Hurrah	,	for	a	good	old	vicarage	tea	!
”	欢呼	,	为了	一个	好的	老的	牧师住宅	茶	!

“好耶，来一场美好的牧师家下午茶吧！”

[skɔnz] ?

Scones	?
司康饼	?

烤饼？

[ðæts] [ðə; ði] [staɪl] !

that's	the	style	!
那就是	这	风格	!

这才叫风格！

['meri] [meɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ][hoʊp] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌrənts] .

Mary	made	them	,	I	hope	,	and	put	in	lots	of	currants	.
玛丽	制成	他们	,	我	希望	,	和	放	在	很多	的	醋栗	.

我希望是玛丽做的，而且她放了很多醋栗。

['ræzberi] [dʒæm] !

Raspberry	jam	!
覆盆子	果酱	!

树莓果酱！

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɑːləm] ['weɪtrəs] [juː; jʊ][hæd; həd] ,

I	say	,	mater	,	do	you	remember	that	solemn	waitress	you	had	,
我	说	,	母	,	做	你	记住	那	庄严	女服务员	你	有	,

我说，夫人，您还记得您那位神情严肃的女服务员吗？

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər]
who told you that the jam was done again , and when you exclaimed in horror
WHO 讲述 你 那 这 果酱 曾是 完毕 再次 , 和 什么时候 你 惊呼 在 恐怖
,
,
,

是谁告诉你果酱又做失败了，而你当时惊恐地叫道?

[sed] , - [jes] , - [ʌm; əm] , [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['baɪɪŋ] ['ræzberi] [dʒæm] .
said , ' Yes , ' um , it's not a bit of good buying raspberry jam .
说 , - 是的 , - 嗯 , 它是 不是 一个 少量 的 好的 购买 覆盆子 果酱 .

他说：“是的，嗯，买覆盆子果酱可不是什么好事。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
They like it !
他们 喜欢 它 !

他们喜欢!

- [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !
' Ha , ha , ha , I've often thought of that !
- 哈 , 哈 , 哈 , 我已经 经常 想法 的 那 !

哈哈哈哈，我经常想到这一点!

[ðæt] [lʊks] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [keɪk] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][ðer; ðər] .
That looks uncommonly good cake you have over there .
那 看起来 不寻常地 好的 蛋糕 你 有 超过 那里 .

你那边的蛋糕看起来特别好吃。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] !
Thank you , I think I will !
感谢 你 , 我 思考 我 将要 !

谢谢，我想我会的!

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [keɪk] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['stedəli] [bæk] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [ðæts] [ðə; ðɪ]
Begin with cake , and work steadily back to bread and butter — that's the
开始 和 蛋糕 , 和 工作 稳步 后退 到 面包 和 黄油 — 那就是 这
[staɪl] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
style , isn't it , Peggums ?
风格 , 不是 它 , - ?

先从蛋糕开始，然后逐步回到面包和黄油——这才是正确的风格，不是吗，佩格姆斯?

['estər] , [aɪ] [lʊks] [tɔːrdz] [juː; jʊ] !
Esther , I looks towards you !
以斯帖 , 我 看起来 向 你 !

埃丝特，我仰望着你!

[meɪ'liːsənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [siː] .
Mellicent , you are as thin as ever , I see .
梅利森特 , 你 是 作为 薄的 作为 曾经 , 我 看 .

梅利森特，我看你还是那么瘦。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You should really do something for it .
你 应该 真的 做 某物 为了 它 .

你真应该为此做点什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['regjələr] ['hɑːloʊz] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] . ”
There are regular hollows in your cheeks . ”
那里 是 常规的 空心 在 你的 脸颊 . ”

你的脸颊上有明显的凹陷。

“ ['næsti] , ['hɔːrɪd] [θɪŋ] !
“ Nasty , horrid thing !
“ 可恶的 , 可怕的 事物 !

“真恶心，真可怕！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] !
You are always teasing !
你 是 总是 戏弄 !

你总是捉弄人！

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] [fæt] [jɔːr'self] ? ” [kraɪd] [meɪ'liːsənt] , [ə'griːvd]
How would you like it if you were struck fat yourself ? ” cried Mellicent , aggrieved
如何 会 你 喜欢 它 如果 你 是 击 胖的 你自己 ? ” 哭 梅利森特 , 受委屈的
.
:
.

“如果你自己也变胖了，你会作何感想？”梅利森特愤愤不平地喊道。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
But , in spite of herself ,
但 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

但是，尽管她自己不由自主地，

[hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [tʃiːks] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz] ['ɑːrθər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]
her chubby cheeks dimpled with smiles as Arthur rolled his eyes at her
她 胖乎乎的 脸颊 凹陷的 和 微笑 作为 亚瑟 滚动 他的 眼睛 在 她
[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
across the table ,
穿过 这 桌子 ,

当亚瑟隔着桌子朝她翻白眼时，她肉乎乎的脸颊上露出了酒窝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
for there was something irresistibly fascinating about this young fellow ,
为了 那里 曾是 某物 无法抗拒地 迷人 关于 这 年轻的 同伴 ,

因为这个年轻人身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd]
and it was like old times to see him seated at the tea - table and
和 它 曾是 喜欢 老的 时代 到 看 他 坐着 在 这 茶 - 桌子 和
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meri] ['rætlɪŋ] [vɔɪs] .
to listen to his merry rattling voice .
到 听 到 他的 欢乐 嘎嘎作响 嗓音 .

看到他坐在茶桌旁，听着他欢快的说话声，仿佛回到了过去。

“ [ðə; ðɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][mʌst; məst][grænt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]
“ The dominie must grant a general holiday to - morrow , ” he declared
“ 这 牧师 必须 授予 一个 一般的 假期 到 - 明天 , ” 他 声明
,
,
,

“教长必须批准明天放假一天，”他宣布道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .
“ and we will do something fine to celebrate the occasion .
“ 和 我们 将要 做 某物 美好的 到 庆祝 这 场合 .

“我们将做些特别的事情来庆祝这个时刻。”

[wiːl] [hæv; həv] [aʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [gruːps] .
We'll have out this wonderful camera in the morning and take some groups .
出色地 有 出去 这 精彩的 相机 在 这 早晨 和 拿 一些 团体 .

明天早上我们会带着这台很棒的相机去拍一些照片。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] , ['pegi] , [tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['perənts] .

You	and	I	must	be	taken	together	,	Peggy	,	to	send	out	to	the	parents	.
你	和	我	必须	是	已采取	一起	,	佩吉	,	到	发送	出去	到	这	父母	.

佩吉，你和我得一起去见父母。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tʊk] ,

You	promised	to	send	me	copies	of	all	the	things	you	took	,
你	承诺	到	发送	我	副本	的	全部	这	事物	你	采取	,

你答应过要把所有你拿走的东西的副本都寄给我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fɔːls] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['æmətər]

but	you	are	as	false	in	that	respect	as	the	whole	race	of	amateur
但	你	是	作为	错误的	在	那	尊重	作为	这	所有的	种族	的	业余

[fə'tɑgrəfɚs] .

photographers	.
摄影师	.

但在这方面，你和所有业余摄影师一样都是错误的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd][hændz][æt; ət] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] , [baɪ]['eni] [tʃæns] — — [hə'ləu] !

They	are	grand	hands	at	promising	,	but	they	never	,	by	any	chance	—	—	Hallo	!
他们	是	盛大	双手	在	有前途	,	但	他们	绝不	,	经过	任何	机会	—	—	你好	!

他们很擅长承诺，但他们从来没有——你好！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[maɪ][kʌp]['oʊvər] ?

My	cup	over	?
我的	杯子	超过	?

我的杯子倒了?

['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , ['riːəli] !

Awfully	sorry	,	mater	,	really	!
非常	对不起	,	母	,	真的	!

真是非常抱歉，母亲！

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] - [bɑːks] .

I'll	put	a	penny	in	the	missionary	-	box	.
患病的	放	一个	一分钱	在	这	传教士	-	盒子	.

我会在捐款箱里放一分钱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] ? ”

Was	it	a	clean	cloth	?	”
曾是	它	一个	干净的	布	?	”

那是块干净的布吗?

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] !

“	Oh	,	my	dear	boy	,	don't	apologise	!
”	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	不	道歉	!

“哦，我亲爱的孩子，别道歉！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [nɑːkt] [jʊr; jər]

I	should	not	have	felt	that	it	was	really	you	if	you	had	not	knocked	your
我	应该	不是	有	毛毡	那	它	曾是	真的	你	如果	你	有	不是	敲门	你的

[kʌp]['oʊvər] !

cup	over	!
杯子	超过	!

如果你没有打翻杯子，我真不会觉得真的是你！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ɔːl] [raʊnd] , [kən'vɪnsɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	see	the	table	-	cloth	swimming	with	tea	all	round	,	convinces	me	that	it	is
到	看	这	桌子	-	布	游泳	和	茶	全部	圆形的	,	令人信服	我	那	它	是

['ɑːrθər] [hɪm'self] ,

Arthur	himself	,
亚瑟	他自己	,

看到桌布上到处都是茶水，我确信那就是亚瑟本人。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] !

and	nobody	else	!
和	无人	别的	!

只有我一个人!

[tʌt] , [tʌt] !

Tut	,	tut	!
图坦卡蒙	,	教程	!

啧啧!

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['mætər] ?

What	does	a	table	-	cloth	matter	?
什么	做	一个	桌子	-	布	事情	?

桌布有什么关系呢?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [biːmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ræðər]

"	And	Mrs	.	Asplin	beamed	upon	her	favourite	as	if	she	were	really	rather
"	和	太太	.	-	光束	之上	她	最喜欢的	作为	如果	她	是	真的	相当

[dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .

delighted	than	otherwise	at	his	exploit	.
高兴极了	比	否则	在	他的	开发	.

“阿斯普林夫人满脸笑容地看着她最宠爱的儿子，仿佛真的为他的壮举感到高兴，而不是其他什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɔɪzi] , [miːl] [wɪʃ] ['fɑːloʊd] .

It	was	a	merry	,	not	to	say	noisy	,	meal	which	followed	.
它	曾是	一个	欢乐	,	不是	到	说	嘈杂	,	一顿饭	哪个	随后	.

接下来是一顿热闹非凡、甚至可以说是喧闹的晚餐。

['pɛgiz] [lɔːst] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [feɪs] ;

Peggy's	lost	spirits	had	come	back	with	the	first	glimpse	of	Arthur's	face	;
佩吉的	丢失的	烈酒	有	来	后退	和	这	第一的	一瞥	的	亚瑟的	脸	;

佩吉看到亚瑟的脸时，她迷失的灵魂又回来了;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [droʊl] [ðæt] [θriː] ['seprət] [taɪmz]

and	her	quips	and	cranks	were	so	irresistibly	droll	that	three	separate	times
和	她	俏皮话	和	曲柄	是	所以	无法抗拒地	滑稽	那	三	分离	时代

['oʊvər] [meɪ'liːsənt] [tʃoʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ]

over	Mellicent	choked	over	her	tea	and	had	to	be	relieved	with
超过	梅利森特	窒息	超过	她	茶	和	有	到	是	松了口气	和

['vɪgərəs] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

vigorous	pounding	on	the	back	,
蓬勃	猛击	在	这	后退	,

她的俏皮话和怪癖实在太有趣了，以至于梅利森特三次被茶呛到，不得不被人用力拍打后背才能缓解。

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['estər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] [ʌp'rɔːriəs] .

while	even	Esther	shook	with	laughter	and	the	boys	became	positively	uproarious	.
尽管	甚至	以斯帖	摇晃	和	笑声	和	这	男孩们	成为	积极地	哄然	.

就连埃丝特都笑得浑身颤抖，男孩们更是哄堂大笑。

[ðen] ['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	Mr	.	Asplin	came	in	,	and	Arthur	was	carefully	concealed	behind	the
然后	先生	.	-	来了	在	,	和	亚瑟	曾是	小心	暗	在后面	这

['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] ,

window	-	curtains	,
窗户	-	窗帘	,

这时阿斯普林先生进来了，亚瑟则小心翼翼地躲在窗帘后面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər]

while	he	was	asked	whom	he	would	most	like	to	see	if	the	choice	were
尽管	他	曾是	问	谁	他	会	最多	喜欢	到	看	如果	这	选择	是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

当被问及如果让他选择，他最想见到谁时。

[ɪn] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

In	provoking	manner	he	mentioned	at	once	a	brother	in	Australia	,
在	挑衅	方式	他	提及	在	一次	一个	兄弟	在	澳大利亚	,

他以挑衅的口吻立刻提到了他在澳大利亚的兄弟，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

and	when	informed	that	relations	were	not	on	the	list	,
和	什么时候	知情的	那	关系	是	不是	在	这	列表	,

当被告知亲属不在名单上时，

[ˌrekə'lektɪd] [æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] .

recollected	an	old	college	chum	who	was	out	in	the	Mauritius	.
回忆	一个	老的	大学	密友	WHO	曾是	出去	在	这	毛里求斯	.

想起一位在毛里求斯的老同学。

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [dɪ'sper] .

“	Oh	,	dear	,	what	a	stupid	man	!	”	cried	his	wife	in	despair	.
“	哦	,	亲爱的	,	什么	一个	愚蠢的	男人	！	”	哭	他的	妻子	在	绝望	.

“哦，天哪，真是个笨蛋男人！”他的妻子绝望地喊道。

“ [wiː; wi][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [dɪr] !

“	We	don't	mean	the	friends	of	your	youth	,	dear	!
“	我们	不	意思是	这	朋友们	的	你的	青年	,	亲爱的	！

“我们指的不是你年轻时的朋友，亲爱的！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] !

Think	of	the	last	few	years	and	of	your	young	friends	!
思考	的	这	最后的	很少	年	和	的	你的	年轻的	朋友们	！

想想过去几年，想想你的年轻朋友们！

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] — — ”

Now	,	if	you	could	choose	whom	would	you	—	—	”
现在	,	如果	你	可以	选择	谁	会	你	—	—	”

现在，如果你可以选择你会选择谁——”

“ ['ɑːrθər] ['sɑːvɪl] ! ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ['prɑːmptli] ,

“	Arthur	Saville	!	”	said	the	Vicar	promptly	,
“	亚瑟	萨维尔	！	”	说	这	牧师	及时	,

“亚瑟·萨维尔！”牧师立刻说道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]

upon	which	Arthur	made	a	loophole	between	the	curtains	and	thrust	his
之上	哪个	亚瑟	制成	一个	漏洞	之间	这	窗帘	和	推力	他的

['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

mischievous	face	through	the	gap	,
恶作剧	脸	通过	这	差距	,

于是亚瑟在窗帘间凿了个洞，把那张调皮的脸探了进去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

to	the	Vicar's	amazement	and	the	uproarious	delight	of	the	onlookers	.
到	这	牧师的	惊愕	和	这	哄然	喜	的	这	旁观者	.

令牧师惊讶不已，也让旁观者哄堂大笑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] ['stʌdiz] ,

A	dozen	questions	had	to	be	asked	and	answered	about	studies	,
一个	打	问题	有	到	是	问	和	回答	关于	研究	,

[ig,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd] [helθ] ,

examinations	,	and	health	,
考试	,	和	健康	,

需要问及并回答十几个关于学习、考试和健康的问题。

[waɪl] ['pegi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [praɪd] .

while	Peggy	sat	listening	,	beaming	with	happiness	and	pride	.
尽管	佩吉	卫星	聆听	,	光芒四射	和	幸福	和	自豪	.

佩吉坐在那里听着，脸上洋溢着幸福和自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɔːl] [wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	came	as	quite	a	shock	to	all	when	the	Vicar	announced	that	it	was
它	来了	作为	相当	一个	震惊	到	全部什么时候		这	牧师	宣布	那	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

time	to	dress	for	dinner	,
时间	到	裙子	为了	晚餐	,

牧师宣布该换衣服吃晚饭了，这让所有人都感到非常意外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

and	Mrs	.	Asplin	looked	at	Peggy	with	an	apologetic	smile	.
和	太太	.	-	看起来	在	佩吉	和	一个	道歉的	微笑	.

阿斯普林太太带着歉意的微笑看着佩吉。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːrθər] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ]

“	We	were	all	so	charmed	to	see	Arthur	that	I'm	afraid	we	have	been	selfish
“	我们	是	全部	所以	迷住了	到	看	亚瑟	那	我是	害怕的	我们	有	到过	自私

[ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	engrossed	too	much	of	his	attention	.
和	全神贯注	也	很多	的	他的	注意力	.

“我们见到亚瑟都非常高兴，恐怕我们太自私了，吸引了他太多的注意力。”

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

You	two	will	be	longing	for	a	cosy	little	chat	to	yourselves	.
你	二	将要	是	渴望	为了	一个	舒适	小的	聊天	到	你们自己	.

你们俩会很想单独享受一段温馨的聊天时光。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , ['pegi] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [θruː] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] ,

If	you	run	upstairs	now	,	Peggy	,	and	hurry	through	your	dressing	,
如果	你	跑步	楼上	现在	,	佩吉	,	和	匆忙	通过	你的	敷料	,

佩吉，如果你现在就跑上楼，赶紧穿好衣服，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə]

there	will	be	a	little	time	before	dinner	,	and	you	could	have	this	room	to
那里	将要	是	一个	小的	时间	前	晚餐	,	和	你	可以	有	这	房间	到

[jɔːr'selvz] . ”

yourselves	.	”
你们自己	.	”

晚餐前还有点时间，你们可以独享这间房间。

“ [jes] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [peg] !

“	Yes	,	run	along	,	Peg	!
“	是的	,	跑步	沿着	,	佩格	!

“好的，快走吧，佩格！”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][maɪ] [kloʊðz] ,

It	won't	take	me	ten	minutes	to	get	into	my	clothes	,
它	惯于	拿	我	十	分钟	到	得到	进入	我的	衣服	,

我穿好衣服用不了十分钟。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

and	I'll	be	here	waiting	for	you	!
和	患病的	是	这里	等待	为了	你	!

我会在这里等你!

" [kraɪd] [ˈɑːrθər] [ˈiːgərli] .

"	cried	Arthur	eagerly	.
"	哭	亚瑟	急切地	.

“亚瑟急切地喊道。”

[ænd; ənd] [ˈpegi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

And	Peggy	went	flying	two	steps	at	a	time	upstairs	to	her	own	room	.
和	佩吉	去	飞行	二	步骤	在	一个	时间	楼上	到	她	自己的	房间	.

佩吉一步两级地飞奔上楼，回到了自己的房间。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] ; [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

The	gas	was	lit	;	the	can	of	hot	water	stood	in	the	basin	,
这	气体	曾是	点燃	;	这	能	的	热的	水	站立	在	这	盆地	,

煤气灯点燃了；热水罐放在水槽里。

[ðə; ði] ['taʊəl] ['niːtli] ['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ;

the	towel	neatly	folded	over	the	top	;
这	毛巾	整齐地	折叠	超过	这	顶部	;

毛巾整齐地叠放在上面；

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

the	hands	of	the	little	red	clock	pointed	to	six	o'clock	,
这	双手	的	这	小的	红色的	钟	尖	到	六	点钟	,

小红钟的指针指向六点钟方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tʃaɪm] [met] [hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and	the	faint	chime	met	her	ear	as	she	entered	.
和	这	头晕的	钟声	遇见	她	耳朵	作为	她	进入	.

她走进去的时候，耳边传来一阵微弱的铃声。

['pegi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [krept] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

Peggy	stood	still	in	the	doorway	,	an	icy	chill	crept	through	her	veins	,
佩吉	站立	仍然	在	这	门口	,	一个	冰冷的	寒意	悄悄地爬	通过	她	静脉	,

佩吉呆立在门口，一股寒意涌遍全身。

[hɜːr; hər][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['lɪntl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd][blæŋk][wɪð; wɪθ]

her	hands	grasped	the	lintel	,	and	her	eyes	grew	wide	and	blank	with
她	双手	抓住	这	楣	,	和	她	眼睛	生长	宽的	和	空白的	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

她的双手紧紧抓住门楣，双眼因恐惧而睁得大大的，茫然无措。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ]

on	the	writing	-	table	lay	a	brown	paper	parcel	—	the	precious	parcel	which
在	这	写作	-	桌子	躺	一个	棕色的	纸	包裹	—	这	宝贵的	包裹	哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kælɪndər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd]

contained	the	calendar	which	had	been	the	object	of	such	painful	work	and
包含	这	日历	哪个	有	到过	这	目的	的	这样的	痛苦	工作	和

[æŋ'zaɪəti] !

anxiety	!
焦虑	!

写字台上放着一个棕色纸包裹——这个珍贵的包裹里装着日历，而日历的制作过程充满了痛苦和焦虑!

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] :

TWO	OF	THE	GREATEST	AFFLICTIONS	OF	GIRLHOOD	:
二	的	这	最	苦难	的	少女时代	:

少女时期两大痛苦：

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

BLUSHING	AND	NERVOUSNESS	.
脸红	和	紧张	.

脸红和紧张。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	“	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

” [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs]

”	SOME	years	ago	an	enterprising	physician	discovered	that	the	whole	human	race
”	一些	年	前	一个	进取	医生	发现	那	这	所有的	人类	种族

[wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

was	insane	.
曾是	疯狂的	.

“几年前，一位富有进取心的医生发现，整个人类都疯了。”

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

This	doctrine	naturally	drew	forth	from	the	public	considerable	indignation	.
这	教义	自然	画	前进	从	这	民众	大量	愤慨	.

这一理论自然引起了公众的极大愤慨。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] .

We	do	not	believe	that	we	are	insane	.
我们	做	不是	相信	那	我们	是	疯狂的	.

我们并不认为自己疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][kən'saɪs] : “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	the	answer	of	the	author	was	concise	:	“	You	cannot	prove	that	you	are
但	这	回答	的	这	作者	曾是	简洁的	:	“	你	不能	证明	那	你	是

[seɪn] ,

sane	,
理智	,

但作者的回答简洁明了：“你无法证明自己神志清醒，

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] !

therefore	you	are	insane	!
所以	你	是	疯狂的	!

所以你疯了!

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	a	large	number	took	his	word	and	believed	it	.
"	和	一个	大的	数字	采取	他的	单词	和	相信	它	.

“很多人听了他的话，并相信了他的话。”

[neɪ] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [met] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'seɪn] .

Nay	;	even	now	people	are	to	be	met	who	believe	that	everyone	is	insane	.
不	;	甚至	现在	人们	是	到	是	遇见	WHO	相信	那	每个人	是	疯狂的	.

不，即使在今天，仍然有人认为所有人都疯了。

[neɪ] — ['fɜːrðər] !

Nay	—	further	!
不	—	更远	!

不——更进一步！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'liːv] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seɪn] ,

There	are	many	persons	who	not	only	believe	everyone	to	be	insane	,
那里	是	许多	人	WHO	不是	仅有的	相信	每个人	到	是	疯狂的	,

很多人不仅认为所有人都疯了，

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [fɪ'zɪʃnz] [hoʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] !

but	believe	that	all	physicians	hold	the	same	opinion	!
但	相信	那	全部	医生	抓住	这	相同的	观点	!

但我相信所有医生都持有相同的观点！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'seɪn] :

And	yet	,	if	you	ask	one	of	these	philanthropists	if	he	thinks	that	he	himself	is	insane	:
和	然而	,	如果	你	问	一	的	这些	慈善家	如果	他	思考	那	他	他自己	是	疯狂的	:

然而，如果你问这些慈善家中的任何一位，他是否认为自己疯了：

“ [oʊ] , [wel] — [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

“	Oh	,	well	—	no	;	you	see	I	am	an	exception	.
"	哦	,	出色地	—	不	;	你	看	我	是	一个	例外	.

“哦，好吧——不；你看，我是个例外。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

I	do	not	mean	to	say	that	I	am	better	than	anyone	else	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	我	是	更好的	比	任何人	别的	,

我并不是说我比别人强，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

but	I	am	different	from	everybody	that	I	know	.
但	我	是	不同的	从	大家	那	我	知道	.

但我跟所有我认识的人都不一样。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] .

No	,	I	do	not	think	that	I	am	insane	.
不	,	我	做	不是	思考	那	我	是	疯狂的	.

不，我不认为自己疯了。

" ['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] “ ['lɑːdʒər] " [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

"	Yesterday	we	were	interviewing	a	gentleman	“	lodger	"	in	an	asylum	,
"	昨天	我们	是	面试	一个	绅士	“	房客	"	在	一个	庇护所	,

“昨天我们采访了一位住在精神病院的男士‘房客’，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['nɜːrsɪz] ,

who	had	come	to	the	conclusion	that	all	the	inmates	of	the	house	—	nurses	,
WHO	有	来	到	这	结论	那	全部	这	囚犯	的	这	房子	—	护士	,

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

他们得出的结论是，这所房子里的所有住户——护士、病人、

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'seɪn] , [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

physicians	and	servants	—	were	all	insane	,	himself	alone	excepted	.
医生	和	仆人	—	是	全部	疯狂的	,	他自己	独自的	例外	.

除了他自己以外，医生和仆人全都疯了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kriːd] [ɪn]['luːnətɪk] [ə'sailəmz] .

This	is	a	common	creed	in	lunatic	asylums	.
这	是	一个	常见的	信条	在	疯子	精神病院	.

这是精神病院里常见的信条。

[noʊ] , ['evriwʌn] [ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

No	,	everyone	is	not	insane	.
不	,	每个人	是	不是	疯狂的	.

不，并非所有人都疯了。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [fə'leɪʃəs] .

The	doctrine	is	fallacious	.
这	教义	是	谬误的	.

这种说法是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [peɪs] [θruː] ['feɪzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wen] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt]

But	we	all	pass	through	phases	in	our	lives	when	our	minds	are	not
但	我们	全部	经过	通过	阶段	在	我们的	生活	什么时候	我们的	思想	是	不是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fʊli] ['græspɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

capable	of	fully	grasping	every	detail	of	the	situation	.
有能力的	的	完全	抓握	每一个	细节	的	这	情况	.

但我们每个人的一生中都会经历一些阶段，在这些阶段里，我们的思维无法完全理解情况的每一个细节。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] .

In	other	words	,	we	are	all	liable	to	nervousness	.
在	其他	字	,	我们	是	全部	容易	到	紧张	.

换句话说，我们都容易紧张。

[wʌt] [ɪz] ['nɜːrvəsnəs] ?

What	is	nervousness	?
什么	是	紧张	?

什么是紧张?

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Think	for	yourself	and	try	to	answer	the	question	.
思考	为了	你自己	和	尝试	到	回答	这	问题	.

独立思考并尝试回答问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [wiː; wi][æd'mɪt] .

It	is	difficult	,	we	admit	.
它	是	难的	,	我们	承认	.

我们承认，这很困难。

[ɪz][nɑːt] ['nɜːrvəsnəs] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Is	not	nervousness	a	state	in	which	the	mind	does	not	rise	to	the	situation	?
是	不是	紧张	一个	状态	在	哪个	这	头脑	做	不是	上升	到	这	情况	?

紧张不是一种心理状态，在这种状态下，人的思维无法应对当前的情况吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**condition**	**of**	**uncertainty**	**?**
是	它	不是	一个	状况	的	不确定	?

这难道不是一种不确定状态吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

Is	**it**	**not**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
是	它	不是	,	作为	它	是	,

难道不是这样吗?

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [step] [tuː; tə] [teɪk] [nekst][ɔːr] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

a	**feeling**	**that**	**you**	**know**	**not**	**what**	**step**	**to**	**take**	**next**	**or**	**what**	**answer**	**to**	**give**	**to**
一个	感觉	那	你	知道	不是	什么	步	到	拿	下一个	或者	什么	回答	到	给	到

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?

a	**question**	**?**
一个	问题	?

感觉自己不知道下一步该怎么做，也不知道该如何回答问题?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**conviction**	**that**	**you**	**are**	**out**	**of**	**place**	**?**
是	它	不是	一个	定罪	那	你	是	出去	的	地方	?

难道你没有觉得自己格格不入吗?

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ˈnɜːrvəsnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmentəli]

Indeed	**,**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**that**	**nervousness**	**is**	**the**	**expression**	**of**	**being**	**mentally**
的确	,	它	似乎	到	我们	那	紧张	是	这	表达	的	存在	精神上

[ɪl] [æt; ət] [iːz] .

ill	**at**	**ease**	**.**
患病的	在	舒适	.

的确，在我们看来，紧张不安是精神不自在的表现。

[fjuː] [ˈpɜːrsənz] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˈziːz] [ˈnɜːrvəsnəs] [ˈriːəli] [ɪz] .

Few	**persons**	**realise**	**what**	**a**	**terrible**	**disease**	**nervousness**	**really**	**is**	**.**
很少	人	意识到	什么	一个	糟糕的	疾病	紧张	真的	是	.

很少有人意识到紧张症究竟是一种多么可怕的疾病。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**annoyances**	**of**	**youth**	**.**
它	是	一	的	这	最	烦心事	的	青年	.

这是青少年时期最令人烦恼的事情之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrendərz] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] “ [kʌm] [aʊt] .

It	**renders**	**many**	**girls**	**utterly**	**miserable**	**when**	**they**	**first**	**“**	**come**	**out**	**.**
它	渲染	许多	女孩们	完全地	悲惨的	什么时候	他们	第一的	“	来	出去	.

它让很多女孩在第一次“出柜”时感到非常痛苦。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

”	**It**	**is**	**most**	**fearful**	**suffering**	**,**	**and**	**one**	**which**	**brings**	**many**	**girls**	**to**	**a**	**life**	**of**
”	它	是	最多	可怕	痛苦	,	和	一	哪个	带来	许多	女孩们	到	一个	生活	的

['mɪzəri] . { - }

misery	**.**	**{**	**260**	**}**
苦难	.	{	-	}

“这是最可怕的痛苦，它使许多女孩陷入悲惨的生活。”{260}

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [ˈgɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnɜːrvəsnəs] ,

There	**is**	**but**	**one**	**other**	**condition**	**which**	**troubles**	**girls**	**more**	**than**	**nervousness**	**,**
那里	是	但	一	其他	状况	哪个	麻烦	女孩们	更多的	比	紧张	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈblʌʃɪŋ] ,

and	**that**	**is**	**excessive**	**blushing**	**,**
和	那	是	过多的	脸红	,

只有一种情况比紧张更困扰女孩，那就是过度脸红。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

and	blushing	is	but	a	physical	expression	of	nervousness	.
和	脸红	是	但	一个	身体的	表达	的	紧张	.

脸红不过是紧张的一种生理表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [held] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

It	is	commonly	held	that	the	work	of	physicians	is	confined	to	the	body	,
它	是	通常	握住	那	这	工作	的	医生	是	受限	到	这	身体	,

人们普遍认为，医生的工作仅限于人体本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	that	they	have	no	knowledge	of	the	troubles	of	the	mind	.
和	那	他们	有	不	知识	的	这	麻烦	的	这	头脑	.

他们对精神上的烦恼一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [nɪ'glektɪd]

It	follows	from	this	that	the	study	of	the	mind	has	been	grossly	neglected
它	跟随	从	这	那	这	学习	的	这	头脑	有	到过	粗略地	被忽视的

[baɪ]['medɪk(ə)l] [men] ,

by	medical	men	,
经过	医疗的	男人	,

由此可见，医学界严重忽视了对心理的研究。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['bæf(ə)l] ['meni] ['wɜːrði] [præk'tɪʃənəz] ,

and	even	the	simplest	mental	aberration	will	baffle	many	worthy	practitioners	,
和	甚至	这	最简单的	精神的	像差	将要	挡板	许多	值得	从业者	,

即使是最简单的精神错乱也会让许多有造诣的修行者感到困惑。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] .

simply	because	they	consider	that	the	mind	is	not	their	province	.
简单地	因为	他们	考虑	那	这	头脑	是	不是	他们的	省	.

仅仅因为他们认为思想不是他们的领域。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd]

We	can	delay	no	further	and	must	get	on	to	consider	the	practical	side
我们	能	延迟	不	更远	和	必须	得到	在	到	考虑	这	实际的	边

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæsk] ,

of	our	task	,
的	我们的	任务	,

我们不能再拖延了，必须着手考虑这项任务的实际操作层面。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

the	causes	and	treatment	of	blushing	and	nervousness	.
这	原因	和	治疗	的	脸红	和	紧张	.

脸红和紧张的原因及治疗方法。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

We	suppose	that	we	must	first	mention	the	physical	causes	of	blushing	and	nervousness	.
我们	认为	那	我们	必须	第一的	提到	这	身体的	原因	的	脸红	和	紧张	.

我们认为首先必须提及脸红和紧张的生理原因。

['meni] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Many	would	consider	these	to	be	of	the	first	importance	.
许多	会	考虑	这些	到	是	的	这	第一的	重要性	.

许多人认为这些是最重要的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

They	are	not	.
他们	是	不是	.

并非如此。

['blʌʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [blʌd] - ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn]

Blushing	**is**	**a**	**momentary**	**relaxation**	**of**	**the**	**minute**	**blood**	**-**	**vessels**	**of**	**the**	**skin**
脸红	是	一个	瞬间	松弛	的	这	分钟	血	-	船只	的	这	皮肤

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

of	**the**	**face**	**,**
的	这	脸	,

脸红是面部皮肤微小血管的短暂放松。

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] .

caused	**by**	**an**	**impression**	**received**	**by**	**the**	**brain**	**.**
导致	经过	一个	印象	已收到	经过	这	脑	.

由大脑接收到的印象引起。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [rɪ'læks] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'kʌmz] [red] ,

The	**vessels**	**relax**	**,**	**they**	**become**	**distended**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**the**	**face**	**becomes**	**red**	**,**
这	船只	放松	,	他们	变得	膨胀	和	血	,	和	这	脸	变成	红色的	,

[hɑːt][ænd; ənd]['swoʊlən] .

hot	**and**	**swollen**	**.**
热的	和	肿	.

血管放松，充血膨胀，面部变得红肿发热。

[ɪf] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [blʌʃ] ;

If	**this**	**phenomenon**	**lasts**	**but**	**a**	**minute**	**it**	**is**	**called**	**a**	**blush**	**;**
如果	这	现象	持续时间	但	一个	分钟	它	是	称为	一个	脸红	;

如果这种现象只持续一分钟，就叫做脸红；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [flʌʃ] .

if	**it**	**lasts**	**for**	**a**	**longer**	**period**	**it**	**is**	**called**	**a**	**flush**	**.**
如果	它	持续时间	为了	一个	更长	时期	它	是	称为	一个	冲洗	.

如果持续时间更长，则称为冲洗。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]

The	**former**	**is**	**usually**	**due**	**to**	**mental**	**causes**	**,**	**the**	**latter**	**invariably**	**to**	**physical**
这	以前的	是	通常	到期的	到	精神的	原因	,	这	后者	总是	到	身体的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

前者通常是由心理因素引起的，后者则总是由生理因素引起的。

['blʌʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələs] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Blushing	**is**	**the**	**direct**	**effect**	**of**	**a**	**more**	**or**	**less**	**powerful**	**stimulus**	**passing**	**to**	**the**
脸红	是	这	直接的	影响	的	一个	更多的	或者	较少的	强大的	刺激	通过	到	这

[breɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sensɪz] .

brain	**from**	**one**	**of**	**the**	**special**	**senses**	**.**
脑	从	一	的	这	特别的	感官	.

脸红是某种特殊感觉器官向大脑传递强度不同的刺激信号所引起的直接反应。

['flʌʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] ,

Flushing	**is**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**stimulus**	**from**	**one**	**of**	**the**	**internal**	**organs**	**,**
法拉盛	是	这	影响	的	一个	刺激	从	一	的	这	内部的	器官	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['stʌmək] .

usually	**the**	**stomach**	**.**
通常	这	胃	.

潮红是内脏器官（通常是胃）受到刺激后产生的反应。

, [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['eilmənts] [kɔːz] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]

Anæmia	**,**	**indigestion**	**,**	**constipation**	**,**	**and**	**various**	**other**	**ailments**	**cause**	**flushing**	**,**	**and**
贫血	,	消化不良	,	便秘	,	和	各种各样的	其他	疾病	原因	冲洗	,	和

['veri] ['rerli] [ðeɪ] [prə'duːs] ['blʌʃɪŋ] .

very	**rarely**	**they**	**produce**	**blushing**	**.**
非常	很少	他们	生产	脸红	.

贫血、消化不良、便秘和其他各种疾病都会引起潮红，但很少会引起脸红。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
This is all we have to say of the physical causes of blushing and
这 是 全部 我们 有 到 说 的 这 身体的 原因 的 脸红 和
['nɜːrvəsnəs] ,
nervousness ,
紧张 ,

关于脸红和紧张的生理原因，我们只能说这么多了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːr] [rʌn] [daʊn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
except that people who are ill or run down are often irritable and nervous .
除了 那 人们 WHO 是 患病的或者 跑步 向下 是 经常 易怒的 和 紧张的 .

但生病或身体虚弱的人往往会变得烦躁和紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] ,
But the illness is not the cause of the nervousness ,
但 这 疾病 是 不是 这 原因 的 这 紧张 ,

但这种疾病并不是导致紧张的原因。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] ;
it only paves the way for it to become manifest ;
它 仅有的 铺路 这 方式 为了 它 到 变得 显现 ;

这只是为它的显现铺平道路；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] ['nɔːrməli] [ˌoʊvər'kʌm] .
it only reduces the force by which nervousness is normally overcome .
它 仅有的 减少 这 力量 经过 哪个 紧张 是 通常情况下 克服 .

它只会减弱人们通常克服紧张情绪的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]
It is in the workings of the mind that we must seek the causes of
它 是 在 这 运作 的 这 头脑 那 我们 必须 寻找 这 原因 的
['nɜːrvəsnəs] .
nervousness .
紧张 .

我们必须从心理运作中寻找紧张的根源。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] .
We are not all born with the same mental powers .
我们 是 不是 全部 出生 和 这 相同的 精神的 权力 .

我们并非生来就拥有相同的智力。

[iːtʃ] [in'herits] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] ['sɜːrt(ə)n] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] .
Each inherits from her parents certain hereditary tendencies .
每个 继承 从 她 父母 肯定 遗传 倾向 .

她们每个人都从父母那里继承了一些遗传倾向。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪn'sænəti] [rʌnz] [ɪn] ['fæməliz] ; [soʊ] [dʌz] ['nɜːrvəsnəs] ;
We all know that insanity runs in families ; so does nervousness ;
我们 全部 知道 那 疯狂 跑步 在 家庭 ; 所以 做 紧张 ;

我们都知道精神疾病有家族遗传倾向；神经质也有家族遗传倾向；

[soʊ] [dʌz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
so does every kind of mental inclination , but only to a certain extent .
所以 做 每一个 种类 的 精神的 倾角 , 但 仅有的 到 一个 肯定 程度 .

每一种心理倾向都会产生影响，但这种影响只能在一定程度上实现。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ɔːr][ðə; ði]['ment(ə)l]
We do not inherit the virtues , the vices , the powers or the mental
我们 做 不是 继承 这 美德 , 这 恶习 , 这 权力 或者 这 精神的
['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ;
shortcomings of our parents ;
缺点 的 我们的 父母 ;

我们不会继承父母的优点、缺点、能力或智力缺陷；

[wiː; wi] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]

we	inherit	a	tendency	to	them	—	a	tendency	which	may	develop	and
我们	继承	一个	趋势	到	他们	—	一个	趋势	哪个	可能	发展	和

[ˌriːprə'duːs] [ɪn][juː 'es][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

reproduce	in	us	the	minds	of	our	fathers	.
复制	在	我们	这	思想	的	我们的	父亲们	.

我们继承了这种倾向——这种倾向可能会在我们身上发展并复制我们父辈的思想。

[ɔːr] [ðiːz] ['tendənsiz] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ɔːr] [sə'prest] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Or	these	tendencies	may	be	modified	or	suppressed	by	education	;
或者	这些	倾向	可能	是	修改的	或者	被抑制	经过	教育	;

或者，这些倾向可以通过教育加以改变或抑制；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

or	they	may	be	overwhelmed	by	some	individual	peculiarity	which	we	have	not
或者	他们	可能	是	不堪重负	经过	一些	个人	特点	哪个	我们	有	不是

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

inherited	from	our	parents	,
遗传	从	我们的	父母	,

或者他们可能被某些我们没有从父母那里继承来的个人特质所困扰。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .

but	which	had	its	beginning	in	our	own	minds	.
但	哪个	有	它是	开始	在	我们的	自己的	思想	.

但这起源于我们自己的思想。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ɪt'self] .

The	mind	of	anyone	is	an	individual	in	itself	.
这	头脑	的	任何人	是	一个	个人	在	本身	.

每个人的思想都是独立的个体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,

It	has	its	own	passions	and	inclinations	different	from	those	of	any	other	,
它	有	它是	自己的	激情	和	倾向	不同的	从	那些	的	任何	其他	,

它有自己独特的爱好和倾向，与其他任何事物都不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

but	it	must	be	educated	.
但	它	必须	是	受过教育	.

但它必须接受教育。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [er] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

Each	of	us	must	have	a	solid	basis	of	general	knowledge	ere	she	can
每个	的	我们	必须	有	一个	坚硬的	基础	的	一般的	知识	埃雷	她	能

[juːz][hɜːr; hər][maɪnd] .

use	her	mind	.
使用	她	头脑	.

每个人都必须具备扎实的常识基础，才能运用自己的思维。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

In	other	words	we	must	all	be	educated	.
在	其他	字	我们	必须	全部	是	受过教育	.

换句话说，我们都必须接受教育。

[ænd; ənd][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	in	education	,	or	rather	in	the	lack	of	some	portion	of	education	,
和	在	教育	,	或者	相当	在	这	缺少	的	一些	部分	的	教育	,

而在教育领域，或者更确切地说，是在教育的某些方面缺失方面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

you	will	find	the	causes	of	blushing	and	nervousness	.
你	将要	寻找	这	原因	的	脸红	和	紧张	.

你会发现脸红和紧张的原因。

['nɜ:rvəsnəs] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] ['ʌðər]

Nervousness	**is**	**more**	**common**	**amongst**	**the**	**highly**	**educated**	**classes**	**than**	**amongst**	**others**
紧张	是	更多的	常见的	在	这	高度	受过教育	课程	比	在	其他的

.

:

.

相比其他人群，受过高等教育的人群更容易感到紧张。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['nɜ:rvəsnəs] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	**yet**	**you**	**say**	**that**	**nervousness**	**is**	**caused**	**by**	**defective**	**education**	**.**
和	然而	你	说	那	紧张	是	导致	经过	有缺陷的	教育	.

然而你却说紧张是由教育缺陷造成的。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?

How	**can**	**this**	**be**	**?**
如何	能	这	是	?

这怎么可能?

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] [tru:] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

You	**have**	**not**	**got**	**a**	**true**	**notion**	**of**	**education**	**!**
你	有	不是	得到	一个	真的	概念	的	教育	!

你对教育根本没有真正的理解!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

You	**say**	**education**
你	说	教育

你说教育

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [mi:n] ['stʌdi] ;

but	**you**	**mean**	**study**	**;**
但	你	意思是	学习	;

但你的意思是学习;

[ju:; jʊ] [kən'faɪn] [ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [lɜ:rnt] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd]

you	**confine**	**the**	**term**	**to**	**that**	**part**	**of**	**education**	**which**	**is**	**learnt**	**at**	**school**	**and**
你	局限	这	学期	到	那	部分	的	教育	哪个	是	学会了	在	学校	和

[frʌm; frəm] [bʊks] ;

from	**books**	**;**
从	图书	;

你将这个术语限定为在学校和书本中学习的那部分教育;

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]

you	**have**	**fallen**	**into**	**the**	**common**	**error**	**of**	**the**	**age**	**by**	**supposing**	**that**	**education**	**is**
你	有	倒下	进入	这	常见的	错误	的	这	年龄	经过	假如	那	教育	是

[sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['sku:lɪŋ] !

synonymous	**with**	**schooling**	**!**
同义词	和	学校教育	!

你犯了当今时代常见的错误，认为教育等同于学校教育!

[æt; ət] [sku:l] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [raɪt] .

At	**school**	**we**	**learn**	**to**	**read**	**,**	**to**	**write**	**.**
在	学校	我们	学习	到	读	,	到	写	.

在学校里，我们学习阅读和写作。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪəns] ,

We	**learn**	**a**	**little**	**science**	**,**
我们	学习	一个	小的	科学	,

我们学习了一些科学知识，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] .

perhaps	**a**	**smattering**	**of**	**art**	**and**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**language**	**or**	**two**	**.**
也许	一个	零星	的	艺术	和	这	元素	的	一个	语言	或者	二	.

或许还略懂一些艺术，以及一两门语言的基础知识。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][baɪ][mæn] ?

Is	**this**	**all**	**the**	**education**	**required**	**by**	**man**	**?**
是	这	全部	这	教育	必需的	经过	男人	?

这就是人类所需的全部教育吗?

[ɪz] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ?

Is	**this**	**sufficient**	**food**	**for**	**the**	**mind**	**of**	**man**	**for**	**threescore**	**years**	**and**	**ten**	**?**
是	这	充足的	食物	为了	这	头脑	的	男人	为了	六点	年	和	十	?

这些足以满足人类七十年的精神需求吗?

[duː][juː; jʊ] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

Do	**you**	**learn**	**nothing**	**else**	**in**	**your**	**life**	**than**	**this**	**little**	**handful**	**of**	**unimportant**
做	你	学习	没有什么	别的	在	你的	生活	比	这	小的	少数	的	不重要

['sʌbdʒekts] ?

subjects	**?**
主题	?

你一生中除了这几门无关紧要的科目之外，就没学过其他东西了吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] !

No	**,**	**you**	**do**	**not**	**!**
不	,	你	做	不是	!

不，你不需要!

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [haʊ]

Far	**more**	**than**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**your**	**education**	**is**	**gained**	**without**	**your**	**knowing**	**how**
远的	更多的	比	九	-	十分之一	的	你的	教育	是	获得	没有	你的	会心	如何

: [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,

:	**not**	**without**	**effort**	**,**
:	不是	没有	努力	,

你所获得的教育中，超过十分之九都是在不知不觉中获得的：这并非不付出努力就能实现的。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔːr'self] .

but	**without**	**your**	**knowing**	**that**	**you**	**are**	**educating**	**yourself**	**.**
但	没有	你的	会心	那	你	是	教育	你自己	.

但你却在不知不觉中接受了教育。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd][noʊ] [bʊks] ; [ðeɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;

Our	**forefathers**	**had**	**no**	**books**	**;**	**they**	**never**	**went**	**to**	**school**	**;**
我们的	祖先	有	不	图书	;	他们	绝不	去	到	学校	;

我们的祖先没有书；他们从未上过学；

[ðeɪ] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

they	**knew**	**but**	**little**	**of**	**art**	**or**	**science**	**,**	**and**	**their**	**technical**	**skill**	**was**	**of**
他们	知道	但	小的	的	艺术	或者	科学	,	和	他们的	技术的	技能	曾是	的

[ðə; ði] ['ruːdɪst] .

the	**rudest**	**.**
这	最粗鲁	.

他们对艺术和科学知之甚少，技术水平也极其粗糙。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][baː'bɛərɪənz] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

We	**call**	**them**	**barbarians**	**,**	**but**	**why**	**?**
我们	称呼	他们	野蛮人	,	但	为什么	?

我们称他们为野蛮人，但为什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pæʃnz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][dʒɔɪz]

They	**had**	**their**	**passions**	**as**	**we**	**have**	**them**	**;**	**they**	**had**	**their**	**joys**
他们	有	他们的	激情	作为	我们	有	他们	;	他们	有	他们的	喜悦

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ;

and	**their**	**sorrows**	**;**
和	他们的	悲伤	;

他们和我们一样有自己的激情；他们也有自己的快乐和悲伤；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [θɔːts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] .

they	had	their	thoughts	;	they	were	educated	.
他们	有	他们的	想法	;	他们	是	受过教育	.

他们有自己的想法；他们受过教育。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [rɔːt] [maɪnd] .

The	viking	of	old	was	a	man	with	a	highly	wrought	mind	.
这	维京人	的	老的	曾是	一个	男人	和	一个	高度	锻	头脑	.

古代的维京人都是心思缜密的人。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] .

Though	differing	in	detail	,	his	education	was	the	same	as	ours	.
尽管	不同	在	细节	,	他的	教育	曾是	这	相同的	作为	我们的	.

虽然细节有所不同，但他接受的教育与我们相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

It	was	the	study	of	himself	and	his	companions	.
它	曾是	这	学习	的	他自己	和	他的	同伴	.

这是对他自己和同伴的研究。

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːz] ['nɜːrvəsnəs]

Let	us	glance	a	little	into	these	defects	of	education	which	cause	nervousness
让	我们	瞥一眼	一个	小的	进入	这些	缺陷	的	教育	哪个	原因	紧张

.

:

.

让我们稍微了解一下这些导致焦虑的教育缺陷。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

From	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

根据目前所说的情况来看，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

the	reader	will	perceive	that	the	lack	of	knowledge	of	herself	or	her	companion
这	读者	将要	感知	那	这	缺少	的	知识	的	她自己	或者	她	伴侣

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ;

is	the	commonest	cause	of	nervousness	;
是	这	最常见的	原因	的	紧张	;

读者会发现，对自身或同伴缺乏了解是导致紧张的最常见原因；

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

this	indeed	is	the	case	.
这	的确	是	这	案件	.

情况确实如此。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] :

The	girl	who	leaves	the	nursery	for	the	first	time	is	shy	and	retiring	:
这	女孩	WHO	树叶	这	苗圃	为了	这	第一的	时间	是	害羞的	和	退休	:

第一次离开托儿所的女孩性格腼腆内向：

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .

she	cannot	speak	to	anyone	without	confusion	;	she	has	no	experience	of	life	.
她	不能	说话	到	任何人	没有	困惑	;	她	有	不	经验	的	生活	.

她说话含糊不清，缺乏生活经验。

[ə; eɪ] [nuː] ['epɪsoʊd] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [æt; ət] [wʌns] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	new	episode	has	occurred	and	she	cannot	at	once	rise	to	the	situation	.
一个	新的	插曲	有	发生	和	她	不能	在	一次	上升	到	这	情况	.

新的情况发生了，她一时无法应对。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɜːrvəs] .

She	is	not	at	home	;	she	is	nervous	.
她	是	不是	在	家	;	她	是	紧张的	.

她不在家，她很紧张。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] ,

And	so	if	you	think	over	the	position	in	which	you	have	been	nervous	,
和	所以	如果	你	思考	超过	这	位置	在	哪个	你	有	到过	紧张的	,

所以，如果你仔细想想让你感到紧张的处境，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

you	will	see	that	in	the	majority	of	cases	,	your	trouble	was	due	to
你	将要	看	那	在	这	多数	的	案例	,	你的	麻烦	曾是	到期的	到

[ˌɪnɪk'spɪriəns] .

inexperience	.
缺乏经验	.

你会发现，在大多数情况下，你的问题都是由于缺乏经验造成的。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] [ɪz] ['nɜːrvəs]

The	girl	who	has	never	spoken	to	anyone	except	her	own	friends	is	nervous
这	女孩	WHO	有	绝不	说	到	任何人	除了	她	自己的	朋友们	是	紧张的

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

when	she	first	speaks	to	a	stranger	.
什么时候	她	第一的	说话	到	一个	陌生人	.

这个女孩除了自己的朋友之外，从未和任何人说过话，所以当她第一次和陌生人说话时，她会感到紧张。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] ['vænɪʃɪz] ,

After	she	has	been	introduced	to	one	or	two	persons	her	nervousness	vanishes	,
后	她	有	到过	介绍	到	一	或者	二	人	她	紧张	消失	,

在认识了一两个人之后，她的紧张感就消失了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	she	has	become	used	to	her	new	situation	.
为了	她	有	变得	用过的	到	她	新的	情况	.

因为她已经习惯了现在的处境。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] ['nɜːrvəs] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] ?

Who	has	not	felt	nervous	when	she	first	appeared	in	public	?
WHO	有	不是	毛毡	紧张的	什么时候	她	第一的	出现	在	民众	?

谁第一次公开露面时没有感到紧张呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [felt] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?

Who	has	not	felt	most	unpleasant	sensations	when	she	first	sang	or	played	before	an	audience	?
WHO	有	不是	毛毡	最多	令人不快的	感觉	什么时候	她	第一的	唱	或者	玩	前	一个	观众	?

谁第一次在观众面前唱歌或演奏时，没有感到过非常不愉快的感受呢?

[jet] ['æftər][hɜːr; hər] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [ə'pɪrəns] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ['vænɪʃ] ,

Yet	after	her	second	or	third	appearance	all	traces	of	nervousness	vanish	,
然而	后	她	第二	或者	第三	外貌	全部	痕迹	的	紧张	消失	,

然而，在她第二次或第三次露面之后，所有的紧张迹象都消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

because	now	she	is	accustomed	to	her	surroundings	.
因为	现在	她	是	习惯	到	她	周围环境	.

因为她现在已经习惯了周围的环境。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [wɪl] [feɪs] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [meɪ] [flai][ɪn] ['terər] [ɪf]

The	warrior	who	will	face	death	on	the	field	without	compunction	may	fly	in	terror	if
这	战士	WHO	将要	脸	死亡	在	这	场地	没有	愧疚	可能	飞	在	恐怖	如果

[hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] .

he	hear	the	buzz	of	a	moth	.
他	听到	这	嗡嗡声	的	一个	蛾	.

一个在战场上毫不畏惧死亡的战士，听到飞蛾的嗡嗡声也可能吓得逃走。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['femənɪn] [sə'saɪəti][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kaʊərd] [baɪ][ə; eɪ]

Or	if	he	is	unused	to	feminine	society	he	will	be	completely	cowered	by	a
或者	如果	他	是	未使用的	到	女性	社会	他	将要	是	完全地	畏缩	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] .

single	woman	.
单身的	女士	.

或者，如果他不习惯女性社交，他就会完全被一个女人吓倒。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [hæz; həz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ɪz] [jet] [tuː] ['nɜːrvəs]

The	scientist	who	has	astonished	the	world	with	his	inventions	is	yet	too	nervous
这	科学家	WHO	有	惊讶	这	世界	和	他的	发明	是	然而	也	紧张的

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['stjʊdnts] ,

to	deliver	a	lecture	to	half	-	a	-	dozen	students	,
到	递送	一个	演讲	到	一半	-	一个	-	打	学生	,

这位科学家凭借其发明震惊了世界，却仍然紧张得不敢给六个学生讲课。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [tʃer] .

for	he	is	used	to	his	laboratory	but	is	a	stranger	to	the	lecturer's	chair	.
为了	他	是	用过的	到	他的	实验室	但	是	一个	陌生人	到	这	讲师的	椅子	.

因为他习惯了实验室，但对讲台却很陌生。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['helθi] ['nɜːrvəsnəs] .

These	are	examples	of	what	may	be	called	healthy	nervousness	.
这些	是	示例	的	什么	可能	是	称为	健康	紧张	.

这些都是可以称之为健康的紧张情绪的例子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] .

They	are	transient	and	can	be	overcome	by	the	will	.
他们	是	瞬态	和	能	是	克服	经过	这	将要	.

它们是暂时的，可以用意志力克服。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

We	will	now	talk	of	some	more	complicated	causes	of	nervousness	.
我们	将要	现在	讲话	的	一些	更多的	复杂的	原因	的	紧张	.

接下来我们将讨论一些更复杂的紧张原因。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɔɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

There	are	many	girls	who	have	the	misfortune	of	having	been	spoilt	during	their
那里	是	许多	女孩们	WHO	有	这	不幸	的	拥有	到过	被宠坏了	期间	他们的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

很多女孩不幸在童年时期被娇生惯养。

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz]['gɜːlz][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] .

and	who	as	girls	have	had	every	wish	gratified	.
和	WHO	作为	女孩们	有	有	每一个	希望	满意	.

她们作为女孩时，每一个愿望都得到了满足。

[wen] [ðiːz] ['gɝːlz][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [ɔːr]

When	these	girls	go	into	the	world	they	often	become	irritable	and	impertinent	,	or
什么时候	这些	女孩们	去	进入	这	世界	他们	经常	变得	易怒的	和	无礼	，或者	

[ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

shy	and	retiring	,
害羞的	和	退休	，

这些女孩步入社会后，往往变得易怒无礼，或者害羞内向。

[ɔːr] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['bæʃfl] .

or	excessively	nervous	and	bashful	.
或者	过度	紧张的	和	害羞的	.

或者过于紧张和害羞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['gɝːlz] ([ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

There	are	girls	(	and	we	are	sorry	to	say	there	are	a	great	many	of
那里	是	女孩们	(	和	我们	是	对不起	到	说	那里	是	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm]) [huː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɑːl][ɑːn]

them	)	who	between	the	ages	of	fifteen	and	twenty	do	nothing	but	loll	on
他们	)	WHO	之间	这	年龄	的	十五	和	二十	做	没有什么	但	哈哈	在

[ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [riːd] [tʃiːp] [nɒvə'let] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm]

a	sofa	and	read	cheap	novelettes	and	other	wretched	and	unwholesome
一个	沙发	和	读	便宜的	中篇小说	和	其他	可怜	和	不健康的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

有些女孩（很遗憾，这样的女孩有很多）年龄在十五到二十岁之间，她们除了躺在沙发上读廉价的小说和其他低俗不堪的文学作品之外，什么也不做。

[ðiːz] ['pɝːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [blʌʃ] [laɪk] ['biːtruːt] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .

These	persons	usually	blush	like	beetroots	when	spoken	to	.
这些	人	通常	脸红	喜欢	甜菜根	什么时候	说	到	.

这些人一被人提起就会脸红得像甜菜根一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪli] [ænd; ənd] [ruːd] .

They	are	always	nervous	and	usually	silly	and	rude	.
他们	是	总是	紧张的	和	通常	愚蠢的	和	粗鲁的	.

他们总是很紧张，而且通常行为愚蠢、粗鲁。

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

Self	-	consciousness	is	one	of	the	greatest	and	most	important	causes	of
自己	-	意识	是	一	的	这	最	和	最多	重要的	原因	的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

自我意识过强是导致紧张情绪的最主要原因之一。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] “ ['gɪvɪŋ] [wʌn'self] [ə'weɪ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv]

The	fear	of	“	giving	oneself	away	”	is	a	very	potent	factor	in	the	causation	of
这	害怕	的	“	给予	自己	离开	”	是	一个	非常	强效	因素	在	这	因果关系	的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

害怕“暴露自己”是导致紧张情绪的一个非常有力的因素。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'fjuːz] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'siːt] .

Some	people	confuse	self	-	consciousness	with	self	-	conceit	.
一些	人们	迷惑	自己	-	意识	和	自己	-	自负	.

有些人会将自我意识过强与自负混淆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

But	they	are	diametrically	opposite	conditions	.
但	他们	是	径直地	对面的	状况	.

但它们却是截然相反的情况。

[ðə; ði] [self] - [kənˈsiːtɪd] [gɜːrl] [bɪˈliːvz] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪkt] .

The	self	-	conceited	girl	believes	herself	perfect	.
这	自己	-	自负	女孩	相信	她自己	完美的	.

这个自负的女孩认为自己完美无缺。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

She	cannot	make	a	mistake	.
她	不能	制作	一个	错误	.

她不能犯错。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

What	she	says	must	be	right	.
什么	她	说道	必须	是	正确的	.

她说的肯定是对的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [kəˈmitiŋ] [hɜːrˈself] .

She	has	no	fear	of	committing	herself	.
她	有	不	害怕	的	提交	她自己	.

她不怕做出承诺。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [biː; bi] [ˈnɜːrvəs] ?

Why	should	she	ever	be	nervous	?
为什么	应该	她	曾经	是	紧张的	?

她为什么要紧张?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪz] [ˈnɜːrvəs] .

And	she	never	is	nervous	.
和	她	绝不	是	紧张的	.

她从来不会紧张。

[ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [gɜːrl] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	self	-	conscious	girl	is	the	reverse	of	this	.
这	自己	-	有意识的	女孩	是	这	撤销	的	这	.

缺乏自信的女孩则恰恰相反。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgluːmi]

Not	only	does	she	know	her	shortcomings	,	but	she	takes	an	exceedingly	gloomy
不是	仅有的	做	她	知道	她	缺点	,	但	她	需要	一个	非常	阴沉

[vjuː] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

view	of	everything	.
看法	的	一切	.

她不仅知道自己的缺点，而且对一切都抱持着极其悲观的看法。

[ˈtruːli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈflætərɪŋ] .

Truly	she	is	always	thinking	about	herself	,	but	her	thoughts	are	not	flattering	.
真的	她	是	总是	思维	关于	她自己	,	但	她	想法	是	不是	奉承	.

她确实总是想着自己，但她想的却不是赞美别人的话。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ˈevriwʌn] [els] [siːz] [hɜːr; hər] [ɪn]

She	puts	herself	in	the	worst	light	and	imagines	that	everyone	else	sees	her	in
她	放置	她自己	在	这	最差	光	和	想象	那	每个人	别的	看到	她	在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

她总是把自己放在最糟糕的位置，并认为其他人也都是这样看待她的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] ['evriwʌn] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	**imagines**	**everyone**	**is**	**laughing**	**at**	**her**	**.**
她	想象	每个人	是	笑	在	她	.

她觉得所有人都在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'fjuːzd] .

She	**is**	**confused**	**.**
她	是	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɜːrvəs] .

She	**is**	**nervous**	**.**
她	是	紧张的	.

她很紧张。

[nɑːt] [ɔːl] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [blʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

Not	**all**	**girls**	**are**	**nervous**	**or**	**blush**	**from**	**the**	**same**	**cause**	**,**
不是	全部	女孩们	是	紧张的	或者	脸红	从	这	相同的	原因	,

并非所有女孩紧张或脸红的原因都相同。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['nɜːrvəs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

nor	**are**	**they**	**nervous**	**in**	**the**	**same**	**way**	**nor**	**in**	**the**	**same**	**situations**	**.**
也不	是	他们	紧张的	在	这	相同的	方式	也不	在	这	相同的	情况	.

他们在相同情况下也不会以相同的方式感到紧张。

[sʌm; səm] ['gɝːlz] [blʌʃ] ['oʊnli] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,

Some	**girls**	**blush**	**only**	**when**	**in**	**the**	**company**	**of**	**strangers**	**,**
一些	女孩们	脸红	仅有的	什么时候	在	这	公司	的	陌生人	,

有些女孩只有在陌生人面前才会脸红。

['ʌðər] ['iːv(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gretɪst] [frendz] .

others	**even**	**when**	**speaking**	**to**	**their**	**greatest**	**friends**	**.**
其他的	甚至	什么时候	请讲	到	他们的	最	朋友们	.

有些人甚至在和最好的朋友说话时也是如此。

[sʌm; səm] [blʌʃ] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] ['oʊnli] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,

Some	**blush**	**or**	**are**	**nervous**	**only**	**when**	**talking**	**to**	**persons**	**of**	**the**	**opposite**	**sex**	**,**
一些	脸红	或者	是	紧张的	仅有的	什么时候	说	到	人	的	这	对面的	性别	,

有些人只有在与异性交谈时才会脸红或紧张。

['ʌðər] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

others	**when**	**talking**	**to**	**anybody**	**.**
其他的	什么时候	说	到	任何人	.

与其他人交谈时也会遇到这种情况。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['gɝːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [gruːps] —

We	**can**	**divide**	**the**	**various**	**kinds**	**of**	**nervous**	**girls**	**into**	**the**	**following**	**groups**	**—**
我们	能	划分	这	各种各样的	种类	的	紧张的	女孩们	进入	这	下列的	团体	—

[wʌn] .

1	**.**
1	.

我们可以将各种类型的紧张女孩分为以下几类——1.

['gɝːlz] [huː] [blʌʃ] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɜːrvəs]

Girls	**who**	**blush**	**or**	**are**	**nervous**	**when**	**talking**	**to**	**strangers**	**,**	**but**	**are**	**not**	**nervous**
女孩们	WHO	脸红	或者	是	紧张的	什么时候	说	到	陌生人	,	但	是	不是	紧张的

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] . [ˌtuː'tuː] .

among	**their**	**friends**	**.**	**2**	**.**
之中	他们的	朋友们	.	2	.

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɔːr][st'reɪndʒəz] . [θriː] .

Girls	**who**	**are**	**nervous**	**when**	**talking**	**to**	**friends**	**or**	**strangers**	**.**	**3**	**.**
女孩们	WHO	是	紧张的	什么时候	说	到	朋友们	或者	陌生人	.	3	.

3. 与朋友或陌生人交谈时会感到紧张的女孩。

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . [fɔːr] .

Girls	**who**	**are**	**more**	**nervous**	**with**	**their**	**friends**	**than**	**with**	**strangers**	**.**	**4**	**.**
女孩们	WHO	是	更多的	紧张的	和	他们的	朋友们	比	和	陌生人	.	4	.

4. 女生与朋友相处比与陌生人相处更紧张。

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

Girls	**who**	**are**	**only**	**nervous**	**when**	**talking**	**to**	**one**	**person**	**,**
女孩们	WHO	是	仅有的	紧张的	什么时候	说	到	一	人	,

有些女生只有在和一个人说话时才会紧张，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] . [faɪv] .

but	**who**	**are**	**quite**	**at**	**home**	**in**	**a**	**crowded**	**room**	**.**	**5**	**.**
但	WHO	是	相当	在	家	在	一个	挤	房间	.	5	.

但他们却能在拥挤的房间里如鱼得水。5.

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ,

Girls	**who**	**are**	**nervous**	**in**	**a**	**crowded**	**place**	**even**	**when**	**they**	**are**	**talking**	**to**	**nobody**	**,**
女孩们	WHO	是	紧张的	在	一个	挤	地方	甚至	什么时候	他们	是	说	到	无人	,

即使在人多的地方，即使不跟任何人说话，女孩子也会感到紧张。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . [sɪks] .

or	**when**	**they**	**neither**	**know**	**nor**	**are**	**known**	**to**	**anybody**	**.**	**6**	**.**
或者什么时候		他们	两者都不	知道	也不	是	已知	到	任何人	.	6	.

或者当他们既不认识任何人，也不为任何人所知的时候。6.

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] . ['sɛvən] .

Girls	**who**	**are**	**only**	**nervous**	**when**	**talking**	**to**	**persons**	**of**	**the**	**opposite**	**sex**	**.**	**7**	**.**
女孩们	WHO	是	仅有的	紧张的	什么时候	说	到	人	的	这	对面的	性别	.	7	.

7. 只有在与异性交谈时才会感到紧张的女生。

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['evriwer] . [eɪt] .

Girls	**who**	**are**	**nervous**	**at**	**all**	**times**	**and**	**everywhere**	**.**	**8**	**.**
女孩们	WHO	是	紧张的	在	全部	时代	和	到处	.	8	.

总是紧张兮兮、随时随地都紧张兮兮的女孩们。8.

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [helθ] .

Girls	**who**	**are**	**only**	**nervous**	**when**	**they**	**are**	**run**	**down**	**in**	**health**	**.**
女孩们	WHO	是	仅有的	紧张的	什么时候	他们	是	跑步	向下	在	健康	.

只有身体虚弱时才会紧张的女孩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	**are**	**many**	**other**	**kinds**	**of**	**nervousness**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**enter**	**into**	**the**
那里	是	许多	其他	种类	的	紧张	,	但	我们	不能	进入	进入	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

discussion	**of**	**them**	**here**	**.**
讨论	的	他们	这里	.

还有许多其他类型的紧张情绪，但我们无法在这里进行讨论。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [glɑːnsiz] [daʊn] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

To	**everyone**	**who**	**glances**	**down**	**this**	**table**	**it**	**will**	**be**	**apparent**	**that**	**the**	**same**
到	每个人	WHO	眼神	向下	这	桌子	它	将要	是	明显	那	这	相同的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

explanation	**will**	**not**	**accord**	**for**	**all**	**these**	**conditions**	**.**
解释	将要	不是	符合	为了	全部	这些	状况	.

任何人只要瞥一眼这张表格就会发现，同样的解释并不能适用于所有这些情况。

[sʌtʃ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [steɪts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ['kænɑːt] [biː; bi] [duː]

Such	**diametrically**	**opposite**	**states**	**as**	**that**	**of**	**Nos**	**.**	**4**	**and**	**5**	**cannot**	**be**	**due**
这样的	径直地	对面的	各州	作为	那	的	编号	.	4	和	5	不能	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

to	**the**	**same**	**cause**	**.**
到	这	相同的	原因	.

第 4 题和第 5 题这两种截然相反的状态，不可能是由同一原因造成的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] ['ment(ə)l] [steɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [fɔːrm]

We	**must**	**therefore**	**briefly**	**describe**	**the**	**various**	**mental**	**states**	**on**	**which**	**each**	**form**
我们	必须	所以	简要地	描述	这	各种各样的	精神的	各州	在	哪个	每个	形式

[ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [dɪ'pendz] .

of	**nervousness**	**depends**	**.**
的	紧张	取决于	.

因此，我们必须简要描述每种紧张状态所依赖的各种心理状态。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ,

The	**first**	**case**	**,**
这	第一的	案件	,

第一个例子，

['gɜːlz] [huː] [blʌʃ] [ɔːr][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][bʌt; bət][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət]

girls	**who**	**blush**	**or**	**are**	**nervous**	**when**	**talking**	**to**	**strangers**	**but**	**are**	**perfectly**	**at**
女孩们	WHO	脸红	或者	是	紧张的	什么时候	说	到	陌生人	但	是	完美	在

[hoʊm] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

home	**when**	**talking**	**with**	**their**	**friends**	**,**
家	什么时候	说	和	他们的	朋友们	,

有些女孩在和陌生人说话时会脸红或紧张，但在和朋友说话时却非常自在。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [taɪps] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

is	**one**	**of**	**the**	**commonest**	**of**	**the**	**eight**	**types**	**of**	**nervousness**	**.**
是	一	的	这	最常见的	的	这	八	类型	的	紧张	.

这是八种紧张类型中最常见的一种。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

This	**is**	**the**	**purely**	**natural**	**result**	**of**	**inexperience**	**.**
这	是	这	纯粹	自然的	结果	的	缺乏经验	.

这是缺乏经验的必然结果。

[ðə; ði] ['veri] ['meni] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]

The	**very**	**many**	**girls**	**who**	**are**	**exceedingly**	**annoyed**	**to**	**find**	**that**	**they**	**cannot**	**be**
这	非常	许多	女孩们	WHO	是	非常	恼怒	到	寻找	那	他们	不能	是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] [ɔːr] ['stæmərɪŋ] [ɔːr] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]

introduced	**to**	**anybody**	**without**	**blushing**	**or**	**stammering**	**or**	**vainly**	**trying**	**to**	**break**	**a**
介绍	到	任何人	没有	脸红	或者	结巴	或者	徒劳地	尝试	到	休息	一个

[dɪ'stresɪŋ] ['saɪləns] ,

distressing	**silence**	**,**
令人痛心	沉默	,

很多女孩发现自己无法与人见面，总是会脸红、结巴，或者徒劳地试图打破令人难受的沉默，这让她们感到非常恼火。

[meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [er] ['meni] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [pæst] [ðeɪ] [wɪl]

may	be	comforted	by	the	assurance	that	ere	many	months	are	passed	they	will
可能	是	安慰	经过	这	保证	那	埃雷	许多	几个月	是	通过了	他们	将要

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ]

have	become	more	accustomed	to	the	very	strange	conditions	imposed	upon	us	by
有	变得	更多的	习惯	到	这	非常	奇怪的	状况	强加	之上	我们	经过

['soʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'brʌptli] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm]

social	usage	and	to	abruptly	starting	a	conversation	with	a	person	whom
社会的	用法	和	到	突然	开始	一个	对话	和	一个	人	谁

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

they	have	never	seen	before	.
他们	有	绝不	已见	前	.

他们或许会感到欣慰，因为几个月后，他们就会逐渐习惯社会习俗强加给我们的非常奇怪的条件，以及突然与一个素未谋面的人开始交谈。

[tuː; tə][sʌm; səm]['gɜːlz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ]

To	some	girls	it	may	be	a	relief	to	know	that	young	men	are	very	much
到	一些	女孩们	它	可能	是	一个	宽慰	到	知道	那	年轻的	男人	是	非常	很多

[mɔːr] ['bæʃfl] ,

more	bashful	,
更多的	害羞的	,

对一些女孩来说，得知年轻男性其实更加腼腆，或许会感到宽慰。

[mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [blʌʃ] ,

more	inclined	to	blush	,
更多的	倾斜	到	脸红	,

更容易脸红，

[ænd; ənd][faɪnd] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]

and	find	much	greater	difficulty	in	starting	a	conversation	to	the	first	person
和	寻找	很多	更大的	困难	在	开始	一个	对话	到	这	第一的	人

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ðæn; ðən]['gɜːlz][duː] .

to	whom	they	are	introduced	than	girls	do	.
到	谁	他们	是	介绍	比	女孩们	做	.

与女孩相比，男孩在与初次见面的人开启对话时会遇到更大的困难。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl]['gɜːlz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]

The	news	will	certainly	be	well	received	by	all	girls	suffering	from	this	form	of
这	消息	将要	当然	是	出色地	已收到	经过	全部	女孩们	痛苦	从	这	形式	的

['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] .

nervousness	that	a	very	short	space	of	time	will	see	the	end	of	their	annoyance	.
紧张	那	一个	非常	短的	空间	的	时间	将要	看	这	结尾	的	他们的	烦恼	.

对于所有饱受这种焦虑困扰的女孩来说，这个消息无疑会是一个好消息，因为她们的烦恼将在很短的时间内结束。

[ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] , [ðæt] { - }

The	sixth	division	of	nervousness	,	that	{	261	}
这	第六	分配	的	紧张	,	那	{	-	}

第六种神经质，即{261}

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['nɜːrvəs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

condition	in	which	girls	are	only	nervous	when	talking	to	persons	of	the	opposite
状况	在	哪个	女孩们	是	仅有的	紧张的	什么时候	说	到	人	的	这	对面的

[seks] ,

sex	,
性别	,

女生只有在与异性交谈时才会感到紧张的症状。

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trænzətɔːri] [steɪt]

is	only	a	mild	form	of	the	first	and	,	like	it	,	it	is	a	very	transitory	state
是	仅有的	一个	温和的	形式	的	这	第一的	和	,	喜欢	它	,	它	是	一个	非常	短暂的	状态

.

:

.

只是第一种情况的轻微形式，而且和第一种情况一样，这是一种非常短暂的状态。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['gɝːlz][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [wen]

The	second	class	of	nervous	girls	is	that	in	which	the	members	are	nervous	when
这	第二	班级	的	紧张的	女孩们	是	那	在	哪个	这	成员	是	紧张的	什么时候

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

talking	to	friends	as	well	as	to	strangers	.
说	到	朋友们	作为	出色地	作为	到	陌生人	.

第二类紧张的女孩，是指那些在与朋友和陌生人交谈时都会感到紧张的女孩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	is	the	most	numerous	class	of	all	.
这	是	这	最多	很多的	班级	的	全部	.

这是人数最多的一类课程。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː] [tuː; tə][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]

This	form	of	nervousness	is	sometimes	due	to	indigestion	or	other	derangements	of
这	形式	的	紧张	是	有时	到期的	到	消化不良	或者	其他	精神错乱	的

[helθ] .

health	.
健康	.

这种紧张状态有时是由于消化不良或其他健康问题引起的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [rɪ'fɜːr] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

It	is	to	this	class	that	we	shall	more	especially	refer	when	considering	the
它	是	到	这	班级	那	我们	将	更多的	尤其	参考	什么时候	考虑	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

treatment	of	nervousness	.
治疗	的	紧张	.

在考虑治疗神经衰弱时，我们将特别关注这一类疾病。

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]

That	form	of	nervousness	in	which	the	sufferer	is	perfectly	at	ease	in	the
那	形式	的	紧张	在	哪个	这	患者	是	完美	在	舒适	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ruːm] [bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

excitement	of	a	crowded	room	but	who	cannot	endure	to	talk	with	one	person
激动	的	一个	挤	房间	但	WHO	不能	忍受	到	讲话	和	一	人

[ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

alone	is	a	comparatively	rare	condition	.
独自的	是	一个	比较	稀有的	状况	.

这种神经紧张症患者在人多拥挤的房间里却能完全放松，但却无法忍受单独与一个人交谈，这种情况相对罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪpɪkli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	is	typically	met	with	in	cases	of	nervous	exhaustion	.
它	是	通常	遇见	和	在	案例	的	紧张的	疲惫	.

这种情况通常发生在神经衰弱的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['kɑːmən] [ɪn] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɔːrmz]

It	is	tolerably	common	in	persons	who	have	just	recovered	from	some	forms
它	是	勉强可以接受	常见的	在	人	WHO	有	只是	恢复	从	一些	表格

[ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] .

of	depressing	diseases	.
的	沉闷	疾病	.

这种情况在刚刚从某些抑郁症中康复的人群中相当常见。

[ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [kən'teɪnz] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [gruːps] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

The	fifth	class	contains	two	very	distinct	groups	of	cases	.
这	第五	班级	包含	二	非常	清楚的	团体	的	案例	.

第五类包含两个截然不同的案例组。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'strest] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] .

There	are	many	people	who	are	distressed	in	a	crowded	place	.
那里	是	许多	人们	WHO	是	苦恼	在	一个	挤	地方	.

人多的地方，很多人都会感到焦虑不安。

['meni] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'prest] [ænd; ənd][get]

Many	persons	who	are	not	feeling	up	to	the	mark	are	often	depressed	and	get
许多	人	WHO	是	不是	感觉	向上	到	这	标记	是	经常	郁闷	和	得到

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ,

a	headache	in	a	crowded	place	,
一个	头痛	在	一个	挤	地方	,

许多身体不适的人常常会感到沮丧，在人多的地方还会头痛。

['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔɪz] [ɔːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] .

even	where	there	is	no	noise	or	conversation	going	on	.
甚至	在哪里	那里	是	不	噪音	或者	对话	去	在	.

即使周围没有任何噪音或谈话声。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['eldərli] [ɔːr]

This	is	a	form	of	nervousness	that	is	almost	exclusively	met	with	in	elderly	or
这	是	一个	形式	的	紧张	那	是	几乎	只	遇见	和	在	老年	或者

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɝːsənz] .

middle	-	aged	persons	.
中间	-	老年人	人	.

这种紧张情绪几乎只出现在老年人或中年人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [ɪn][lɑːrdʒ]

It	is	in	the	second	of	the	groups	of	people	who	are	nervous	in	large
它	是	在	这	第二	的	这	团体	的	人们	WHO	是	紧张的	在	大的

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [greɪdz] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

assemblings	that	we	see	the	most	advanced	grades	of	self	-	consciousness	.
组装	那	我们	看	这	最多	先进的	成绩	的	自己	-	意识	.

在第二类容易在大型集会中感到紧张的人群中，我们看到了最高程度的自我意识。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['gɜːlz][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

We	have	seen	girls	in	drawing	-	rooms	,	at	concerts	,	and	even	in	church	,
我们	有	已见	女孩们	在	绘画	-	房间	,	在	音乐会	,	和	甚至	在	教会	,

我们在客厅、音乐会甚至教堂里都见过女孩子。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mælədi] ([fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz]['vænəti][ɔːr][self] - [kən'siːt] ,

suffering	from	this	malady	(	for	though	it	appears	as	vanity	or	self	-	conceit	,
痛苦	从	这	弊病	(	为了	尽管	它	出现	作为	虚荣	或者	自己	-	自负	,

患有这种疾病（尽管它看起来像是虚荣或自负，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [dɪ'ziːz]) .

it	is	neither	one	nor	the	other	,	but	a	true	disease	)	.
它	是	两者都不	一	也不	这	其他	,	但	一个	真的	疾病	)	.

它既不是前者也不是后者，而是一种真正的疾病)。

[ðeɪ] [ʃɪft] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

They	shift	about	,	looking	from	one	person	to	another	,
他们	转移	关于	,	寻找	从	一	人	到	其他	,

他们四处走动，目光从一个人转向另一个人。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

wondering	what	the	various	members	of	the	assembly	are	thinking	about	them	.
好奇	什么	这	各种各样的	成员	的	这	集会	是	思维	关于	他们	.

想知道议会各成员对他们的看法。

[ɪf] ['eniwʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

If	anyone	happens	to	turn	his	glance	in	the	direction	of	a	girl	with	this
如果	任何人	发生	到	转动	他的	瞥一眼	在	这	方向	的	一个	女孩	和	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

form	of	nervousness	,
形式	的	紧张	,

如果有人碰巧将目光转向一个表现出这种紧张神情的女孩，

[ə; eɪ]['regjələr] ['aʊtbɜːrst] [ə'kɜːrz] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [pər'spaɪər] [prə'fjuːsli] ,

a	regular	outburst	occurs	;	she	blushes	and	perspires	profusely	,
一个	常规的	爆发	发生	;	她	脸红	和	出汗	大量地	,

她经常情绪爆发；脸红心跳，汗流浃背。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hæt][ɔːr] [frɪndʒ] [ɔːr] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]

putting	her	hand	up	to	her	hat	or	fringe	or	rearranging	some	part	of
推杆	她	手	向上	到	她	帽子	或者	边缘	或者	重新排列	一些	部分	的

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

她把手伸到帽子或裙摆处，或者整理一下裙子的某个部分，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ə'mɪs] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [waɪps] [hɜːr; hər] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

wondering	what	can	be	a	amiss	,	or	she	wipes	her	nose	with	her
好奇	什么	能	是	一个	错误	,	或者	她	湿巾	她	鼻子	和	她

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她疑惑着出了什么事，然后用手帕擦了擦鼻子。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smʌt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ] ['ædʒɪteɪtər]

thinking	that	there	must	be	a	smut	there	to	cause	the	unknowing	agitator
思维	那	那里	必须	是	一个	黑穗病	那里	到	原因	这	无知	搅拌器

[tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

to	turn	round	and	look	at	her	.
到	转动	圆形的	和	看	在	她	.

她认为那里一定有什么下流的东西，才会让不知情的挑衅者转过身来看她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [straɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz] ['pjʊrli]

It	will	never	strike	her	that	the	unwelcome	gaze	of	the	stranger	is	purely
它	将要	绝不	罢工	她	那	这	不受欢迎	目光	的	这	陌生人	是	纯粹

[ˌæksə'dent(ə)l] ,

accidental	,
偶然	,

她永远不会意识到，陌生人那令人不快的目光纯属偶然。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] .

or	may	be	excited	by	the	elegance	of	her	dress	or	person	.
或者	可能	是	兴奋的	经过	这	优雅	的	她	裙子	或者	人	.

或者可能被她优雅的衣着或气质所吸引。

[noʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] “ ['fʌni] ” [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]

No	,	there	must	be	something	“	funny	”	for	anybody	to	turn	round	and
不	,	那里	必须	是	某物	“	有趣的	”	为了	任何人	到	转动	圆形的	和

[ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] !

stare	at	her	like	that	!
盯	在	她	喜欢	那	!

不，肯定有什么“好笑”的事情发生，才会有人转过身那样盯着她看！

[ðə; ði] [tuː] [læst] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] .

The	two	last	divisions	of	nervousness	need	but	little	comment	.
这	二	最后的	部门	的	紧张	需要	但	小的	评论	.

最后两种程度的紧张无需赘述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['bɑːdɪli] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
They are due to bodily ill - health and are part and parcel of physical
他们 是 到期的 到 身体上的 患病的 - 健康 和 是 部分 和 包裹 的 身体的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

它们是由于身体健康状况不佳引起的，是身体虚弱的必然组成部分。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv]
We must now turn to the most important and most difficult part of
我们 必须 现在 转动 到 这 最多 重要的 和 最多 难的 部分 的
['aʊər; ɑːr] [tæsk] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
our task — the description of the means by which these various forms of
我们的 任务 — 这 描述 的 这 方法 经过 哪个 这些 各种各样的 表格 的
['nɜːrvəsnəs] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
nervousness may be overcome .
紧张 可能 是 克服 .

现在我们必须转向我们任务中最重要、最困难的部分——描述克服这些不同形式的紧张情绪的方法。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['meni] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli]
We have several times mentioned that many forms of nervousness are commonly
我们 有 一些 时代 提及 那 许多 表格 的 紧张 是 通常
[kɔːzd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] ,
caused by ill - health ,
导致 经过 患病的 - 健康 ,

我们曾多次提到，许多形式的紧张情绪通常是由疾病引起的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [steɪt] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] ['rendərd] [wɜːrs] [baɪ] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər]
and we may now state that all forms are rendered worse by any departure
和 我们 可能 现在 状态 那 全部 表格 是 渲染 更糟 经过 任何 离开
[frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .
from physical health .
从 身体的 健康 .

我们现在可以断言，任何偏离身体健康的状态都会使所有疾病的症状恶化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] [ɔːr] [hæz; həz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
It is therefore obvious that if the sufferer is anæmic or has indigestion ,
它 是 所以 明显的 那 如果 这 患者 是 贫血 或者 有 消化不良 ,

因此，显而易见，如果患者患有贫血或消化不良，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊr] ['hjuːmənz] [ɑːr; ər]
or any of the other ten thousand diseases to which we poor humans are
或者 任何 的 这 其他 十 千 疾病 到 哪个 我们 贫穷的 人类 是
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

或者我们可怜的人类所遭受的其他上万种疾病中的任何一种，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'helθi] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊr]
it is essential that the unhealthy state of her body should be cured
它 是 基本的 那 这 不良 状态 的 她 身体 应该 是 治愈

她的身体不适必须得到治愈。

[er] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs]

ere	she	should	try	the	special	methods	of	treatment	to	cure	herself	of	nervousness
埃雷	她	应该	尝试	这	特别的	方法	的	治疗	到	治愈	她自己	的	紧张

.

:

.

她应该尝试一些特殊的治疗方法来治愈自己的神经衰弱。

[æz; əz] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

As	nervousness	is	so	frequently	the	result	of	a	one	-	sided	education	and
作为	紧张	是	所以	频繁地	这	结果	的	一个	一	-	侧面	教育	和

[læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ,

lack	of	experience	,
缺少	的	经验	,

由于紧张往往是片面教育和缺乏经验造成的，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['verid] [tu'ɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les]

we	would	expect	that	persons	who	have	secured	a	varied	tuition	would	be	less
我们	会	预计	那	人	WHO	有	安全	一个	多种多样	学费	会	是	较少的

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [les] ['waɪdli] [bʌt; bət] [pər'hæps] [mɔːr] ['diːpli] ['edʒukeɪtɪd]

subject	to	nervousness	than	their	less	widely	but	perhaps	more	deeply	educated
主题	到	紧张	比	他们的	较少的	广泛	但	也许	更多的	深	受过教育

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

我们预期，接受过多样化教育的人，会比那些受教育范围较窄但可能受教育程度更高的姐妹们更少感到紧张。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

And	this	we	find	to	be	the	case	.
和	这	我们	寻找	到	是	这	案件	.

我们发现情况确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [skoʊp] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	is	a	knowledge	of	a	wide	scope	of	learning	,
它	是	一个	知识	的	一个	宽的	范围	的	学习	,

它涵盖了广泛的知识领域。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪ'læbərət] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,

of	the	little	ins	and	outs	of	our	very	elaborate	social	customs	,
的	这	小的	保险	和	出局	的	我们的	非常	精心制作的	社会的	海关	,

我们繁复的社会习俗中那些细枝末节的细节，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

of	a	more	or	less	superficial	knowledge	of	current	views	and	events	,
的	一个	更多的	或者较少的		浅	知识	的	当前的	浏览	和	活动	,

对当前观点和事件只有或多或少的肤浅了解，

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

which	will	help	a	girl	to	be	at	home	in	society	,
哪个	将要	帮助	一个	女孩	到	是	在	家	在	社会	,

这将有助于女孩更好地融入社会。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['sʌbdʒekt] .

rather	than	a	deep	knowledge	of	any	one	subject	.
相当	比	一个	深的	知识	的	任何	一	主题	.

而不是对某一门学科的深入了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [ðæt] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] [duː]

This	is	the	proper	place	to	point	out	that	the	popular	idea	that	nervousness	is	due
这	是	这	恰当的	地方	到	观点	出去	那	这	受欢迎的	主意	那	紧张	是	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'truː] .

to	a	feeble	intelligence	is	totally	untrue	.
到	一个	微弱	智力	是	完全	不属实	.

在此有必要指出，认为紧张是由于智力低下造成的这种流行观点完全是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

It	requires	a	considerable	amount	of	mental	power	to	be	able	to	be
它	需要	一个	大量	数量	的	精神的	力量	到	是	有能力的	到	是

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

感到紧张需要相当大的精神力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] ['nɜːrvəs] .

Some	of	the	greatest	men	in	history	have	been	conspicuously	nervous	.
一些	的	这	最	男人	在	历史	有	到过	显眼地	紧张的	.

历史上一些最伟大的人物都曾表现出明显的紧张情绪。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ræpɪdli] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,

The	girl	who	rapidly	falls	in	with	social	customs	,
这	女孩	WHO	快速	瀑布	在	和	社会的	海关	,

迅速适应社会习俗的女孩

[huː] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tɔːk] ,

who	can	join	in	conversations	on	the	ordinary	subjects	of	talk	,
WHO	能	加入	在	对话	在	这	普通的	主题	的	讲话	,

能够参与日常话题对话的人

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][græsp][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt]

and	who	can	grasp	and	retain	the	little	ways	of	society	which	she	cannot
和	WHO	能	抓牢	和	保持	这	小的	方式	的	社会	哪个	她	不能

[feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

fail	to	observe	,
失败	到	观察	,

她能够把握并记住那些她无法忽视的社会细微之处，

[niːd] ['nevər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] ['tempərəri] ['nɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst]

need	never	fear	of	retaining	any	temporary	nervousness	she	may	have	experienced
需要	绝不	害怕	的	保留	任何	暂时的	紧张	她	可能	有	经验丰富的

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] “ [keɪm] [aʊt] .

when	she	first	“	came	out	.
什么时候	她	第一的	“	来了	出去	.

她再也不用担心会像第一次“出柜”时那样感到暂时的紧张不安了。

” [sɪns] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][soʊ][ˌæntəgə'nɪstɪk][tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] ,

”	Since	experience	is	so	antagonistic	to	nervousness	,
”	自从	经验	是	所以	敌对的	到	紧张	,

“由于经验与紧张情绪如此对立，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

it	follows	that	the	pursuit	of	experience	is	a	very	necessary	point	in	the
它	跟随	那	这	追逐	的	经验	是	一个	非常	必要的	观点	在	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

treatment	of	nervousness	.
治疗	的	紧张	.

由此可见，追求经验是治疗神经紧张症的一个非常必要的环节。

[ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [nʌn] [kæn; kən]['iːkwəl] ['trævəlɪŋ] ;

Of	**all**	**ways**	**of**	**acquiring**	**experience**	**none**	**can**	**equal**	**travelling**	**;**
的	全部	方式	的	收购	经验	没有任何	能	平等的	旅行	;

在所有积累经验的方式中，没有一种能比得上旅行；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [geɪnd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['verid] ,

for	**the**	**experience**	**gained**	**by**	**moving**	**from**	**place**	**to**	**place**	**is**	**exceedingly**	**varied**	**,**
为了	这	经验	获得	经过	移动	从	地方	到	地方	是	非常	多种多样	,

因为从一个地方搬到另一个地方所获得的经验极其丰富多样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['verid] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kjʊr] ['nɜːrvəsnəs] .

and	**it**	**is**	**this**	**varied**	**experience**	**that**	**is**	**needed**	**to**	**cure**	**nervousness**	**.**
和	它	是	这	多种多样	经验	那	是	需要	到	治愈	紧张	.

而正是这种多样化的经历才能治愈紧张情绪。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz][soʊ][ɪnˈtræktəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] ,

Often	**when**	**nervousness**	**is**	**so**	**intractable**	**that**	**it**	**cannot**	**be**	**cured**	**by**	**other**	**means**	**,**
经常	什么时候	紧张	是	所以	难以驾驭的	那	它	不能	是	治愈	经过	其他	方法	,

通常情况下，当神经紧张难以控制，无法通过其他方法治愈时，

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [liːv] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɪf]

we	**advise**	**the**	**subjects**	**to**	**leave**	**society**	**for**	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**	**to**	**travel**	**,**	**if**
我们	建议	这	主题	到	离开	社会	为了	一个	年	或者	二	,	到	旅行	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

我们建议受试者离开社会一到两年，如果可能的话，去旅行。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

or	**else**	**to**	**gain**	**an**	**insight**	**into**	**the**	**ways**	**and**	**working**	**of**	**the**	**world**	**before**
或者	别的	到	获得	一个	洞察力	进入	这	方式	和	在职的	的	这	世界	前

[əˈgen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

again	**attempting**	**to**	**face**	**the**	**terrors**	**of**	**social**	**life**	**.**
再次	尝试	到	脸	这	恐怖	的	社会的	生活	.

或者，在再次尝试面对社会生活的种种恐怖之前，先深入了解世界的运行方式。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz]

In	**many**	**parts**	**of**	**this**	**article**	**we**	**have**	**maintained**	**that**	**self**	**-**	**consciousness**	**was**
在	许多	部分	的	这	文章	我们	有	维持	那	自己	-	意识	曾是

[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .

an	**exceedingly**	**common**	**and**	**important**	**factor**	**of**	**nervousness**	**and**	**blushing**	**.**
一个	非常	常见的	和	重要的	因素	的	紧张	和	脸红	.

在本文的许多部分中，我们都坚持认为，自我意识是紧张和脸红的一个极其普遍和重要的因素。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kjʊr] [moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [fɔːrmz]

If	**we**	**could**	**remove**	**self**	**-**	**consciousness**	**we**	**could**	**cure**	**most**	**,**	**if**	**not**	**all**	**,**	**forms**
如果	我们	可以	消除	自己	-	意识	我们	可以	治愈	最多	,	如果	不是	全部	,	表格

[ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

of	**nervousness**	**.**
的	紧张	.

如果我们能够消除自我意识，我们就能治愈大多数（如果不是全部）形式的紧张情绪。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərz] ['ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Suppose	**that**	**a**	**girl**	**is**	**self**	**-**	**conscious**	**and**	**she**	**enters**	**into**	**conversation**	**with**
认为	那	一个	女孩	是	自己	-	有意识的	和	她	进入	进入	对话	和

[əˈnʌðər] [gɜːrl] [huː] [ɪz][nɑːt][self] - ['kɑːnʃəs] .

another	**girl**	**who**	**is**	**not**	**self**	**-**	**conscious**	**.**
其他	女孩	WHO	是	不是	自己	-	有意识的	.

假设一个女孩很害羞，她和另一个不害羞的女孩开始交谈。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [brəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd][gɜːrl] .

The	question	is	broached	by	the	healthy	-	minded	girl	.
这	问题	是	已提出	经过	这	健康	-	有思想	女孩	.

这个问题是由一位思想健康的女孩提出的。

[ʃiː; ʃi][æsks] —

She	asks	—
她	问	—

她问——

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [frentʃ] ['puːdl] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

“	Do	you	think	that	Mr	.	Jones's	French	poodle	would	look	better	if	he	were
“	做	你	思考	那	先生	.	琼斯	法语	贵宾犬	会	看	更好的	如果	他	是

[ʃeɪvd] ?

shaved	?
剃光	?

“你认为如果把琼斯先生的法国贵宾犬剃毛，它会更好看吗？”

” [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [gɜːrl] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ] [sɪ'vɪr] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ænsər]

”	The	nervous	girl	will	undergo	severe	agitation	as	to	what	she	ought	to	answer
”	这	紧张的	女孩	将要	经历	严重	搅动	作为	到	什么	她	应该	到	回答

.

:
.

“紧张的女孩会因为不知道自己应该如何回答而感到非常焦虑。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] ,

“	You	see	,	if	I	say	'	no	,
“	你	看	,	如果	我	说	-	不	,

“你看，如果我说‘不’，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz] .

'	it	may	show	that	I	do	not	know	anything	about	dogs	.
-	它	可能	展示	那	我	做	不是	知道	任何事物	关于	狗	.

这可能表明我对狗一无所知。

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] .

In	fact	,	I	must	be	very	careful	not	to	give	myself	away	as	an	ignoramus	.
在	事实	,	我	必须	是	非常	小心	不是	到	给	我	离开	作为	一个	无知者	.

事实上，我必须非常小心，不能让自己显得像个无知之徒。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɔːgz] ,

”	As	a	matter	of	fact	neither	of	these	girls	knows	much	about	dogs	,
”	作为	一个	事情	的	事实	两者都不	的	这些	女孩们	知道	很多	关于	狗	,

事实上，这两个女孩对狗都不太了解。

[pər'hæps] ['niːðər] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] .

perhaps	neither	would	recognise	a	French	poodle	if	she	saw	one	.
也许	两者都不	会	认出	一个	法语	贵宾犬	如果	她	锯	一	.

也许她们就算看到法国贵宾犬也认不出来。

[ðə; ði] ['kwestʃənər] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [niːdz] ,

The	questioner	,	still	waiting	for	the	simple	reply	which	her	question	needs	,
这	提问者	,	仍然	等待	为了	这	简单的	回复	哪个	她	问题	需求	,

提问者仍在等待她问题所需的简单回答。

[lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lætɚz] [wɪts]

looks	into	the	face	of	her	nervous	companion	,	and	at	once	the	latter's	wits
看起来	进入	这	脸	的	她	紧张的	伴侣	,	和	在	一次	这	后者的	智慧

['dezərt] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

desert	her	altogether	.
沙漠	她	共	.

她凝视着她紧张的同伴的脸，后者顿时完全失去了理智。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ?

“	Why	did	she	look	into	my	face	?
”	为什么	做过	她	看	进入	我的	脸	?

她为什么盯着我的脸看?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʌgli] [tuː; tə] - [deɪ] ?

I	must	be	looking	very	ugly	to	-	day	?
我	必须	是	寻找	非常	丑陋的	到	-	天	?

我今天一定很丑吧?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [dres] [ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['noʊtɪs]

I	know	my	dress	is	old	-	fashioned	,	but	it	is	very	rude	of	her	to	notice
我	知道	我的	裙子	是	老的	-	造型	,	但	它	是	非常	粗鲁的	的	她	到	注意

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

我知道我的裙子款式老气，但她注意到这一点真的很没礼貌!

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.	,	etc	.
”	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

[ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	poor	girl	cannot	bring	her	mind	to	bear	on	the	subject	of	the
这	贫穷的	女孩	不能	带来	她	头脑	到	熊	在	这	主题	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

这个可怜的女孩无法集中精力讨论这个话题;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

she	is	eternally	thinking	of	herself	.
她	是	永恒	思维	的	她自己	.

她永远只想着自己。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

If	she	would	only	think	about	what	her	questioner	is	talking	of	,
如果	她	会	仅有的	思考	关于	什么	她	提问者	是	说	的	,

如果她能认真想想提问者在说什么就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

instead	of	thinking	about	what	her	companion	is	thinking	about	her	,	she	would
反而	的	思维	关于	什么	她	伴侣	是	思维	关于	她	,	她	会

[noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

no	longer	be	self	-	conscious	,
不	更长	是	自己	-	有意识的	,

她不再会去想同伴对她的看法，也就不再感到难为情了。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['nɜːrvəs] .

no	longer	nervous	.
不	更长	紧张的	.

不再紧张了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['puːdl] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ;

The	conversation	concerning	the	French	poodle	has	upset	her	altogether	;
这	对话	有关	这	法语	贵宾犬	有	沮丧的	她	共	;

关于那只法国贵宾犬的谈话让她非常心烦意乱;

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [siːks] [ə'nʌðər] .

she	leaves	her	first	companion	and	seeks	another	.
她	树叶	她	第一的	伴侣	和	寻找	其他	.

她离开了原来的伴侣，另寻新欢。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [boʊst] [noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] .

But	here	she	can	boast	no	greater	success	.
但	这里	她	能	夸	不	更大的	成功	.

但在这里，她也算不上取得了更大的成功。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['efərt] [æt; ət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ]

Perhaps	she	will	brave	a	third	effort	at	conversation	,	but	it	is	all	to	no
也许	她	将要	勇敢的	一个	第三	努力	在	对话	,	但	它	是	全部	到	不

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

或许她会鼓起勇气进行第三次交谈，但这都将毫无意义；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːðər] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'siːmli] ,

she	is	either	too	fearful	of	committing	herself	or	saying	something	unseemly	,
她	是	任何一个	也	可怕	的	提交	她自己	或者	说	某物	不体面的	,

她要么太害怕做出承诺，要么太害怕说错话。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪz] ['siːkrətli] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

or	else	she	knows	that	her	companion	is	secretly	laughing	at	her	.
或者	别的	她	知道	那	她	伴侣	是	偷偷	笑	在	她	.

否则她就知道她的同伴正在暗地里嘲笑她。

['ʌtərli] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [sɪts] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['saɪləntli]

Utterly	downhearted	she	eventually	sits	down	in	a	corner	and	remains	silently
完全地	消沉	她	最终	坐着	向下	在	一个	角落	和	遗迹	默默

['ædʒɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

agitated	for	the	rest	of	the	evening	.
激动	为了	这	休息	的	这	晚上	.

她彻底泄气了，最后坐在角落里，整个晚上都默默地烦躁不安。

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['kɑːmən] !

What	a	terrible	state	is	that	of	self	-	consciousness	,	and	yet	how	common	!
什么	一个	糟糕的	状态	是	那	的	自己	-	意识	,	和	然而	如何	常见的	!

自我意识过强是一种多么可怕的状态啊，然而它又是多么普遍啊！

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['meni] [traɪ]

And	yet	of	the	large	number	of	persons	who	suffer	from	it	how	many	try
和	然而	的	这	大的	数字	的	人	WHO	遭受	从	它	如何	许多	尝试

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	overcome	it	?
到	克服	它	?

然而，在众多受此困扰的人中，又有多少人试图克服它呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːstər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [səb'duː] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n]

Because	it	is	far	easier	to	foster	than	to	subdue	these	feelings	is	no	reason
因为	它	是	远的	更轻松	到	促进	比	到	征服	这些	情怀	是	不	原因

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwel] [ðem; ðəm] .

for	not	making	any	attempt	to	quell	them	.
为了	不是	制作	任何	试图	到	荡平	他们	.

培养这些情绪比压制这些情绪容易得多，但这绝不是不去尝试平息这些情绪的理由。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] ['nɜːrvəs] ['gɝːlz] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]

A	very	important	piece	of	advice	to	give	to	all	nervous	girls	is	to	avoid	all
一个	非常	重要的	片	的	建议	到	给	到	全部	紧张的	女孩们	是	到	避免	全部

['trɪviəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

trivial	conversations	,
琐碎的	对话	,

给所有紧张女孩的一条非常重要的建议是：避免所有琐碎的谈话。

[ɪ'speʃəli] ['tɔ:kɪŋ] ['skænd(ə)l] .

especially	talking	scandal	.
尤其	说	丑闻	.

尤其是谈论丑闻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['gɝ:lz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] [ðəm'selvz] [wen]

It	is	unfortunately	a	fact	that	nervous	girls	are	often	quite	themselves	when
它	是	很遗憾	一个	事实	那	紧张的	女孩们	是	经常	相当	他们自己	什么时候

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

discussing	the	weaknesses	of	their	friends	and	neighbours	,
讨论	这	弱点	的	他们的	朋友们	和	邻居	,

不幸的是，性格内向的女孩在谈论朋友和邻居的缺点时，往往会毫不掩饰地表达自己的真实想法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gets] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

but	such	conversation	begets	a	distrust	of	their	friends	,
但	这样的	对话	产生	一个	怀疑	的	他们的	朋友们	,

但这样的谈话会让他们彼此产生不信任感。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'genst] [wʌnz] ['neɪbərz] [ɪz]

and	we	have	no	doubt	that	the	habit	of	talking	against	one's	neighbours	is
和	我们	有	不	怀疑	那	这	习惯	的	说	反对	一个人的	邻居	是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɝ:lz]['kænɑ:t] [tɔ:k]

sometimes	a	direct	cause	of	that	form	of	nervousness	in	which	girls	cannot	talk
有时	一个	直接的	原因	的	那	形式	的	紧张	在	哪个	女孩们	不能	讲话

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

to	their	own	friends	without	blushing	.
到	他们的	自己的	朋友们	没有	脸红	.

我们毫不怀疑，背后议论邻居的习惯有时是导致女孩们紧张不安、无法与自己的朋友交谈而不脸红的直接原因。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [frendz] [seɪ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] ,

They	know	what	their	friends	say	about	others	behind	their	backs	,
他们	知道	什么	他们的	朋友们	说	关于	其他的	在后面	他们的	背部	,

他们知道朋友在背后会怎么说别人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

and	they	fear	that	they	too	will	be	discussed	in	their	absence	.
和	他们	害怕	那	他们	也	将要	是	讨论	在	他们的	缺席	.

他们担心，在他们缺席的情况下，他们也会被人议论。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['gɝ:lz][æz; əz] [ði:z] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,

To	such	girls	as	these	we	may	say	,
到	这样的	女孩们	作为	这些	我们	可能	说	,

对于像这样的女孩，我们可以说：

[gɪv] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['wɜ:rθləs] [frendz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] [hu:] [ju:z][ðer; ðər] [tʌŋz]

give	over	such	worthless	friends	and	try	to	know	others	who	use	their	tongues
给	超过	这样的	毫无价值	朋友们	和	尝试	到	知道	其他的	WHO	使用	他们的	舌头

[tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] ['pɜ:rpəs] ,

to	a	more	proper	purpose	,
到	一个	更多的	恰当的	目的	,

远离这些毫无价值的朋友，努力结交那些能将言语用于更恰当用途的人。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tɔ:k] ['skænd(ə)l] [jɔ:r'selvz] .

and	never	,	under	any	circumstances	,	talk	scandal	yourselves	.
和	绝不	,	在下面	任何	情况	,	讲话	丑闻	你们自己	.

无论如何，你们自己都绝不能谈论丑闻。

[self] - ['kɑːnʃəs] ['gɜːlz][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt]

Self	-	conscious	girls	must	get	out	of	the	habit	of	revolving	in	their	minds	what
自己	-	有意识的	女孩们	必须	得到	出去	的	这	习惯	的	旋转	在	他们的	思想	什么

['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

answer	to	give	to	a	simple	question	.
回答	到	给	到	一个	简单的	问题	.

缺乏自信的女孩必须改掉反复思考如何回答简单问题的习惯。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['soʊʃəli] ,

When	you	are	talking	socially	,
什么时候	你	是	说	社会	,

当你进行社交谈话时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] .

it	is	really	of	very	little	consequence	whether	your	answer	is	correct	or	not	.
它	是	真的	的	非常	小的	结果	无论	你的	回答	是	正确的	或者	不是	.

你的答案是否正确其实并不重要。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

You	should	indulge	in	conversation	with	everybody	whom	you	wish	to	know	,
你	应该	放纵	在	对话	和	大家	谁	你	希望	到	知道	,

你应该和所有你想认识的人交谈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] .

and	with	whom	your	parents	or	guardians	wish	you	to	be	intimate	.
和	和	谁	你的	父母	或者	守护者	希望	你	到	是	亲密的	.

以及你的父母或监护人希望你与之发生亲密关系的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [moʊp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] [smɪθ]

You	must	not	sit	in	a	corner	and	mope	because	you	thought	that	Miss	Smith
你	必须	不是	坐	在	一个	角落	和	忧郁	因为	你	想法	那	错过	史密斯

[wʌz; wəz] ['krɪtɪˌsaɪz] [jʊr; jər] [dres] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	criticising	your	dress	when	you	were	trying	to	converse	with	her	.
曾是	批评	你的	裙子	什么时候	你	是	尝试	到	交谈	和	她	.

你不应该因为觉得史密斯小姐在你和她交谈时批评你的穿着而独自坐在角落里闷闷不乐。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['breɪvli] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Be	a	woman	and	bravely	attempt	to	join	in	conversation	.
是	一个	女士	和	勇敢地	试图	到	加入	在	对话	.

做个勇敢的女人，尝试加入对话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

It	does	not	matter	if	you	make	mistakes	.
它	做	不是	事情	如果	你	制作	错误	.

犯错没关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən] .

We	are	all	human	.
我们	是	全部	人类	.

我们都是人类。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

We	all	make	mistakes	.
我们	全部	制作	错误	.

我们都会犯错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['oʊpən]

But	it	would	indeed	be	a	funny	world	if	we	never	attempted	to	open
但	它	会	的确	是	一个	有趣的	世界	如果	我们	绝不	尝试过	到	打开

['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɔːr] [fə'leɪʃəs] .

our	mouths	lest	we	should	say	what	is	indiscreet	or	fallacious	.
我们的	嘴	免得	我们	应该	说	什么	是	轻率	或者	谬误的	.

但如果我们因为害怕说出不谨慎或错误的话而不敢开口说话，那这个世界将会多么滑稽啊。

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [breɪvd] [jʊr; jər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

Remember	**that**	**when**	**you**	**have**	**once**	**braved**	**your**	**inclination**	**to**	**sit**	**down**	**and**
记住	那	什么时候	你	有	一次	勇敢	你的	倾角	到	坐	向下	和

[biː; bi]['saɪlənt] ,

be	**silent**	**,**
是	沉默的	,

记住，当你鼓起勇气坐下来保持沉默之后，

[hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [groʊ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

half	**the**	**battle**	**is**	**over**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**grow**	**to**	**look**	**with**	**astonishment**	**at**
一半	这	战斗	是	超过	和	你	将要	很快	生长	到	看	和	惊讶	在

[jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːks] [bæk] .

your	**foolish**	**behaviour**	**of**	**some**	**weeks**	**back**	**.**
你的	愚蠢	行为	的	一些	周	后退	.

战斗已经进行了一半，你很快就会对几周前自己愚蠢的行为感到惊讶。

[sɪns] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəsnəs] , [geɪn] [ɔːl] [ɪk'spɪrɪəns] [juː; jʊ][kæn; kən]

Since	**experience**	**is**	**the**	**great**	**cure**	**for**	**nervousness**	**,**	**gain**	**all**	**experience**	**you**	**can**
自从	经验	是	这	伟大的	治愈	为了	紧张	,	获得	全部	经验	你	能

[bəuθ][baɪ] ['riːdɪŋ] ,

both	**by**	**reading**	**,**
两个都	经过	阅读	,

经验是克服紧张情绪的良药，所以要尽可能多地积累经验，例如通过阅读、

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][baɪ][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

by	**the**	**study**	**of**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**and**	**by**	**observation**	**of**	**the**
经过	这	学习	的	这	艺术	和	科学	和	经过	观察	的	这

['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] .

doings	**of**	**others**	**and**	**the**	**working**	**of**	**this**	**great**	**world**	**.**
行为	的	其他的	和	这	在职的	的	这	伟大的	世界	.

通过学习艺术和科学，以及观察他人的行为和这个伟大世界的运作。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Keep	**your**	**eyes**	**open**	**and**	**look**	**around**	**you**	**.**
保持	你的	眼睛	打开	和	看	大约	你	.

睁大眼睛，环顾四周。

[haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**limited**	**your**	**own**	**circle**	**may**	**be**	**,**
然而	有限的	你的	自己的	圆圈	可能	是	,

然而，无论你的社交圈子多么有限，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪn][jʊr; jər] ['laɪftaɪm] .

it	**still**	**contains**	**more**	**to**	**be**	**studied**	**than**	**you**	**can**	**learn**	**in**	**your**	**lifetime**	**.**
它	仍然	包含	更多的	到	是	研究	比	你	能	学习	在	你的	寿命	.

它所包含的知识量之多，即使你一生也无法全部掌握。

['trɪviəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʃiːp] [nɒvə'let] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Trivial	**literature**	**,**	**and**	**especially**	**cheap**	**novelettes**	**,**	**should**	**be**	**avoided**	**,**
琐碎的	文学	,	和	尤其	便宜的	中篇小说	,	应该	是	避免	,

应该避免阅读庸俗文学作品，尤其是廉价的中篇小说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [ænd; ənd]

for	**they**	**give**	**you**	**a**	**false**	**notion**	**of**	**life**	**and**	**deal**	**with**	**silly**	**and**
为了	他们	给	你	一个	错误的	概念	的	生活	和	交易	和	愚蠢的	和

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənts] .

impossible	**predicaments**	**.**
不可能的	困境	.

因为它们会给你一种错误的人生观，让你面对愚蠢且不可能的困境。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] ['nɜːrvəsnəs] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]

There	are	doubtless	many	people	who	think	that	nervousness	can	be	cured	by
那里	是	毫无疑问	许多	人们	WHO	思考	那	紧张	能	是	治愈	经过

['daɪət] , ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [drʌgz] .

diet	,	exercise	and	drugs	.
饮食	,	锻炼	和	药物	.

毫无疑问，很多人认为可以通过饮食、运动和药物来治愈紧张情绪。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊld] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [wen] ['nɜːrvəsnəs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ]

To	such	as	hold	this	view	we	readily	admit	that	when	nervousness	is	caused	by
到	这样的	作为	抓住	这	看法	我们	容易	承认	那	什么时候	紧张	是	导致	经过

['bɑːdɪli] [ɪl] - [helθ] ,

bodily	ill	-	health	,
身体上的	患病的	-	健康	,

对于持这种观点的人，我们欣然承认，当紧张是由身体疾病引起时，

[ɔːr][baɪ] [læk] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

or	by	lack	of	precautions	to	the	laws	of	well	-	being	,	such	is	the	case	.
或者	经过	缺少	的	防范措施	到	这	法律	的	出色地	-	存在	,	这样的	是	这	案件	.

或者说，由于缺乏对福祉法则的防范措施，情况就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['nɜːrvəsnəs] , [siːn] [soʊ] ['kɑːmənli] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ['pɝːsənz] ,

But	the	true	nervousness	,	seen	so	commonly	in	perfectly	healthy	persons	,
但	这	真的	紧张	,	已见	所以	通常	在	完美	健康	人	,

但真正的紧张情绪，在完全健康的人身上也很常见，

[huː] ['rɪgərəsli] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] ,

who	rigorously	follow	all	the	laws	laid	down	by	physicians	and	general	experience	,
WHO	严格地	跟随	全部	这	法律	铺设	向下	经过	医生	和	一般的	经验	,

他们严格遵循医生制定的所有规则和一般经验，

[ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

is	totally	uninfluenced	by	physical	treatment	of	any	kind	.
是	完全	未受影响	经过	身体的	治疗	的	任何	种类	.

完全不受任何形式的物理治疗的影响。

['blʌʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [moʊst] ['friːkwəntli] [duː] [tuː; tə]

Blushing	,	which	is	one	of	the	forms	of	nervousness	most	frequently	due	to
脸红	,	哪个	是	一	的	这	表格	的	紧张	最多	频繁地	到期的	到

['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

physical	causes	,
身体的	原因	,

脸红是紧张的表现形式之一，最常见的原因是生理因素。

[ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['daɪət][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['meʒərz] .

is	often	to	be	cured	by	careful	diet	and	other	therapeutical	measures	.
是	经常	到	是	治愈	经过	小心	饮食	和	其他	治疗	措施	.

通常可以通过合理的饮食和其他治疗措施来治愈。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [drʌg] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

There	is	one	drug	which	is	often	of	use	in	this	condition	.
那里	是	一	药品	哪个	是	经常	的	使用	在	这	状况	.

有一种药物常用于治疗这种情况。

- ['teɪkən][ɪn] 2½ - [greɪn] ['doʊsɪz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [help] [tuː; tə] [kjʊr] ['blʌʃɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]

Ichthiol	taken	in	2½	-	grain	doses	will	often	help	to	cure	blushing	due	to	physical
-	已采取	在	2½	-	粮食	剂量	将要	经常	帮助	到	治愈	脸红	到期的	到	身体的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

服用 2.5 格令剂量的鱼硫醇通常有助于治疗由生理原因引起的脸红。

[noʊ] [drʌg] [wət'evər] [ɪz] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] “ ['nɜːrvəsnəs] .

No	drug	whatever	is	of	use	in	“	nervousness	.
不	药品	任何	是	的	使用	在	“	紧张	.

任何药物都无法治疗“神经紧张”。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

”	We	have	now	finished	our	account	of	nervousness	.
”	我们	有	现在	完成的	我们的	帐户	的	紧张	.

“我们已经讲完了关于紧张情绪的描述。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ,

If	it	has	been	somewhat	lengthy	,
如果	它	有	到过	有些	冗长	,

如果时间比较长，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪk'striːmli] [briːf] [wen] [ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	is	nevertheless	extremely	brief	when	the	gravity	and	complexity	of	the
它	是	尽管如此	极其	简短的	什么时候	这	重力	和	复杂	的	这

['sʌbdʒekt] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

subject	is	considered	.
主题	是	经过考虑的	.

然而，考虑到主题的严肃性和复杂性，这篇文章仍然非常简短。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

We	have	not	described	all	forms	of	nervousness	,
我们	有	不是	描述	全部	表格	的	紧张	,

我们并未描述所有形式的紧张情绪。

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl] ['pɜːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [ðæt] [wiː; wi]

nor	do	we	expect	to	cure	all	persons	suffering	from	those	varieties	that	we
也不	做	我们	预计	到	治愈	全部	人	痛苦	从	那些	品种	那	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

have	described	.
有	描述	.

我们也不指望能治愈所有患有我们所描述的这些疾病的人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ]

But	we	hope	and	trust	that	those	who	suffer	from	these	most	distressing
但	我们	希望	和	相信	那	那些	WHO	遭受	从	这些	最多	令人痛心

['eilmənts] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] . { - }

ailments	will	derive	some	benefit	from	our	task	.	{	262	}
疾病	将要	派生	一些	益处	从	我们的	任务	.	{	-	}

但我们希望并相信，那些遭受这些极其痛苦的疾病折磨的人将从我们的工作中受益。{262}

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

〃	etc	.
〃	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

IN	THE	YEAR	1807	.
在	这	年	-	.

1807年。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [slɪd] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dɛnəm] ['aivə; 'iːvə]

MORE	than	eighteen	months	had	slid	away	since	the	day	when	Denham	Ivor
更多的	比	十八	几个月	有	滑行	离开	自从	这	天	什么时候	丹汉姆	伊沃

[hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [tuː; tə] [ˌvæləns i'en(z)] .

had	been	summarily	despatched	with	other	détenus	to	Valenciennes	.
有	到过	简而言之	已派送	和	其他	-	到	瓦朗谢讷	.

自从丹纳姆·艾弗与其他被拘留者一起被立即送往瓦朗谢讷以来，已经过去了十八个月多。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærənz] ,

Once	or	twice	a	letter	from	him	had	reached	the	Barons	,
一次	或者	两次	一个	信	从	他	有	达到	这	男爵	,

他曾一两次给男爵们写信，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] .

but	it	was	now	long	since	the	arrival	of	the	last	.
但	它	曾是	现在	长的	自从	这	到达	的	这	最后的	.

但距离上一班列车抵达已经很久了。

['weðər] ['dɛnəm] [rɪ'meɪnd] [jet] [æt; ət] [ˌvæləns i'en(z)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]

Whether	Denham	remained	yet	at	Valenciennes	was	a	matter	of	supposition	,	not
无论	丹汉姆	剩余	然而	在	瓦朗谢讷	曾是	一个	事情	的	假设	,	不是

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

of	certainty	.
的	肯定	.

丹纳姆是否仍然留在瓦朗谢讷，这只是一个推测，而不是一个确定的问题。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

For	aught	that	his	friends	knew	to	the	contrary	,
为了	零	那	他的	朋友们	知道	到	这	相反	,

尽管他的朋友们知道事实并非如此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] ['fɔːrtrəs] , ['bɪtʃ] , [tuː; tə] - , [ɔːr]

he	might	have	been	passed	on	to	the	grim	fortress	,	Bitche	,	to	Sédan	,	or
他	可能	有	到过	通过了	在	到	这	严峻	堡垒	,	婊子	,	到	-	,	或者

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他可能被送往阴森的比奇要塞、色当或其他地方。

[rɔi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Roy	continued	to	live	at	Verdun	with	his	parents	,
罗伊	持续	到	居住	在	凡尔登	和	他的	父母	,

罗伊继续和父母住在凡尔登。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['græntɪd] .

for	the	long	-	desired	passport	to	England	had	never	been	granted	.
为了	这	长的	-	想要的	护照	到	英格兰	有	绝不	到过	的确	.

因为他一直渴望获得的英国护照始终未能获批。

[ðoʊ] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ,

Though	not	compelled	to	give	his	parole	,
尽管	不是	被迫	到	给	他的	言语	,

虽然他没有义务给予假释，

[ɔːr] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [twaɪs] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪzən] [diː] [vɪl] ,

or	to	sign	his	name	twice	daily	at	the	maison	de	ville	,
或者	到	符号	他的	姓名	两次	日常的	在	这	豪森	德	维尔	,

或者每天两次在市政厅签名，

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ɔːl] - [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [tæks] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

as	were	all	détenus	who	did	not	care	to	pay	a	monthly	tax	for	freedom
作为	是	全部	-	WHO	做过	不是	关心	到	支付	一个	月度	税	为了	自由

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌgber] ,

from	this	bugbear	,
从	这	怪物	,

所有不愿每月缴纳税款以摆脱这种噩梦的被拘留者都是如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['prizənəz] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

he	was	practically	as	much	one	of	Napoleon's	prisoners	as	any	man	in	the
他	曾是	几乎	作为	很多	一	的	拿破仑的	囚犯	作为	任何	男人	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他实际上和监狱里的其他囚犯一样，都是拿破仑的俘虏。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

One	day	in	the	spring	of	1807	he	stood	upon	the	ramparts	,
一	天	在	这	春天	的	-	他	站立	之上	这	城墙	,

1807年春天的某一天，他站在城墙上，

[geɪzɪŋ] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [geɪt] .

gazing	eagerly	towards	the	nearest	town	gate	.
凝视	急切地	向	这	最近的	镇	门	.

目光急切地望向最近的城门。

[rɔi] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [rɔi] [æt; ət] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] ,

Roy	at	sixteen	was	much	the	same	that	Roy	at	twelve	or	fourteen	had	been	,
罗伊	在	十六	曾是	很多	这	相同的	那	罗伊	在	十二	或者	十四	有	到过	,

十六岁的罗伊和十二岁或十四岁时的罗伊没什么两样。

['oʊnli] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] .

only	decidedly	taller	and	broader	.
仅有的	绝对地	更高	和	更广泛	.

只是明显更高更壮而已。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz] ['evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrli] [fer] [her] [ænd; ənd]

He	looked	almost	as	boyish	as	ever	,	with	the	same	curly	fair	hair	and
他	看起来	几乎	作为	男孩气	作为	曾经	,	和	这	相同的	卷曲	公平的	头发	和

['ɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] .

honest	grey	eyes	.
诚实的	灰色的	眼睛	.

他看起来几乎和以前一样稚气未脱，依然有着一头金色卷发和一双真诚的灰色眼睛。

[nɑːt] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ɪn] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] , [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] .

Not	so	good	-	looking	,	perhaps	,	as	in	more	childish	days	,	but	attractive	enough	.
不是	所以	好的	-	寻找	,	也许	,	作为	在	更多的	幼稚	天	,	但	吸引人的	足够的	.

或许不如孩童时期那样俊美，但也足够吸引人。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['hæbɪt] [dʌz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [miːn] [juːz] .

To	some	extent	habit	does	and	must	mean	use	.
到	一些	程度	习惯	做	和	必须	意思是	使用	.

在某种程度上，习惯确实而且必然意味着使用。

[fɔːr] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Four	years	out	of	a	boy's	life	are	a	goodly	slice	of	time	,
四	年	出去	的	一个	男孩们	生活	是	一个	很好	片	的	时间	,

四年时间对于一个男孩来说，是一段相当长的时光。

[ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

and	Roy	had	now	been	four	years	a	captive	,	banished	from	England	,	and
和	罗伊	有	现在	到过	四	年	一个	俘虏	,	被放逐	从	英格兰	,	和

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [twɪn] - ['sɪstər] .

separated	from	his	twin	-	sister	.
分开	从	他的	双	-	姐姐	.

罗伊此时已被囚禁四年，被驱逐出英格兰，并与他的孪生妹妹分离。

[hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [fjuːm] ,

He	might	and	often	did	chafe	and	fume	,
他	可能	和	经常	做过	摩擦	和	烟	,

他可能会而且经常会感到恼怒和愤怒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	it	had	been	a	sore	disappointment	not	to	find	himself	on	his
和	它	有	到过	一个	疮	失望	不是	到	寻找	他自己	在	他的

[ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

sixteenth	birthday	an	officer	in	the	English	Army	.
第十六	生日	一个	官	在	这	英语	军队	.

在他十六岁生日那天，没能成为英国陆军的一名军官，这让他感到非常失望。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ['spɪrɪts] ,

Still	,	he	had	good	health	and	unquenchable	spirits	,
仍然	,	他	有	好的	健康	和	无法熄灭的	烈酒	,

然而，他身体健康，精神不减。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrts] ,

and	however	impatient	he	might	be	by	fits	and	starts	,
和	然而	不耐烦	他	可能	是	经过	适合	和	开始	,

尽管他时而显得不耐烦，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʌn'hæpi] .

no	one	could	have	described	him	as	unhappy	.
不	一	可以	有	描述	他	作为	不开心	.

谁都看不出他不快乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

He	had	the	gift	of	making	the	best	of	things	;
他	有	这	礼物	的	制作	这	最好的	的	事物	;

他有化腐朽为神奇的天赋；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['briːzi] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .

and	a	certain	breezy	spirit	of	philosophy	stood	him	in	good	stead	.
和	一个	肯定	微风	精神	的	哲学	站立	他	在	好的	坚定	.

他身上那种轻松自在的哲学精神对他大有裨益。

[hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Hard	as	it	had	been	to	find	himself	cut	off	from	Molly	for	an
难的	作为	它	有	到过	到	寻找	他自己	切	离开	从	莫莉	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

indefinite	period	,
不定	时期	,

尽管与莫莉无限期分离让他感到非常难过，

['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [luːz] ['dɛnəm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ,

harder	still	to	lose	Denham	,	he	managed	on	the	whole	to	enjoy	life	,
更难	仍然	到	失去	丹汉姆	,	他	管理	在	这	所有的	到	享受	生活	,

失去丹汉姆更令人悲痛，但他总体上还是享受了生活。

['faɪndɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

finding	entertainment	in	everything	and	everybody	.
寻找	娱乐	在	一切	和	大家	.

在万事万物中寻找乐趣。

“ [aɪ] [seɪ] .

“	I	say	.
”	我	说	.

我说。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

There's	something	going	on	,	”	he	exclaimed	.
有	某物	去	在	,	”	他	惊呼	.

“肯定出事了!”他惊呼道。

[rɔi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]

Roy	gazed	with	widely	-	opened	eyes	,	trying	to	make	out	the	cause	of	that
罗伊	凝视	和	广泛	-	打开	眼睛	,	尝试	到	制作	出去	这	原因	的	那

['gæðərɪŋ] [θrɔːŋ] .

gathering	throng	.
采集	人群	.

罗伊睁大眼睛四处张望，试图弄清人群聚集的原因。

['kɜːrn(ə)l] ['bærən][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Colonel	Baron	had	gone	into	a	neighbouring	street	on	business	,
上校	男爵	有	已消失	进入	一个	邻接	街道	在	商业	,

巴伦上校因公事去了邻近的一条街。

['telɪŋ] [rɔi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

telling	Roy	that	he	would	meet	him	presently	on	the	ramparts	.
讲述	罗伊	那	他	会	见面	他	目前	在	这	城墙	.

告诉罗伊他马上会在城墙上与他会面。

[rɔi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl]

Roy	supposed	that	he	would	be	expected	to	remain	where	he	was	till
罗伊	据称	那	他	会	是	预期的	到	保持	在哪里	他	曾是	直到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

his	father	should	return	.
他的	父亲	应该	返回	.

罗伊心想，他大概得待在原地，直到他父亲回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [pʊl] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] .

But	as	he	watched	,	the	pull	became	too	strong	.
但	作为	他	观看	,	这	拉	成为	也	强的	.

但看着看着，他越来越觉得这股力量太强大了。

['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Something	certainly	was	happening	.
某物	当然	曾是	发生	.

肯定发生了什么事。

[wʌt] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['bærən][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

What	if	Colonel	Baron	had	forgotten	all	about	him	,
什么	如果	上校	男爵	有	被遗忘的	全部	关于	他	,

如果巴伦上校已经把他忘得一干二净了呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ?

and	had	gone	in	that	direction	to	discover	what	was	being	done	?
和	有	已消失	在	那	方向	到	发现	什么	曾是	存在	完毕	?

你朝着那个方向去是为了弄清楚发生了什么事吗?

[rɔi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Roy	could	endure	himself	no	longer	.
罗伊	可以	忍受	他自己	不	更长	.

罗伊再也无法忍受自己了。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [set] [ɔːf] [fʊl] [tɪlt] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts]

He	descended	to	the	ground	,	set	off	full	tilt	,	and	speedily	reached	the	outskirts
他	下降	到	这	地面	,	放	离开	满的	倾斜	,	和	迅速地	达到	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

他俯身落地，全力冲刺，迅速到达人群边缘。

[ˈrʌnɪŋ] [plʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] - , [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ]

running	plump	against	the	Rev	.	Charles	Kinsland	,	who	received	the	onslaught	with
跑步	丰满	反对	这	牧师	.	查尔斯	-	,	WHO	已收到	这	猛攻	和

[ə; eɪ] “ [həˈləu] , [rɔi] ! ”

a	“	Hallo	,	Roy	!	”
一个	“	你好	,	罗伊	!	”

他迎面撞上了查尔斯·金斯兰牧师，后者回应道：“你好，罗伊！”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

“	I	beg	your	pardon	,	sir	.
“	我	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

[wɒts] [ʌp] ? ”

What's	up	?	”
是什么	向上	?	”

这是怎么回事？ ”

“ [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] - [bæk] [frʌm; frəm] [ˌvæləns iˈen(z)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən]

“	A	party	of	détenus	back	from	Valenciennes	,	I	believe	,	”	the	young	clergyman
“	一个	派对	的	-	后退	从	瓦朗谢讷	,	我	相信	,	”	这	年轻的	牧师

[ˈænsər] .

answered	.
回答	.

“我想，这是一群从瓦朗谢讷回来的被拘留者，”年轻的牧师回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

“	There	was	a	report	this	morning	that	we	might	expect	them	;	and	it
“	那里	曾是	一个	报告	这	早晨	那	我们	可能	预计	他们	;	和	它

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

seems	to	be	true	.
似乎	到	是	真的	.

“今天早上有报道称我们可能会遇到他们；看来是真的。”

[ˈeni] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

Any	friends	of	yours	,	I	wonder	?
任何	朋友们	的	你的	,	我	想知道	?

不知道你有没有朋友?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

There	they	come	through	the	gate	.
那里	他们	来	通过	这	门	.

他们从那里穿过大门进来。

" [bəuθ] [prest] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [rɔi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkər] [æd'væns] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Both	pressed	on	,	but	Roy	made	the	quicker	advance	,	edging	himself	among	the
"	两个都	按下	在	,	但	罗伊	制成	这	更快	进步	,	边缘	他自己	之中	这

[kraʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .

crowd	with	great	dexterity	.
人群	和	伟大的	灵巧	.

“两人继续前进，但罗伊行动更快，他身手敏捷地挤进了人群。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aivə; 'i:və][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	thought	of	Ivor	had	come	up	like	a	flash	of	lightning	.
这	想法	的	伊沃	有	来	向上	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

伊沃的身影像闪电一样闪现在我的脑海中。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['dɛnəm] [hɪm'self] — [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'moʊt] ,

Not	that	he	expected	to	see	Denham	himself	—	the	chance	was	too	remote	,
不是	那	他	预期的	到	看	丹汉姆	他自己	—	这	机会	曾是	也	偏僻的	,

他倒也没指望能见到丹汉姆本人——这种机会太渺茫了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [su'pri:m] — [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [naʊ]

the	delight	would	be	too	supreme	—	but	that	some	news	of	him	might	now
这	喜	会	是	也	最高	—	但	那	一些	消息	的	他	可能	现在

[bi:; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

那将是莫大的喜悦——但现在或许能得到他的一些消息。

['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

Somebody	who	had	arrived	would	certainly	have	seen	him	,	have	talked	with
某人	WHO	有	到达的	会	当然	有	已见	他	,	有	谈话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

任何到达现场的人肯定会看到他，并和他交谈过。

[rɔi] [maɪt] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [dɪ'spaɪt] ['pɑ:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] ;

Roy	might	keep	up	his	spirits	and	enjoy	life	,	despite	partings	and	deprivations	;
罗伊	可能	保持	向上	他的	烈酒	和	享受	生活	,	尽管	离别	和	匮乏	;

尽管遭遇离别和匮乏，罗伊或许仍能保持乐观，享受生活；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

but	no	one	who	could	have	known	how	the	boy's	heart	leaped	at	the	very
但	不	一	WHO	可以	有	已知	如何	这	男孩们	心	跳跃	在	这	非常

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] ['aivə; 'i:və] ,

idea	of	a	word	about	Ivor	,
主意	的	一个	单词	关于	伊沃	,

但没有人能预料到，只要一想到艾弗，男孩的心就会怦怦直跳。

[wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

would	ever	have	accused	him	of	lack	of	feeling	.
会	曾经	有	被告	他	的	缺少	的	感觉	.

绝不会有人指责他冷酷无情。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,

He	forced	his	way	to	a	good	position	near	the	gate	,
他	强制	他的	方式	到	一个	好的	位置	靠近	这	门	,

他强行挤到靠近大门的有利位置，

[ænd; ənd] [skænd] [feɪs] ['æftər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔndərəz] .

and	scanned	face	after	face	of	the	returned	wanderers	.
和	扫描	脸	后	脸	的	这	返回	流浪者	.

他仔细端详着每一张归来的流浪者的面孔。

['meni] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [nɑːt] ['meni] , [ðæt] [rɔi] ['wɑːntɪd] ;

Many	**were**	**familiar**	**;**	**but**	**it**	**was**	**one**	**,**	**not**	**many**	**,**	**that**	**Roy**	**wanted**	**;**
许多	是	熟悉的	;	但	它	曾是	一	,	不是	许多	,	那	罗伊	通缉	;

许多他都认识；但罗伊想要的只是一个，而不是很多个；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

and	**though**	**he**	**had**	**assured**	**himself**	**that**	**he**	**did**	**not**	**expect**	**,**
和	尽管	他	有	保证	他自己	那	他	做过	不是	预计	,

尽管他已经向自己保证他不会抱有任何期望，

[jet] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ['aivə; 'iːvə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

yet	**keen**	**disappointment**	**laid**	**hold**	**upon**	**him**	**when**	**Ivor**	**failed**	**to**	**appear**	**.**
然而	敏锐的	失望	铺设	抓住	之上	他	什么时候	伊沃	失败的	到	出现	.

然而，当艾弗没有出现时，他感到非常失望。

[g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [frendz] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [pæst] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Greetings	**between**	**friends**	**parted**	**for**	**eighteen**	**months**	**passed**	**warmly**	**,**	**and**	**the**
问候	之间	朋友们	分手了	为了	十八	几个月	通过了	热情地	,	和	这

[bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

buzz	**of**	**voices**	**was**	**considerable**	**.**
嗡嗡声	的	声音	曾是	大量	.

朋友们分别时隔十八个月，彼此热情地道别，交谈声此起彼伏。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Suddenly	**his**	**glance**	**fell**	**upon**	**a**	**man**	**standing**	**somewhat**	**apart**	**,**	**leaning**	**against**	**a**
突然	他的	瞥一眼	跌倒	之上	一个	男人	常设	有些	除	,	倾斜	反对	一个

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

突然，他的目光落在了一个站在稍远的地方、靠墙站着的男人身上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

A	**little**	**child**	**lay**	**asleep**	**in**	**his**	**arms**	**,**
一个	小的	孩子	躺	睡着了	在	他的	武器	,

他怀里睡着了一个小孩，

[ænd; ənd] ['rɔɪz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]

and	**Roy's**	**first**	**impression**	**was**	**of**	**somebody**	**who**	**was**	**awfully**	**tired**	**with**
和	罗伊的	第一的	印象	曾是	的	某人	WHO	曾是	非常	疲劳的	和

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	**march**	**.**
这	行进	.

罗伊给他的第一印象是，他看起来已经非常疲惫了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] ;

He	**actually**	**gazed**	**full**	**at**	**the**	**face**	**without**	**recognition**	**,**	**so**	**much**	**was**	**it**	**altered**	**;**
他	实际上	凝视	满的	在	这	脸	没有	认出	,	所以	很多	曾是	它	已修改	;

他竟然完全认不出那张脸，因为那张脸已经面目全非了；

[ðə; ði] [fitʃər] ['ʃaːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] ['veri] [peɪl] [brɑːnz] ,

the	**features**	**sharpened**	**into**	**a**	**delicate**	**carving**	**in**	**very**	**pale**	**bronze**	**,**
这	特征	锋利	进入	一个	精美的	雕刻	在	非常	苍白	青铜	,

五官被雕刻成精致的浅色青铜色。

[laɪk] [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ɑːn][sʌm; səm] [rer] [oʊld] [kɔɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [set] [ɪn] ['hɑːloʊz] .

like	**a**	**profile**	**on**	**some**	**rare**	**old**	**coin**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**eyes**	**set**	**in**	**hollows**	**.**
喜欢	一个	轮廓	在	一些	稀有的	老的	硬币	,	和	这	黑暗的	眼睛	放	在	空心	.

就像一枚稀有古币上的侧脸，深邃的眼睛嵌在凹陷处。

“ [pʊr] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [dʌn] ! ” [θɔːt] [rɔi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['nɪrər] .

“	**Poor**	**fellow**	**;**	**he**	**does**	**look**	**done**	**!**	**”**	**thought**	**Roy**	**,**	**and**	**he**	**went**	**nearer**	**.**
“	贫穷的	同伴	;	他	做	看	完毕	!	”	想法	罗伊	,	和	他	去	更近	.

“可怜的家伙，他看起来确实不行了！”罗伊心想，然后走近了些。

“ [aɪ] [seɪ] — ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] ? ”

“	I	say	—	hadn't	you	better	give	me	that	little	thing	to	hold	?	”
”	我	说	—	之前没有	你	更好的	给	我	那	小的	事物	到	抓住	?	”

“我说——你难道不应该把那小东西给我吗？”

“ [waɪ] — [rɔi] !

“	Why	—	Roy	!
”	为什么	—	罗伊	!

“为什么——罗伊！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

”	The	voice	too	had	a	worn	-	out	intonation	,	but	the	smile	was	not	to
”	这	嗓音	也	有	一个	磨损	-	出去	语调	,	但	这	微笑	曾是	不是	到

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

be	mistaken	.
是	错误	.

“他的声音也带着沙哑的语调，但他的笑容却不容忽视。”

“ [den] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — —

“	Den	—	you	don't	mean	to	say	—	—
”	丹	—	你	不	意思是	到	说	—	—

“丹——你不是想说——”

” [ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [grɪp] .

”	Their	hands	met	in	a	prolonged	grip	.
”	他们的	双手	遇见	在	一个	延长	紧握	.

他们的双手紧紧相握。

“ [juːv] [kʌm] [bæk] !

“	You've	come	back	!
”	你已经	来	后退	!

“你回来了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! ”

I	am	glad	!	”
我	是	高兴的	!	”

我很高兴！

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ? ”

How	are	you	all	?	”
如何	是	你	全部	?	”

你们都好吗？

“ [den] — [aɪ] [seɪ] — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Den	—	I	say	—	what's	wrong	with	you	?
”	丹	—	我	说	—	是什么	错误的	和	你	?

“丹——我说——你怎么了？”

” [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ɑːrtɪzən] .

”	A	man	came	limping	up	,	in	appearance	a	respectable	artisan	.
”	一个	男人	来了	跛行	向上	,	在	外貌	一个	可敬	工匠	.

“一个男人一瘸一拐地走了过来，看起来像个体面的工匠。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [aɪvɚz] [ɑːrmz] .

He	took	the	child	from	Ivor's	arms	.
他	采取	这	孩子	从	艾弗的	武器	.

他从艾弗怀里接过孩子。

“ [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt]
“ No words can thank you , sir , for your goodness to us , ” he said , not
“ 不 字 能 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 善良 到 我们 , ” 他 说 , 不是
['noʊtɪsɪŋ] [rɔi] .
noticing Roy .
注意到 罗伊 .

“先生，我们无法用言语表达对您恩情的感激之情，”他说道，没有注意到罗伊。

“ [gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
“ God will reward you .
“ 上帝 将要 报酬 你 .

上帝会奖赏你的。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] . ”
I never can . ”
我 绝不 能 . ”

我永远也做不到。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['bærənz, 'bɛrənz] .
“ I shall be at Colonel Baron's .
“ 我 将 是 在 上校 男爵的 .

“我将在巴伦上校那里。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] — [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] . ”
Come and see me some day — tell me how you're getting on . ”
来 和 看 我 一些 天 — 告诉 我 如何 你是 获得 在 . ”

哪天来找我，告诉我你过得怎么样。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
“ I will , sir .
“ 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] .
Thank you kindly .
感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

” ['aivə; 'iːvə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] [rɔi] .
” Ivor remained in the same position , and a hand touched Roy .
” 伊沃 剩余 在 这 相同的 位置 , 和 一个 手 感动 罗伊 .

“伊沃保持着原来的姿势，一只手碰了碰罗伊。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , [hjuː] ['kɜːrtɪs] .
He turned , to find himself facing the young artist , Hugh Curtis .
他 转向 , 到 寻找 他自己 面向 这 年轻的 艺术家 , 休 柯蒂斯 .

他转过身，发现自己面对的是年轻的艺术家休·柯蒂斯。

“ [juː; jʊ] [bæk] [tuː] !
“ You back too !
“ 你 后退 也 !

“你也回来了！”

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
And your wife ? ”
和 你的 妻子 ? ”

你的妻子呢?

“ [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] ['kʌmɪŋ] .
“ Wife and baby coming .
“ 妻子 和 婴儿 未来 .

老婆和宝宝要来了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
Didn't you know I had a little one ?
没有 你 知道 我 有 一个 小的 一 ?

你不知道我有个孩子吗?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] .
Well , I have .
出色地 , 我 有 .

嗯，我有。

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː] .
Jolly little thing too .
乔利 小的 事物 也 .

真是个活泼可爱的小家伙。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aivə; 'iːvə] ” — [ɪn][ə; eɪ] ['loʊvər] [toʊn] .
They're in a cart with others — thanks to Captain Ivor ” — in a lower tone .
它们是 在 一个 大车 和 其他的 — 谢谢 到 队长 伊沃 ” — 在 一个 降低 语气 .

他们和其他人一起坐在一辆车里——多亏了艾弗船长——”——语气低沉地说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] ['dɛnəm] .
“ Never mind about us ; get him home ” — with a glance towards Denham .
“ 绝不 头脑 关于 我们 ; 得到 他 家 ” — 和 一个 瞥一眼 向 丹汉姆 .

“别管我们了；把他送回家”——说着，他瞥了一眼丹汉姆。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ['æftər] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] .
“ I've got to find rooms for ourselves , after I've been to the citadel .
“ 我已经 得到 到 寻找 房间 为了 我们自己 , 后 我已经 到过 到 这 堡垒 .

“我参观完城堡之后，得找个地方给我们住。”

[mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][ðer; ðər][fɜːrst] , [aɪm][toʊld] .
Must report myself there first , I'm told .
必须 报告 我 那里 第一的 , 我是 讲述 .

据称，我必须先到那里报到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] .
And then I shall have to meet my wife .
和 然后 我 将 有 到 见面 我的 妻子 .

然后我就得去见我妻子了。

” [rɔi] [muːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Roy moved two or three paces away with him .
” 罗伊 已搬 二 或者 三 步幅 离开 和 他 .

罗伊跟着他往后走了两三步。

“ [aɪ] [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː] — [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ I say , tell me — what's been the matter with him ?
“ 我 说 , 告诉 我 — 是什么 到过 这 事情 和 他 ?

“我说，告诉我——他到底怎么了？”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] — — ”
He looks as if — — ”
他 看起来 作为 如果 — — ”

他看起来好像——”

“ [nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
“ Not well for some time , and sharp attack of illness a few weeks ago .
“ 不是 出色地 为了 一些 时间 , 和 锋利的 攻击 的 疾病 一个 很少 周 前 .

“已经有一段时间身体不太好了，几周前还突发重病。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] .

He	has	walked	the	whole	way	here	from	Valenciennes	.
他	有	步行	这	所有的	方式	这里	从	瓦朗谢讷	.

他从瓦朗谢讷一路步行来到这里。

[gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Got	a	horse	for	himself	,
得到	一个	马	为了	他自己	,

他给自己买了一匹马。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] ['kæri] — [ə; eɪ] [pʊr] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ]

and	at	the	last	gave	it	up	to	young	Carey	—	a	poor	consumptive	young
和	在	这	最后的	给予	它	向上	到	年轻的	凯里	—	一个	贫穷的	消耗性的	年轻的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

最后，他把房子给了年轻的凯里——一个身患肺痨的可怜的年轻人。

[sed] ['kæri] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

Said	Carey	needed	it	most	.
说	凯里	需要	它	最多	.

凯莉说她最需要这个。

[dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	like	him	,	you	know	.
只是	喜欢	他	,	你	知道	.

就像他一样，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld][fɔːr; fər]['aʊərz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ! ”

And	then	carrying	that	child	for	hours	yesterday	and	to	-	day	!	”
和	然后	携带	那	孩子	为了	小时	昨天	和	到	-	天	!	”

昨天和今天，她还抱着孩子好几个小时！

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli] [get] [ə'lɔːŋ] .

“	Child's	father	hurt	his	foot	,	and	could	barely	get	along	.
“	孩子的	父亲	伤害	他的	脚	,	和	可以	仅仅	得到	沿着	.

“孩子的父亲脚受伤了，行动非常不便。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kraɪd][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['aivə; 'iːvə] .

And	the	little	thing	cried	with	everybody	except	Ivor	.
和	这	小的	事物	哭	和	大家	除了	伊沃	.

除了艾弗之外，小家伙和每个人都一起哭了。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

You	know	his	way	with	children	.
你	知道	他的	方式	和	孩子们	.

你知道他跟孩子相处的方式。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə'baʊt] [juːst] [ʌp] [naʊ] .

But	he's	about	used	up	now	.
但	他是	关于	用过的	向上	现在	.

但他现在已经筋疲力尽了。

[get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rest] .

Get	him	home	,	and	make	him	rest	.
得到	他	家	,	和	制作	他	休息	.

把他送回家，让他好好休息。

〞 ['kɜːrtɪs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [rɔi] [tʌtʃt] ['dɛnəmz] [ɑːrm] .

〞	Curtis	went	on	,	and	Roy	touched	Denham's	arm	.
〞	柯蒂斯	去	在	,	和	罗伊	感动	丹汉姆的	手臂	.

柯蒂斯继续说道，罗伊碰了碰丹汉姆的胳膊。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] [fi'ɑːkrə] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

“	I'll	get	a	fiacre	to	drive	you	up	the	hill	.
〞	患病的	得到	一个	菲亚克	到	驾驶	你	向上	这	爬坡道	.

“我会找辆摩托车送你上山。”

[steɪ] [weɾ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Stay	where	you	are	till	I	come	back	.
停留	在哪里	你	是	直到	我	来	后退	.

你待在原地等我回来。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [nɪr] .

There's	one	near	.
有	一	靠近	.

附近就有一个。

〞 [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

〞	He	rushed	away	,	and	happily	was	successful	in	his	search	.
〞	他	匆忙	离开	,	和	快乐地	曾是	成功的	在	他的	搜索	.

他匆匆离开，幸运的是，他的寻找取得了成功。

['aivə; 'iːvə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] , [weɪ] ['meɪdʒər] ['wʊdˌgeɪt] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] .

Ivor	had	taken	his	seat	,	when	Major	Woodgate	walked	briskly	up	.
伊沃	有	已采取	他的	座位	,	什么时候	主要的	伍德盖特	步行	轻快地	向上	.

艾弗刚坐下，伍德盖特少校就快步走了过来。

“ [rɔi] — [gɑːt] ['aivə; 'iːvə] ?

“	Roy	—	got	Ivor	?
〞	罗伊	—	得到	伊沃	?

罗伊——找到艾弗了吗?

[ðæts] [raɪt] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fæʃ(ə)n] .

That's	right	,	〞	he	said	in	his	quick	fashion	.
那就是	正确的	,	〞	他	说	在	他的	快的	时尚	.

“没错，”他迅速说道。

“ [dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

“	Don't	bring	him	to	the	citadel	.
〞	不	带来	他	到	这	堡垒	.

“不要把他带到城堡去。”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiː] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] , [ɪf] ['niːdfl] .

I'll	go	and	answer	for	him	,	and	fee	the	gendarmes	,	if	needful	.
患病的	去	和	回答	为了	他	,	和	费用	这	宪兵	,	如果	需要	.

我会去替他交代，必要时还会付给宪兵一些费用。

[dʒʌst] [met] ['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Just	met	Curtis	,	and	heard	what's	been	going	on	.
只是	遇见	柯蒂斯	,	和	听到	是什么	到过	去	在	.

刚见到柯蒂斯，听说了最近发生的事情。

[dʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑːn] [fʊt] , [aɪm] [toʊld] , [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

Done	the	hundred	and	fifty	miles	on	foot	,	I'm	told	,	and	ill	to	begin	with
完毕	这	百	和	五十	英里	在	脚	,	我是	讲述	,	和	患病的	到	开始	和

.

:

.

据说他徒步走完了150英里，而且一开始就身体不好。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kwɪksətɪzəm] !
A **piece** **of** **Quixotism** **!**
一个 片 的 堂吉诃德主义 !

堂吉诃德式的幻想!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] { - }
I **shall** **come** **and** **give** **you** **{** **263** **}**
我 将 来 和 给 你 { - }

我将来给你{263}

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , ['aivə; 'iːvə] , [ə'nʌðər] [deɪ] .
a **bit** **of** **my** **mind** **,** **Ivor** **,** **another** **day** **.**
一个 少量 的 我的 头脑 , 伊沃 , 其他 天 .

伊沃，我今天又想说说我的想法。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You **don't** **look** **up** **to** **understanding** **it** **now** **.**
你 不 看 向上 到 理解 它 现在 .

你现在并不指望能理解它。

" ['dɛnəm] [læft] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Denham** **laughed** **slightly** **,** **but** **made** **no** **effort** **to** **defend** **himself** **,** **and** **they**
" 丹汉姆 笑了 轻微地 , 但 制成 不 努力 到 保卫 他自己 , 和 他们
[droʊv] [ɔːf] ,
drove **off** **,**
驾驶 离开 ,

丹汉姆轻笑了一声，但没有为自己辩解，他们便开车离开了。

[rɔi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrd] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [geɪz] .
Roy **watching** **his** **restored** **friend** **with** **a** **rapt** **gaze** **.**
罗伊 观看 他的 恢复 朋友 和 一个 欣喜若狂 目光 .

罗伊目不转睛地看着他恢复如初的朋友。

" [den] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
" **Den** **,** **what** **was** **it** **for** **?**
" 丹 , 什么 曾是 它 为了 ?

"丹，那是做什么用的？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪd] ? "
Why **didn't** **you** **ride** **?** **"**
为什么 没有 你 骑 ? "

你为什么不骑车?

" [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] .
" **I** **did** **intend** **.**
" 我 做过 打算 .

"我的确是打算这么做的。"

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [niːd] . "
Somebody **else** **was** **in** **more** **need** **.** **"**
某人 别的 曾是 在 更多的 需要 . "

还有其他人更需要帮助。

" ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːrs] ? "
" **Couldn't** **you** **have** **had** **a** **second** **horse** **?** **"**
" 不能 你 有 有 一个 第二 马 ? "

"你难道不能再养一匹马吗？"

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [tʊk] ['evriwʌn] [baɪ] [sər'praɪz] .

The	order	took	everyone	by	surprise	.
这	命令	采取	每个人	经过	惊喜	.

这个命令让所有人都感到意外。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] .

Most	of	us	were	short	of	cash	.
最多	的	我们	是	短的	的	现金	.

我们大多数人都缺钱。

" [rɔi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrtɪs][hæd; həd] [sed] .

"	Roy	thought	of	what	Curtis	had	said	.
"	罗伊	想法	的	什么	柯蒂斯	有	说	.

罗伊想起了柯蒂斯说过的话。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] [kept]

"	And	I	suppose	you	gave	what	you	had	to	everybody	else	,	and	kept
"	和	我	认为	你	给予	什么	你	有	到	大家	别的	,	和	保留

[nʌn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

none	for	yourself	.	"
没有任何	为了	你自己	.	"

"我想你把你所有的一切都给了别人，自己却一分钱也没留下。"

" [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — "

"	I	shared	with	others	—	of	course	—	"
"	我	共享	和	其他的	—	的	课程	—	"

"我当然也和其他人分享了——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] .

"	But	you	ought	to	have	kept	enough	for	riding	.
"	但	你	应该	到	有	保留	足够的	为了	骑术	.

但你应该留出足够的钱用于骑行。

[juːd] [noʊ] ['bɪznəs] — [den] , [jʊə(r)] ['ɔːfli] [juːst] - [ʌp] . "

You'd	no	business	—	Den	,	you're	awfully	used	-	up	.	"
你会	不	商业	—	丹	,	你是	非常	用过的	-	向上	.	"

你没必要来——丹，你已经筋疲力尽了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][læst] ? "

"	When	did	you	hear	from	me	last	?	"
"	什么时候	做过	你	听到	从	我	最后的	?	"

你上次收到我的消息是什么时候?

" [oʊ] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

"	Oh	,	ages	and	ages	ago	.
"	哦	,	年龄	和	年龄	前	.

"哦，很久很久以前了。"

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "

I	began	to	think	—	Are	you	glad	to	come	back	?	"
我	开始	到	思考	—	是	你	高兴的	到	来	后退	?	"

我开始思考——你很高兴回来吗?

" [tuː; tə][maɪ] [frend] , [rɔi] ? [jes] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] .

"	To	my	friend	,	Roy	?	Yes	,	"	with	an	affectionate	glance	.
"	到	我的	朋友	,	罗伊	?	是的	,	"	和	一个	亲热	瞥一眼	.

"给我的朋友罗伊? 是的，"他深情地看了我一眼。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [jet] ? "

"	Isn't	it	a	beastly	shame	that	I	can't	be	in	the	Army	yet	?	"
"	不是	它	一个	兽	耻辱	那	我	不能	是	在	这	军队	然而	?	"

"我竟然还不能参军，这难道不是一件极其遗憾的事吗? "

“ [ɑ:] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔi] [ʌv; əv] [oʊld] ! ”

“	Ah	,	that	sounds	like	the	Roy	of	old	!	”
”	啊	,	那	声音	喜欢	这	罗伊	的	老的	!	”

“啊，听起来真像以前的罗伊！”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] .

“	But	it	is	.
”	但	它	是	.

但事实的确如此。

[ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ʃeɪm] .

A	beastly	shame	.
一个	兽	耻辱	.

真是太可惜了。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] ? ”

What	made	you	carry	that	little	girl	?	”
什么	制成	你	携带	那	小的	女孩	?	”

你为什么会抱起那个小女孩?

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fel] [leɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd]

“	Her	father	fell	lame	,	and	she	didn't	take	to	other	people	,	I	could	not	stand
”	她	父亲	跌倒	瘸	,	和	她	没有	拿	到	其他	人们	,	我	可以	不是	站立

[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] .

the	wailing	.
这	哀嚎	.

“她的父亲跛了，她也不喜欢和别人交往，我受不了她的哭闹声。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeloʊ] — [ˈbædli] [ɔ:f] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

He's	a	good	honest	fellow	—	badly	off	through	no	fault	of	his	own	.	”
他是	一个	好的	诚实的	同伴	—	糟糕	离开	通过	不	过错	的	他的	自己的	.	”

他是个善良诚实的人——只是因为一些无辜的原因而陷入困境。

“ [ʃeɪm] ! ” [ˈmʌtəd] [rɔi] [əˈgen] .

“	Shame	!	”	muttered	Roy	again	.
”	耻辱	!	”	低声说道	罗伊	再次	.

“真丢人！”罗伊再次低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [bæk] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ”

“	What	is	the	reason	for	your	all	being	sent	back	now	,	I	wonder	?	”
”	什么	是	这	原因	为了	你的	全部	存在	发送	后退	现在	,	我	想知道	?	”

“我想知道，你们所有人现在被遣返的原因是什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

” [ˈaivə; ˈi:və] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈsta:tiŋ] [riˈma:ks] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [rɔi] , [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Ivor	seemed	incapable	of	starting	remarks	himself	;	and	Roy	,	realising	his
”	伊沃	似乎	无法	的	开始	评论	他自己	;	和	罗伊	,	意识到	他的

[kənˈdɪʃ(ə)n] , [sæŋk] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] ,

condition	,	sank	into	silence	,
状况	,	沉没	进入	沉默	,

“艾弗似乎无法开口说话；罗伊意识到他的状况，便沉默不语。”

[ʌnˈeɪb(ə)l] [stɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔ:rn] [feɪs] .

unable	still	to	take	his	eyes	from	that	worn	face	.
无法	仍然	到	拿	他的	眼睛	从	那	磨损	脸	.

他的目光仍然无法从那张饱经风霜的脸上移开。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] .

They	reached	the	house	,	and	he	sprang	down	.
他们	达到	这	房子	,	和	他	弹簧	向下	.

他们到达房子前，他跳了下来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ? ”

“	Shall	I	go	and	tell	them	?	”
”	将	我	去	和	告诉	他们	?	”

“我该去告诉他们吗？”

“ [noʊ] — [noʊ] [niːd] .

“	No	—	no	need	.
”	不	—	不	需要	.

“不，没必要。”

[aɪl] [kʌm] .

I'll	come	.
患病的	来	.

我会来的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] ?

Can	you	pay	the	driver	?
能	你	支付	这	司机	?

你能付钱给司机吗?

[aɪm] [klɪrd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

I'm	cleared	out	completely	.
我是	已清除	出去	完全地	.

我已经彻底清空了。

” [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

”	In	the	salon	upstairs	were	Colonel	and	Mrs	.	Baron	,	and	with	them
”	在	这	沙龙	楼上	是	上校	和	太太	.	男爵	,	和	和	他们

[wʌz; wəz] [luː'siːl] ,

was	Lucille	,
曾是	露西尔	,

“楼上的客厅里有巴伦上校和夫人，露西尔也和他们在一起。”

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] .

as	was	often	now	her	custom	.
作为	曾是	经常	现在	她	风俗	.

这已成为她如今的惯常做法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['fæməli] ,

She	had	gradually	become	almost	a	member	of	the	Baron	family	,
她	有	逐步地	变得	几乎	一个	成员	的	这	男爵	家庭	,

她逐渐几乎成为了男爵家族的一员。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	one	and	all	they	were	extremely	fond	of	her	.
和	一	和	全部	他们	是	极其	喜爱	的	她	.

他们无一例外都非常喜欢她。

[wen] [rɔi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː]

When	Roy	flung	the	door	open	,	and	marched	triumphantly	in	,	his	arm	through
什么时候	罗伊	扔	这	门	打开	,	和	行军	凯旋而归	在	,	他的	手臂	通过

[aɪvɝz] , [wʌn] ['stɑːrtld] “ [ɑː] - [eɪtʃ] !

Ivor's	,	one	startled	“	Ah	-	h	!
艾弗的	,	一	惊慌	“	啊	-	h	!

罗伊猛地推开门，得意洋洋地走了进来，胳膊挽着艾弗的胳膊，吓了一跳，有人惊呼“啊！”

" [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [grɑːspt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ;

"	broke	from	her	,	before	the	other	two	had	grasped	what	was	happening	;
"	打破	从	她	,	前	这	其他	二	有	抓住	什么	曾是	发生	;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	then	her	face	,
和	然后	她	脸	,

“在她和另外两人还没反应过来之前，她就突然醒了过来；然后是她的脸，

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌlər] , [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] .

usually	almost	without	colour	,	became	crimson	.
通常	几乎	没有	颜色	,	成为	赤红	.

通常几乎无色，变得鲜红。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ðə; ði][lɪps] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːrt] .

Her	eyes	shone	,	the	lips	remaining	apart	.
她	眼睛	闪耀	,	这	嘴唇	其余的	除	.

她双眼闪亮，嘴唇微微张开。

“ [ˈdɛnəm] !

“	Denham	!
"	丹汉姆	!

“丹汉姆！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪkˈskleɪmd] .

"	the	Colonel	and	his	wife	exclaimed	.
"	这	上校	和	他的	妻子	惊呼	.

“上校和他的妻子惊呼道。”

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈbærənz, ˈbɛrənz][græsp][ʌv; əv] [aɪvɝz] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz]

Colonel	Baron's	grasp	of	Ivor's	hand	and	his	fixed	gaze	were	like	those
上校	男爵的	抓牢	的	艾弗的	手	和	他的	固定的	目光	是	喜欢	那些

[ʌv; əv] [rɔi] .

of	Roy	.
的	罗伊	.

巴伦上校紧紧握住艾弗的手，目光炯炯，就像罗伊一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbærənz, ˈbɛrənz] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ɪkˈsprest] .

Mrs	.	Baron's	delight	was	even	more	plainly	expressed	.
太太	.	男爵的	喜	曾是	甚至	更多的	显然	表达	.

巴伦夫人的喜悦之情溢于言表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [æz; əz][æn; ən][ˈeldər] [ˈsɪstər][tuː; tə] [ˈdɛnəm] ,

She	had	long	been	as	an	elder	sister	to	Denham	,
她	有	长的	到过	作为	一个	长老	姐姐	到	丹汉姆	,

她一直像姐姐一样照顾着丹汉姆。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bent][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,

and	when	he	bent	to	kiss	her	hand	,
和	什么时候	他	弯曲	到	吻	她	手	,

当他弯下腰去亲吻她的手时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ʃoʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

with	the	grave	deference	which	he	always	showed	towards	her	,
和	这	严重	尊重	哪个	他	总是	显示	向	她	,

他一如既往地对她表现出无比的敬意，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪstərli] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]

she	did	what	she	had	never	done	before	—	gave	him	a	sisterly	kiss	on	the	cheek
她	做过	什么	她	有	绝不	完毕	前	—	给予	他	一个	姐妹情谊	吻	在	这	脸颊

.

:
.

她做了她以前从未做过的事——亲吻了他的脸颊，像个姐姐一样。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] !
“ This is joy !
” 这 是 喜悦 !

“这就是快乐！”

[oʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
O this is joy , ” she said .
哦 这 是 喜悦 , ” 她 说 .

“哦，这就是快乐，”她说。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] — [ɪk'sept] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
“ Nothing else could be so great a happiness — except going home .
” 没有什么 别的 可以 是 所以 伟大的 一个 幸福 — 除了 去 家 .

“除了回家，没有什么比这更幸福的了。”

['welkəm] , ['welkəm] !
Welcome , welcome !
欢迎 , 欢迎 !

欢迎，欢迎！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Then she held his hand , with eyes full of tears searching his face .
” 然后 她 握住 他的 手 , 和 眼睛 满的 的 眼泪 搜索 他的 脸 .

然后她握住他的手，泪眼婆娑地望着他的脸。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['dɛnəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
“ But , my dear Denham , you have been ill — surely you have been ill .
” 但 , 我的 亲爱的 丹汉姆 , 你 有 到过 患病的 — 一定 你 有 到过 患病的 .

“但是，我亲爱的丹纳姆，你生病了——你肯定生病了。”

[haʊ] [θɪn] ! — [haʊ] ['ɔːltərd] !
How thin ! — how altered !
如何 薄的 ! — 如何 已修改 !

好瘦啊！——变化好大！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? ”
What have you been doing to yourself ? ”
什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 ? ”

你都对自己做了些什么?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] , ” [kraɪd] [rɔi] , [bɪ'fɔːr]
“ He has walked the whole way here from Valenciennes , ” cried Roy , before
” 他 有 步行 这 所有的 方式 这里 从 瓦朗谢讷 , ” 哭 罗伊 , 前
['dɛnəm] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Denham could speak .
丹汉姆 可以 说话 .

“他从瓦朗谢讷一路走来，”罗伊在丹纳姆开口之前喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els]
“ He was to have ridden , and he gave up the horse to somebody else
” 他 曾是 到 有 骑 , 和 他 给予 向上 这 马 到 某人 别的
. ”
: ”
. ”

“他原本要骑马，但他把马让给了别人。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['nesəseri] ?
“ Was that necessary ?
” 曾是 那 必要的 ?

“有必要这样做吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
" the Colonel asked .
" 这 上校 问 .

"上校问道。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [sɜːr] . "
" I thought it so , sir . "
" 我 想法 它 所以 , 先生 . "

"我就知道会这样，先生。"

" ['pɑːpə] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [left] .
" Papa , he had no money left .
" 爸爸 , 他 有 不 钱 左边 .

"爸爸，他已经没钱了。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] .
That was why .
那 曾是 为什么 .

这就是原因。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
He gave it all away .
他 给予 它 全部 离开 .

他把一切都捐出去了。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
He couldn't even pay the driver , coming up here . "
他 不能 甚至 支付 这 司机 , 未来 向上 这里 . "

他连付给司机的车费都付不起。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] — [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
" But you could have borrowed from somebody — you would know that I
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peɪ] ! "
should repay ! "
应该 偿还 ! "

"但是你可以向别人借钱——这样你就知道我应该还钱了！"

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
" If I could have been sure , sir , that you would still be here — but there
[wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] .
was no certainty .
曾是 不 肯定 .

"先生，如果我能确定您现在还在这里就好了——但谁也无法确定。"

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
And so many now are in difficulties ,
和 所以 许多 现在 是 在 困难 ,

现在很多人都陷入了困境。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] — [ɪk'sept] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [wɪl]
that it is no easy matter to borrow — except by going to those whom I will
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . "
have nothing to do with . "
有 没有什么 到 做 和 . "

借钱并非易事——除非去找那些我根本不想与之有任何瓜葛的人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [fuːd] ?
" How did you manage about food ?
" 如何 做过 你 管理 关于 食物 ?

你们是如何解决食物问题的?

[maɪ] [dɪr] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] .

My	dear	,	make	him	sit	down	.
我的	亲爱的	,	制作	他	坐	向下	.

亲爱的，让他坐下。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?

How	did	you	manage	?
如何	做过	你	管理	?

你是怎么做到的?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .

"	The	question	was	disregarded	.
"	这	问题	曾是	被忽视	.

这个问题被忽略了。

" ['eni] ['letərz] ?

"	Any	letters	?
"	任何	信件	?

有信件吗?

" ['aivə; 'iːvə] [æskt] .

"	Ivor	asked	.
"	伊沃	问	.

“伊沃问道。”

" [wʌn] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['fɛəbæŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] .

"	One	from	Mrs	.	Fairbank	a	few	weeks	since	.
"	一	从	太太	.	费尔班克	一个	很少	周	自从	.

“几周前，费尔班克夫人也给我发了一封信。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[gʊd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] .

Good	accounts	of	Polly	and	Molly	.
好的	账户	的	波莉	和	莫莉	.

关于波莉和莫莉的精彩记述。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ? "

Have	you	not	heard	from	them	?	"
有	你	不是	听到	从	他们	?	"

你没有收到他们的消息吗?

" [nɑːt] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['vɛdʌn] . "

"	Not	since	leaving	Verdun	.	"
"	不是	自从	离开	凡尔登	.	"

“自从离开凡尔登之后就没再出现过。”

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌvæləns'en(z)] .

"	They	may	not	have	heard	of	your	going	to	Valenciennes	.
"	他们	可能	不是	有	听到	的	你的	去	到	瓦朗谢讷	.

“他们可能没听说过你要去瓦朗谢讷。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

Did	you	see	a	statement	in	the	Moniteur	not	long	since	,	as	to	correspondence
做过	你	看	一个	陈述	在	这	监控	不是	长的	自从	,	作为	到	一致

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ?

with	England	?
和	英格兰	?

你不久前在《Moniteur》杂志上看到过关于与英国通信的声明吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]

To	the	effect	that	more	than	a	hundred	thousand	letters	had	been	taken
到	这	影响	那	更多的	比	一个	百	千	信件	有	到过	已采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

possession	of	by	the	French	Government	,
拥有	的	经过	这	法语	政府	,

据称，法国政府已查获十万多封信件。

[ænd; ənd] [bɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] . ”

and	bills	to	the	value	of	millions	of	pounds	sterling	.	”
和	账单	到	这	价值	的	百万	的	磅	英镑	.	”

以及价值数百万英镑的账单。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] - [ɑːr; ər][nɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] !

“	No	wonder	we	détenus	are	not	flush	of	cash	!
“	不	想知道	我们	-	是	不是	冲洗	的	现金	!

难怪我们这些被拘留者都不富裕!

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	I	did	not	see	it	.
不	,	我	做过	不是	看	它	.

不，我没看到。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . ”

That	may	have	been	when	I	was	ill	.	”
那	可能	有	到过	什么时候	我	曾是	患病的	.	”

那可能是我生病的时候。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ðen] ? ”

“	You	have	been	ill	,	then	?	”
“	你	有	到过	患病的	,	然后	?	”

“那你生病了吗? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .

Nothing	to	signify	.
没有什么	到	表示	.

没有什么特别的含义。

[haʊ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [-] ['letər] [riːtʃ] [juː; jʊ] ?

How	did	Mrs	.	Fairbank's	letter	reach	you	?
如何	做过	太太	.	费尔班克斯	信	抵达	你	?

你是如何收到费尔班克夫人的信的?

[poʊst] ? ”

Post	?	”
邮政	?	”

邮政? ”

“ [θruː] [em] . [diː][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] — ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Through	M	.	de	Marchand	—	under	cover	to	him	.
“	通过	M	.	德	马尔尚	—	在下面	覆盖	到	他	.

“通过德·马尔尚先生——以他的名义。”

[wiː; wi][hæv; həv][ədˈvaɪzd][hɜːr; hər] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][traɪ][əˈgen] [ðæt][moʊd] , [sɪns][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði]

We	have	advised	her	repeatedly	to	try	again	that	mode	,	since	it	seems	the
我们	有	建议	她	反复	到	尝试	再次	那	模式	,	自从	它	似乎	这

[moʊst][ˈhoʊpf(ə)l] .

most	hopeful	.
最多	充满希望	.

我们多次建议她再次尝试那种模式，因为这似乎是最有希望的。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] [dəunt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

But	doubtless	our	letters	don't	reach	them	.
但	毫无疑问	我们的	信件	不	抵达	他们	.

但毫无疑问，我们的信件无法送达他们手中。

〞 [luːˈsiːl] , [ˈæftər][eksˈtʃeindʒiŋ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhændʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɛnəm] , [hæd; həd][held]

〞	Lucille	,	after	exchanging	a	warm	English	handshake	with	Denham	,	had	held
〞	露西尔	,	后	交换	一个	温暖的	英语	握手	和	丹汉姆	,	有	握住

[bæk] ,

back	,
后退	,

露西尔与丹纳姆热情地握手后，便不再主动靠近。

[ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] .

waiting	her	opportunity	to	slip	away	.
等待	她	机会	到	滑	离开	.

她正等待着溜走的机会。

[ʃiː; ʃi][glaidid] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌnˈsiːn] [baɪ]['aivə; 'iːvə] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli]

She	glided	now	towards	the	door	,	unseen	by	Ivor	,	who	was	gazing	thoughtfully
她	滑翔	现在	向	这	门	,	看不见	经过	伊沃	,	WHO	曾是	凝视	深思熟虑

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

她悄悄地向门口走去，伊沃没有看到她，他正若有所思地盯着地面。

[rɔi] [ræn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

Roy	ran	to	open	it	,	and	she	said	softly	as	she	went	out	,
罗伊	跑	到	打开	它	,	和	她	说	轻轻	作为	她	去	出去	,

罗伊跑去打开门，她一边往外走一边轻声说道：

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .

“	Do	not	be	merciless	to	your	friend	.
〞	做	不是	是	无情	到	你的	朋友	.

不要对你的朋友太无情。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smɔːl] [rɪˈpoʊz] .

Give	him	some	small	repose	.
给	他	一些	小的	休息	.

让他稍作休息。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] — [ded] - [biːt] .

He	is	what	you	call	—	dead	-	beat	.
他	是	什么	你	称呼	—	死的	-	打	.

他就是那种典型的游手好闲之徒。

〞 [rɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Roy	nodded	.
〞	罗伊	点头	.

罗伊点了点头。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [den] [wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	always	did	seem	to	see	exactly	how	Den	was	,	didn't	you	?
〞	你	总是	做过	似乎	到	看	确切地	如何	丹	曾是	,	没有	你	?

“你似乎总是能准确地看清丹的为人，对吧？”

” [luːˈsiːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ˈprɑːmptli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaitniŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈaivə; ˈiːvə] [æskt]
” Lucille made her escape promptly , with heightening colour , and Ivor asked
” 露西尔 制成 她 逃脱 及时 , 和 提高 颜色 , 和 伊沃 问
, “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈletər] ? ”
, “ Where is the letter ? ”
, ” 在哪里 是 这 信 ? ”

“露西尔迅速逃走了，脸色越来越红，伊沃问道：‘信在哪里？’”

“ [rɔi] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [əˈweɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbærən] [sed] .
“ Roy has it , put away , ” Mrs . Baron said .
” 罗伊 有 它 , 放 离开 , ” 太太 . 男爵 说 .

“罗伊已经把它收起来了，”巴伦太太说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ It is partly to Roy and partly to my husband .
” 它 是 部分 到 罗伊 和 部分 到 我的 丈夫 .

“一部分是为了罗伊，一部分是为了我的丈夫。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
But you need food and sleep before anything else . ”
但 你 需要 食物 和 睡觉 前 任何事物 别的 . ”

但首先你需要食物和睡眠。

“ [neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævld] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] ,
“ Nay , if you knew how we have travelled and slept at night ,
” 不 , 如果 你 知道 如何 我们 有 旅行 和 睡着了 在 夜晚 ,

“不，如果你知道我们一路走来是如何跋山涉水，晚上又是如何安然入睡的，

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
you would allow the more pressing need to be for a bath and a change
你 会 允许 这 更多的 紧迫 需要 到 是 为了 一个 洗澡 和 一个 改变
[ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
of clothing ,
的 衣服 ,

你会优先满足更迫切的需求，比如洗澡和换衣服。

” [ˈaivə; ˈiːvə] [sed] , [ˈræðər] [ˈdraɪli] .
” Ivor said , rather drily .
” 伊沃 说 , 相当 干巴巴地 .

“艾弗语气相当冷淡地说。”

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [tɪz] [ɔːl] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hæf] - [æn; ən] -
“ Well , since you can assure me that ' tis all good news , I will wait half - an -
” 出色地 , 自从 你 能 保证 我 那 - 的 全部 好的 消息 , 我 将要 等待 一半 - 一个 -
[ˈaʊər] . ”
hour . ”
小时 . ”

“既然你能向我保证全是好消息，那我就等半个小时。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [əbˈzɜːrvd] [rɔi] .
“ And then I'll read it to you , if you like , ” observed Roy .
” 和 然后 患病的 读 它 到 你 , 如果 你 喜欢 , ” 观察到 罗伊 .

“如果你愿意的话，我可以读给你听，”罗伊说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [den] .
“ It isn't very interesting , Den .
” 它 不是 非常 有趣的 , 丹 .

“丹，这没什么意思。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
More than half is from my grandmother to my father ;
更多的 比 一半 是 从 我的 祖母 到 我的 父亲 ;

超过一半的遗产来自我祖母，传给了我父亲；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

and	**you**	**know**	**how**	**she**	**writes**	**always**	**of**	**the**	**things**	**which**	**nobody**	**wishes**	**to**
和	你	知道	如何	她	写	总是	的	这	事物	哪个	无人	愿望	到

[nɪr] .

near	**.**
靠近	.

你知道她笔下总是那些无人愿意靠近的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz][frʌm; frəm] ['mɑːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	**the**	**rest**	**is**	**from**	**Molly**	**to**	**me**	**.**
和	这	休息	是	从	莫莉	到	我	.

剩下的都是莫莉告诉我的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['pɑːli] , [maɪ] ['grænmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

But	**as**	**for**	**Polly**	**,**	**my**	**grandmother**	**does**	**not**	**say**	**much**	**—**	**does**	**she**	**?**
但	作为	为了	波莉	,	我的	祖母	做	不是	说	很多	—	做	她	?

至于波莉，我奶奶不怎么说话——是吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**with**	**a**	**look**	**at**	**his**	**mother**	**.**
"	和	一个	看	在	他的	母亲	.

他看了母亲一眼。

" [seɪv] [ðæt] ['pɑːli] [ɪz] [wel] . "

"	**Save**	**that**	**Polly**	**is**	**well**	**.**	**"**
"	节省	那	波莉	是	出色地	.	"

“除了波莉身体健康之外。”

" [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['setld] , [aɪ] [wɪl] [beg] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['aivə; 'iːvə]

"	**Which**	**point**	**settled**	**,**	**I**	**will**	**beg**	**,**	**if**	**I**	**may**	**,**	**for**	**a**	**supply**	**of**	**water**	**,**	**"**	**Ivor**
"	哪个	观点	定居	,	我	将要	求	,	如果	我	可能	,	为了	一个	供应	的	水	,	"	伊沃

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“既然这一点已经确定，如果可以的话，我恳请您提供一些水，”伊沃回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	**HINTS**	**.**
家庭	提示	.

家居小贴士。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [naɪt] [er] [ɪn'dʒʊriəs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊz] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['iːv(ə)n][ɪn][hɑːt]

Many	**people**	**think**	**night**	**air**	**injurious**	**and**	**carefully**	**close**	**their**	**windows**	**even**	**in**	**hot**
许多	人们	思考	夜晚	空气	有害的	和	小心	关闭	他们的	视窗	甚至	在	热的

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

许多人认为夜间空气有害，即使在炎热的天气里也会小心地关上窗户。

[ˌwer'æz] , [ɪn] [taʊnz] , [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [best] , [friː] [frʌm; frəm] [smoʊk]

whereas	**,**	**in**	**towns**	**,**	**the**	**night**	**air**	**is**	**the**	**purest**	**and**	**best**	**,**	**free**	**from**	**smoke**
然而	,	在	城镇	,	这	夜晚	空气	是	这	最纯净的	和	最好的	,	自由的	从	抽烟

[ænd; ənd] ['ʌðər] [im'pjuəritis] .

and	**other**	**impurities**	**.**
和	其他	杂质	.

而在城镇里，夜间的空气最为纯净、最为清新，没有烟雾和其他杂质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ɪz] [mɔːr] ['restfl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [freʃ] [er] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

And	the	sleep	is	more	restful	where	there	is	some	fresh	air	coming	into	the	room
和	这	睡觉	是	更多的	宁静	在哪里	那里	是	一些	新鲜的	空气	未来	进入	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .

of	the	sleeper	.
的	这	轨枕	.

房间里如果能吹进新鲜空气，睡眠质量会更好。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdərd] ['bɔːræks][ɑːn][ə; eɪ][dæmp] ['flænl] [kliːnz] [dɜːrt][ɔːf] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]

A	little	powdered	borax	on	a	damp	flannel	cleans	dirt	off	white	marble	and
一个	小的	粉末状	硼砂	在	一个	潮湿	绒布	清洁	污垢	离开	白色的	大理石	和

['tʃaɪnə] ['beɪsnz] .

china	basins	.
中国	盆地	.

用湿法兰绒蘸一点硼砂粉，就能清洁白色大理石和瓷质洗手盆上的污垢。

[wen] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][pɑːm] [liːvz] [ɪn][pɔts][get][tɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ,

When	the	edges	of	palm	leaves	in	pots	get	torn	and	unsightly	,
什么时候	这	边缘	的	棕榈	树叶	在	锅	得到	撕裂	和	难看的	,

当盆栽棕榈叶的边缘破损难看时，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

they	can	be	cut	and	trimmed	with	a	pair	of	scissors	.
他们	能	是	切	和	修剪过的	和	一个	一对	的	剪刀	.

它们可以用剪刀剪裁和修剪。

[wen] ['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [kɔmz] [get] [tuː; tə] [lʊk] [dʌl] , ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]

When	tortoiseshell	combs	get	to	look	dull	,	polish	them	with	a	little	olive	oil
什么时候	玳瑁	梳子	得到	到	看	乏味的	,	抛光	他们	和	一个	小的	橄榄	油

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

with	the	hand	.
和	这	手	.

当玳瑁梳子看起来暗淡无光时，可以用手蘸一点橄榄油擦拭抛光。

[ɪf] ['veri] [bæd] , [soʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ɔɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

If	very	bad	,	soak	them	in	oil	for	a	few	hours	.
如果	非常	坏的	,	浸泡	他们	在	油	为了	一个	很少	小时	.

如果非常脏，就把它们浸泡在油里几个小时。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

In	case	of	fire	in	a	house	,
在	案件	的	火	在	一个	房子	,

如果房屋发生火灾，

[ɪf] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [biː; bi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ðæt] [weɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

if	the	staircase	be	alight	and	retreat	that	way	be	impossible	,
如果	这	楼梯	是	点燃	和	撤退	那	方式	是	不可能的	,

如果楼梯着火了，从那边撤退就不可能了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm]

the	inhabitants	should	shut	all	the	doors	behind	them	and	wait	in	a	front	room
这	居民	应该	关闭	全部	这	门	在后面	他们	和	等待	在	一个	正面	房间

[tɪl] [help] [kʌmz] .

till	help	comes	.
直到	帮助	来	.

居民们应该关上所有门，在前厅等待救援。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ðen] ['fʊthoʊld] [fɔːr; fər]

A	window	that	is	over	a	doorway	is	preferable	as	there	is	then	foothold	for
一个	窗户	那	是	超过	一个	门口	是	优选	作为	那里	是	然后	立足点	为了

[ðə; ði]['faiəmən] .

the	firemen	.
这	消防员	.

位于门口上方的窗户比较理想，因为这样消防员就有了落脚点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ʌðərwaɪz] ,

If	it	is	possible	to	escape	otherwise	,
如果	它	是	可能的	到	逃脱	否则	,

如果还有其他逃脱的方法，

[krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːk] ['ʌpraɪt] ,

crawl	on	hands	and	knees	on	the	floor	rather	than	walk	upright	,
爬行	在	双手	和	膝盖	在	这	地面	相当	比	走	直立	,

用手和膝盖在地板上爬行，而不是直立行走。

[fɔːr; fər] [smoʊk] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['klɪrər] [ðə; ði] [er] .

for	smoke	rises	and	the	nearer	the	floor	the	clearer	the	air	.
为了	抽烟	上升	和	这	更近	这	地面	这	更清晰	这	空气	.

因为烟雾会上升，而且越靠近地面空气越清新。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [drɑːft] .

In	any	case	doors	and	windows	should	be	shut	to	prevent	a	draught	.
在	任何	案件	门	和	视窗	应该	是	关闭	到	防止	一个	草稿	.

无论如何，都应该关闭门窗以防止冷风吹入。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

If	you	do	not	want	the	smell	of	dinner	all	over	the	house	,
如果	你	做	不是	想	这	闻	的	晚餐	全部	超过	这	房子	,

如果你不想让晚餐的香味弥漫整个房子，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]

see	that	the	slide	over	the	kitchen	range	is	open	for	the	smell	to	go	up	the
看	那	这	滑动	超过	这	厨房	范围	是	打开	为了	这	闻	到	去	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

确保厨房炉灶上方的滑门打开，以便气味能通过烟囱排出。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪv] [jʊr; jər][koʊl] [bɪl] ['lɑːrdʒli] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [slaɪd] ['oʊpən] [ɪk'sept] ['oʊnli] [wen]

You	will	also	save	your	coal	bill	largely	if	you	keep	this	slide	open	except	only	when
你	将要	还	节省	你的	煤炭	账单	很大程度上如果		你	保持	这	滑动	打开	除了	仅有的	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['fɪrsər] .

it	is	wanted	closed	for	a	short	time	to	make	a	fire	fiercer	.
它	是	通缉	关闭	为了	一个	短的	时间	到	制作	一个	火	更凶猛	.

除了需要短暂关闭以使火势更猛烈之外，您一直保持这个滑轨打开，这样也能大大节省您的煤炭费用。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ][plænt][ɔːr] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][best]

The	seeds	of	the	first	blossoms	on	a	plant	or	flowering	shrub	grow	into	the	best
这	种子	的	这	第一的	花朵	在	一个	植物	或者	开花	灌木	生长	进入	这	最好的

[plænts] . { - }

plants	.	{	264	}
植物	.	{	-	}

植物或开花灌木上第一批花朵的种子会长成最好的植株。{264}

[bred] [ænd; ənd] [keɪks] .

BREAD	AND	CAKES	.
面包	和	蛋糕	.

面包和蛋糕。

['haʊshoʊld] [bred] .
Household Bread .
家庭 面包 .

家用面包。

[ɪn'griːdiənts] . — [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['flaʊər] (['haʊshoʊld]) , [ə'baʊt] [wʌn][paɪnt]
Ingredients . — Three pounds and a half of flour (household) , about one pint
原料 . 一 三 磅 和 一个 一半 的 面粉 (家庭) , 关于 一 品脱
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] ,
and a quarter of warm water ,
和 一个 四分之一 的 温暖的 水 ,

配料——三磅半面粉（家用面粉），约一品脱四分之一温水，

[wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][draɪ] [jiːst] , [wʌn] [aʊns]
one dessertspoonful and a half of salt , one ounce of dry yeast , one ounce
一 甜点勺 和 一个 一半 的 盐 , 一 盎司 的 干燥 酵母 , 一 盎司
[ʌv; əv] [mɔɪst] ['ʃʊgər] .
of moist sugar .
的 潮湿 糖 .

一甜点勺半盐，一盎司干酵母，一盎司湿糖。

['meθəd] . — [pʊt][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [pæn] , [ænd; ənd][mɪks] [wel]
Method . — Put the flour and salt in an earthenware pan , and mix well
方法 . — 放 这 面粉 和 盐 在 一个 陶器 平底锅 , 和 混合 出色地
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

方法——将面粉和盐放入陶锅中，充分混合；

[pʊt] [ðə; ði][pæn][tuː; tə][wɔːrm] ; [wɜːrk][ðə; ði] [jiːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,
put the pan to warm ; work the yeast to a cream with the sugar ,
放 这 平底锅 到 温暖的 ; 工作 这 酵母 到 一个 奶油 和 这 糖 ,

将平底锅加热；将酵母和糖一起搅拌成糊状，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] .
and add to it a gill and a half of the warm water .
和 添加 到 它 一个 鳃 和 一个 一半 的 这 温暖的 水 .

再加入一吉尔半的温水。

[meɪk] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][mɪks][ɪn][ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
Make a well in the flour and mix in the yeast and water ,
制作 一个 出色地 在 这 面粉 和 混合 在 这 酵母 和 水 ,

在面粉中间挖个洞，倒入酵母和水搅拌均匀。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ['bætər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ; ['sprɪŋk(ə)l]['flaʊər]['oʊvər] [ðɪs]
so that there is a soft batter in the middle of the flour ; sprinkle flour over this
所以 那 那里 是 一个 柔软的 连击 在 这 中间 的 这 面粉 ; 撒 面粉 超过 这
,
,
,

这样面粉中间就形成了一层柔软的面糊；在上面撒上面粉，

[leɪ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
lay a cloth over the pan and put it in a warm place for fifteen minutes
躺 一个 布 超过 这 平底锅 和 放 它 在 一个 温暖的 地方 为了 十五 分钟
[tuː; tə][set][ðə; ði] [spʌndʒ] ;
to set the sponge ;
到 放 这 海绵 ;

在锅上盖一块布，放在温暖的地方静置十五分钟，使海绵定型；

[ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
then stir in the rest of the water ;
然后 搅拌 在 这 休息 的 这 水 ;

然后拌入剩余的水；

['flaʊər][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['veri] [ɪ'læstɪk] ;
flour the board and knead the dough for about twenty minutes until very elastic ;
面粉 这 木板 和 揉 这 面团 为了 关于 二十 分钟 直到 非常 松紧带 ;

在案板上撒些面粉，揉面约二十分钟，直至面团非常有弹性；

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [krɔːs] [skɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
replace it in the pan with a deep cross scored on the top to help it to
代替 它 在 这 平底锅 和 一个 深的 叉 得分 在 这 顶部 到 帮助 它 到
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

把它放回平底锅里，在顶部划一个深十字，以帮助它浮起来。

['kʌvər] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
cover up and put in a warm place to rise one hour and a half .
覆盖 向上 和 放 在 一个 温暖的 地方 到 上升 一 小时 和 一个 一半 .

盖好，放在温暖的地方醒发一个半小时。

[meɪk] ['ɪntuː] [loʊvz] [ænd; ənd] [beɪk] ;
Make into loaves and bake ;
制作 进入 面包 和 烤 ;

做成面包并烘烤；

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [hɑːt][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
the oven should be very hot at first and moderate for the rest of the
这 烤箱 应该 是 非常 热的 在 第一的 和 缓和 为了 这 休息 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

烤箱一开始应该非常热，之后保持中等温度。

[ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] [wɪl] [teɪk] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] [kʊk] .
A quartern loaf will take nearly two hours to cook .
一个 四分之一 面包 将要 拿 几乎 二 小时 到 厨师 .

烤一个四分之一磅的面包需要将近两个小时。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [juːst] [ɪz][hɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɔːrm] ,
If the water used is hot instead of warm ,
如果 这 水 用过的 是 热的 反而 的 温暖的 ,

如果使用的水是热水而不是温水，

[ðə; ði] [jiːst] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ækt] .
the yeast will be killed and will not act .
这 酵母 将要 是 被杀 和 将要 不是 行为 .

酵母会被杀死，不再发挥作用。

['dʒɪndʒərbred] .
Gingerbread .
姜饼 .

姜饼。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sɪrəp] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
Ingredients . — One pound of flour , six ounces of golden syrup , four ounces of
原料 . — 一 磅 的 面粉 , 六 盎司 的 金的 糖浆 , 四 盎司 的
[braʊn] ['ʃʊgər] ,
brown sugar ,
棕色的 糖 ,

配料：一磅面粉，六盎司金黄糖浆，四盎司红糖，

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]

four	ounces	of	dripping	,	one	ounce	of	ground	ginger	,	two	teaspoonfuls	of
四	盎司	的	滴落	,	一	盎司	的	地面	姜	,	二	茶匙	的

['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] ,

carbonate	of	soda	,
碳酸盐	的	苏打	,

四盎司滴油，一盎司姜粉，两茶匙小苏打，

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [spaɪs] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

one	teaspoonful	of	mixed	spice	,	two	-	thirds	of	a	gill	of	milk	.
一	一茶匙	的	混合	香料	,	二	-	三分之一	的	一个	鳃	的	牛奶	.

一茶匙混合香料，三分之二吉尔牛奶。

['meθəd] . — [pʊt] [ðə; ði]['flaʊər] , ['ʃʊgər] , ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [spaɪs] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][mɪks] [wel]

Method	.	—	Put	the	flour	,	sugar	,	ginger	and	spice	in	a	basin	and	mix	well
方法	.	—	放	这	面粉	,	糖	,	姜	和	香料	在	一个	盆地	和	混合	出色地

[tə'geðər] ; [pʊt] [ðə; ði] ['triːkl] ,

together	;	put	the	treacle	,
一起	;	放	这	糖浆	,

方法——将面粉、糖、姜和香料放入盆中，搅拌均匀；放入糖浆，

[mɪlk] , ['soʊdə][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [melt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;

milk	,	soda	and	dripping	in	a	saucepan	and	melt	over	the	fire	;
牛奶	,	苏打	和	滴落	在	一个	平底锅	和	熔化	超过	这	火	;

将牛奶、苏打水和油脂放入平底锅中，用火融化；

[pɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [mɪks] [wel] ,

pour	the	contents	of	the	saucepan	into	the	contents	of	the	basin	,	mix	well	,
倒	这	内容	的	这	平底锅	进入	这	内容	的	这	盆地	,	混合	出色地	,

将平底锅中的内容物倒入盆中，搅拌均匀。

[biːt] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [pɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

beat	for	five	minutes	,	pour	in	a	greased	tin	and	bake	in	a	moderate	oven	.
打	为了	五	分钟	,	倒	在	一个	涂油	锡	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

搅拌五分钟，倒入抹了油的烤盘，放入中等温度的烤箱烘烤。

[skɔnz] .

Scones	.
司康饼	.

司康饼。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

Ingredients	.	—	One	pound	of	flour	,	two	ounces	of	dripping	,	three	ounces	of	sugar
原料	.	—	一	磅	的	面粉	,	二	盎司	的	滴落	,	三	盎司	的	糖

,

,
,

配料：一磅面粉，两盎司猪油，三盎司糖，

[hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] , [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] , [mɪlk]

half	an	ounce	of	cream	of	tartar	,	one	teaspoonful	of	carbonate	of	soda	,	milk
一半	一个	盎司	的	奶油	的	鞑靼	,	一	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	,	牛奶

[tuː; tə][mɪks] ,

to	mix	,
到	混合	,

半盎司塔塔粉，一茶匙小苏打，牛奶适量（用于混合），

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌl'tɑːnəz] (['flaʊərd] [ænd; ənd] [pɪkt]) .

a	few	sultanas	(	floured	and	picked	)	.
一个	很少	苏丹娜	(	撒了面粉	和	挑选	)	.

几颗苏丹娜葡萄干（裹上面粉并挑拣干净）。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði]['tɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [rʌb]

Method	**.**	**—**	**Mix**	**the**	**tartar**	**and**	**the**	**soda**	**well**	**with**	**the**	**flour**	**in**	**a**	**basin**	**,**	**rub**
方法	.	—	混合	这	鞑靼	和	这	苏打	出色地	和	这	面粉	在	一个	盆地	,	擦

[ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

in	**the**	**dripping**	**,**
在	这	滴落	,

方法——将塔塔粉和苏打粉与面粉在盆中充分混合，揉搓入滴油，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sʌl'tɑːnəz] , [mɪks][wɪð; wɪθ] [mɪlk] ['ræðər] [mɔːr] [sɔːft][ðæn; ðən][fɔːr; fər]

add	**the**	**sugar**	**and**	**sultanas**	**,**	**mix**	**with**	**milk**	**rather**	**more**	**soft**	**than**	**for**
添加	这	糖	和	苏丹娜	,	混合	和	牛奶	相当	更多的	柔软的	比	为了

['peɪstri] ,

pastry	**,**
糕点	,

加入糖和葡萄干，与牛奶混合，面糊要比做糕点时更稀一些。

[roʊl]['ɪntuː] [tuː] [θɪk] [raʊndz] , [kʌt] [iːtʃ] ['ɪntuː][sɪks]['iːkwəl] ['piːsɪz] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn] ,

roll	**into**	**two**	**thick**	**rounds**	**,**	**cut**	**each**	**into**	**six**	**equal**	**pieces**	**,**	**lay**	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**,**
卷	进入	二	厚的	回合	,	切	每个	进入	六	平等的	件	,	躺	在	一个	撒了面粉	锡	,

擀成两个厚圆饼，每个圆饼切成六等份，放在撒了面粉的烤盘上，

[brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] .

brush	**over**	**the**	**top**	**with**	**milk**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**good**	**oven**	**twenty**	**minutes**	**.**
刷子	超过	这	顶部	和	牛奶	和	烤	在	一个	好的	烤箱	二十	分钟	.

在表面刷上牛奶，放入预热好的烤箱烘烤二十分钟。

[pleɪn] [skɔnz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Plain	**scones**	**can**	**be**	**made**	**by**	**leaving**	**out**	**the**	**sultanas**	**and**	**the**	**sugar**	**.**
清楚的	司康饼	能	是	制成	经过	离开	出去	这	苏丹娜	和	这	糖	.

不加葡萄干和糖就可以做成原味司康饼。

[ðiːz] [skɔnz] [ɑːr; ər] [best] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] ['slaɪtli] ['saʊər] .

These	**scones**	**are**	**best**	**made**	**with**	**milk**	**that**	**is**	**slightly**	**sour**	**.**
这些	司康饼	是	最好的	制成	和	牛奶	那	是	轻微地	酸的	.

这些司康饼最好用略带酸味的牛奶制作。

[plʌm] [keɪk] .

Plum	**Cake**	**.**
李子	蛋糕	.

李子蛋糕。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [braʊn]

Ingredients	**.**	**—**	**One**	**pound**	**of**	**flour**	**,**	**six**	**ounces**	**of**	**dripping**	**,**	**six**	**ounces**	**of**	**brown**
原料	.	—	一	磅	的	面粉	,	六	盎司	的	滴落	,	六	盎司	的	棕色的

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

配料——一磅面粉，六盎司猪油，六盎司红糖，

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [sʌl'tɑːnəz] (['flaʊərd] [ænd; ənd] [pɪkt]) , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ([wɑːʃt]

six	**ounces**	**of**	**sultanas**	**(**	**floured**	**and**	**picked**	**)**	**,**	**four**	**ounces**	**of**	**currants**	**(**	**washed**
六	盎司	的	苏丹娜	(	撒了面粉	和	挑选	)	,	四	盎司	的	醋栗	(	洗过

[ænd; ənd][draɪd]) ,

and	**dried**	**)**	**,**
和	干燥	)	,

六盎司苏丹娜葡萄干（磨成粉并摘取），四盎司黑加仑干（洗净并晾干），

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [tuː] [egz] , [wʌn] [gɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][mɪlk] .

one	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**,**	**two**	**eggs**	**,**	**one**	**gill**	**and**	**a**	**half**	**of**	**milk**	**.**
一	一茶匙	的	烘烤	粉末	,	二	鸡蛋	,	一	鳃	和	一个	一半	的	牛奶	.

一茶匙泡打粉，两个鸡蛋，一吉尔半牛奶。

['meθəd] . — [pʊt][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Method	.	—	Put	the	dripping	in	a	basin	and	work	it	to	a	cream	with	a
方法	.	—	放	这	滴落	在	一个	盆地	和	工作	它	到	一个	奶油	和	一个

['wʊd(ə)n] [spuːn] ;

wooden	spoon	;
木制的	勺子	;

方法——将滴落的汁液倒入盆中，用木勺将其捣成奶油状；

[mɪks][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ; [stɜːr][ɪn]

mix	the	flour	with	the	baking	powder	and	stir	it	into	the	dripping	;	stir	in
混合	这	面粉	和	这	烘烤	粉末	和	搅拌	它	进入	这	滴落	;	搅拌	在

[ðə; ði] ['kʌrənts] ,

the	currants	,
这	醋栗	,

将面粉和泡打粉混合，搅拌均匀后倒入油汁中；拌入葡萄干。

[sʌl'tɑːnəz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [egz] ['biːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] .

sultanas	and	sugar	,	and	last	of	all	the	eggs	beaten	up	with	the	milk	.
苏丹娜	和	糖	,	和	最后的	的	全部	这	鸡蛋	被打败	向上	和	这	牛奶	.

葡萄干和糖，最后加入打散的鸡蛋和牛奶。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] [keɪk] [tɪn] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði][tɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['θɪkli] - ['sændɪd] ['beɪkɪŋ]

Put	in	a	well	-	greased	cake	tin	,	and	stand	the	tin	on	a	thickly	-	sanded	baking
放	在	一个	出色地	-	涂油	蛋糕	锡	,	和	站立	这	锡	在	一个	浓密	-	打磨	烘烤

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

将面糊放入涂抹了油脂的蛋糕模具中，然后将模具放在铺有厚厚砂纸的烤盘上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Bake	in	a	hot	oven	for	an	hour	and	then	in	a	cooler	oven	for	another
烤	在	一个	热的	烤箱	为了	一个	小时	和	然后	在	一个	冷却器	烤箱	为了	其他

[hæf][æn; ən]['aʊər] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

先用高温烤箱烤一个小时，再用低温烤箱烤半个小时。

[siːd] [keɪk] .

Seed	Cake	.
种子	蛋糕	.

籽饼。

['meθəd] . — [meɪk] [laɪk] [plʌm] [keɪk] , ['juːzɪŋ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['kærəweɪ] [siːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Method	.	—	Make	like	plum	cake	,	using	an	ounce	of	caraway	seeds	for	the
方法	.	—	制作	喜欢	李子	蛋糕	,	使用	一个	盎司	的	葛缕子	种子	为了	这

[sʌl'tɑːnəz][ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

sultanas	and	currants	,
苏丹娜	和	醋栗	,

做法——类似李子蛋糕的做法，用一盎司香芹籽代替苏丹娜葡萄干和黑加仑干。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [mɪlk] .

and	a	little	less	milk	.
和	一个	小的	较少的	牛奶	.

牛奶少喝一点。

['ʌnfə'mentid] [bred] .

Unfermented	Bread	.
未发酵的	面包	.

未发酵面包。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [mɪlk]

Ingredients	**.**	**—**	**One**	**pound**	**of**	**flour**	**,**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**baking**	**powder**	**,**	**milk**
原料	.	—	一	磅	的	面粉	,	一	一汤匙	的	烘烤	粉末	,	牛奶

[ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][mɪks] ,

and	**water**	**to**	**mix**	**,**
和	水	到	混合	,

配料：一磅面粉，一汤匙泡打粉，牛奶和水适量混合。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

one	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
一	一茶匙	的	盐	.

一茶匙盐。

['meθəd] . — [mɪks] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] ; [meɪk] ['ɪntuː][sɪks][roʊlz] ,

Method	**.**	**—**	**Mix**	**together**	**to**	**a**	**soft**	**dough**	**;**	**make**	**into**	**six**	**rolls**	**,**
方法	.	—	混合	一起	到	一个	柔软的	面团	;	制作	进入	六	卷	,

方法——将所有材料混合揉成柔软的面团；分成六个小卷，

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʌv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

brush	**with**	**milk**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**sharp**	**oven**	**fifteen**	**minutes**	**.**
刷子	和	牛奶	和	烤	在	一个	锋利的	烤箱	十五	分钟	.

刷上牛奶，放入高温烤箱烘烤十五分钟。

[pə'teɪtoʊ] [keɪk] .

Potato	**Cake**	**.**
土豆	蛋糕	.

土豆饼。

[ɪn'griːdiənts] . — [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd]

Ingredients	**.**	**—**	**Three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**half**	**a**	**pound**
原料	.	—	三	-	四分之一	的	一个	磅	的	捣碎	土豆	,	一半	一个	磅

[ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	**flour**	**,**	**two**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**
的	面粉	,	二	盎司	的	黄油	,

配料——四分之三磅土豆泥，半磅面粉，两盎司黄油，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [wʌn] [eg] , [hæf] [ə; eɪ]

one	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**one**	**small**	**teaspoonful**	**of**	**baking**	**-**	**powder**	**,**	**one**	**egg**	**,**	**half**	**a**
一	一茶匙	的	盐	,	一	小的	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	,	一	蛋	,	一半	一个

[gɪl] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] [mɪlk] .

gill	**of**	**lukewarm**	**milk**	**.**
鳃	的	温	牛奶	.

一茶匙盐，一小茶匙泡打粉，一个鸡蛋，半吉尔温牛奶。

['meθəd] . — [melt] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæʃt] [pə'tetoz] , [mɪks][ɪn]

Method	**.**	**—**	**Melt**	**the**	**butter**	**,**	**and**	**mix**	**it**	**with**	**the**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**mix**	**in**
方法	.	—	熔化	这	黄油	,	和	混合	它	和	这	捣碎	土豆	,	混合	在

[ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

the	**flour**	**and**	**baking**	**powder**	**,**
这	面粉	和	烘烤	粉末	,

方法——融化黄油，与土豆泥混合，拌入面粉和泡打粉。

[ˌeɪ diː 'diː] [eg] [wel] ['biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] [mɪlk] .

add	**egg**	**well**	**beaten**	**and**	**the**	**lukewarm**	**milk**	**.**
添加	蛋	出色地	被打败	和	这	温	牛奶	.

加入打散的鸡蛋和温牛奶。

['flaʊər][ðə; ði] [bɔːrd] , [roʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [raʊnd] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [ænd; ənd] [griːst] [tɪn] ,

Flour	**the**	**board**	**,**	**roll**	**into**	**a**	**thick**	**round**	**,**	**lay**	**on**	**a**	**floured**	**and**	**greased**	**tin**	**,**
面粉	这	木板	,	卷	进入	一个	厚的	圆形的	,	躺	在	一个	撒了面粉	和	涂油	锡	,

在案板上撒些面粉，擀成厚厚的圆形面团，放在撒了面粉并抹了油的烤盘上。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

and	bake	in	a	good	oven	about	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	烤	在	一个	好的	烤箱	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

放入合适的烤箱烘烤约四十五分钟。

[rɑːk] [keɪks] .

Rock	Cakes	.
岩石	蛋糕	.

岩石蛋糕。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ([wɑːʃt] [ænd; ənd]

Ingredients	.	—	Half	a	pound	of	flour	,	two	ounces	of	currants	(	washed	and
原料	.	—	一半	一个	磅	的	面粉	,	二	盎司	的	醋栗	(	洗过	和

[draɪd]) , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [sʌl'tɑːnəz] ,

dried	)	,	two	ounces	of	sultanas	,
干燥	)	,	二	盎司	的	苏丹娜	,

配料：半磅面粉，两盎司葡萄干（洗净晾干），两盎司苏丹娜葡萄干，

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['kændid] [piːl] ,

two	ounces	of	dripping	,	two	ounces	of	brown	sugar	,	one	ounce	of	candied	peel	,
二	盎司	的	滴落	,	二	盎司	的	棕色的	糖	,	一	盎司	的	脯	果皮	,

两盎司滴油，两盎司红糖，一盎司蜜饯果皮

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['dʒɪndʒər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] [eg] , [ə; eɪ]

one	teaspoonful	of	ground	ginger	,	one	teaspoonful	of	baking	powder	,	one	egg	,	a
一	一茶匙	的	地面	姜	,	一	一茶匙	的	烘烤	粉末	,	一	蛋	,	一个

['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

little	milk	.
小的	牛奶	.

一茶匙姜粉，一茶匙泡打粉，一个鸡蛋，少许牛奶。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [rʌb] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

Method	.	—	Mix	the	flour	and	baking	powder	in	a	basin	,	rub	in	the	dripping	,
方法	.	—	混合	这	面粉	和	烘烤	粉末	在	一个	盆地	,	擦	在	这	滴落	,

方法——将面粉和泡打粉混合在一个盆里，揉搓入滴油，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] , ['ʃʊgər] , [piːl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [mɪks] ['veri] ['stɪfli]

add	the	currants	and	the	sultanas	,	sugar	,	peel	and	ginger	,	mix	very	stiffly
添加	这	醋栗	和	这	苏丹娜	,	糖	,	果皮	和	姜	,	混合	非常	僵硬地

[wɪð; wɪθ] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

with	egg	and	milk	;
和	蛋	和	牛奶	;

加入葡萄干、苏丹娜葡萄干、糖、果皮和生姜，与鸡蛋和牛奶充分搅拌均匀；

[paɪl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [hiːps] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːks] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

pile	in	little	rough	heaps	on	a	greased	tin	with	two	forks	and	bake	in	a	good
桩	在	小的	粗糙的	堆积如山	在	一个	涂油	锡	和	二	叉子	和	烤	在	一个	好的

['ʌv(ə)n] [ten] ['mɪnɪts] .

oven	ten	minutes	.
烤箱	十	分钟	.

用两把叉子将面团粗略地堆放在抹了油的烤盘上，放入合适的烤箱烘烤十分钟。

['sɪtrən] [bʌnz] .

Citron	Buns	.
香橼	面包	.

香橼面包。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒərən] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

Ingredients . **—** **Half** **a** **pound** **of** **flour** , **two** **ounces** **of** **margarine** , **two** **ounces** **of**

原料 . — 一半 一个 磅 的 面粉 , 二 盎司 的 人造黄油 , 二 盎司 的

[braʊn] ['ʃʊgər] ,

brown **sugar** **,**

棕色的 糖 ,

配料：半磅面粉，两盎司人造黄油，两盎司红糖，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [wʌn] [eg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪtrən] .

one **teaspoonful** **of** **baking** **powder** **,** **one** **egg** **,** **a** **little** **milk** **,** **three** **ounces** **of** **citron** **.**

一 一茶匙 的 烘烤 粉末 , 一 蛋 , 一个 小的 牛奶 , 三 盎司 的 香橼 .

一茶匙泡打粉，一个鸡蛋，少许牛奶，三盎司香橼。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [rʌb] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒərən][wɪð; wɪθ]

Method **.** **—** **Mix** **the** **flour** **with** **the** **baking** **powder** **,** **rub** **in** **the** **margarine** **with**

方法 . — 混合 这 面粉 和 这 烘烤 粉末 , 擦 在 这 人造黄油 和

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

the **tips** **of** **the** **fingers** **,**

这 尖端 的 这 手指 ,

方法——将面粉与泡打粉混合，用指尖将人造黄油揉入面粉混合物中，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [kʌt] [eɪt] [gʊd] - [saɪzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtrən] [piːl] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði]

add **the** **sugar** **;** **cut** **eight** **good** **-** **sized** **pieces** **of** **the** **citron** **peel** **and** **chop** **the**

添加 这 糖 ; 切 八 好的 - 尺寸 件 的 这 香橼 果皮 和 劈 这

[rest] [smɔːl] ;

rest **small** **;**

休息 小的 ;

加入糖；切出八块较大的香橼皮，其余的切成小块；

[mɪks][ðə; ði] [tʃɑːpt] ['sɪtrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ,

mix **the** **chopped** **citron** **with** **the** **other** **ingredients** **,**

混合 这 切碎 香橼 和 这 其他 原料 ,

将切碎的香橼与其他食材混合，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [eg] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

and **then** **add** **the** **egg** **beaten** **with** **a** **little** **milk** **.**

和 然后 添加 这 蛋 被打败 和 一个 小的 牛奶 .

然后加入用少量牛奶打散的鸡蛋。

[mɪks] ['ræðər] [wet] ; [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [eɪt] , [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn] ,

Mix **rather** **wet** **;** **divide** **into** **eight** **,** **lay** **on** **a** **greased** **tin** **,**

混合 相当 湿的 ; 划分 进入 八 , 躺 在 一个 涂油 锡 ,

混合物略微湿润；分成八份，铺在抹了油的烤盘上，

[leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [ɑːn] [iːtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

lay **a** **piece** **of** **citron** **on** **each** **cake** **and** **bake** **for** **fifteen** **minutes** **in** **a** **good**

躺 一个 片 的 香橼 在 每个 蛋糕 和 烤 为了 十五 分钟 在 一个 好的

['ʌv(ə)n] .

oven **.**

烤箱 .

在每个蛋糕上放一片香橼，放入合适的烤箱烘烤十五分钟。

['ʃɔːrtbred] .

Shortbread **.**

酥饼 .

酥饼。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [hæf]

Ingredients . — One pound of flour , three - quarters of a pound of butter , half

原料 . — 一 磅 的 面粉 , 三 - 四分之一 的 一个 磅 的 黄油 , 一半

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] .

a pound of castor sugar .

一个 磅 的 蓖麻 糖 .

配料：一磅面粉，四分之三磅黄油，半磅细砂糖。

['meθəd] . — [rʌb] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

Method . — Rub six ounces of the butter into the flour and sugar ,

方法 . — 擦 六 盎司 的 这 黄油 进入 这 面粉 和 糖 ,

方法——将六盎司黄油揉搓进面粉和糖中，

[melt] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ; [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

melt the rest and mix it in ; work a little with the hands to form a

熔化 这 休息 和 混合 它 在 ; 工作 一个 小的 和 这 双手 到 形式 一个

[doʊ] ;

dough ;

面团 ;

将剩余的黄油融化并拌入；用手揉捏成面团；

[roʊl]['ɪntuː] [tuː] [θɪk] [raʊndz] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz]

roll into two thick rounds and pinch them round the edge with the fingers

卷 进入 二 厚的 回合 和 捏 他们 圆形的 这 边缘 和 这 手指

[tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ðem; ðəm] .

to ornament them .

到 装饰品 他们 .

擀成两个厚厚的圆饼，用手指捏出边缘装饰。

[prɪk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['prɪkər] ;

Prick over the top with a fork or a biscuit pricker ;

刺 超过 这 顶部 和 一个 叉 或者 一个 饼干 针 ;

用叉子或饼干针在顶部扎几个孔；

[pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kændid] [piːl] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]

put two or three large pieces of candied peel on each and bake about half an

放 二 或者 三 大的 件 的 脯 果皮 在 每个 和 烤 关于 一半 一个

['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

hour in a moderate oven .

小时 在 一个 缓和 烤箱 .

在每个饼上放两三块大的蜜饯果皮，放入中等温度的烤箱烘烤约半小时。

[raɪs] [keɪks] .

Rice Cakes .

米 蛋糕 .

米糕。

[ɪn'griːdiənts] . — [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

Ingredients . — Three ounces of ground rice , two ounces of flour , three ounces of

原料 . — 三 盎司 的 地面 米 , 二 盎司 的 面粉 , 三 盎司 的

['bʌtər] ,

butter ,

黄油 ,

配料——3盎司磨碎的大米，2盎司面粉，3盎司黄油，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [tuː] [egz] , [və'nɪlə] .

three ounces of castor sugar , two eggs , vanilla .

三 盎司 的 蓖麻 糖 , 二 鸡蛋 , 香草 .

三盎司细砂糖，两个鸡蛋，香草精。

['meθəd] . — [biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

Method	**.**	**—**	**Beat**	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**with**	**a**	**wooden**	**spoon**	**,**	**add**	**the**
方法	.	—	打	这	黄油	到	一个	奶油	和	一个	木制的	勺子	,	添加	这

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə] [ðæt] ;

sugar	**and**	**cream**	**to**	**that**	**;**
糖	和	奶油	到	那	;

方法——用木勺将黄油打发成奶油状，加入糖和奶油；

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [raɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][baɪ] [dɪ'griːz] ;

stir	**in**	**the**	**ground**	**rice**	**with**	**the**	**flour**	**by**	**degrees**	**;**
搅拌	在	这	地面	米	和	这	面粉	经过	学位	;

将磨碎的米粉与面粉分次搅拌均匀；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] [wel] ['biːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ;

add	**the**	**eggs**	**well**	**beaten**	**and**	**the**	**flavouring**	**;**
添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	和	这	调味	;

加入打散的鸡蛋和调味料；

[fɪl] [griːst] ['pæti] [pænz][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fill	**greased**	**patty**	**pans**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**fifteen**	**minutes**	**.**
充满	涂油	肉饼	平底锅	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	十五	分钟	.

将面糊倒入抹了油的馅饼模具中，放入中等温度的烤箱烘烤十五分钟。

['ɑːmənd] [keɪks] .

Almond	**Cakes**	**.**
杏仁	蛋糕	.

杏仁蛋糕。

[ɪn'griːdiənts] . — [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər]

Ingredients	**.**	**—**	**Eight**	**ounces**	**of**	**flour**	**,**	**four**	**ounces**	**of**	**butter**	**,**	**five**	**ounces**	**of**	**castor**
原料	.	—	八	盎司	的	面粉	,	四	盎司	的	黄油	,	五	盎司	的	蓖麻

['ʃʊgər] , [fɔːr] [egz] ,

sugar	**,**	**four**	**eggs**	**,**
糖	,	四	鸡蛋	,

配料：8盎司面粉，4盎司黄油，5盎司细砂糖，4个鸡蛋，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] ,

three	**ounces**	**of**	**almonds**	**,**	**half**	**a**	**pound**	**of**	**icing**	**sugar**	**,**	**a**	**little**	**almond**	**flavouring**	**,**
三	盎司	的	杏仁	,	一半	一个	磅	的	糖霜	糖	,	一个	小的	杏仁	调味	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

a	**little**	**water**	**.**
一个	小的	水	.

三盎司杏仁，半磅糖粉，少许杏仁香精，少许水。

['meθəd] . — [biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [stɜːr][ɪn][ðə; ði]

Method	**.**	**—**	**Beat**	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**with**	**a**	**wooden**	**spoon**	**,**	**stir**	**in**	**the**
方法	.	—	打	这	黄油	到	一个	奶油	和	一个	木制的	勺子	,	搅拌	在	这

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

方法——用木勺将黄油打发至奶油状，拌入糖，

[biːt] [ɪn][ðə; ði] [egz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]

beat	**in**	**the**	**eggs**	**one**	**by**	**one**	**,**	**putting**	**a**	**little**	**flour**	**with**	**each**	**to**	**prevent**	**its**
打	在	这	鸡蛋	一	经过	一	,	推杆	一个	小的	面粉	和	每个	到	防止	它是

['kɜːrdl] ,

curdling	**,**
凝固	,

将鸡蛋逐个打入，每次打入时加入少许面粉，以防止蛋液结块。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]['æftər][ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['biːtn] [ɪn] ,

stir	**in**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**after**	**the**	**eggs**	**are**	**beaten**	**in**	**,**
搅拌	在	这	休息	的	这	面粉	后	这	鸡蛋	是	被打败	在	,

鸡蛋打匀后，拌入剩余的面粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['læstli] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] .

lastly	the	almonds	blanched	and	chopped	.
最后	这	杏仁	焯水	和	切碎	.

最后将杏仁去皮切碎。

[brʌʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [keɪk] ['məʊldz] [wɪð; wɪθ] ['klærifaid] ['bʌtər] [ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɪkst]

Brush	some	little	cake	moulds	with	clarified	butter	and	dust	them	with	mixed
刷子	一些	小的	蛋糕	模具	和	澄清	黄油	和	灰尘	他们	和	混合

['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['flaʊər] ;

castor	sugar	and	flour	;
蓖麻	糖	和	面粉	;

在一些小蛋糕模具上刷上澄清黄油，然后撒上混合了细砂糖和面粉的粉末；

[fɪl] [ðiːz] [θriː] - [pɑːrts] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] [ə; eɪ]

fill	these	three	-	parts	full	with	the	cake	mixture	and	bake	in	a	good	oven	a
充满	这些	三	-	部分	满的	和	这	蛋糕	混合物	和	烤	在	一个	好的	烤箱	一个

[peɪl] [braʊn] ,

pale	brown	,
苍白	棕色的	,

将这三个模具填满蛋糕糊，放入合适的烤箱烘烤至浅棕色。

[tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld] [aɪs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

turn	out	on	to	a	sieve	,	and	when	cold	ice	as	follows	.
转动	出去	在	到	一个	筛	,	和	什么时候	寒冷的	冰	作为	跟随	.

将冰块倒在筛子上，待其冷却后制成冰块，如下所述。

['aɪsɪŋ] . — [sɪft] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Icing	.	—	Sift	half	a	pound	of	icing	sugar	and	mix	it	very	smoothly	with	a
糖霜	.	—	筛	一半	一个	磅	的	糖霜	糖	和	混合	它	非常	顺利	和	一个

['lɪt(ə)l] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɑːmənd] ['es(ə)ns] [tuː; tə] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [θɪk]

little	cold	water	and	enough	almond	essence	to	flavour	it	until	it	is	just	thick
小的	寒冷的	水	和	足够的	杏仁	本质	到	味道	它	直到	它	是	只是	厚的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [koʊt] [ðə; ði] [keɪks] ,

enough	to	coat	the	cakes	,
足够的	到	外套	这	蛋糕	,

糖霜——将半磅糖粉过筛，加入少量冷水和适量杏仁香精，搅拌至浓稠度刚好可以涂抹蛋糕即可。

[pɔːr] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [set] .

pour	over	and	let	it	set	.
倒	超过	和	让	它	放	.

倒入后静置凝固。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kristəlaiz] ['tʃeri] [ɑːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [strɪps] [ʌv; əv] [blæntʃt] ['ɑːməndz] [tuː; tə]

Put	a	crystallised	cherry	on	each	,	and	arrange	strips	of	blanched	almonds	to
放	一个	结晶	樱桃	在	每个	,	和	安排	条状物	的	焯水	杏仁	到

['ɔːrnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

在每个蛋糕上放一颗糖渍樱桃，再用去皮杏仁条装饰。

['tʃɔːklət] [keɪk] .

Chocolate	Cake	.
巧克力	蛋糕	.

巧克力蛋糕。

[ɪn'griːdiənts] . — [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] ,

Ingredients	.	—	Half	a	pound	of	flour	,	quarter	of	a	pound	of	grated	chocolate	,
原料	.	—	一半	一个	磅	的	面粉	,	四分之一	的	一个	磅	的	磨碎的	巧克力	,

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

three	ounces	of	butter	,
三	盎司	的	黄油	,

配料：半磅面粉，四分之一磅磨碎的巧克力，三盎司黄油，

[sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['kæstər] ['ʃʊgər] , [fɔːr] [egz] , [wʌn] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,

six	ounces	of	castor	sugar	,	four	eggs	,	one	small	teaspoonful	of	baking	powder	,
六	盎司	的	蓖麻	糖	,	四	鸡蛋	,	一	小的	一茶匙	的	烘烤	粉末	,

[və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] ,

vanilla	flavouring	,
香草	调味	,

六盎司细砂糖，四个鸡蛋，一小茶匙泡打粉，香草精，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊnɪŋ] .

a	little	browning	.
一个	小的	褐变	.

略微泛黄。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪsɪŋ] . — [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [ə; eɪ]

For	the	Icing	.	—	Half	a	pound	of	icing	sugar	,	three	ounces	of	chocolate	,	a
为了	这	糖霜	.	—	一半	一个	磅	的	糖霜	糖	,	三	盎司	的	巧克力	,	一个

['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .

little	water	and	browning	.
小的	水	和	褐变	.

糖霜用料：半磅糖粉，三盎司巧克力，少许水和焦糖色。

['meθəd] . — [biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Method	.	—	Beat	the	butter	to	a	cream	,	add	the	castor	sugar	and	the
方法	.	—	打	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	蓖麻	糖	和	这

['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] ;

grated	chocolate	;
磨碎的	巧克力	;

方法——将黄油打发至奶油状，加入细砂糖和磨碎的巧克力；

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

beat	the	eggs	in	one	at	a	time	,	putting	a	little	flour	with	each	;	add	the
打	这	鸡蛋	在	一	在	一个	时间	,	推杆	一个	小的	面粉	和	每个	;	添加	这

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

将鸡蛋逐个打入，每次打入时加入少许面粉；加入面粉，

[ðə; ði] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊnɪŋ] .

the	vanilla	flavouring	and	a	little	browning	.
这	香草	调味	和	一个	小的	褐变	.

香草味和一点点焦糖色。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [keɪk] [tɪn] [brʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['klærifaid] ['bʌtər] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

Have	ready	a	cake	tin	brushed	out	with	clarified	butter	and	lined	with
有	准备好	一个	蛋糕	锡	刷过	出去	和	澄清	黄油	和	衬里	和

['bʌtərd] ['peɪpər] ;

buttered	paper	;
涂黄油的	纸	;

准备一个涂有澄清黄油的蛋糕模具，并在模具内铺上涂有黄油的烘焙纸；

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θriː] [pɑːrts] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	in	the	mixture	,	which	should	three	parts	fill	it	,
放	在	这	混合物	,	哪个	应该	三	部分	充满	它	,

倒入混合物，混合物应占容器的三分之二。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	bake	in	a	good	oven	about	one	hour	and	a	half	.
和	烤	在	一个	好的	烤箱	关于	一	小时	和	一个	一半	.

用合适的烤箱烘烤约一个半小时。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪsɪŋ] . — [melt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ;

For	the	Icing	.	—	Melt	three	ounces	of	chocolate	;
为了	这	糖霜	.	—	熔化	三	盎司	的	巧克力	;

糖霜部分——融化三盎司巧克力;

[mɪks][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr][ɪn]

mix	the	icing	sugar	with	about	four	tablespoonfuls	of	warm	water	and	stir	in
混合	这	糖霜	糖	和	关于	四	汤匙	的	温暖的	水	和	搅拌	在

[ðə; ði] [meltid] ['tʃɔːklət] ;

the	melted	chocolate	;
这	融化	巧克力	;

将糖粉与约四汤匙温水混合，然后拌入融化的巧克力;

[wɜːrk] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .

work	well	with	a	wooden	spoon	and	pour	over	the	cake	when	it	is	cold	.
工作	出色地	和	一个	木制的	勺子	和	倒	超过	这	蛋糕	什么时候	它	是	寒冷的	.

用木勺搅拌，待蛋糕冷却后淋在上面。

[rɔs'kɔmən] [loʊf] .

Roscommon	Loaf	.
罗斯康芒	面包	.

罗斯康芒面包。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hoʊlmiːl] ['flaʊər] , ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld]

Ingredients	.	—	One	pound	of	wholemeal	flour	,	quarter	of	a	pound	of	household
原料	.	—	一	磅	的	全麦	面粉	,	四分之一	的	一个	磅	的	家庭

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

配料——一磅全麦面粉，四分之一磅普通面粉，

[wʌn] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr] ['drɪpɪŋ] , [hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət]

one	ounce	and	a	half	of	butter	or	dripping	,	half	a	teaspoonful	of	carbonate
一	盎司	和	一个	一半	的	黄油	或者	滴落	,	一半	一个	一茶匙	的	碳酸盐

[ʌv; əv]['soʊdə] ,

of	soda	,
的	苏打	,

一盎司半黄油或油脂，半茶匙小苏打，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , ['saʊər] [mɪlk] [tuː; tə][mɪks] .

one	teaspoonful	of	salt	,	sour	milk	to	mix	.
一	一茶匙	的	盐	,	酸的	牛奶	到	混合	.

一茶匙盐，酸奶拌匀。

['meθəd] . — [mɪks][ðə; ði]['flaʊər] , [sɔːlt][ænd; ənd]['soʊdə] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [rʌb] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

Method	.	—	Mix	the	flour	,	salt	and	soda	well	in	a	basin	,	rub	in	the	dripping	,
方法	.	—	混合	这	面粉	,	盐	和	苏打	出色地	在	一个	盆地	,	擦	在	这	滴落	,

方法——将面粉、盐和小苏打在盆中充分混合，揉搓入滴油，

[mɪks][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːðər] [sɔːft] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saʊər][mɪlk] ; [meɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [loʊf] ,

mix	to	a	rather	soft	dough	with	the	sour	milk	;	make	into	a	flat	loaf	,
混合	到	一个	相当	柔软的	面团	和	这	酸的	牛奶	;	制作	进入	一个	平坦的	面包	,

将酸奶与面团混合，揉成较软的面团；擀成扁平的面包状。

[skɔːr] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʌv(ə)n][wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

score	across	with	a	knife	,	and	bake	in	a	good	oven	one	hour	and	a	half	.
分数	穿过	和	一个	刀	,	和	烤	在	一个	好的	烤箱	一	小时	和	一个	一半	.

{ - }

{	265	}
{	-	}

用刀在表面划几道口子，放入合适的烤箱烘烤一个半小时。{265}

“ [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [tiː] .

“	FIVE	O'CLOCK	TEA	.
“	五	点钟	茶	.

“五点钟茶。”

” ([ˈpɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] . [iː] . - .) { - }

”	(	Picture	by	A	.	E	.	Artigue	.	)	{	266	}
”	(	图片	经过	一个	.	E	.	-	.	)	{	-	}

（图片由AE Artigue提供。）{266}

[ˈwɑːntɪd] : [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

WANTED	:	A	LITTLE	MORE	IMAGINATION	.
通缉	:	一个	小的	更多的	想像力	.

我们需要：多一点想象力。

[baɪ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [næˈnet] [ˈmeɪs(ə)n] .

By	JAMES	and	NANETTE	MASON	.
经过	詹姆斯	和	娜内特	石匠	.

作者：詹姆斯和南妮特·梅森。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər][tuː; tə]

Do	you	think	we	are	going	to	advocate	that	all	of	us	should	retire	to
做	你	思考	我们	是	去	到	提倡	那	全部	的	我们	应该	退休	到

[ˈdriːmlænd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ɪgˈzɪstəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsi]

dreamland	to	pass	a	drowsy	existence	there	with	the	creations	of	our	fancy
梦境	到	经过	一个	昏昏欲睡	存在	那里	和	这	作品	的	我们的	想要

?

?
?

你认为我们会提倡大家都退休后进入梦乡，在那里昏昏欲睡地度过余生，沉浸在我们幻想的世界中吗?

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] [mɪˈsteɪkən] .

Who	thinks	that	is	mistaken	.
WHO	思考	那	是	错误	.

认为这种说法是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,

It	is	not	possible	to	put	everything	in	the	title	,
它	是	不是	可能的	到	放	一切	在	这	标题	,

标题不可能包含所有内容。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] [rʌn] , “ [ˈwɑːntɪd] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

otherwise	we	might	have	made	this	one	run	,	“	Wanted	:	a	little	more	imagination	for	those	who	,
否则	我们	可能	有	制成	这	一	跑步	,	“	通缉	:	一个	小的	更多的	想像力	为了	那些	WHO	,

否则我们或许就能成功完成这次尝试了，“需要：为那些……多一点想象力”，

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] , [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ,

at	the	right	times	,	have	not	enough	,	and	a	little	less	for	those	who	,
在	这	正确的	时代	,	有	不是	足够的	,	和	一个	小的	较少的	为了	那些	WHO	,

在合适的时机，给予那些不够的人，并给予他们更少的。

[ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] , [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

on	all	possible	occasions	,	have	too	much	.
在	全部	可能的	场合	,	有	也	很多	.

在任何可能的情况下，都要拥有过多的东西。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] " [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	it	is	the	"	too	little	"	which	is	of	most	importance	for	the
"	但	它	是	这	"	也	小的	"	哪个	是	的	最多	重要性	为了	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

purposes	of	ordinary	life	,
目的	的	普通的	生活	,

但对于日常生活而言，最重要的恰恰是"太少"这一项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz] [ə'bʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	that	is	why	the	title	stands	above	as	it	does	.
和	那	是	为什么	这	标题	站立	多于	作为	它	做	.

这就是为什么标题会如此醒目地显示在最上方的原因。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

Our	first	business	is	to	be	practical	and	to	speak	of	imagination	as
我们的	第一的	商业	是	到	是	实际的	和	到	说话	的	想像力	作为

[æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

an	aid	in	the	work	and	conduct	and	duty	of	every	day	.
一个	援助	在	这	工作	和	执行	和	责任	的	每一个	天	.

我们首先要做的就是务实，把想象力看作是日常工作、行为和职责的辅助手段。

[ʌv; əv][ɔːl] ['paʊɜːz] [pə'zest] [baɪ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði]

Of	all	powers	possessed	by	our	minds	this	is	perhaps	the	most	wonderful	—	the
的	全部	权力	拥有	经过	我们的	思想	这	是	也许	这	最多	精彩的	—	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

power	of	making	pictures	inside	our	heads	,
力量	的	制作	图片	里面	我们的	头部	,

在我们大脑所拥有的所有能力中，这或许是最奇妙的——在脑海中创造图像的能力。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌt] [aɪz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] [hæz; həz] ['riːəli]

seeing	there	what	eyes	know	nothing	of	and	what	outside	ourselves	has	really
看到	那里	什么	眼睛	知道	没有什么	的	和	什么	外部	我们自己	有	真的

[noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

no	existence	.
不	存在	.

在那里，我们看到了眼睛所不知道的，以及在我们之外根本不存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ə; eɪ] ['glɔːri] ['iːv(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['sɑːlətəri]

It	gives	an	importance	—	a	glory	even	—	to	the	most	obscure	and	solitary
它	给予	一个	重要性	—	一个	荣耀	甚至	—	到	这	最多	朦胧	和	孤

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

它赋予了最默默无闻、最孤独的生活以重要性，甚至荣耀。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['helθi] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Possessed	of	a	vivid	and	healthy	imagination	,
拥有	的	一个	生动	和	健康	想像力	,

拥有丰富而健康的想象力，

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

a	girl	may	live	very	much	alone	and	yet	be	full	of	company	,
一个	女孩	可能	居住	非常	很多	独自的	和	然而	是	满的	的	公司	,

一个女孩可能生活得很孤独，但却有很多朋友陪伴。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊstli] [gʊd] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪz]['iːv(ə)n]

entertaining	**a**	**ghostly**	**good**	**society**	**that**	**in**	**some**	**respects**	**is**	**even**
娱乐	一个	幽灵般的	好的	社会	那	在	一些	尊重	是	甚至

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðæt] ['friːkwəntid] [baɪ][hɜːr; hər] [les] ['aɪsəleɪtɪd] [frendz] .

an	**improvement**	**on**	**that**	**frequented**	**by**	**her**	**less**	**isolated**	**friends**	**.**
一个	改进	在	那	经常光顾	经过	她	较少的	孤立	朋友们	.

她招待的是一个幽灵般的美好社交圈，在某些方面甚至比她那些不那么孤僻的朋友们经常光顾的圈子还要好。

['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn][baɪ][ɪts]['mædʒɪk] [laɪt] — ['iːv(ə)n] [lʌv] .

Everything	**is**	**the**	**better**	**for**	**being**	**shone**	**on**	**by**	**its**	**magic**	**light**	**—**	**even**	**love**	**.**
一切	是	这	更好的	为了	存在	闪耀	在	经过	它是	魔法	光	—	甚至	爱	.

一切事物，哪怕是爱情，在它神奇的光芒照耀下都会变得更美好。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sʌmwʌn] [sez] ,

Imagination	**,**	**someone**	**says**	**,**
想像力	,	某人	说道	,

有人说，是想象力。

[ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wʌt] [gæs][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] — [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] !

is	**to**	**love**	**what**	**gas**	**is**	**to**	**the**	**balloon**	**—**	**that**	**which**	**raises**	**it**	**from**	**the**	**earth**	**!**
是	到	爱	什么	气体	是	到	这	气球	—	那	哪个	提高	它	从	这	地球	!

爱就像气体之于气球——是气体将气球从地面托起！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [tuː] ,

It	**is**	**,**	**as**	**we**	**all**	**know**	**,**	**the**	**test**	**of**	**genius**	**;**	**but**	**it**	**is**	**found**	**,**	**too**	**,**
它	是	,	作为	我们	全部	知道	,	这	测试	的	天才	;	但	它	是	成立	,	也	,

我们都知道，这是天才的试金石；但它也同样存在。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

in	**ordinary**	**people**	**as**	**a**	**useful**	**servant**	**.**
在	普通的	人们	作为	一个	有用	仆人	.

在普通人眼中，他/她是一位有用的仆人。

[ɪn'diːd] , [teɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

Indeed	**,**	**take**	**imagination**	**altogether**	**out**	**of**	**our**	**inner**	**life**	**and**	**we**	**would**	**be**
的确	,	拿	想像力	共	出去	的	我们的	内	生活	和	我们	会	是

['veri] [pʊr] ['kriːtʃərz] .

very	**poor**	**creatures**	**.**
非常	贫穷的	生物	.

的确，如果我们完全从内心生活中剥夺想象力，我们将变得非常贫乏。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

However	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**we**	**have**	**sometimes**	**not**	**enough**	**.**
然而	,	作为	我们	有	说	,	我们	有	有时	不是	足够的	.

但是，正如我们所说，我们有时资源不足。

[ðɪs] ['hæpənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

This	**happens**	**,**	**for**	**example**	**,**	**when**	**we**	**fail**	**to**	**look**	**at**	**things**	**in**	**a**	**spirit**	**of**
这	发生	,	为了	例子	,	什么时候	我们	失败	到	看	在	事物	在	一个	精神	的

['kaɪndlinəs] ,

kindliness	**,**
善良	,

例如，当我们未能以善意的态度看待事物时，这种情况就会发生。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] ['ʌðər] [foʊk] , [hɑːrd] , [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	**give**	**utterance**	**to**	**criticism**	**on**	**other**	**folk**	**,**	**hard**	**,**	**harsh**	**,**	**and**	**unreasonable**	**.**
和	给	发声	到	批评	在	其他	民间	,	难的	,	残酷的	,	和	不合理	.

对他人进行严厉、苛刻、不合理的批评。

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][maɪndz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk][ænd; ənd]

Matter	-	of	-	fact	minds	usually	fail	to	realise	that	all	are	not	alike	and
事情	-	的	-	事实	思想	通常	失败	到	意识到	那	全部	是	不是	同样	和

[ðæt] [ə'laʊəns] — [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ə'laʊəns] [tuː] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz]

that	allowance	—	and	a	wide	allowance	too	—	should	be	made	for	differences
那	津贴	—	和	一个	宽的	津贴	也	—	应该	是	制成	为了	差异

[bəuθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

both	in	thought	and	action	.
两个都	在	想法	和	行动	.

务实的人通常意识不到每个人都不一样，应该对思想和行为上的差异给予足够的宽容——而且是很大的宽容。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

For	this	reason	we	find	them	often	wanting	in	sympathy	and	sometimes	even
为了	这	原因	我们	寻找	他们	经常	想要	在	同情	和	有时	甚至

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

因此，我们发现他们常常缺乏同情心，有时甚至很残忍。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['seldəm] [ɑːr; ər] .

This	the	imaginative	seldom	are	.
这	这	富有想象力的	很少	是	.

富有想象力的人很少会这样。

“ [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ” [ɪz][ðer; ðər]['goʊldən] [ruːl] — [ðə; ði][best] [ruːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər]

“	Put	yourself	in	her	place	”	is	their	golden	rule	—	the	best	rule	that	was	ever
“	放	你自己	在	她	地方	”	是	他们的	金的	规则	—	这	最好的	规则	那	曾是	曾经

[dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ['ædɪŋ] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

devised	for	enabling	us	to	go	through	the	world	adding	daily	to	the
设计	为了	使能	我们	到	去	通过	这	世界	添加	日常的	到	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

happiness	of	it	.
幸福	的	它	.

“设身处地为她着想”是他们的黄金法则——这是有史以来设计出的最佳法则，它使我们能够在这个世界上生活，并每天为这个世界增添幸福。

['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['tɑːlərənt][ænd; ənd]['kaɪndli]

Only	have	a	little	more	imagination	and	you	will	be	tolerant	and	kindly
仅有的	有	一个	小的	更多的	想像力	和	你	将要	是	宽容	和	亲切地

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ,

and	ready	to	make	excuses	not	only	for	those	you	love	,
和	准备好	到	制作	借口	不是	仅有的	为了	那些	你	爱	,

只要你多一点想象力，你就会变得宽容、友善，并且不仅会为你所爱的人找借口。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ]

which	is	easy	,	but	for	those	you	dislike	,	which	,	as	everyone	knows	,	is	a
哪个	是	简单的	,	但	为了	那些	你	不喜欢	,	哪个	,	作为	每个人	知道	,	是	一个

[mʌtʃ] ['hɑːrdər] ['mætər] .

much	harder	matter	.
很多	更难	事情	.

这很容易，但对于你不喜欢的人，正如大家所知，这是一件难得多的事情。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ” [wɪl] [meɪk] [keɪt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][flaɪz]

The	“	little	more	”	will	make	Kate	shut	her	mouth	again	the	next	time	it	flies
这	“	小的	更多的	”	将要	制作	凯特	关闭	她	嘴	再次	这	下一个	时间	它	苍蝇

['oʊpən][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] [ruːd] ,

open	to	let	out	a	rude	,
打开	到	让	出去	一个	粗鲁的	,

下次凯特再张嘴说出粗鲁的话时，只要“多说一点”，她就会再次闭上嘴。

[əˈbrʌpt] , [ɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrd] .
abrupt , or unreasonable word .
突然 , 或者 不合理 单词 .

生硬或不合理的话语。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɪˈlaɪzə] [peɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks]
It will make Eliza pay that little account she has been owing for the last six
它 将要 制作 伊丽莎 支付 那 小的 帐户 她 有 到过 欠款 为了 这 最后的 六
[mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
months without a thought in all that time of the dressmaker needing the money .
几个月 没有 一个 想法 在 全部 那 时间 的 这 裁缝 需要 这 钱 .

这将迫使伊莉莎偿还她过去六个月来一直拖欠的那笔小账，而她却从未想过裁缝需要这笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈmægi] [gɪv] [ʌp] [ˈgrʌmblɪŋ] [ðæt] [ˈbitrɪs] [raɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈseldəm] ,
It will make Maggie give up grumbling that Beatrice writes to her so seldom ,
它 将要 制作 玛吉 给 向上 抱怨 那 贝娅特丽丝 写 到 她 所以 很少 ,

这样一来，玛吉就不会再抱怨比阿特丽斯很少给她写信了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈbitrɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈliːʒər] ,
as if Beatrice has the leisure ,
作为 如果 贝娅特丽丝 有 这 闲暇 ,

仿佛贝阿特丽斯有闲暇时间似的，

— [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] .
— she the eldest of a great bunch of sisters and her mother an invalid .
— 她 这 长子 的 一个 伟大的 束 的 姐妹 和 她 母亲 一个 无效的 .

她是家中众多姐妹中的老大，她的母亲体弱多病。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈiːvə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [ʃɔːrt] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɑːn] [ˈælɪs] ,
It will make Eva cut her visit short next time she calls on Alice ,
它 将要 制作 伊娃 切 她 访问 短的 下一个 时间 她 呼叫 在 爱丽丝 ,

下次伊娃来拜访爱丽丝时，她肯定会缩短拜访时间。

[soʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [ˈælɪs] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɜːr; hər] [skuːl] [ˈtæsks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
so leaving hard - worked Alice to get through her school tasks for the morrow
所以 离开 难的 - 工作 爱丽丝 到 得到 通过 她 学校 任务 为了 这 明天
[wɪˈðaʊt] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
without sitting up to all hours of the night .
没有 坐着 向上 到 全部 小时 的 这 夜晚 .

这样，勤奋的爱丽丝就可以安心地完成第二天的学校作业，而不用熬夜了。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsmuːðnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [laɪf] ?
what will it not do in the way of giving smoothness to the wheels of life ?
什么 将要 它 不是 做 在 这 方式 的 给予 平滑度 到 这 车轮 的 生活 ?

它对改善生活顺畅度有什么作用呢?

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈfæk(ə)lti] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑːrˈselvz] ,
Imagination is a first - rate faculty by which to obtain a look at ourselves ,
想像力 是 一个 第一的 - 速度 学院 经过 哪个 到 获得 一个 看 在 我们自己 ,

想象力是一种极好的能力，通过它我们可以审视自己。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and when we get a little more of it ,
和 什么时候 我们 得到 一个 小的 更多的 的 它 ,

当我们获得更多的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæs][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] .

it	is	like	turning	up	the	gas	to	get	a	clearer	view	.
它	是	喜欢	转弯	向上	这	气体	到	得到	一个	更清晰	看法	.

这就像加大油门以获得更清晰的视野一样。

[wiː; wi] [siː] [ɑːr'selvz] [ðen] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] .

We	see	ourselves	then	as	others	see	us	,	and	a	pretty	exhibition	it	sometimes	is	.
我们	看	我们自己	然后	作为	其他的	看	我们	,	和	一个	漂亮的	展览	它	有时	是	.

我们那时看到的自己，就像别人看到的我们一样，有时确实像一场美丽的展览。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][veɪn] , ['frɪvələs] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['selfɪʃ] , ['vʌlgər] , [miːn] ,

If	a	girl	is	vain	,	frivolous	,	whimsical	,	selfish	,	vulgar	,	mean	,
如果	一个	女孩	是	徒劳	,	轻浮	,	异想天开	,	自私	,	庸俗	,	意思是	,

如果一个女孩虚荣、轻浮、任性、自私、粗俗、刻薄，

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [gets][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	in	this	way	gets	to	know	it	.
她	在	这	方式	获得	到	知道	它	.

她通过这种方式了解了它。

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [self] - ['nɑːlɪdʒ] ,

There	is	thus	always	hope	for	the	imaginative	—	they	can	realise	what	they	are	,	and	,	without	self	-	knowledge	,
那里	是	因此	总是	希望	为了	这	富有想象力的	—	他们	能	意识到	什么	他们	是	,	和	,	没有	自己	-	知识	,

因此，富有想象力的人总是有希望的——他们能够认识到自己是什么，而且，即使没有自我认知，

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ?

what	chance	of	reformation	is	there	for	anybody	?
什么	机会	的	改革	是	那里	为了	任何人	?

还有谁有机会进行改革?

['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒəuzifiːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [kiːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθəres] ;

Our	friend	Josephine	,	for	example	,	came	to	us	the	other	day	,	keen	on	being	an	authoress	;
我们的	朋友	约瑟芬	,	为了	例子	,	来了	到	我们	这	其他	天	,	敏锐的	在	存在	一个	作者	;

例如，我们的朋友约瑟芬前几天来找我们，她很想成为一名作家；

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [hæz; həz][nekst][tuː; tə][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	Josephine	,	it	is	clear	,	has	next	to	no	imagination	.
但	约瑟芬	,	它	是	清除	,	有	下一个	到	不	想像力	.

但很显然，约瑟芬几乎没有任何想象力。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

With	only	a	few	grains	of	it	,
和	仅有的	一个	很少	谷物	的	它	,

只需几粒，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθəres] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

she	would	have	seen	that	becoming	an	authoress	is	for	her	impossible	,
她	会	有	已见	那	成为	一个	作者	是	为了	她	不可能的	,

她应该已经意识到，对她来说，成为一名作家是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['pʌblɪʃərz] - [ænd; ənd] ['editəz] - [t'ʃeks] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz]

because	what	she	wants	is	publishers	'	and	editors	'	cheques	and	what	she	does
因为	什么	她	想要	是	出版商	-	和	编辑	-	支票	和	什么	她	做

[nɑ:t][wɑ:nt][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

not	want	is	trouble	.
不是	想	是	麻烦	.

因为她想要的是出版商和编辑的支票，而她不想惹麻烦。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɑ:t][wʌn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] ['raɪət] ; [noʊ] ,

A	well	-	trained	imagination	—	not	one	inclined	to	run	riot	;	no	,
一个	出色地	-	受过训练	想像力	—	不是	一	倾斜	到	跑步	暴动	;	不	,

训练有素的想象力——而不是那种容易肆意妄为的想象力；不，

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] — [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌju: 'es] ['raɪtli]

certainly	not	that	sort	of	a	one	—	is	of	great	assistance	in	enabling	us	rightly
当然	不是	那	种类	的	一个	一	—	是	的	伟大的	协助	在	使能	我们	没错

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

to	sum	up	people	and	things	.
到	和	向上	人们	和	事物	.

当然不是那种类型的——它对我们正确地总结人和事物大有裨益。

['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪk(ə)l] ['fækltiz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli] [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

Our	critical	faculties	are	worth	little	and	only	lead	us	into	mischief	and
我们的	批判的	学院	是	值得	小的	和	仅有的	带领	我们	进入	恶作剧	和

[mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

mistakes	without	it	.
错误	没有	它	.

我们的批判能力若缺乏批判能力，便毫无价值，只会让我们陷入麻烦和错误之中。

[pə'zest] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

Possessed	of	only	a	“	little	more	,
拥有	的	仅有的	一个	“	小的	更多的	,

只拥有“一点点”，

” [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌmɪs'led][baɪ] [ə'pɪrənsəz]

”	not	a	few	of	us	would	often	be	saved	from	being	misled	by	appearances
”	不是	一个	很少	的	我们	会	经常	是	已保存	从	存在	被误导	经过	外貌

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [rɔ:ŋ]

and	enabled	to	steer	clear	of	the	troubles	that	come	from	drawing	wrong
和	已启用	到	转向	清除	的	这	麻烦	那	来	从	绘画	错误的

['infərənsiz] .

inferences	.
推断	.

“我们当中不少人常常不会被外表所误导，也能避免因错误推断而带来的麻烦。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [wɜ:rld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

The	world	is	a	difficult	enough	world	to	live	in	,
这	世界	是	一个	难的	足够的	世界	到	居住	在	,

这个世界已经够艰难了，

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:rt] ,

for	things	are	but	seldom	what	they	seem	,	and	some	art	,
为了	事物	是	但	很少	什么	他们	似乎	,	和	一些	艺术	,

因为事物很少像它们看起来那样，有些艺术，

[laɪk] [ðɪs] [wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

like	this	one	we	are	talking	about	,
喜欢	这	一	我们	是	说	关于	,

就像我们正在讨论的这个一样，

[ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'luːmɪneɪt] [laɪf][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
is needed by which we can illuminate life and get at the real essence of
是 需要 经过 哪个 我们 能 照亮 生活 和 得到 在 这 真实的 本质 的
[ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .
all that interests us .
全部 那 兴趣 我们 .

我们需要它来照亮生活，并触及我们感兴趣的一切事物的真正本质。

['ənʌðər] [juːz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Another use of imagination is in the reading of books ,
其他 使用 的 想像力 是 在 这 阅读 的 图书 ,

想象力的另一种用途是阅读书籍。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['blæki] ,
and on this subject no one has written better than the late Professor Blackie ,
和 在 这 主题 不 一 有 书面 更好的 比 这 晚的 教授 黑人 ,

而在这个主题上，没有人比已故的布莱基教授写得更好。

[huː] [held] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti]
who held very decided opinions about the importance of having the imaginative faculty
WHO 握住 非常 决定 意见 关于 这 重要性 的 拥有 这 富有想象力的 学院
['prɑːpərli] [treɪnd] .
properly trained .
适当地 受过训练 .

他们对培养想象力的重要性持有非常明确的观点。

“ [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ As there are many persons , ” he says ,
“ 作为 那里 是 许多 人 , ” 他 说道 ,

“因为人很多，”他说，

“ [huː] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
“ who seem to walk through life with their eyes open seeing nothing ,
“ WHO 似乎 到 走 通过 生活 和 他们的 眼睛 打开 看到 没有什么 ,

“那些仿佛睁着眼睛浑浑噩噩度日，却什么也看不见的人，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [riːd] [θruː] [bʊks] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][kræm] [ðəm'selvz]
so there are others who read through books , and perhaps even cram themselves
所以 那里 是 其他的 WHO 读 通过 图书 , 和 也许 甚至 塞满 他们自己
[wɪð; wɪθ][fækts] ,
with facts ,
和 事实 ,

所以还有一些人会读书，甚至可能把自己塞进知识库里。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði]
without carrying away any living pictures of significant story which might arouse the
没有 携带 离开 任何 活的 图片 的 重要的 故事 哪个 可能 引起 这
['fænsi] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɔːr][gɜːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
fancy in an hour of leisure or gird them with endurance in a moment of
想要 在 一个 小时 的 闲暇 或者 格栅 他们 和 耐力 在 一个 片刻 的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

不带走任何生动的故事画面，这些画面本可以在闲暇时激发人们的想象力，或者在困难时刻给予人们坚韧的力量。

“ [æsk] [jɔːr'self] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [bʊk] ,
“ Ask yourself , therefore , always when you read a chapter of any notable book ,
“ 问 你自己 , 所以 , 总是 什么时候 你 读 一个 章 的 任何 值得注意的 书 ,

因此，每当你阅读任何一本著名书籍的章节时，都要问问自己：

[nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [peɪdʒ] ,

not	what	you	saw	printed	on	a	grey	page	,
不是	什么	你	锯	打印	在	一个	灰色的	页	,

并非你看到印在灰色纸上的内容。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['gæləri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	what	you	see	pictured	in	the	glowing	gallery	of	your	imagination	.
但	什么	你	看	如图所示	在	这	发光	画廊	的	你的	想像力	.

但你在想象中那光彩夺目的画廊里看到的却是真实的景象。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['fænsi] ['ɔːlweɪz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kʌlər] .

Have	your	fancy	always	vivid	and	full	of	body	and	colour	.
有	你的	想要	总是	生动	和	满的	的	身体	和	颜色	.

让你的想象力永远生动、丰富多彩。

[kaʊnt] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][fækt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] ,

Count	yourself	not	to	know	a	fact	when	you	know	that	it	took	place	,
数数	你自己	不是	到	知道	一个	事实	什么时候	你	知道	那	它	采取	地方	,

即使你知道某件事发生过，也不要认为自己不知道这件事。

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [pleɪs] .

but	then	only	when	you	see	it	as	it	did	take	place	.
但	然后	仅有的	什么时候	你	看	它	作为	它	做过	拿	地方	.

但只有当你看到事情实际发生时，才能真正理解它。

〞 [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːrm] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

〞	These	words	form	as	valuable	a	note	on	the	art	of	reading	as	we	are
〞	这些	字	形式	作为	有价值的	一个	笔记	在	这	艺术	的	阅读	作为	我们	是

['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

likely	to	meet	with	for	many	a	day	.
可能	到	见面	和	为了	许多	一个	天	.

“这些话语构成了一篇关于阅读艺术的极具价值的论述，我们很可能在很长一段时间内都会遇到这样的论述。”

[tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪkwətli] , [ðə; ði] [prə'fesər] [pɔɪnts] [aʊt] ,

To	train	the	imagination	adequately	,	the	Professor	points	out	,
到	火车	这	想像力	充分	,	这	教授	积分	出去	,

教授指出，要充分训练想象力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['pɪktʃərz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [floʊt] ['plezntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fænsi] — [ðæt]

it	is	not	enough	that	pictures	be	made	to	float	pleasantly	before	the	fancy	—	that
它	是	不是	足够的	那	图片	是	制成	到	漂浮	愉快	前	这	想要	—	那

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] .

is	merely	the	amusement	of	the	lazy	.
是	仅仅	这	娱乐	的	这	懒惰的	.

仅仅让画面在人们的想象中愉快地漂浮是不够的——那只是懒惰者的娱乐。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

We	should	call	upon	our	imagination	to	take	a	firm	grasp	of	the	shadows
我们	应该	称呼	之上	我们的	想像力	到	拿	一个	公司	抓牢	的	这	阴影

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

as	they	arise	,
作为	他们	出现	,

我们应该运用想象力，牢牢把握阴影的出现。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [klɪr] ,

and	not	be	content	till	we	see	them	with	our	minds	almost	as	clear	,
和	不是	是	内容	直到	我们	看	他们	和	我们的	思想	几乎	作为	清除	,

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

直到我们能以近乎清晰、分明的头脑去看待它们，我们才会感到满足。

[ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

and	life	-	like	as	we	might	have	done	with	our	eyes	.
和	生活	-	喜欢	作为	我们	可能	有	完毕	和	我们的	眼睛	.

栩栩如生，就像我们用眼睛看到的那样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [greɪt]

For	the	culture	of	the	imagination	,	works	of	fiction	are	no	doubt	of	great
为了	这	文化	的	这	想像力	,	作品	的	小说	是	不	怀疑	的	伟大的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

毫无疑问，虚构作品对培养想象力大有裨益。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['bʌklz] [ɪt'self] [tu:; tə] [ri'ælitiz]

but	the	most	useful	exercise	of	this	faculty	is	when	it	buckles	itself	to	realities
但	这	最多	有用	锻炼	的	这	学院	是	什么时候	它	扣环	本身	到	现实

.

:
.

但这种能力最有用的运用，就是让它顺应现实。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] , ” [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	There	is	no	need	,	”	says	the	Professor	,
“	那里	是	不	需要	,	”	说道	这	教授	,

“没有必要，”教授说。

“ [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rəu'mænsiz] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]

“	of	going	to	romances	for	pictures	of	human	character	and	fortune
“	的	去	到	浪漫故事	为了	图片	的	人类	特点	和	财富

['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['fænsi] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

calculated	to	please	the	fancy	and	to	elevate	the	imagination	.
计算	到	请	这	想要	和	到	提升	这	想像力	.

“去看爱情故事是为了欣赏人物性格和命运的描写，这些描写旨在取悦读者的幻想，提升读者的想象力。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] ['lu:θər] , [ʌv; əv] ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] ,

The	life	of	Alexander	the	Great	,	of	Martin	Luther	,	of	Gustavus	Adolphus	,
这	生活	的	亚历山大	这	伟大的	,	的	马丁	路德	,	的	古斯塔夫	阿道弗斯	,

亚历山大大帝的生平、马丁·路德的生平、古斯塔夫·阿道夫的生平

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊtəb(ə)l] ['kærəktərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [ɪn'kɑ:rnət]

or	any	of	those	notable	characters	on	the	great	stage	of	the	world	who	incarnate
或者	任何	的	那些	值得注意的	人物	在	这	伟大的	阶段	的	这	世界	WHO	体现

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] ,

the	history	which	they	create	,
这	历史	哪个	他们	创造	,

或者世界舞台上那些塑造了他们所创造的历史的杰出人物，

[ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['nɑ:v(ə)l] [ðæt] ['evər]

is	for	this	purpose	of	more	educational	value	than	the	best	novel	that	ever
是	为了	这	目的	的	更多的	教育	价值	比	这	最好的	小说	那	曾经

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] ['poʊətri] .

was	written	or	even	the	best	poetry	.
曾是	书面	或者	甚至	这	最好的	诗	.

就此而言，它比有史以来最好的小说甚至最好的诗歌都更有教育价值。

[nɑ:t] [ɔ:l] [maɪndz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['poʊətri] ;

Not	all	minds	delight	in	poetry	;
不是	全部	思想	喜	在	诗	;

并非所有人都喜爱诗歌；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪndz][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

but	all	minds	are	impressed	and	elevated	by	an	imposing	and	a	striking
但	全部	思想	是	印象深刻	和	升高	经过	一个	气势磅礴	和	一个	引人注目

[fækt] .

fact	.
事实	.

但所有人都被一个令人震撼和引人注目的事实所打动和敬仰。

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [brɪŋz]

To	exercise	the	imagination	on	the	lives	of	great	and	good	men	brings
到	锻炼	这	想像力	在	这	生活	的	伟大的	和	好的	男人	带来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪn] ;

with	it	a	double	gain	;
和	它	一个	双倍的	获得	;

对伟大善良之人的生平进行想象，会带来双重收获；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] ['eksərsaɪz][wiː; wi] [lɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]

for	by	this	exercise	we	learn	at	a	single	stroke	,	and	in	the	most
为了	经过	这	锻炼	我们	学习	在	一个	单身的	中风	,	和	在	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] ,

effective	way	,
有效的	方式	,

因为通过这个练习，我们可以一举学会，而且是以最有效的方式。

[bəuθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

both	what	was	done	,	and	what	ought	to	be	done	.
两个都	什么	曾是	完毕	,	和	什么	应该	到	是	完毕	.

既包括已经做的事情，也包括应该做的事情。

" [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['iːkwəli]

"	What	is	true	of	the	value	of	imagination	to	the	student	of	books	is	equally
"	什么	是	真的	的	这	价值	的	想像力	到	这	学生	的	图书	是	同样地

[truː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'vəʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] .

true	of	its	importance	to	all	who	devote	attention	to	music	and	art	.
真的	的	它是	重要性	到	全部	WHO	奉献	注意力	到	音乐	和	艺术	.

“想象力对于读书的学生来说具有重要价值，对于所有关注音乐和艺术的人来说，想象力的重要性也同样如此。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]

Without	imagination	,	the	pursuit	of	either	is	little	better	than	a	waste	of	time
没有	想像力	,	这	追逐	的	任何一个	是	小的	更好的	比	一个	浪费	的	时间

,

,

,

缺乏想象力，追求这两者不过是浪费时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi]

and	the	more	of	it	we	bring	to	their	culture	,	the	more	successful	we
和	这	更多的	的	它	我们	带来	到	他们的	文化	,	这	更多的	成功的	我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

shall	be	.
将	是	.

我们为他们的文化带来的这种元素越多，我们就会越成功。

[let] ['gɝːlz] , [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

Let	girls	,	then	,	and	their	parents	and	teachers	,
让	女孩们	,	然后	,	和	他们的	父母	和	教师	,

那么，就让女孩们，以及她们的父母和老师们，

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [moʊst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ɔːl]

look	to	it	and	do	what	they	can	to	encourage	this	most	spiritual	of	all
看	到	它	和	做	什么	他们	能	到	鼓励	这	最多	精神	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] ,

our	faculties	,
我们的	学院	,

关注它，并尽其所能去鼓励我们所有能力中最具精神性的这一方面。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

the	very	life	of	artistic	effort	,	and	a	magician	to	whom	everything	is	possible
这	非常	生活	的	艺术	努力	,	和	一个	魔术师	到	谁	一切	是	可能的

.

:

.

艺术创作的生命力，以及一位无所不能的魔术师。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][pæst]

A	great	and	good	use	of	imagination	is	to	reproduce	to	us	our	past
一个	伟大的	和	好的	使用	的	想像力	是	到	复制	到	我们	我们的	过去的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

想象力的一大妙用在于它能帮助我们重现前世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meməri] .

It	is	something	more	than	memory	.
它	是	某物	更多的	比	记忆	.

它不仅仅是记忆。

['meməri] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

Memory	says	I	was	at	such	a	place	on	a	certain	day	,
记忆	说道	我	曾是	在	这样的	一个	地方	在	一个	肯定	天	,

记忆告诉我，某一天我曾到过这样一个地方。

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] ['haɪlənd] [lɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

but	imagination	brings	up	the	place	—	the	Highland	loch	,	it	may	be	,
但	想像力	带来	向上	这	地方	—	这	高地	湖	,	它	可能	是	,

但想象力会让人联想到那个地方——也许是高地湖泊。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

in	the	glory	of	an	autumn	morning	,	the	purple	heather	on	the	hills	,
在	这	荣耀	的	一个	秋天	早晨	,	这	紫色的	希瑟	在	这	丘陵	,

秋日清晨的阳光灿烂，山坡上盛开着紫色的石楠花。

[ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

the	steamer	at	the	pier	,	the	hotel	overlooking	the	steamer	,
这	汽船	在	这	码头	,	这	酒店	俯瞰	这	汽船	,

码头上的轮船，俯瞰轮船的酒店，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænˌlɔrdz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [teɪst]

the	young	man	in	the	coffee	-	room	smiling	to	the	landlord's	daughter	,	the	taste
这	年轻的	男人	在	这	咖啡	-	房间	微笑	到	这	房东的	女儿	,	这	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['sæmən] ,

of	the	fresh	salmon	,
的	这	新鲜的	三文鱼	,

咖啡室里，年轻男子对着房东的女儿微笑，新鲜鲑鱼的味道，

[ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [oʊt] - [keɪk] .

the	very	smell	of	the	burned	oat	-	cake	.
这	非常	闻	的	这	烧伤	燕麦	-	蛋糕	.

烤焦的燕麦饼散发出的气味。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] , ” [sez] ['beɪkən] , “ [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

“	All	that	is	past	,	”	says	Bacon	,	“	is	as	a	dream	,
”	全部	那	是	过去的	,	”	说道	熏肉	,	“	是	作为	一个	梦	,

培根说：“所有过去的事都像一场梦。”

” [ænd; ənd][baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

”	and	by	imagination	we	can	dream	it	all	over	again	.
”	和	经过	想像力	我们	能	梦	它	全部	超过	再次	.

“凭借想象力，我们可以把这一切重新梦一遍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] ,

And	the	recollection	is	sometimes	better	than	the	reality	,
和	这	回忆	是	有时	更好的	比	这	现实	,

而回忆有时比现实更美好。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['muːnlaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

just	as	in	moonlight	our	village	looks	more	lovely	than	in	sunshine	.
只是	作为	在	月光	我们的	村庄	看起来	更多的	迷人的	比	在	阳光	.

就像月光下的村庄比阳光下的村庄更美丽一样。

['sentɪmənt] ['hwispəz] [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'saɪtli]

Sentiment	whispers	then	in	our	ear	,	and	a	halo	is	thrown	over	the	unsightly
情绪	低语	然后	在	我们的	耳朵	,	和	一个	光环	是	抛掷	超过	这	难看的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

这时，情感在我们耳边低语，丑陋和令人不快的事物都被光环所笼罩。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː] [ɪz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es]

An	additional	charm	too	is	that	many	a	problem	which	may	have	puzzled	us
一个	额外的	魅力	也	是	那	许多	一个	问题	哪个	可能	有	困惑	我们

[wen] [θɪŋz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

when	things	actually	happened	,
什么时候	事物	实际上	发生	,

另一个吸引人的地方在于，许多当事情真正发生时可能会让我们困惑的问题，

[ɪz] ['sɑːlvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

is	solved	before	we	begin	to	look	back	.
是	已解决	前	我们	开始	到	看	后退	.

这个问题在我们开始回顾过去之前就已经解决了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['lʌvəz] [ænd; ənd] [læsiz] , [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] , ['ʃɑːrpərz]

The	relationship	of	people	,	lovers	and	lasses	,	friends	and	foes	,	sharpers
这	关系	的	人们	,	恋人	和	姑娘们	,	朋友们	和	敌人	,	磨刀器

[ænd; ənd] ['sɪmpltən] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] ;

and	simpletons	,	has	been	made	plain	;
和	傻瓜	,	有	到过	制成	清楚的	;

人与人、恋人与姑娘、朋友与敌人、骗子与傻瓜之间的关系已经阐明；

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv][gɑːt] [ðerz] ;

the	foolish	have	got	their	deserts	and	the	wise	have	got	theirs	;
这	愚蠢	有	得到	他们的	沙漠	和	这	明智的	有	得到	他们的	;

愚者自有其报，智者自有其报；

[ðə; ði] ['enviəs] [hæv; həv] [groʊn] [liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['kaɪndli][hæv; həv]

the	envious	have	grown	lean	and	the	good	-	natured	and	kindly	have
这	羡慕	有	生长	倾斜	和	这	好的	-	自然	和	亲切地	有

[bɪ'kʌm] [fæt] ;

become	fat	;
变得	胖的	;

心怀嫉妒的人变得消瘦，善良友好的人变得肥胖；

[ðə; ði] ['weɪstə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə]

the	**wasters**	**have**	**fallen**	**to**	**poverty**	**and**	**the**	**industrious**	**have**	**risen**	**to**
这	废物	有	倒下	到	贫困	和	这	勤劳	有	升起	到

['fɔːrtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

游手好闲者落得贫困潦倒，勤劳者发家致富。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] [wen] [wiː; wi]

Such	**changes**	**as**	**these**	**give**	**value**	**and**	**interest**	**to**	**our**	**recollections**	**when**	**we**
这样的	变化	作为	这些	给	价值	和	兴趣	到	我们的	回忆	什么时候	我们

[weɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

wake	**the**	**ghosts**	**of**	**the**	**past**	**and**	**make**	**them**	**parade**	**before**	**us**	**.**
唤醒	这	鬼魂	的	这	过去的	和	制作	他们	游行	前	我们	.

当我们唤醒过去的幽灵，让它们在我们面前游行时，这样的变化赋予了我们的回忆以价值和趣味。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['æktər] , [spek'teitəs]

We	**are**	**able**	**in**	**a**	**way**	**which**	**was**	**impossible**	**before**	**to**	**be**	**actors**	**,**	**spectators**
我们	是	有能力的	在	一个	方式	哪个	曾是	不可能的	前	到	是	演员	,	观众

,

,
,

我们现在能够以以前不可能的方式成为演员和观众。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪtɪks] — [ɔːl] [θriː] [roʊld] [ɪn][wʌn] .

and	**enlightened**	**critics**	**—**	**all**	**three**	**rolled**	**in**	**one**	**.**
和	开明	评论家	—	全部	三	滚动	在	一	.

以及开明的评论家——这三者集于一身。

['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə]

Girls	**who**	**have**	**now**	**but**	**little**	**short**	**lives**	**,**	**with**	**comparatively**	**few**	**incidents**	**to**
女孩们	WHO	有	现在	但	小的	短的	生活	,	和	比较	很少	事件	到

[rɪ'kɔːl] ,

recall	**,**
记起	,

那些如今生命短暂、值得回忆的往事寥寥无几的女孩们，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd]

can	**hardly**	**realise**	**what**	**a**	**gratification**	**this**	**wandering**	**over**	**the**	**enchanted**	**ground**
能	几乎	意识到	什么	一个	满足感	这	漫游	超过	这	迷人的	地面

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [im'pɑːts] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] .

of	**imagination**	**imparts**	**to**	**mature**	**years**	**.**
的	想像力	赋予	到	成熟	年	.

很难想象，在充满想象力的奇妙世界里漫游，会给成熟的岁月带来多么大的满足感。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [lʊk] [ɪn]

If	**they**	**did**	**they**	**would**	**often**	**be**	**saying**	**to**	**themselves**	**,**	**How**	**will**	**this**	**look**	**in**
如果	他们	做过	他们	会	经常	是	说	到	他们自己	,	如何	将要	这	看	在

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

recollection	**?**
回忆	?

如果他们真的那样做了，他们常常会想：这件事在回忆中会是什么样子?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][frɪ'vɑːləti][ænd; ənd] ['meni]

And	**such**	**a**	**thought**	**would**	**keep**	**them**	**from**	**many**	**a**	**frivolity**	**and**	**many**
和	这样的	一个	想法	会	保持	他们	从	许多	一个	轻浮	和	许多

[æn; ən] ['erər] .

an	**error**	**.**
一个	错误	.

这样的想法可以让他们避免许多轻浮的行为和许多错误。

[bʌt; bət] , [ʃɔ:rt] [laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [lɔ:ŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

But	,	short	lives	or	long	lives	,
但	,	短的	生活	或者	长的	生活	,

但是，无论寿命长短，

[let] [ˌju: 'es][goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][pæst]['ɔ:f(ə)n] [ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

let	us	go	over	our	past	often	if	for	no	other	reason	than	that	we	may
让	我们	去	超过	我们的	过去的	经常	如果	为了	不	其他	原因	比	那	我们	可能

[ˌʌndər'stænd] [ɑ:r'selvz] ,

understand	ourselves	,
理解	我们自己	,

让我们经常回顾过去，即使没有其他原因，仅仅为了更好地了解自己。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [stɪr]

not	to	speak	of	our	gaining	such	knowledge	as	will	enable	us	to	steer
不是	到	说话	的	我们的	获得	这样的	知识	作为	将要	使能够	我们	到	转向

[ə; eɪ] [seɪf] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

a	safe	course	through	the	perils	of	the	future	.
一个	安全的	课程	通过	这	危险	的	这	未来	.

更不用说我们还能获得这样的知识，使我们能够安全地应对未来的种种危险。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ri'maɪndz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Speaking	of	the	future	reminds	us	that	that	is	a	great	territory	of	the
请讲	的	这	未来	提醒	我们	那	那	是	一个	伟大的	领土	的	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] .

imaginative	.
富有想象力的	.

谈到未来，就不得不提那是一个充满想象力的广阔领域。

[baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['wɪtʃɪz] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hæpən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə]

By	imagination	girls	are	witches	to	foretell	what	is	to	happen	the	day	after	to
经过	想像力	女孩们	是	女巫	到	预言	什么	是	到	发生	这	天	后	到

- ['mɔ:roʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

在人们的想象中，女孩们就像女巫一样，能够预知后天将会发生什么。

[naʊ] [wi:; wi] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪl] [ɪf] [wi:; wi] [bɪld] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə]

Now	we	spend	our	time	ill	if	we	build	castles	in	the	air	and	trust	to
现在	我们	花费	我们的	时间	患病的	如果	我们	建造	城堡	在	这	空气	和	相信	到

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] { - }

them	as	if	they	{	267	}
他们	作为	如果	他们	{	-	}

如果我们建造空中楼阁并像对待空中楼阁一样信任它们，那我们就会虚度光阴。{267}

[wɜ:r; wər] [səb'stænʃ(ə)l] ['edəfɪsiz] .

were	substantial	edifices	.
是	重大的	建筑物	.

都是相当坚固的建筑物。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

But	,	for	all	that	,
但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[tu:; tə][let][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [hæz; həz][ɪts]['ju:zɪz][ænd; ənd] [meɪ]

to	let	the	imagination	dwell	on	what	is	yet	to	come	has	its	uses	and	may
到	让	这	想像力	住	在	什么	是	然而	到	来	有	它是	用途	和	可能

[bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][help] [tu:; tə] [kən'dʌkt] .

be	a	valuable	help	to	conduct	.
是	一个	有价值的	帮助	到	执行	.

让想象力驰骋于未来，是有益的，也可能对教学有所帮助。

['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dri:mz] ,

Castles	in	the	air	and	dreams	,
城堡	在	这	空气	和	梦境	,

空中楼阁和梦想，

[tu:] ['hoʊpləsli] [ɪk'strævəgənt] ['evər] [tu:; tə][bi:; bi] ['riəlaizd] [hæv; həv] ['braɪtnd] ['meni] [dʌl] [ænd; ənd]

too	hopelessly	extravagant	ever	to	be	realised	have	brightened	many	dull	and
也	绝望地	靡	曾经	到	是	意识到	有	明亮	许多	乏味的	和

[mə'nɑ:tənəs] [laɪvz; lɪvz] ,

monotonous	lives	,
单调	生活	,

过于奢靡而永远无法实现的愿望，却为许多沉闷单调的生活增添了光彩。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] , [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

and	for	that	reason	alone	,	within	bounds	,	are	to	be	encouraged	.
和	为了	那	原因	独自的	,	之内	界限	,	是	到	是	鼓励	.

仅凭这一点，在一定范围内就应该鼓励。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][geɪn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði]

Besides	this	there	is	an	important	gain	resulting	from	our	projecting	the
除了	这	那里	是	一个	重要的	获得	结果	从	我们的	投影	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌðer'baɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

imagination	into	the	future	—	we	are	thereby	prepared	for	many	events	which
想像力	进入	这	未来	—	我们	是	从而	准备	为了	许多	活动	哪个

[naʊ] [faɪnd][ˌju: 'es] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] .

now	find	us	quite	unprepared	.
现在	寻找	我们	相当	毫无准备	.

除此之外，将想象力投射到未来还能带来一个重要的好处——我们因此可以为许多我们现在毫无准备的事件做好准备。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔ:l] ['sʌmər] -

The	grasshoppers	were	wanting	in	imagination	who	danced	and	sang	all	summer	-
这	蚱蜢	是	想要	在	想像力	WHO	跳舞	和	唱	全部	夏天	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

那些整个夏天载歌载舞的蚱蜢缺乏想象力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pu:lz]

They	should	have	pictured	to	themselves	the	snow	on	the	ground	,	the	pools
他们	应该	有	如图所示	到	他们自己	这	雪	在	这	地面	,	这	游泳池

['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

frozen	over	,
冷冻	超过	,

他们应该想象一下地上积雪覆盖，水池结冰的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] .

and	the	wind	whistling	through	the	bare	branches	.
和	这	风	吹口哨	通过	这	裸	分支	.

风吹过光秃秃的树枝，发出呼啸声。

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

A	well	-	to	-	do	man	once	said	to	us	,
一个	出色地	-	到	-	做	男人	一次	说	到	我们	,

一位富裕人家曾对我们说：

“ [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v]

“	I	have	all	my	life	had	a	vision	of	a	workhouse	door	open	to	receive
“	我	有	全部	我的	生活	有	一个	想象	的	一个	济贫	门	打开	到	收到

[ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [plɑ:d] [ɑ:n] ,

me	if	I	did	not	plod	on	,
我	如果	我	做过	不是	缓慢行进	在	,

“我一生中一直都有这样的幻想：如果我不继续努力奋斗，济贫院的大门就会向我敞开。”

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .

rising	early	and	working	hard	.
上升	早期的	和	在职的	难的	.

早起努力工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

It	is	that	which	has	made	me	saving	and	prosperous	.
它	是	那	哪个	有	制成	我	保存	和	繁荣	.

正是它让我变得节俭富裕。

" [ə; eɪ]['sɪmələr]['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [wɜːrk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] .

"	A	similar	vision	might	work	a	change	on	some	people	we	know	.
"	一个	相似的	想象	可能	工作	一个	改变	在	一些	人们	我们	知道	.

“类似的愿景或许能改变我们认识的一些人。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [self] ['fɔːrwərd] , [luː)'iːzə] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Bring	your	own	self	forward	,	Louisa	,	in	the	glittering	hall	of	that	imagination	of
带来	你的	自己的	自己	向前	,	路易莎	,	在	这	闪闪发光	大厅	的	那	想像力	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

路易莎，在你那光彩夺目的想象力殿堂里，展现出你自己的真我吧。

['pɪktʃərɪŋ] [jɔːr'self] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

picturing	yourself	as	old	and	disinclined	for	work	,
想象	你自己	作为	老的	和	不情愿	为了	工作	,

想象一下自己年老体衰，不愿工作的样子，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evər]['æftər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [waɪz] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

and	see	if	ever	after	you	will	not	be	industrious	,	wise	,	and	prudent	.
和	看	如果	曾经	后	你	将要	不是	是	勤劳	,	明智的	,	和	谨慎	.

看看你以后是否还能勤奋、明智、谨慎。

“ [fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd][wɑːnt] [seɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

“	For	age	and	want	save	while	you	may	,
“	为了	年龄	和	想	节省	尽管	你	可能	,

“考虑到年龄和经济状况，趁还能省钱的时候，尽量省钱。”

[noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['læsts] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

No	morning	sun	lasts	a	whole	day	.
不	早晨	太阳	持续时间	一个	所有的	天	.

没有哪个早晨的阳光能持续一整天。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

"	A	little	more	imagination	may	often	be	recommended	to	the	good	looking	,
"	一个	小的	更多的	想像力	可能	经常	是	受到推崇的	到	这	好的	寻找	,

“对于长相出众的人来说，多一些想象力往往是有益的。”

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ɔːl] [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ] .

not	forgetting	all	who	think	themselves	so	.
不是	遗忘	全部	WHO	思考	他们自己	所以	.

也别忘了那些自认为如此的人。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt] ,

Perhaps	we	should	rather	say	a	little	more	of	the	right	sort	,
也许	我们	应该	相当	说	一个	小的	更多的	的	这	正确的	种类	,

或许我们应该多说一些更恰当的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [flaits] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['piktʃərɪŋ]

for	they	indulge	in	flights	of	fancy	enough	when	it	is	a	matter	of	picturing
为了	他们	放纵	在	航班	的	想要	足够的	什么时候	它	是	一个	事情	的	想象

[ðoʊz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [baɪ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

those	brought	into	captivity	by	their	charms	.
那些	带来	进入	囚禁	经过	他们的	魅力	.

因为当谈到想象那些被他们的魅力俘虏的人时，他们就充满了天马行空的想象。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['kæptivz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]

They	should	leave	considering	their	conquests	and	captives	and	make	an	effort
他们	应该	离开	考虑	他们的	征服	和	俘虏	和	制作	一个	努力

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] ,

to	realise	what	they	themselves	will	be	,
到	意识到	什么	他们	他们自己	将要	是	,

他们应该带着对征服和俘虏的回忆离开，并努力思考他们自己将会成为什么样的人。

[seɪ] , [æt; ət] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .

say	,	at	fifty	or	sixty	,	if	they	live	so	long	.
说	,	在	五十	或者	六十	,	如果	他们	居住	所以	长的	.

比如说，五六十岁，如果他们能活那么久的话。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['oʊvər] ,

The	beauty	and	attractiveness	of	youth	will	then	be	over	,
这	美丽	和	吸引力	的	青年	将要	然后	是	超过	,

青春的美貌和魅力终将逝去。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,

and	unless	they	have	something	else	to	recommend	them	,
和	除非	他们	有	某物	别的	到	推荐	他们	,

除非他们有其他建议，

[ðer; ðər] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːts] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

their	place	will	be	on	one	of	the	back	seats	of	human	life	.
他们的	地方	将要	是	在	一	的	这	后退	座位	的	人类	生活	.

他们将在人类生活中占据次要地位。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [set][ðem; ðəm] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz] ['neɪtʃər]

This	should	set	them	furnishing	the	inside	of	their	heads	as	richly	as	Nature
这	应该	放	他们	家具	这	里面	的	他们的	头部	作为	丰富	作为	自然

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

has	done	the	outside	.
有	完毕	这	外部	.

这应该促使他们像大自然丰富他们的外表一样丰富他们的内心世界。

['bjuːti] ['væniʃiz] , [bʌt; bət]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [in'djuəz] [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Beauty	vanishes	,	but	mental	culture	endures	and	is	found	attractive	,	and	even
美丽	消失	,	但	精神的	文化	持续	和	是	成立	吸引人的	,	和	甚至

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

美貌会消逝，但精神修养会长存，并被认为具有吸引力，甚至魅力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

to	the	very	end	of	the	chapter	.
到	这	非常	结尾	的	这	章	.

直到本章结尾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['sædɝ] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

There	are	few	sadder	sights	than	that	of	a	beauty	in	ruins	with	an
那里	是	很少	更悲伤	景点	比	那	的	一个	美丽	在	废墟	和	一个

[ˌʌn'treɪnd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld]

untrained	intellect	and	none	more	refreshing	than	that	of	a	bright	old	wrinkled
未经训练的	智力	和	没有任何	更多的	令人耳目一新	比	那	的	一个	明亮的	老的	皱

[feɪs] ,

face	,
脸	,

世间少有比容貌憔悴、头脑不清的美女更令人惋惜的景象，也少有比面容清秀、布满皱纹的老者更令人耳目一新的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['ʃruːdnəs]

with	a	mind	behind	it	stored	with	information	and	animated	by	shrewdness
和	一个	头脑	在后面	它	存储	和	信息	和	动画	经过	城府

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

and	good	nature	.
和	好的	自然	.

它背后蕴藏着丰富的知识，并充满精明和善良的本性。

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ɔːl] — [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] — [meɪ] [biː; bi] [mɪs'juːzd] .

There	is	danger	in	all	things	,	for	all	—	yes	,	even	the	best	—	may	be	misused	.
那里	是	危险	在	全部	事物	,	为了	全部	—	是的	,	甚至	这	最好的	—	可能	是	滥用	.

万物皆有危险，因为万物——是的，即使是最好的——都可能被滥用。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [help] [tuː; tə] ['elɪveɪt] , [də'rekt] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

Imagination	is	a	friendly	help	to	elevate	,	direct	,	and	brighten	our	lives
想像力	是	一个	友好的	帮助	到	提升	,	直接的	,	和	提亮	我们的	生活

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

我们已经看到，想象力是一种友好的帮助，可以提升、引导和照亮我们的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .

but	that	does	not	happen	with	the	foolish	.
但	那	做	不是	发生	和	这	愚蠢	.

但愚蠢的人不会这样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['fæk(ə)lti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Instead	of	occupying	this	wondrous	faculty	with	what	is	profitable	and	beautiful	,
反而	的	占领	这	奇妙的	学院	和	什么	是	有利可图	和	美丽的	,

与其让这种奇妙的能力被用于那些有利可图和美好的事物上，

[ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] ,

they	devote	it	to	what	is	degrading	and	mean	,
他们	奉献	它	到	什么	是	降级	和	意思是	,

他们把它用于有辱人格和卑鄙的事情，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	thus	become	a	great	deal	worse	with	imagination	than	they	would	be
和	因此	变得	一个	伟大的	交易	更糟	和	想像力	比	他们	会	是

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

因此，拥有想象力的人反而会比没有想象力的人糟糕得多。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wer] [ɪts]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [əb'dʒekʃənəbl] ,

And	,	even	where	its	subjects	are	not	positively	objectionable	,
和	,	甚至	在哪里	它是	主题	是	不是	积极地	令人反感的	,

即使其主题并非完全令人反感，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [weɪsts] [ɪts] ['enərdʒi] [ɑːn] [ˌwɪmzə'kæləti] [ænd; ənd] [rʌnz] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði]

imagination	**sometimes**	**wastes**	**its**	**energy**	**on**	**whimsicalities**	**and**	**runs**	**riot**	**in**	**the**
想像力	有时	废物	它是	活力	在	异想天开	和	跑步	暴动	在	这

[brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

broad	**fields**	**of**	**extravagance**	**and**	**nonsense**	**.**
广阔	字段	的	奢侈	和	废话	.

想象力有时会把精力浪费在异想天开的事情上，在铺张浪费和荒诞无稽的领域里肆意妄为。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['fænsi] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [huː] ,

Of	**such**	**a**	**nature**	**was**	**the**	**fertile**	**fancy**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**ours**	**who**	**,**
的	这样的	一个	自然	曾是	这	沃	想要	的	一个	老的	朋友	的	我们的	WHO	,

我们的一位老朋友就拥有这样丰富的想象力，

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

to	**the**	**end**	**of**	**her**	**days**	**,**
到	这	结尾	的	她	天	,

直到她生命的尽头，

[ʃoʊd] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] ['ænɪmeɪtɪd]

showed	**great**	**reverence**	**for**	**dogs**	**and**	**cats**	**because**	**she**	**believed**	**them**	**animated**
显示	伟大的	尊敬	为了	狗	和	猫	因为	她	相信	他们	动画

[baɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] .

by	**the**	**souls**	**of**	**her**	**ancestors**	**.**
经过	这	灵魂	的	她	祖先	.

她对猫狗表现出极大的敬畏之心，因为她相信它们是由她祖先的灵魂赋予生命的。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [juːz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [səs'piʃənz] , ['deɪndʒəz]

A	**very**	**silly**	**use**	**of**	**imagination**	**is**	**to**	**picture**	**to**	**ourselves**	**suspicions**	**,**	**dangers**
一个	非常	愚蠢的	使用	的	想像力	是	到	图片	到	我们自己	怀疑	,	危险

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

and	**misfortunes**	**.**
和	不幸	.

想象力最愚蠢的用法就是想象自己身处各种怀疑、危险和不幸之中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

Some	**of**	**us**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**ability**	**in**	**this**	**line**	**,**
一些	的	我们	有	一个	伟大的	交易	的	能力	在	这	线	,

我们当中有些人在这方面很有天赋，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['tɔːments] ['deɪli] ['oʊvər] ['iːvəlz] [ðæt] ['nevər] [ə'raɪv] .

and	**endure**	**torments**	**daily**	**over**	**evils**	**that**	**never**	**arrive**	**.**
和	忍受	折磨	日常的	超过	罪恶	那	绝不	到达	.

每天忍受着从未到来的邪恶带来的折磨。

“ ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tɪl] ['trʌb(ə)l] ['trʌblz] [juː; jʊ] ” [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] ,

“	**Never**	**trouble**	**trouble**	**till**	**trouble**	**troubles**	**you**	**”**	**is**	**a**	**safe**	**rule**	**,**
“	绝不	麻烦	麻烦	直到	麻烦	麻烦	你	”	是	一个	安全的	规则	,

“不要主动惹麻烦，以免麻烦找上门”是一条稳妥的原则。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [gɜːrl] [wɪl] [set] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

and	**only**	**a**	**stupid**	**girl**	**will**	**set**	**her**	**imagination**	**working**	**so**	**as**	**to**	**make**
和	仅有的	一个	愚蠢的	女孩	将要	放	她	想像力	在职的	所以	作为	到	制作

[hɜːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] .

herself	**miserable**	**.**
她自己	悲惨的	.

只有愚蠢的女孩才会胡思乱想，让自己痛苦不堪。

['kærəlɪn] , [wiː; wi] [fɪr] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [klæs] — [noʊ] [daʊt] , ['kærəlɪn] ,

Caroline	**,**	**we**	**fear**	**,**	**is**	**of**	**the**	**stupid**	**class**	**—**	**no**	**doubt**	**,**	**Caroline**	**,**
卡罗琳	,	我们	害怕	,	是	的	这	愚蠢的	班级	—	不	怀疑	,	卡罗琳	,

我们担心卡罗琳属于愚蠢的那一类——毫无疑问，卡罗琳，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt]

it	is	on	this	occasion	only	—	or	she	would	at	once	get	rid	of	the	dreadful	thought
它	是	在	这	场合	仅有的	—	或者	她	会	在	一次	得到	摆脱	的	这	可怕	想法

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][læst] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

she	imparted	to	us	last	Tuesday	that	the	letters	sent	to	her	by	her
她	传授	到	我们	最后的	周二	那	这	信件	发送	到	她	经过	她

[ˈswiːthɑːrt] [wɜːr; wər] [diˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːd] .

sweetheart	were	detained	at	the	post	office	and	read	.
亲爱的	是	被拘留	在	这	邮政	办公室	和	读	.

只有这一次——否则她就会立刻打消上周二告诉我们的那个可怕的念头：她爱人寄给她的信被邮局扣留并被阅读了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpoʊstmɪstrəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]

As	if	the	postmistress	,	even	in	her	country	place	,	had	not	something	better
作为	如果	这	邮政局长	,	甚至	在	她	国家	地方	,	有	不是	某物	更好的

[tuː; tə][duː] !

to	do	!
到	做	!

仿佛这位邮局女局长即使在乡下，也没有比这更有意义的事情可做似的！

[əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Another	danger	of	the	imagination	is	that	we	are	apt	to	take	refuge	in	it
其他	危险	的	这	想像力	是	那	我们	是	易于	到	拿	避难所	在	它

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .

against	the	duties	of	real	life	.
反对	这	职责	的	真实的	生活	.

想象力的另一个危险之处在于，我们往往会躲进其中，逃避现实生活的责任。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈdriːmlænd] .

In	real	life	there	is	friction	,	and	there	is	nothing	of	that	in	dreamland	.
在	真实的	生活	那里	是	摩擦	,	和	那里	是	没有什么	的	那	在	梦境	.

现实生活中存在摩擦，而梦境中则不存在这种摩擦。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [tuː; tə][suːt] [ɑːrˈselvz] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt]

We	can	make	that	pleasant	country	to	suit	ourselves	,	without	irritation	,	without
我们	能	制作	那	令人愉快的	国家	到	套装	我们自己	,	没有	刺激	,	没有

[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsˌhæps] ,

contradiction	,	without	mishaps	,
矛盾	,	没有	事故	,

我们可以把那个宜人的国家改造成我们想要的样子，没有烦恼，没有矛盾，没有意外。

[ˈevriθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .

everything	coming	just	right	.
一切	未来	只是	正确的	.

一切都恰到好处。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [driːm] [bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ,

Our	business	,	however	,	in	the	world	is	not	to	dream	but	to	act	,
我们的	商业	,	然而	,	在	这	世界	是	不是	到	梦	但	到	行为	,

然而，我们在世上的使命不是做梦，而是行动。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs]

for	which	reason	this	great	gift	of	imagination	must	be	kept	in	its	proper	place
为了	哪个	原因	这	伟大的	礼物	的	想像力	必须	是	保留	在	它是	恰当的	地方

.

:

.

因此，我们必须将这种伟大的想象力天赋放在它应该在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]

It	is	a	good	servant	,	but	,	by	foolish	indulgence	,	may	become	a	very	bad
它	是	一个	好的	仆人	,	但	,	经过	愚蠢	放纵	,	可能	变得	一个	非常	坏的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

它本可以成为好仆人，但如果愚蠢地放纵它，它可能会变成一个非常糟糕的主人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər]['deindʒəz] — [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ænd; ənd] ['ʌðər]

after	making	all	allowances	for	dangers	—	those	we	have	named	and	others
后	制作	全部	津贴	为了	危险	—	那些	我们	有	命名	和	其他的

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] — [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ]

that	might	be	stated	—	the	fact	remains	that	to	the	greater	number	of	us	a
那	可能	是	声明	—	这	事实	遗迹	那	到	这	更大的	数字	的	我们	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] .

little	more	imagination	would	not	come	amiss	.
小的	更多的	想像力	会	不是	来	错误	.

考虑到所有危险——包括我们已经列举的危险和其他可能列举的危险——事实仍然是，对于我们大多数人来说，多一些想象力并不会有什么坏处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] ['juːsf(ə)l] , [mɔːr] ['kaɪndli] ,

It	would	make	our	lives	richer	,	and	happier	,	more	useful	,	more	kindly	,
它	会	制作	我们的	生活	更富有	,	和	更快乐	,	更多的	有用	,	更多的	亲切地	,

[mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

more	sensible	.
更多的	明智的	.

它会让我们的生活更丰富、更幸福、更有意义、更友善、更明智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ” [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

It	is	only	a	“	little	more	”	that	is	wanted	.
它	是	仅有的	一个	“	小的	更多的	”	那	是	通缉	.

人们想要的只是“再多一点点”。

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] .

That	any	of	us	are	entirely	destitute	of	it	is	improbable	.
那	任何	的	我们	是	完全	贫困	的	它	是	不太可能	.

我们当中有人完全缺乏这种能力的可能性很小。

[tuː; tə][biː; bi] “ [draɪ] [stɪks] ” [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

To	be	“	dry	sticks	”	is	not	common	for	girls	.
到	是	“	干燥	棍子	”	是	不是	常见的	为了	女孩们	.

“干柴”这种说法对女孩来说并不常见。

[æn; ən] [im'brɔidəd] ['beɪbiːz] ['kærɪdʒ] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv] [haʊs] ['flænl] .

AN	EMBROIDERED	BABY'S	CARRIAGE	COVERLID	OF	HOUSE	FLANNEL	.
一个	绣花	婴儿的	运输	床单	的	房子	绒布	.

绣花婴儿车罩，采用家用法兰绒面料制成。

[aɪ][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]

I	was	recently	asked	by	a	lady	friend	to	design	her	a	simple	piece	of
我	曾是	最近	问	经过	一个	女士	朋友	到	设计	她	一个	简单的	片	的

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [præm] .

embroidery	for	her	child's	pram	.
刺绣	为了	她	孩子的	婴儿车	.

最近，一位女性朋友请我为她孩子的婴儿车设计一个简单的刺绣图案。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈlæbərət] ,

The	chief	thing	was	,	that	the	design	was	not	to	be	elaborate	,
这	首席	事物	曾是	,	那	这	设计	曾是	不是	到	是	精心制作的	,

最重要的是，设计不要过于复杂。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	there	was	very	little	time	to	work	it	.
作为	那里	曾是	非常	小的	时间	到	工作	它	.

因为留给它完成这项工作的时间非常少。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [hɪr] [ˈgɪv(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [aɪ] [meɪd] ,

The	illustration	here	given	is	the	design	I	made	,
这	插图	这里	给定	是	这	设计	我	制成	,

这里给出的插图是我设计的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	has	a	very	different	appearance	in	black	and	white	to	what	it
但	它	有	一个	非常	不同的	外貌	在	黑色的	和	白色的	到	什么	它

[hæd; həd] [wen] [wɜːrkt] [ɪn] [tuː] [toʊnz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɑːn] [haʊs] [ˈflænl] .

had	when	worked	in	two	tones	of	blue	worsted	on	house	flannel	.
有	什么时候	工作	在	二	音调	的	蓝色的	最差	在	房子	绒布	.

但它的黑白外观与用两种蓝色精纺毛线在法兰绒上织成的外观截然不同。

[stɪl] , [ðoʊz] [ˈriːdɚz] [huː] [duː] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [əˈlauənsiz] [tuː; tə] [meɪk] .

Still	,	those	readers	who	do	embroidery	will	know	what	allowances	to	make	.
仍然	,	那些	读者	WHO	做	刺绣	将要	知道	什么	津贴	到	制作	.

不过，那些会刺绣的读者会知道该如何留出余地。

[aɪ] [ˈskɛtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

I	sketched	the	design	right	away	in	charcoal	,
我	草图	这	设计	正确的	离开	在	木炭	,

我立即用炭笔画出了设计草图。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .

and	anyone	at	all	accustomed	to	using	a	pencil	will	have	no	difficulty	in	doing	this	.
和	任何人	在	全部	习惯	到	使用	一个	铅笔	将要	有	不	困难	在	正在做	这	.

任何习惯使用铅笔的人做起来都不会有困难。

[dɪˈvaɪd] [jʊr; jər] [məˈtɪriəl] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ,

Divide	your	material	in	half	,	and	then	draw	a	line	in	the	middle	horizontally	,
划分	你的	材料	在	一半	,	和	然后	画	一个	线	在	这	中间	水平方向	,

将材料分成两半，然后在中间画一条水平线。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðɪs] .

and	others	above	and	below	this	.
和	其他的	多于	和	以下	这	.

以及其上方和下方的其他部分。

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ˈferli] [əˈlaɪk] , [fɔːr; fər] ,

These	lines	will	guide	you	in	getting	both	sides	fairly	alike	,	for	,
这些	线条	将要	指导	你	在	获得	两个都	侧面	相当	同样	,	为了	,

这些步骤将指导您如何使两边大致相同，因为：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ɑːr; ər] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

so	long	as	the	principal	lines	are	symmetrical	,	it	is	enough	.
所以	长的	作为	这	主要的	线条	是	对称的	,	它	是	足够的	.

只要主线对称就足够了。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [sketʃ] [ɪn] [vaɪn] ['tʃɑːrkoʊl] ([ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [kaɪnd]) [ɑːn] ['flænl]

I	found	you	can	easily	sketch	in	vine	charcoal	(	that	is	the	fine	kind	)	on	flannel
我	成立	你	能	容易地	草图	在	藤	木炭	(	那	是	这	美好的	种类	)	在	绒布

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [dʌsts] [ɔːf] ['æftərwərdz] .

and	it	easily	dusts	off	afterwards	.
和	它	容易地	灰尘	离开	然后	.

我发现用藤条炭笔（就是那种细炭笔）在法兰绒上画素描很容易，而且之后很容易用掸子掸掉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɔːrt]

The	whole	of	the	forms	were	produced	in	outline	,	and	to	show	the	sort
这	所有的	的	这	表格	是	生产	在	大纲	,	和	到	展示	这	种类

[ʌv; əv] [stɪtʃ] ,

of	stitch	,
的	缝	,

所有图案都以轮廓线绘制出来，以展示针法类型。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] [fʊl] [saɪz] .

I	have	given	a	leaf	full	size	.
我	有	给定	一个	叶子	满的	尺寸	.

我拍了一张叶子的完整照片。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [suːn] ['kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [lʊk] ['iːðər] .

The	ground	is	soon	covered	in	this	way	,	and	it	hasn't	a	cheap	look	either	.
这	地面	是	很快	涵盖	在	这	方式	,	和	它	还没有	一个	便宜的	看	任何一个	.

地面很快就被这样覆盖住了，而且看起来也不廉价。

[ðə; ði] [fɔːlt] ['meni] [ɛm'brɔɪdɚɚz] [meɪk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] "

The	fault	many	embroiderers	make	in	carrying	out	a	design	is	that	they	miss	the	"
这	过错	许多	刺绣工	制作	在	携带	出去	一个	设计	是	那	他们	错过	这	"

[swɪŋ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

swing	"	of	the	lines	,
摇摆	"	的	这	线条	,

许多刺绣者在完成设计时犯的错误是，他们忽略了线条的"摆动"。

[get] ['broʊkən] - [bækt] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['diːteɪlz] .

get	broken	-	backed	curves	and	clumsy	-	looking	details	.
得到	破碎的	-	支持的	曲线	和	笨拙	-	寻找	细节	.

曲线弯曲变形，细节处理笨拙。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

To	obviate	this	you	ought	to	keep	looking	at	your	work	as	a	whole	.
到	避免	这	你	应该	到	保持	寻找	在	你的	工作	作为	一个	所有的	.

为了避免这种情况，你应该始终从整体上审视你的工作。

['dwelɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

Dwelling	too	long	on	any	part	of	the	design	is	likely	to	upset	the	balance	of
住宅	也	长的	在	任何	部分	的	这	设计	是	可能	到	沮丧的	这	平衡	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

设计中的任何一部分停留时间过长都可能破坏整体的平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fitʃər] [tuː; tə] [biː; bi]

It	is	obvious	that	in	the	design	given	the	stems	are	the	first	features	to	be
它	是	明显的	那	在	这	设计	给定	这	茎	是	这	第一的	特征	到	是

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

很明显，在给定的设计中，茎干是首先要处理的特征。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['mɪrli] [groʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv]

as	the	leaves	and	flowers	merely	grow	from	them	and	are	of
作为	这	树叶	和	花朵	仅仅	生长	从	他们	和	是	的

['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

secondary	importance	.
次要	重要性	.

叶子和花朵只是从它们身上长出来的，并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	add	to	the	grace	of	the	design	to	get	the	lower	part	of	the
它	将要	添加	到	这	优雅	的	这	设计	到	得到	这	降低	部分	的	这

[stemz] ['grædʒuəli] ['θɪkər] ,

stems	gradually	thicker	,
茎	逐步地	较厚	,

将茎秆下部逐渐加粗，可以增添设计的优美感。

[seɪ] [tuː] [strændz] [waɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪs] ,

say	two	strands	wide	towards	the	base	,
说	二	线	宽的	向	这	根据	,

比如说，底部两股线比较宽，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][plænt] ['grædʒuəli] ['θɪkənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrz] [ðə; ði] [ruːt] .

just	as	in	nature	we	find	a	plant	gradually	thickening	as	it	nears	the	root	.
只是	作为	在	自然	我们	寻找	一个	植物	逐步地	增稠	作为	它	临近	这	根	.

就像在自然界中，我们发现植物越靠近根部，其茎干就越粗壮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] ['bɔːrdər][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

It	will	be	noticed	that	a	separate	border	is	designed	for	the	piece	at	the	top
它	将要	是	注意到	那	一个	分离	边界	是	设计	为了	这	片	在	这	顶部

[wɪtʃ] [tɜːrnz]['oʊvər] .

which	turns	over	.
哪个	转弯	超过	.

可以注意到，顶部翻转的部分设计了单独的边框。

[ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrkt] ['edʒɪŋ] ,

The	coverlid	should	have	a	worked	edging	,
这	床单	应该	有	一个	工作	边缘	,

盖子边缘应该有精细的装饰。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [nɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speɪst] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	to	get	this	even	a	few	niches	should	be	spaced	out	and	drawn	on	a
和	到	得到	这	甚至	一个	很少	利基市场	应该	是	间隔	出去	和	绘制	在	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [ðen] [prɪkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] ['niːd(ə)l] .

piece	of	tracing	paper	and	then	pricked	over	with	a	coarse	needle	.
片	的	追踪	纸	和	然后	刺痛	超过	和	一个	粗	针	.

要做到这一点，只需在描图纸上画出几个间隔开的凹槽，然后用粗针扎一下即可。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krʌʃt] ['tʃɑːrkoʊl] ,

All	you	have	to	do	is	to	rub	a	little	crushed	charcoal	,
全部	你	有	到	做	是	到	擦	一个	小的	碎	木炭	,

你只需要抹上一点碎木炭即可。

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['mʌzlɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] ,

tied	up	in	a	piece	of	coarse	linen	or	muslin	,	on	the	reverse	side	,
系	向上	在	一个	片	的	粗	亚麻布	或者	细棉布	,	在	这	撤销	边	,

用一块粗麻布或细棉布包起来，背面是.....

[wen] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['tʃɑ:rkoʊl] [wɪl] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] ['li:vɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ]

when **the** **powdered** **charcoal** **will** **pass** **through** **the** **holes** **leaving** **an** **impression** **which**

什么时候 这 粉末状 木炭 将要 经过 通过 这 孔 离开 一个 印象 哪个

[kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

can **be** **worked** **over** **at** **once** **.**

能 是 工作 超过 在 一次 .

当木炭粉穿过孔洞时，会留下一个印记，可以立即进行加工。

[wer] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['i:vnli] ,

Where **a** **border** **is** **distinctly** **geometrical** **,** **it** **should** **be** **done** **evenly** **,**

在哪里 一个 边界 是 明显地 几何 , 它 应该 是 完毕 均匀地 ,

如果边界具有明显的几何形状，则应均匀地处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [left][tu:; tə][ɪt'self] ,

and **the** **eye** **is** **not** **quite** **correct** **enough** **if** **left** **to** **itself** **,**

和 这 眼睛 是 不是 相当 正确的 足够的 如果 左边 到 本身 ,

如果任由眼睛自行判断，它的准确性往往不够理想。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmənlaɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:rd] [ɪf] [ðɪs]

and **much** **of** **the** **workmanlike** **look** **of** **the** **whole** **would** **be** **marred** **if** **this**

和 很多 的 这 勤恳的 看 的 这 所有的 会 是 受损 如果 这

['edʒɪŋ] [wɜ:r; wər]['bædli] [dʌn] .

edging **were** **badly** **done** **.**

边缘 是 糟糕 完毕 .

如果边缘处理得不好，整体的精致外观就会大打折扣。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔ:r] [neɪm] [kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [ɔ:r][left] [aʊt] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

The **right** **initial** **or** **name** **can** **be** **added** **or** **left** **out** **if** **desired** **.**

这 正确的 最初的 或者 姓名 能 是 额外 或者 左边 出去 如果 想要的 .

可以根据需要添加或省略正确的首字母或姓名。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tu:] .

In **the** **latter** **case** **put** **in** **a** **flower** **and** **a** **leaf** **or** **two** **.**

在 这 后者 案件 放 在 一个 花 和 一个 叶子 或者 二 .

后一种情况下，放入一朵花和一两片叶子。

[ðoʊz] ['ri:dɜ-z] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [haʊs] ['flænl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Those **readers** **who** **have** **never** **worked** **on** **house** **flannel** **will** **find** **it** **a** **pleasant**

那些 读者 WHO 有 绝不 工作 在 房子 绒布 将要 寻找 它 一个 令人愉快的

[mə'tɪriəl] ,

material **,**

材料 ,

那些从未接触过家用法兰绒的读者会发现它是一种令人愉悦的材料。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['kɜ:tənz] ['veri] ['eksələnt] [bəuθ][ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and **for** **portières** **and** **short** **curtains** **very** **excellent** **both** **in** **effect** **and** **for**

和 为了 门房 和 短的 窗帘 非常 出色的 两个都 在 影响 和 为了

[wer] . { - }

wear **.** **{** **268** **}**

穿 . { - }

而对于门帘和短窗帘来说，无论从效果还是耐用性方面都非常出色。{268}

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [fer] ['sɜ:rvɪs] .

A **DREAM** **OF** **FAIR** **SERVICE** **.**

一个 梦 的 公平的 服务 .

公平服务的梦想。

[baɪ][si:] . [ə; eɪ] . - .

By **C** **.** **A** **.** **MACIRONE** **.**

经过 C . 一个 . - .

作者：CA MACIRONE。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] .
DOMESTIC SERVICE .
国内的 服务 .

家政服务。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Sitting in a cool green shade of trees and flowers ,
坐着 在 一个 凉爽的 绿色的 阴影 的 树木 和 花朵 ,

坐在树荫和花丛中，凉爽宜人。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] ,
in the still heat of a summer afternoon , I read in your most interesting paper ,
在 这 仍然 热 的 一个 夏天 下午 , 我 读 在 你的 最多 有趣的 纸 ,

在一个夏日午后静谧闷热的日子里，我在你最有趣的一篇论文中读到：

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpəri]
dear Mr . Editor , a record of noble women who , from the slippery
亲爱的 先生 . 编辑 , 一个 记录 的 高贵 女性 WHO , 从 这 滑
['pleɪsɪz][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] ,
places of wealth and ease ,
地方 的 财富 和 舒适 ,

尊敬的编辑先生，这是一部关于高贵女性的记录，她们从财富和安逸的诱惑中挣脱出来，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθiːz]
had sprung a mine of happiness in lightening the burdens , and in sympathies
有 弹簧 一个 矿 的 幸福 在 闪电 这 负担 , 和 在 同情
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] ,
for the sorrows ,
为了 这 悲伤 ,

减轻负担、同情悲伤，竟能带来幸福的宝藏。

[ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['helpər] .
of many who had no helper .
的 许多 WHO 有 不 帮手 .

许多没有帮手的人。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [əd'maɪəd] ,
I read and enthusiastically admired ,
我 读 和 踊跃 钦佩 ,

我阅读后深受启发，并充满热情地赞赏。

[ænd; ənd] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [soʊ] [pleɪst] [wʊd]
and while admiring tried to appreciate the difficulty which women so placed would
和 尽管 钦佩 尝试 到 欣赏 这 困难 哪个 女性 所以 放置 会
[faɪnd][ɪn] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ʌv; əv]
find in realising sufferings of which they could know so little by experience — of
寻找 在 意识到 苦难 的 哪个 他们 可以 知道 所以 小的 经过 经验 — 的
[sʌm; səm] ['trʌblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] ,
some troubles they could absolutely know nothing — the want of bread ,
一些 麻烦 他们 可以 绝对地 知道 没有什么 — 这 想 的 面包 ,

在赞赏的同时，也试图理解身处这种境地的女性在体会她们的苦难时会遇到的困难，因为她们自身对某些苦难知之甚少——有些苦难她们甚至完全一无所知——比如缺面包。

[ðə; ði] ['dedli] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜ:rk] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ðə; ði]

the	deadly	fatigue	of	overwork	,	the	misery	of	children	crying	for	food	,	the
这	致命	疲劳	的	过度劳累	,	这	苦难	的	孩子们	哭泣	为了	食物	,	这

['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ber] ['pɑ:vərti] ,

bitterness	of	bare	poverty	,
苦味	的	裸	贫困	,

过度劳累带来的致命疲惫，儿童因饥饿而哭泣的悲惨境遇，赤贫的苦楚，

[ʌv; əv] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] ['ʃeltər] , [ʌv; əv] ['empti] ['faiəpleisiz] [ɪn][koʊld] ,

of	homes	which	do	not	shelter	,	of	empty	fireplaces	in	cold	,
的	房屋	哪个	做	不是	庇护所	,	的	空的	壁炉	在	寒冷的	,

那些无法遮风避雨的房屋，寒冷中空荡荡的壁炉，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [hi:t] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

and	shadowless	rooms	in	the	heat	—	and	in	such	heat	as	we	have
和	无阴影	房间	在	这	热	—	和	在	这样的	热	作为	我们	有

[bɪn] [tɔ:t] ['leɪtli] [kæn; kən][bi:; bi] ['sʌfərd] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz] .

been	taught	lately	can	be	suffered	even	in	this	dear	England	of	ours	.
到过	教授	最近	能	是	遭受	甚至	在	这	亲爱的	英格兰	的	我们的	.

炎热的房间里没有阴影——而我们最近了解到，即使在我们亲爱的英格兰，也能忍受这样的炎热。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [waɪl] [ðə; ði]['roʊziz] [dru:pt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [saɪ]

In	the	intense	heat	of	the	day	—	while	the	roses	drooped	and	seemed	to	sigh
在	这	激烈的	热	的	这	天	—	尽管	这	玫瑰	下垂	和	似乎	到	叹

[fɔ:r; fər][reɪn] ,

for	rain	,
为了	雨	,

在正午的酷暑中——玫瑰花瓣低垂，仿佛在叹息着渴望雨水，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pu:l] , [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɔtɚz]

and	the	birds	were	silent	,	and	by	the	shaded	pool	,	at	the	dark	water's
和	这	鸟类	是	沉默的	,	和	经过	这	阴影	水池	,	在	这	黑暗的	水的

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

鸟儿们寂静无声，在阴凉的水池边，在幽暗的水边，

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['freʃnəs] ,

the	cows	were	enjoying	some	freshness	,
这	牛	是	享受	一些	新鲜	,

奶牛们正在享受清凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['wɔ:tərfaʊl] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

and	the	white	flocks	of	waterfowl	cowered	and	waited	for	the	evening
和	这	白色的	羊群	的	水禽	畏缩	和	等待	为了	这	晚上

[bri:z] — [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [maɪ] [θɔ:ts] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kjʊriəs] ['vɪʒənz] ,

breeze	—	in	the	stillness	my	thoughts	floated	away	to	curious	visions	,
微风	—	在	这	寂静	我的	想法	漂浮	离开	到	好奇的	愿景	,

成群的白色水禽蜷缩着身子，等待着晚风的吹拂——在寂静中，我的思绪飘向了奇异的景象。

['pɑ:rtli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

partly	suggested	by	a	lovely	series	of	pictures	in	the	Arabian	Nights	of	magical
部分	建议	经过	一个	迷人的	系列	的	图片	在	这	阿拉伯	夜晚	的	神奇

[help][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,

help	and	daring	exploits	,
帮助	和	大胆	漏洞	,

部分灵感来源于《一千零一夜》中一系列描绘魔法帮助和英勇事迹的精美插图。

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ðɪ][læst] ([nɑːt][ɪn]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn]) , [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]

and	one	,	the	last	(	not	in	any	English	edition	)	,	of	a	range	of	mountain
和	一	,	这	最后的	(	不是	在	任何	英语	版	)	,	的	一个	范围	的	山

['kævərnz] ,

caverns	,
洞穴	,

以及最后一个（在任何英文版本中都没有提及），一系列山洞中的最后一个，

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [temp'teiʃənz] ,

with	glittering	temptations	,
和	闪闪发光	诱惑	,

充满诱人的光芒，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][væst]

through	which	the	prince	has	to	fight	his	way	till	he	comes	to	the	last	vast
通过	哪个	这	王子	有	到	斗争	他的	方式	直到	他	来	到	这	最后的	广阔的

[hɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][dɪm] ['hevi] ['kɜːtənz] ,

hall	shrouded	in	darkness	and	ended	by	dim	heavy	curtains	,
大厅	被遮蔽的	在	黑暗	和	结束	经过	暗淡	重的	窗帘	,

王子必须一路战斗，直到来到最后一个巨大的大厅，大厅笼罩在黑暗中，尽头是昏暗厚重的帷幔。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪdiənt]['aɪləndz][ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['siːz] , [wer] [hɪz; ɪz] [lʌv] [reɪn] ,

which	opened	,	disclosing	the	radiant	islands	in	the	seven	seas	,	where	his	love	reigns	,
哪个	打开	,	披露	这	辐射状	岛屿	在	这	七	海域	,	在哪里	他的	爱	统治	,

打开后，七大洋中那些光彩夺目的岛屿映入眼帘，他的爱在那里统治着一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['nɪmfs] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] ,

and	the	water	-	nymphs	receive	him	as	he	leaps	into	the	waves	and	,
和	这	水	-	若虫	收到	他	作为	他	跳跃	进入	这	波浪	和	,

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

当他跃入波涛之中时，水仙女们迎接他，并歌唱着：

[ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

bear	him	to	his	queen	,	to	rescue	and	love	her	.
熊	他	到	他的	女王	,	到	救援	和	爱	她	.

把他带到他的女王身边，去拯救她并爱她。

['vɪʒənz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n]

Visions	are	curious	and	arbitrary	things	,	and	while	dreaming	of	this	often
愿景	是	好奇的	和	随意的	事物	,	和	尽管	做梦	的	这	经常

['hɔːntɪŋ] ['stɔːri] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

haunting	story	,	I	thought	that	,
令人难忘	故事	,	我	想法	那	,

幻觉是奇妙而随意的，在梦中回想这个常常萦绕心头的故事时，我想：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːnd] [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ]

instead	of	the	gigantic	fiend	who	in	the	story	waves	his	scimitar	over	the
反而	的	这	巨大	恶魔	WHO	在	这	故事	波浪	他的	弯刀	超过	这

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

而不是故事中挥舞弯刀袭击恋人的巨型恶魔，

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['reɪdiənt]['eɪndʒəlz] ['pɑːrtɪŋ] [ðoʊz] ['mædʒɪk] ['kɜːtənz] [æz; əz][aɪ][ɪn][maɪ] [driːm] [geɪzd] ,

I	saw	two	radiant	angels	parting	those	magic	curtains	as	I	in	my	dream	gazed	,
我	锯	二	辐射状	天使	离别	那些	魔法	窗帘	作为	我	在	我的	梦	凝视	,

我在梦中凝视着，看到两个光芒四射的天使拨开那神奇的帷幔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

and	they	said	to	me	—
和	他们	说	到	我	—

他们对我说——

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l]

“	You	have	loved	and	revered	the	courage	and	self	-	devotion	of	the	noble
”	你	有	喜爱	和	受人尊敬的	这	勇气	和	自己	-	虔诚	的	这	高贵

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] ,

servants	of	the	Most	High	,
仆人	的	这	最多	高的	,

“你们喜爱并敬仰至高者高贵仆人的勇气和自我奉献精神，

[huː] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəriz] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ]

who	have	abandoned	the	luxuries	and	repose	of	wealth	to	save	their	fellow
WHO	有	弃	这	奢侈品	和	休息	的	财富	到	节省	他们的	同伴

['mɔːtəlz] — [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

mortals	—	the	poor	,
凡人	—	这	贫穷的	,

他们放弃了财富带来的奢华和安逸，去拯救他们的同胞——穷人。

[ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .

the	helpless	,	and	the	suffering	.
这	无助	,	和	这	痛苦	.

无助者和受苦者。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

Would	you	know	what	more	can	be	done	?
会	你	知道	什么	更多的	能	是	完毕	?

你知道还能做些什么吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrekərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]

“	There	are	records	in	the	kingdom	of	our	Master	of	fellow	-	servants	of
”	那里	是	记录	在	这	王国	的	我们的	掌握	的	同伴	-	仆人	的

['aʊərz] — ['wɪmɪn] ,

ours	—	women	,
我们的	—	女性	,

“我们主的国度里有记载，我们的同工——妇女，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪθ] ,

with	no	power	but	their	faith	,
和	不	力量	但	他们的	信仰	,

他们除了信仰之外别无力量，

[noʊ] [miːnz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [laɪk][ðə; ðɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər][lɔːrd][baɪ]

no	means	but	those	like	the	feast	for	five	thousand	provided	by	their	Lord	by
不	方法	但	那些	喜欢	这	盛宴	为了	五	千	假如	经过	他们的	主	经过

[ðə; ðɪ][ˌgæli'li(ː)ən] [leɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [loʊvz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪʃɪz] ,

the	Galilean	lake	from	a	few	loaves	and	small	fishes	,
这	加利利	湖	从	一个	很少	面包	和	小的	鱼	,

绝非如此，而是像他们的主在加利利湖边用几个饼和几条小鱼为五千人预备的筵席一样。

[noʊ] [streŋθ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['enərdʒi][ʌv; əv] [lʌv] — [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [pʊr] , [wiːk] ,

no	strength	but	the	divine	energy	of	love	—	these	servants	of	God	,	poor	,	weak	,
不	力量	但	这	神圣的	活力	的	爱	—	这些	仆人	的	上帝	,	贫穷的	,	虚弱的	,

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

除了神圣的爱的力量之外，他们别无其他力量——这些上帝的仆人，贫穷、软弱、孤独，

[hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðoʊz] [huː] ,

have	done	work	which	has	caused	joy	in	Heaven	and	saved	those	who	,
有	完毕	工作	哪个	有	导致	喜悦	在	天堂	和	已保存	那些	WHO	,

他们所做的工作使天国欢喜，拯救了那些人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

but	for	them	and	others	like	them	,	would	have	been	lost	.
但	为了	他们	和	其他的	喜欢	他们	,	会	有	到过	丢失的	.

但对他们以及其他像他们一样的人来说，这一切都将付诸东流。

[wɪl] [juː; jʊ] [driːm] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ?

Will	you	dream	on	,	and	we	will	show	you	visions	of	some	of	these	?
将要	你	梦	在	,	和	我们	将要	展示	你	愿景	的	一些	的	这些	?

你愿意继续做梦吗？我们将向你展示其中一些景象。

" [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

"	In	breathless	expectation	I	waited	,
"	在	喘不过气	期待	我	等待	,

我屏息凝神地等待着，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntənəs] ['kʌntri]

and	gradually	the	vision	resolved	itself	before	me	into	a	wild	mountainous	country
和	逐步地	这	想象	已解决	本身	前	我	进入	一个	荒野	多山	国家

.

:

.

渐渐地，眼前的景象清晰起来，呈现出一片荒凉的山地。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['soʊldʒəri]

A	castle	up	the	hills	was	besieged	by	a	horde	of	savage	and	furious	soldiery
一个	城堡	向上	这	丘陵	曾是	被围困	经过	一个	部落	的	野蛮的	和	狂怒	士兵

.

:

.

山顶上的一座城堡被一群凶残暴戾的士兵围攻了。

[dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

Defence	was	hopeless	,
防御	曾是	绝望	,

防守毫无希望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['lɔɪəl] [rɪ'teɪnəz] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

but	the	few	loyal	retainers	held	their	own	till	the	three	little	orphan	children	of
但	这	很少	忠诚	预付金	握住	他们的	自己的	直到	这	三	小的	孤儿	孩子们	的

[ðə; ði][lɔːrd][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['poʊstərn][baɪ][ðer; ðər] [nɜːrs] [ænd; ənd][wʌn] ([ðə; ði]

the	lord	were	hurried	out	of	the	back	postern	by	their	nurse	and	one	(	the
这	主	是	慌忙	出去	的	这	后退	后门	经过	他们的	护士	和	一	(	这

['oʊnli]) ['truːpər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [mjuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

only	)	trooper	who	could	be	spared	to	drive	the	mule	on	which	the	two	little
仅有的	)	骑警	WHO	可以	是	幸存	到	驾驶	这	骡子	在	哪个	这	二	小的

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] .

leddies	were	seated	and	to	carry	the	young	lord	.
莱迪斯	是	坐着	和	到	携带	这	年轻的	主	.

但少数忠诚的随从坚守阵地，直到领主的三个孤儿被他们的保姆和一名（唯一）能抽出来赶骡子（两个小女孩坐在骡子上）并抬着小领主匆匆从后门抱了出来。

['hev(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wer] , [kən'si:ld] [ænd; ənd]

Heaven	helped	them	and	they	safely	reached	the	hut	where	,	concealed	and
天堂	帮助	他们	和	他们	安全	达到	这	小屋	在哪里	,	暗	和

[prə'tektɪd] [baɪ] ['elspeθ] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] ,

protected	by	Elspeth	the	nurse	,
受保护	经过	埃尔斯佩思	这	护士	,

老天保佑，他们平安到达了小屋，在那里，护士埃尔斯佩思为他们藏匿和保护。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

they	escaped	the	search	of	their	enemies	.
他们	逃脱	这	搜索	的	他们的	敌人	.

他们逃脱了敌人的搜捕。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [tendid] [ðem; ðəm] .

By	day	and	night	this	devoted	servant	worked	for	them	,	tended	them	.
经过	天	和	夜晚	这	奉献	仆人	工作	为了	他们	,	倾向于	他们	.

这位忠诚的仆人日夜为他们工作，照顾他们。

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [stɑ:rvd] ,

To	feed	them	she	starved	,
到	喂养	他们	她	饥饿	,

为了养活它们，她自己挨饿。

[tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [peðz] [tu:; tə]

to	clothe	them	she	managed	to	get	by	night	and	hidden	mountain	paths	to
到	衣服	他们	她	管理	到	得到	经过	夜晚	和	隐	山	路径	到

[ðə; ðɪ] [fju:] ['nəublz] [stɪl] [left] [ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] “ [maɪ] [jʌŋ]

the	few	nobles	still	left	on	whom	she	could	rely	with	the	words	“	My	young	leddies
这	很少	贵族	仍然	左边	在	谁	她	可以	依靠	和	这	字	“	我的	年轻的	莱迪斯

[ni:d] [ðɪs] , ”

need	this	,	”
需要	这	,	”

为了给她们置办衣物，她设法在夜里沿着隐蔽的山路，找到了少数几个她还能依靠的贵族，并说道：“我的小姑娘们需要这些。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:rd] [ni:dz] [ðæt] .

“	My	little	lord	needs	that	.
“	我的	小的	主	需求	那	.

“我的小主人需要那个。”

” ['jɪrz] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] [oʊld] ['skɔtʃ,wumən] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; hər] [trʌst] .

”	Years	go	by	,	and	the	brave	old	Scotchwoman	has	fulfilled	her	trust	.
”	年	去	经过	,	和	这	勇敢的	老的	苏格兰女人	有	已完成	她	相信	.

“岁月流逝，这位勇敢的苏格兰老妇人实现了她的诺言。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd][hæz; həz] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

The	young	lord	has	regained	his	inheritance	,
这	年轻的	主	有	恢复	他的	遗产	,

这位年轻的领主重新获得了他的继承权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [pli:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]

and	now	they	all	plead	that	she	to	whom	they	owe	everything	should	accompany
和	现在	他们	全部	恳求	那	她	到	谁	他们	欠	一切	应该	陪伴

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'geɪn] .

them	to	the	noble	home	she	has	so	helped	them	to	regain	.
他们	到	这	高贵	家	她	有	所以	帮助	他们	到	恢复	.

现在他们都恳求那位帮助他们重获家园的恩人，陪伴他们回到她帮助他们重获的贵族之家。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [stɪl] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [hoʊm] .

But	I	see	her	,	in	advancing	years	,	still	spinning	on	in	the	Highland	home	.
但	我	看	她	,	在	前进	年	,	仍然	旋转	在	在	这	高地	家	.

但我看到，随着她年纪渐长，她仍然在高地的家中忙碌着。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [niːd] , ['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][woʊ] , [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər] ['elspeθ] ,

At	all	times	of	need	,	whether	of	joy	or	woe	,	they	call	for	Elspeth	,
在	全部	时代	的	需要	,	无论	的	喜悦	或者	悲哀	,	他们	称呼	为了	埃尔斯佩思	,

无论何时，无论是喜乐还是悲伤，他们都会呼求埃尔斯佩思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

and	she	is	with	them	again	;	but	she	died	as	she	lived	,
和	她	是	和	他们	再次	;	但	她	死亡	作为	她	居住地	,

她又和他们在一起了；但她死得其所，正如她生前一样。

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ,

in	the	poor	home	of	her	fathers	,
在	这	贫穷的	家	的	她	父亲们	,

在她父亲那贫寒的家中，

[bʌt; bət][ʌp] - [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

but	up	-	borne	by	the	prayers	and	the	reverence	of	her	people	.
但	向上	-	出生	经过	这	祈祷	和	这	尊敬	的	她	人们	.

但她得到了人民的祈祷和敬畏。

“ [pʊr] , [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] .

“	Poor	,	yet	making	many	rich	.
“	贫穷的	,	然而	制作	许多	富有的	.

“自己贫穷，却使许多人致富。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	It	was	in	vain	the	young	lord	and	her	leddies	claimed	her	for	their
”	它	曾是	在	徒劳	这	年轻的	主	和	她	莱迪斯	声称	她	为了	他们的

['rɪtʃər] [laɪf][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

richer	life	of	competence	and	power	,
更富有	生活	的	权限	和	力量	,

“那位年轻的勋爵和她的女眷们妄图将她据为己有，以求过上更富裕、更有权力的生活，但这终究是徒劳的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hiːlənd] ['wʊmən] [sed] , “ [nɑː] , [nɑː] .

but	the	old	Hieland	woman	said	,	“	Na	,	na	.
但	这	老的	希兰德	女士	说	,	“	娜	,	纳	.

但那位希兰德老妇人说：“不，不。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ɑːn] [greɪt] [əˈkeiʒənz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

”	She	would	go	to	them	when	on	great	occasions	they	wanted	her	,
”	她	会	去	到	他们	什么时候	在	伟大的	场合	他们	通缉	她	,

“每当有重要场合需要她时，她都会去。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃiː; ʃi]

but	her	strong	independent	life	was	still	to	be	lived	among	the	hills	she
但	她	强的	独立的	生活	曾是	仍然	到	是	居住地	之中	这	丘陵	她

[lʌvd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

loved	and	among	her	own	people	;
喜爱	和	之中	她	自己的	人们	;

但她坚强独立的人生仍将在她所热爱的山峦间，在她自己的人民中间继续下去；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

and	by	the	work	of	her	own	hands	she	would	still	live	,
和	经过	这	工作	的	她	自己的	双手	她	会	仍然	居住	,

她将凭借自己的双手继续活下去。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

and	in	her	hut	she	would	die	.
和	在	她	小屋	她	会	死	.

她将死在她的小屋里。

[ðə; ði] [driːm] ['kɜːtənz] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] ,

The	dream	curtains	slowly	descended	,
这	梦	窗帘	缓慢地	下降	,

梦境的帷幕缓缓落下，

[bʌt; bət][maɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haɪlənd] [siːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ]

but	my	last	look	at	the	beautiful	Highland	scene	was	on	the	cottage	on	which
但	我的	最后的	看	在	这	美丽的	高地	场景	曾是	在	这	小屋	在	哪个

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [stɪl] ['liŋgə] ,

the	sunshine	of	Heaven's	blessing	still	lingered	,
这	阳光	的	天	祝福	仍然	徘徊不去	,

但我最后一次欣赏高地美景，是在阳光依然洒落在小屋上的那片土地上，那是上天赐予的祝福。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['tʃiːftənz] ['tʃɪldrən] .

and	on	the	noble	peasant	woman	who	had	saved	her	chieftain's	children	.
和	在	这	高贵	农民	女士	WHO	有	已保存	她	酋长的	孩子们	.

还有那位救了酋长孩子的善良农妇。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,

I	might	be	allowed	to	mention	that	,
我	可能	是	允许	到	提到	那	,

我或许可以提一下这一点，

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː]

remembering	this	touching	story	of	fidelity	and	loyalty	as	it	was	told	me
记住	这	接触	故事	的	忠诚	和	忠诚	作为	它	曾是	讲述	我

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

by	the	Earl	himself	years	ago	,
经过	这	伯爵	他自己	年	前	,

多年前，伯爵亲自给我讲述了这个关于忠诚和忠贞的感人故事，我至今记忆犹新。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] [θruː] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]

I	have	searched	through	many	volumes	of	the	history	of	this	great	family
我	有	搜索	通过	许多	卷	的	这	历史	的	这	伟大的	家庭

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

for	further	details	of	the	time	and	place	,
为了	更远	细节	的	这	时间	和	地方	,

我查阅了该家族历史的许多卷册，以寻找有关时间和地点的更多细节。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

but	in	vain	,
但	在	徒劳	,

但一切都是徒劳。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs] [oʊn]

so	I	must	leave	the	little	history	as	I	heard	it	from	the	chief's	own
所以	我	必须	离开	这	小的	历史	作为	我	听到	它	从	这	酋长的	自己的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

所以，我只能把我从酋长那里听到的这段小故事原原本本地写下来了。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,

In	writing	of	servants	,	an	anecdote	of	Lord	Shaftesbury	,
在	写作	的	仆人	,	一个	轶事	的	主	沙夫茨伯里	,

在描写仆人时，沙夫茨伯里勋爵讲了一个轶事：

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk] — [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] — [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ]

mentioned	in	a	recent	work	—	Collections	and	Recollections	—	is	worth	remembering
提及	在	一个	最近的	工作	—	收藏	和	回忆	—	是	值得	记住

.

:

.

最近在《收藏与回忆录》一书中提到的内容值得记住。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

“	Speaking	of	his	early	and	troubled	childhood	,	he	said	,
“	请讲	的	他的	早期的	和	麻烦	童年	,	他	说	,

“谈到他早年坎坷的童年，他说：”

[wʌn]['oʊnli] ['elɪmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] ,

one	only	element	of	joy	he	recognised	in	looking	back	to	those	dark	days	,
一	仅有的	元素	的	喜悦	他	已确认	在	寻找	后退	到	那些	黑暗的	天	,

回首那些黑暗的日子，他唯一能感受到的快乐，就是

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

and	that	was	the	devotion	of	an	old	maid	-	servant	,
和	那	曾是	这	虔诚	的	一个	老的	女佣	-	仆人	,

那是位老女仆的忠诚。

[huː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]

who	comforted	him	in	his	childish	sorrows	and	taught	him	the	rudiments	of
WHO	安慰	他	在	他的	幼稚	悲伤	和	教授	他	这	基本原理	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

the	Christian	faith	.
这	基督教	信仰	.

在他孩童般的悲伤中给予他安慰，并教给他基督教信仰的基础知识。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

In	all	the	struggles	and	distresses	of	boyhood	and	manhood	,
在	全部	这	斗争	和	痛苦	的	童年	和	男子气概	,

在男孩和男人成长过程中所有的挣扎和痛苦中，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

he	used	the	words	of	prayer	which	he	had	learned	from	the	good	woman
他	用过的	这	字	的	祷告	哪个	他	有	学习	从	这	好的	女士

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

before	he	was	seven	years	old	.
前	他	曾是	七	年	老的	.

他用的是七岁之前从那位善良的妇人那里学到的祈祷词。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

And	of	a	keepsake	which	she	left	him	—	the	gold	watch	which	he	wore
和	的	一个	纪念品	哪个	她	左边	他	—	这	金子	手表	哪个	他	穿着

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	the	last	day	of	his	life	—	he	used	to	say	,
到	这	最后的	天	的	他的	生活	—	他	用过的	到	说	,

谈到她留给他的一件遗物——那块他一直佩戴到生命最后一刻的金表——他常说：

- [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

'	That	was	given	to	me	by	the	best	friend	I	ever	had	in	the	world	.	'
-	那	曾是	给定	到	我	经过	这	最好的	朋友	我	曾经	有	在	这	世界	.	-

“那是我这辈子最好的朋友送给我的。”

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

“ [ɪn] [maɪn] [haʊs] .
“ IN MINE HOUSE .
“ 在 矿 房子 .

“在我的房子里。

” [baɪ] ['liːnə] ['ɔrmən] ['kuːpər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” By LINA ORMAN COOPER , Author of “ The King's Daughters , ” etc .
” 经过 莉娜 奥尔曼 库珀 , 作者 的 “ 这 国王学院 女儿们 , ” ETC .

作者：莉娜·奥曼·库珀，《国王的女儿们》等作品的作者。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪts] ['ɪŋgl] - [nʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ðem; ðəm] .
ITS INGLE - NOOKS AND HOW TO ECONOMISE THEM .
它是 英格尔 - 角落 和 如何 到 节约 他们 .

它的角落以及如何节约使用它们。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
In olden days the ingle - nook was the centre of the home .
在 古老的 天 这 英格尔 - 角落 曾是 这 中心 的 这 家 .

在古代，壁炉角落是家的中心。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːpər] [ɔːr]['breɪz(ə)n]['kjuːpələ] ,
Built in a deep recess of the wall , with its copper or brazen cupola ,
建造 在 一个 深的 凹陷处 的 这 墙 , 和 它是 铜 或者 厚颜无耻 穹顶 ,

它建在墙壁的深凹处，带有铜或黄铜制成的穹顶，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bentʃiz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
it had benches fitted into its chimney corner on each side .
它 有 长椅 适配 进入 它是 烟囱 角落 在 每个 边 .

它的烟囱角落两侧都装有长凳。

[hɪr] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ə'sembld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪstæf] ,
Here , after a day's work was done , assembled the mistress with her distaff ,
这里 , 后 一个 天 工作 曾是 完毕 , 组装 这 情妇 和 她 女 ,
['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,
maidens with their lovers ,
少女们 和 他们的 恋人 ,

在这里，一天的工作结束后，女主人带着纺锤，少女们带着她们的爱人聚集在一起。

[sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['netɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] .
sons with their netting , and the father with his book .
儿子们 和 他们的 网 , 和 这 父亲 和 他的 书 .

儿子们拿着渔网，父亲拿着书。

[hɪr] [tʃæt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [lɔːr] [floʊd] ['friːli] [ænd; ənd][fæst] .
Here chat and song and sacred lore flowed freely and fast .
这里 聊天 和 歌曲 和 神圣 知识 流动 自由 和 快速地 .

在这里，人们谈笑风生，歌声悠扬，神圣的传说流传甚广。

[ɑːn][ɪts] [waɪd] [brest] [leɪ] [lɑːrdʒ][lɔːgz][ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [oʊk] , ['biːtʃən] [baʊz] [ænd; ənd] [griːn]
On its wide breast lay large logs of hazel and oak , beechen boughs and green
在 它是 宽的 胸部 躺 大的 日志 的 榛 和 橡木 , 山毛榉 树枝 和 绿色的
['æʃwʊd] .
ashwood .
白蜡木 .

它的宽阔胸膛上横卧着粗大的榛树和橡树原木、山毛榉树枝和绿色的白蜡木。

[bɪt][baɪ][bɪt][æz; əz] [ðeɪ] ['smoʊldər] [ə'weɪ] [freʃ] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,
Bit by bit as they smouldered away fresh limbs were added ,
少量 经过 少量 作为 他们 闷烧 离开 新鲜的 四肢 是 额外 ,

随着它们一点点地燃烧殆尽，新的枝干又不断补充上来。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] .
keeping up a crimson glow on the wide hearth .
保持 向上 一个 赤红 辉光 在 这 宽的 炉 .

宽阔的壁炉台上始终保持着一片绯红的光芒。

['naʊədeɪz] , [ɪn] [maɪn] [haʊs] [sloʊ] [kəm'bʌstʃən] [greɪts] [ænd; ənd] [stoʊvz] [reɪn] [su'priːm] .
Nowadays , in mine house slow combustion grates and stoves reign supreme .
如今 , 在 矿 房子 慢的 燃烧 格栅 和 炉灶 在位 最高 .

如今，在矿井房屋中，慢燃炉篦和炉灶占据主导地位。

[baɪ][ðer; ðər][juːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fairz][ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
By their use much of the picturesqueness of our fires is done away with ,
经过 他们的 使用 很多 的 这 风景如画 的 我们的 火灾 是 完毕 离开 和 ,

使用它们会使我们篝火的许多美景消失殆尽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɪl] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
but a wonderful economy in the coal - bill effected .
但 一个 精彩的 经济 在 这 煤炭 - 账单 受影响 .

但煤炭价格却实现了显著的节约。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] ,
This is not the case , however ,
这 是 不是 这 案件 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] ['meri] [dʒeɪn][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]
if our particular Mary Jane be allowed to make and mend at her own
如果 我们的 特别的 玛丽 简 是 允许 到 制作 和 修补 在 她 自己的
[swiːt] [wɪl] .
sweet will .
甜的 将要 .

如果允许我们这位玛丽·简按照她自己的意愿去缝补衣服的话。

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] [reɪndʒ] ” [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɑːm'nɪvərəs] [æz; əz][ɪts] ['neɪmseɪk] [ɪf] [kʊk] [kiːps] ['evri]
The “ Eagle Range ” is quite as omnivorous as its namesake if cook keeps every
这 “ 鹰 范围 ” 是 相当 作为 杂食性 作为 它是 同名者 如果 厨师 保持 每一个
['dæmpər] [aʊt] [ænd; ənd] ['evri] [krɔːs] - [dɔːr] [ʃʌt] .
damper out and every cross - door shut .
阻尼器 出去 和 每一个 叉 - 门 关闭 .

如果厨师把所有的阻风门都关好，把所有的横门都关上，“鹰炉”就像它的名字一样包罗万象。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [kliːnz] [iːtʃ] [fluː] ['skruːpjələsli] ,
Unless she cleans each flue scrupulously ,
除非 她 清洁 每个 烟道 一丝不苟地 ,

除非她一丝不苟地清洁每个烟道，

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [ænd; ənd][ɪts] [ɪlk] [wɪl] ['oʊnli] [kən'suːm] [lʌmps] [ʌv; əv] [best] [ɔ'reɪl] — [ænd; ənd] [kən'suːm]
the “ Eagle ” and its ilk will only consume lumps of best Orrell — and consume
这 “ 鹰 ” 和 它是牛奶 将要 仅有的 消耗 肿块 的 最好的 奥雷尔 — 和 消耗
[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] [wʊd] [duː] .
them much faster than an open fireplace would do .
他们 很多 快点 比 一个 打开 壁炉 会 做 .

“鹰牌”及其同类产品只会消耗最好的奥雷尔牌木块——而且消耗速度比开放式壁炉快得多。

[ɪn] [maɪn] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [tɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [meɪd][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]
In mine house the first lesson taught a new maid is how to lay and light a
在 矿 房子 这 第一的 课 教授 一个 新的 女佣 是 如何 到 躺 和 光 一个
['faɪər] .
fire .
火 .

在我的房子里，新来的女佣学到的第一课就是如何生火。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dʌn] ,
Scientifically done ,
科学地 完毕 ,

科学地进行，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɑːr] [les] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][fɑːr] [fjuːər] [mætʃɪz] [ðæn; ðən] [wen] [bɪlt] [ʌp] [æt; ət]
it takes far less kindling wood and far fewer matches than when built up at
它 需要 远的 较少的 引火物 木头 和 远的 更少 比赛 比 什么时候 建造 向上 在
[hæp'hæzərd] .
haphazard .
偶然 .

与随意搭建相比，它所需的引火木料和火柴要少得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
There are two methods of laying a fire .
那里 是 二 方法 的 躺下 一个 火 .

生火有两种方法。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɔːr] [stoʊv] [mʌst; məst][bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ;
A range or stove must burn from the bottom upwards ;
一个 范围 或者 火炉 必须 烧伤 从 这 底部 向上 ;

炉灶必须从下往上燃烧；

[ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] [meɪ] [biː; bi] [ig'naitid] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
the open grate may be ignited on the top .
这 打开 格特 可能 是 点燃 在 这 顶部 .

可以从顶部点燃敞开的炉篦。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər][fɜːrst] .
We will consider our drawing - room fire first .
我们 将要 考虑 我们的 绘画 - 房间 火 第一的 .

我们将首先考虑客厅的火灾问题。

[siː] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪər][ɪz] [reɪkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪndər] ['rɪdl] [ɑːn][ðə; ði]
See that every bit of ancient fire is raked away and every cinder riddled on the
看 那 每一个 少量 的 古老的 火 是 耙过的 离开 和 每一个 煤渣 布满谜团 在 这
[spɑːt] [θruː] [ə; eɪ] 6d .
spot through a 6d .
点 通过 一个 6d .

务必将每一丝古火都扫除干净，并将每一粒煤渣都用 6d 号钻头打碎。

['waɪər] - ['ʃʌv(ə)l] .
wire - shovel .
金属丝 - 铲 .

铁丝铲。

[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'pɑːrt] ,
The meshes of this instrument are wide apart ,
这 网格 的 这 乐器 是 宽的 除 ,

该仪器的网格间距很大，

[soʊ]['oʊnli][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sindəz] [ɑːr; ər] [ri'teind] [baɪ][ɪts] [juːz] ;
so only the large cinders are retained by its use ;
所以 仅有的 这 大的 煤渣 是 保留 经过 它是 使用 ;

因此，只有较大的煤渣会被保留下来；

[ɔːl] [smɔːl] ['mɔːsəlz] [ænd; ənd] [dʌst] [fɔːl] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] “ ['pɑːðər] , ” [ænd; ənd] [meɪ]
all **small** **morsels** **and** **dust** **fall** **through** **without** **raising** **a** **“** **pother** **,** **”** **and** **may**
全部 小的 小块 和 灰尘 落下 通过 没有 提高 一个 “ 其他 , ” 和 可能
[biː; bi] ['sɪftɪd] ['æftərwərdz] .
be **sifted** **afterwards** **.**
是 筛过的 然后 .

所有细小的颗粒和灰尘都会落下，不会产生“杂音”，之后可以进行筛分。

[naʊ] [fɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊvər] [baːz][ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]
Now **fit** **a** **sheet** **of** **brown** **paper** **across** **the** **lower** **bars** **and** **lay** **over** **it** **some**
现在 合身 一个 床单 的 棕色的 纸 穿过 这 降低 酒吧 和 躺 超过 它 一些
[lʌmps] [ʌv; əv] [kliːn] [raʊnd] [koʊl] .
lumps **of** **clean** **round** **coal** **.**
肿块 的 干净的 圆形的 煤炭 .

现在将一张棕色纸铺在下面的横杆上，并在上面放一些干净的圆形煤块。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] ['empti] [jʊr; jər]['sindəz] ,
On **the** **top** **of** **these** **empty** **your** **cinders** **,**
在 这 顶部 的 这些 空的 你的 煤渣 ,

在这些顶部倒掉你的煤渣，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] [pleɪs] [wʊd] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
and **over** **them** **again** **place** **wood** **and** **bits** **of** **crumpled** **paper** **in** **the** **order**
和 超过 他们 再次 地方 木头 和 比特 的 皱巴巴的 纸 在 这 命令
[neɪmd] .
named **.**
命名 .

然后按上述顺序在上面再次放置木头和碎纸片。

[wʌn] [mætʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɑːpmoʊst] ['leɪər] [wɪl] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ,
One **match** **applied** **to** **this** **topmost** **layer** **will** **ignite** **the** **tissue** **,**
一 匹配 应用 到 这 最顶层 层 将要 点燃 这 组织 ,

用一根火柴点燃最外层组织即可。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] ['daʊnwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔ'reɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .
and **very** **slowly** **it** **will** **burn** **downwards** **until** **the** **Orrell** **be** **reached** **.**
和 非常 缓慢地 它 将要 烧伤 向下 直到 这 奥雷尔 是 达到 .

火势会非常缓慢地向下蔓延，直到烧到奥雷尔为止。

[ðɪs] ['gloʊɪŋ] [mæs] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [poʊkt] .
This **glowing** **mass** **must** **on** **no** **account** **be** **poked** **.**
这 发光 大量的 必须 在 不 帐户 是 戳 .

这团发光的东西绝对不能碰。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fairz][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,
In **fact** **,** **if** **this** **mode** **of** **lighting** **our** **sitting** **-** **room** **fires** **be** **adopted** **,**
在 事实 , 如果 这 模式 的 灯光 我们的 坐着 - 房间 火灾 是 已采用 ,

事实上，如果我们采用这种客厅壁炉的点火方式，

[sets] [ʌv; əv]['faɪər] - ['aɪərnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .
sets **of** **fire** **-** **irons** **should** **be** **conspicuous** **by** **their** **absence** **.**
套 的 火 - 熨斗 应该 是 显眼的 经过 他们的 缺席 .

成套的火钳应该很容易被发现。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs] ; [fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
A **very** **distinct** **saving** **is** **effected** **by** **this** **;** **first** **we** **are** **spared** **initial**
一个 非常 清楚的 保存 是 受影响 经过 这 ; 第一的 我们 是 幸存 最初的
[kɔːst][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] ,
cost **of** **purchase** **,**
成本 的 购买 ,

这样做可以节省一大笔钱；首先，我们省去了初始购买成本；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kɑːnstənt] [ɪk'strævəgənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

and	afterwards	constant	extravagant	use	of	the	poker	is	avoided	.
和	然后	持续的	靡	使用	的	这	扑克	是	避免	.

之后便避免频繁、过度地使用扑克牌。

[sʌm; səm][foʊk] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fleɪmz] [ə'loʊn] [gɪv] [hiːt] .

Some	folk	seem	to	think	that	flames	alone	give	heat	.
一些	民间	似乎	到	思考	那	火焰	独自的	给	热	.

有些人似乎认为只有火焰才能产生热量。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mæs] [wɪtʃ] [moʊst] ['kwɪkli] [wɔːmz]

Now	,	as	a	matter	of	fact	,	it	is	the	glowing	mass	which	most	quickly	warms
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	这	发光	大量的	哪个	最多	迅速地	温暖

[ə; eɪ] [ruːm] .

a	room	.
一个	房间	.

事实上，正是这团发光的物质最快地温暖了房间。

['ʌðər] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

Others	talk	of	“	the	cheerful	blaze	.
其他的	讲话	的	“	这	快乐	火焰	.

其他人则称之为“令人愉悦的火焰”。

” [ɪn] [maɪn] [haʊs] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

”	In	mine	house	we	esteem	the	red	heart	far	more	beautiful	.
”	在	矿	房子	我们	尊重	这	红色的	心	远的	更多的	美丽的	.

“在我的家中，我们认为红心比什么都美丽。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] [maɪn] [haʊs] , [wɪtʃ] [boʊsts] [ʌv; əv] [ten] [greɪts] ,

As	a	matter	of	fact	,	in	mine	house	,	which	boasts	of	ten	grates	,
作为	一个	事情	的	事实	,	在	矿	房子	,	哪个	吹嘘	的	十	格栅	,

事实上，在拥有十个炉篦的矿井房里，

['oʊnli] [tuː] ['poʊkər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['evɪdəns] .

only	two	pokers	are	en	evidence	.
仅有的	二	扑克牌	是	英文	证据	.

只有两副扑克牌被找到。

[jet] [læst] ['wɪntər] ['aʊər; ɑːr] { - }

Yet	last	winter	our	{	269	}
然而	最后的	冬天	我们的	{	-	}

然而去年冬天我们的{269}

[nekst] [dɔːr] ['neɪbər] — [huː] [bəːnd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [koʊl] — [kəm'pleɪnd] [ʃiː; ʃi]

next	door	neighbour	—	who	burned	double	the	quantity	of	coal	—	complained	she
下一个	门	邻居	—	WHO	烧伤	双倍的	这	数量	的	煤炭	—	抱怨	她

[kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] [tuː; tə]['redʒɪstər] 60° ,

could	not	get	her	parlour	to	register	60°	,
可以	不是	得到	她	客厅	到	登记	60°	,

隔壁邻居烧煤量是她的两倍，她抱怨说客厅温度达不到60度。

[waɪlst] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [pʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] 70° [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

whilst	my	sitting	-	room	pumped	up	to	and	maintained	70°	without	any	difficulty	.
而	我的	坐着	-	房间	泵	向上	到	和	维持	70°	没有	任何	困难	.

我的客厅温度轻松升至并保持在 70°。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn]

There	are	two	ways	of	minimising	the	consumption	of	coal	in	our	modern
那里	是	二	方式	的	最小化	这	消耗	的	煤炭	在	我们的	现代的

[greɪts] — ['iːðər] [get] [ə; eɪ] ['faɪərbrɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [bɜːrn] ['oʊnli] [ə; eɪ]

grates	—	either	get	a	firebrick	to	fill	up	the	back	thereof	and	burn	only	a
格栅	—	任何一个	得到	一个	耐火砖	到	充满	向上	这	后退	其中	和	烧伤	仅有的	一个

['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːtld] ['sʌnʃaɪn] ,

frontage	of	bottled	sunshine	,
临街面	的	瓶装	阳光	,

有两种方法可以最大限度地减少现代炉膛的煤炭消耗——要么用耐火砖填满炉膛背面，只燃烧炉膛正面的煤块；

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldər] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['æftər] ['drɔːɪŋ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [raʊnd] [koʊl]

or	leave	it	as	the	builder	intended	and	after	drawing	every	bit	of	round	coal
或者	离开	它	作为	这	建筑商	故意的	和	后	绘画	每一个	少量	的	圆形的	煤炭

[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [baːz] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [wel] [ə'laɪt] ,

to	the	front	bars	and	seen	them	well	alight	,
到	这	正面	酒吧	和	已见	他们	出色地	点燃	,

或者就按建造者的原意来，把每一块圆煤都搬到前面的炉膛边，看着它们熊熊燃烧起来。

[pæk] [ðə; ði] ['kævəti] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [wel] - [dæmpt] “ [slæk] ” [ɔːr] [koʊl] - [dʌst] .

pack	the	cavity	behind	with	a	bucket	of	well	-	damped	“	slack	”	or	coal	-	dust	.
盒	这	空腔	在后面	和	一个	桶	的	出色地	-	阻尼	“	松弛	”	或者	煤炭	-	灰尘	.

在后面的空腔里塞满一桶充分湿润的“松散物”或煤粉。

[ðɪs] [mæs] [wɪl] ['grædʒuəli] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪg'naɪt] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hiːt] ['nevər]

This	mass	will	gradually	heat	and	ignite	all	through	and	throw	out	a	heat	never
这	大量的	将要	逐步地	热	和	点燃	全部	通过	和	扔	出去	一个	热	绝不

[ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [lʌmp] ['faɪər] .

attained	by	the	ordinary	lump	fire	.
已达到	经过	这	普通的	块	火	.

这团燃料会逐渐升温并完全燃烧，释放出普通木块燃烧永远无法达到的热量。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɔ'reɪl] [slæk] [ɪz] [laɪk] [smɔːl] [koʊl] , [ænd; ənd] [kɔːsts] ['oʊnli] [frʌm; frəm] 6d .

The	very	best	Orrell	slack	is	like	small	coal	,	and	costs	only	from	6d	.
这	非常	最好的	奥雷尔	松弛	是	喜欢	小的	煤炭	,	和	成本	仅有的	从	6d	.

最好的奥雷尔牌松散煤就像小煤块一样，价格仅从 6 便士起。

[tuː; tə] 8d .

to	8d	.
到	8d	.

至 8d。

[ə; eɪ] [sæk] [æz; əz] [ə'genst] £1 1s .

a	sack	as	against	£1	1s	.
一个	解雇	作为	反对	£1	1s	.

一袋，相当于 1 英镑 1 先令。

[ə; eɪ] [tʌn] [fɔːr; fər] [braɪt] [koʊl] .

a	ton	for	bright	coal	.
一个	吨	为了	明亮的	煤炭	.

一吨亮煤。

[ə; eɪ] ['faɪər] [meɪd] [ʌp] ['æftər] [ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [plæn] [wɪl] [bɜːrn] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

A	fire	made	up	after	this	economical	plan	will	burn	from	morning	till	night	without
一个	火	制成	向上	后	这	经济	计划	将要	烧伤	从	早晨	直到	夜晚	没有

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

按照这种经济实惠的方案生起的火，无需照看就能从早到晚持续燃烧。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɑːlɪd] [keɪk] ,
Then , breaking up the solid cake ,
然后 , 打破 向上 这 坚硬的 蛋糕 ,

然后，将结实的蛋糕掰碎。

[ə; eɪ] [braɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [naɪt] .
a bright cheerful result is gained for the hours of twilight and night .
一个 明亮的 快乐 结果 是 获得 为了 这 小时 的 暮 和 夜晚 .

在黄昏和夜晚，可以获得明亮欢快的效果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] , [tuː] ,
Such a fire , too ,
这样的 一个 火 , 也 ,

这样的火灾，

[ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] — [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] ['nɔɪzi] [rɪ'perɪŋ] [wen] [sliːp] [ɔːt] [tuː; tə]
is invaluable in a sick room — requiring no noisy repairing when sleep ought to
是 无价 在 一个 生病的 房间 — 需要 不 嘈杂 维修 什么时候 睡觉 应该 到
[reɪn] .
reign .
在位 .

在病房里非常实用——在应该睡觉的时候，不需要进行任何嘈杂的维修。

[ɪn] [maɪn] [haʊs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['triːtɪd] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [kən'sjuːmz] ['evri] [bɪt]
In mine house the kitchen range is scientifically treated also and consumes every bit
在 矿 房子 这 厨房 范围 是 科学地 治疗 还 和 消耗 每一个 少量
[ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] .
of refuse .
的 拒绝 .

矿井房里的厨房炉灶也经过科学处理，能够消耗掉每一丝垃圾。

[aɪ] [ə'laʊ] ['niːðər] ['æʃpɪt] , - , [ɔːr] ['dʌstbɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
I allow neither ashpit , pigbucket , or dustbin at the back door .
我 允许 两者都不 灰坑 , - , 或者 垃圾桶 在 这 后退 门 .

我不允许在后门放置灰坑、猪圈或垃圾桶。

[sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [kən'viːnjənsis] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['tɔləreitid] [wer] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]['fjuːəl][ɪz][æn; ən]
Such extravagant conveniences should never be tolerated where economy in fuel is an
这样的 靡 便利设施 应该 绝不 是 容忍 在哪里 经济 在 燃料 是 一个
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

在以节约燃料为目标的情况下，绝不应容忍这种铺张浪费的便利设施。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['poʊltri] [ɔːr]['pɔːrsaɪn]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaʊər][pə'teɪtoʊ] [piːlz] , ['vedʒtəb(ə)l]
Even if we have no poultry or porcine animal to devour potato peels , vegetable
甚至 如果 我们 有 不 家禽 或者 猪的 动物 到 吞食 土豆 果皮 , 蔬菜
['perɪŋz] ,
parings ,
配对 ,

即使我们没有家禽或猪来吃土豆皮、蔬菜皮，

[ɔːr][skræps][ʌv; əv] [miːt] , ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [ɑːm'nɪvərəs] [maʊθ] [fɪld]
or scraps of meat , our kitchen range can have its omnivorous mouth filled
或者 碎屑 的 肉 , 我们的 厨房 范围 能 有 它是 杂食性 嘴 已填
['deɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] .
daily with such .
日常的 和 这样的 .

或者肉屑，我们厨房的炉灶每天都会吞噬这些东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [haʊs] ['mʌðər] [noʊz] [ðæt] [wen] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Of	course	every	house	mother	knows	that	when	cooking	is	being	done	,
的	课程	每一个	房子	母亲	知道	那	什么时候	烹饪	是	存在	完毕	,

当然，每个家庭主妇都知道，做饭的时候，

[ə; eɪ] [klɪr] [gʊd] ['faɪər][ɪz] ['nesəseri] .

a	clear	good	fire	is	necessary	.
一个	清除	好的	火	是	必要的	.

需要一堆干净的篝火。

['meri] [dʒeɪn] [meɪ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['hælsiən] ['aʊərz] [paɪl][ɑːn][ðə; ði] [best] [koʊl][ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd]

Mary	Jane	may	during	those	halcyon	hours	pile	on	the	best	coal	and	be	allowed
玛丽	简	可能	期间	那些	宁静	小时	桩	在	这	最好的	煤炭	和	是	允许

['lɪbərəli] [tuː; tə] “ [reɪk] ” [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['poʊkər] ,

liberally	to	“	rake	”	it	with	a	heavy	poker	,
慷慨地	到	“	耙	”	它	和	一个	重的	扑克	,

在那些美好的时光里，玛丽·简可以堆上最好的煤，并被允许用沉重的拨火棍随意“耙”煤。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ʌp] ['flæbi] ['peɪstri] , [rɔː] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][hæf] - [kʊkt] [biːf] .

otherwise	she	will	send	up	flabby	pastry	,	raw	potatoes	,	and	half	-	cooked	beef	.
否则	她	将要	发送	向上	松弛	糕点	,	生的	土豆	,	和	一半	-	煮熟	牛肉	.

否则她就会送来松软的糕点、生的土豆和半生不熟的牛肉。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [biː; bi]['oʊvər] , ['evri] [skræp][ʌv; əv] [griːn] [stʌf] , ['kæbɪdʒ] [stɔːks] ,

But	directly	the	midday	meal	be	over	,	every	scrap	of	green	stuff	,	cabbage	stalks	,
但	直接地	这	正午	一顿饭	是	超过	,	每一个	废料	的	绿色的	东西	,	卷心菜	茎	,

但午饭刚过，所有剩下的绿色蔬菜，卷心菜梗，都一扫而光。

['evri] [boʊn] — [fɪʃ] [ɔːr] [fleʃ] — [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][maɪn] [haʊs] .

every	bone	—	fish	or	flesh	—	is	laid	on	the	glowing	embers	of	the	range	in	mine	house	.
每一个	骨	—	鱼	或者	肉	—	是	铺设	在	这	发光	余烬	的	这	范围	在	矿	房子	.

每一根骨头——无论是鱼的还是肉的——都被放在矿屋里燃烧的余烬上。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [wet] [koʊl] - [dʌst] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

A	layer	of	wet	coal	-	dust	is	added	,	the	iron	rings	are	put	in	place	,
一个	层	的	湿的	煤炭	-	灰尘	是	额外	,	这	铁	戒指	是	放	在	地方	,

铺上一层湿煤粉，然后放上铁环。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dæmpəz] [ɑːr; ər] [pʊld] [aʊt] .

the	door	is	shut	,	and	all	dampers	are	pulled	out	.
这	门	是	关闭	,	和	全部	阻尼器	是	拉	出去	.

门已关上，所有阻尼器都已拉出。

[ðʌs] , [sænz] [oʊdɜːr] , [ðoʊz] ['ætəmz][ʌv; əv] [weɪst] [fuːd] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪtʃ] , [left] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] [æn; ən] ['æʃpɪt] ,

Thus	,	sans	odeur	,	those	atoms	of	waste	food	are	consumed	which	,	left	to	lie	on	an	ashpit	,
因此	,	无	气味	,	那些	原子	的	浪费	食物	是	消耗	哪个	,	左边	到	说谎	在	一个	灰坑	,

因此，那些原本留在灰坑里的食物残渣原子，在无异味的情况下被食用了。

[wʊd] [ɪn'fæləbli] [briːd] ['fiːvər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

would	infallibly	breed	fever	of	all	sorts	.
会	绝对正确	品种	发烧	的	全部	排序	.

必然会引发各种类型的发烧。

[wen] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ə'nʌðər] [miːl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz]['oʊpənd] , [lʌŋz]

When	**,**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**	**another**	**meal**	**is**	**required**	**,**	**the**	**range**	**is**	**opened**	**,**	**lungs**
什么时候	,	在	六	点钟	,	其他	一顿饭	是	必需的	,	这	范围	是	打开	,	肺

['pɜːrfəˌretɪd] [θruː] [ɪts] [krʌst] ,

perforated	**through**	**its**	**crust**	**,**
穿孔的	通过	它是	地壳	,

到了六点钟，当需要再吃一顿饭时，牧场便会打开，肺脏会穿透它的外壳。

[sʌm; səm] [nɑːts] [ʌv; əv][koʊl] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kjʊrət] "

some	**knots**	**of**	**coal**	**allowed**	**,**	**and**	**a**	**liberal**	**use**	**of**	**the**	**"**	**curate**	**"**
一些	绳结	的	煤炭	允许	,	和	一个	自由主义	使用	的	这	"	策展	"

[ˌrekə'mendɪd] .

recommended	**.**
受到推崇的	.

允许使用少量煤炭，并建议大量使用"牧师"。

[fɔːr; fər] ['toʊstɪŋ] [ɔːr] ['aɪərnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wiː; wi]['juːtəlaɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kliːn] ['sindəz] [wɪtʃ]

For	**toasting**	**or**	**ironing**	**purposes**	**we**	**utilise**	**a**	**heap**	**of**	**clean**	**cinders**	**which**
为了	祝酒	或者	熨烫	目的	我们	利用	一个	堆	的	干净的	煤渣	哪个

[hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

has	**gradually**	**been**	**accumulating**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**.**
有	逐步地	到过	累积	在	一个	角落	的	这	院子	.

为了烤面包或熨烫衣物，我们使用了一堆干净的煤渣，这些煤渣已经逐渐堆积在院子的角落里。

[ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [kept] [ðiːz] [dæmp] ,

The	**dews**	**of**	**heaven**	**have**	**kept**	**these**	**damp**	**,**
这	露水	的	天堂	有	保留	这些	潮湿	,

天上的露水使它们保持湿润。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndrɑːps][hæv; həv] [kliːnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ʃʌv(ə)l] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**raindrops**	**have**	**cleaned**	**them**	**before**	**we**	**shovel**	**them**	**on**	**to**	**the**
和	这	雨滴	有	已清洗	他们	前	我们	铲	他们	在	到	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

雨水将它们洗净，然后我们再用铲子把它们铲到火上。

[ræm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [ðə; ði][best] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] ['smoʊkləs]

Ram	**them**	**into**	**the**	**grate**	**,**	**and**	**thus**	**provide**	**the**	**best**	**(**	**because**	**most**	**smokeless**
内存	他们	进入	这	格特	,	和	因此	提供	这	最好的	(	因为	最多	无烟

) ['fjuːəl][fɔːr; fər] ['lɔːndri] [wɜːrk] .

)	**fuel**	**for**	**laundry**	**work**	**.**
)	燃料	为了	洗衣店	工作	.

将它们塞进炉篦，这样就能为洗衣工作提供最好的（因为几乎没有烟）燃料。

['aʊər; ɑːr] [flæt] ['aɪərnz] , ['hiːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sindəz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [smoʊk] [bɪ'graɪmd] [ɔːr] ['sʊti] ,

Our	**flat**	**irons**	**,**	**heated**	**by**	**these**	**cinders**	**,**	**are**	**not**	**smoke**	**begrimed**	**or**	**sooty**	**,**
我们的	平坦的	熨斗	,	加热	经过	这些	煤渣	,	是	不是	抽烟	肮脏的	或者	煤烟	,

我们的熨斗是用这些煤渣加热的，所以不会沾满烟灰或污垢。

[bʌt; bət] [kiːp] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

but	**keep**	**bright**	**and**	**smooth**	**all**	**the**	**year**	**round**	**.**
但	保持	明亮的	和	光滑的	全部	这	年	圆形的	.

但全年保持明亮光滑。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [haʊs] ['oʊpən] ['faiəpleisiz] [ɑːr; ər] , [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [rɪ'pleɪst]

In	**the**	**ingle**	**-**	**nook**	**of**	**mine**	**house**	**open**	**fireplaces**	**are**	**,**	**in**	**two**	**rooms**	**,**	**replaced**
在	这	英格尔	-	角落	的	矿	房子	打开	壁炉	是	,	在	二	房间	,	替换

[baɪ] [ə'merɪkən] [stoʊvz] .

by	**American**	**stoves**	**.**
经过	美国人	炉灶	.

在矿屋的壁炉角落里，有两个房间里的开放式壁炉被美式炉灶取代。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][kɔːst]['oʊnli] 15s .

One	of	them	stands	about	two	and	a	half	feet	high	and	cost	only	15s	.
一	的	他们	站立	关于	二	和	一个	一半	脚	高的	和	成本	仅有的	15s	.

其中一个高约两英尺半，售价仅为 15 先令。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌts] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] — [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] — [ænd; ənd] [kiːps] [maɪ]

It	juts	well	out	in	the	study	—	close	to	the	writing	-	table	—	and	keeps	my
它	尖刺	出色地	出去	在	这	学习	—	关闭	到	这	写作	-	桌子	—	和	保持	我的

[toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [wɔːrm] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɔːst][ʌv; əv]['fjuːəl] .

toes	and	fingers	warm	and	comfortable	at	a	minimum	cost	of	fuel	.
脚趾	和	手指	温暖的	和	舒服的	在	一个	最低限度	成本	的	燃料	.

它伸到书房里很远的地方——靠近写字台——以最低的燃料成本让我的脚趾和手指保持温暖舒适。

[æn; ən]['aɪərn][ɑːrm] ['elbəuz] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊzd] ['tʃɪmni] ,

An	iron	arm	elbows	its	way	up	the	closed	chimney	,
一个	铁	手臂	肘部	它是	方式	向上	这	关闭	烟囱	,

一只铁臂艰难地从封闭的烟囱里伸了进去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][zɪŋk] [neɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [greɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

and	a	sheet	of	zinc	nailed	over	the	ordinary	grate	gives	a	good	draught	.
和	一个	床单	的	锌	钉子	超过	这	普通的	格特	给予	一个	好的	草稿	.

在普通的炉栅上钉一块锌板，就能产生良好的通风效果。

[ðə; ði]['faɪər] - [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [stoʊv] [ɪz] ['veri] ['taɪni] — [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	fire	-	space	in	this	stove	is	very	tiny	—	a	handful	of	shavings	and	a
这	火	-	空间	在	这	火炉	是	非常	微小的	—	一个	少数	的	刨花	和	一个

['spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ʌp] ['tʃɪrfəli] ,

spoonful	of	coal	makes	it	light	up	cheerfully	,
一勺	的	煤炭	制作	它	光	向上	愉快地	,

这个炉子的燃烧空间非常小——只需一把木屑和一勺煤就能轻松点燃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] [slæk] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɜːrnɪs] [hiːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	a	little	damp	slack	keeps	it	at	furnace	heat	for	hours	.
和	一个	小的	潮湿	松弛	保持	它	在	炉	热	为了	小时	.

一点潮湿的松弛物就能让它保持炉子般的温度好几个小时。

[ðɪs] [wiː] ['wɔːrmɪŋ] - [stoʊv] [hæz; həz] [seɪvd] [ɪts][kɔːst]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

This	wee	warming	-	stove	has	saved	its	cost	over	and	over	again	,
这	哇	变暖	-	火炉	有	已保存	它是	成本	超过	和	超过	再次	,

这个小小的取暖炉已经多次节省了它的成本。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['iːzəli] [lɪt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [lɔːŋ]

and	is	so	easily	lit	up	that	I	manage	to	have	the	comfort	of	a	fire	long
和	是	所以	容易地	点燃	向上	那	我	管理	到	有	这	舒适	的	一个	火	长的

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [haʊs] - ['meidnz] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][nɑːd] .

before	my	house	-	maidens	have	quitted	the	beautiful	land	of	nod	.
前	我的	房子	-	少女们	有	辞职	这	美丽的	土地	的	点头	.

而且很容易点燃，所以在我家女佣们进入梦乡之前很久，我就能享受到篝火带来的舒适。

[ɔːl] [ˌʌn'duː] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['pɪpkɪn][ʌv; əv]['wɔːtər]

All	undue	dryness	of	the	atmosphere	is	counteracted	by	keeping	a	pipkin	of	water
全部	过度	干燥	的	这	气氛	是	抵消	经过	保持	一个	皮普金	的	水

['stiːmɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

steaming	on	its	face	,
蒸煮	在	它是	脸	,

为了抵消空气中过度的干燥，人们会在空气表面放一壶冒着热气的水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kliːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɔɪld] [baɪ][ɪts][juːz]

and	it	is	so	clean	that	even	the	most	delicate	curtains	are	not	soiled	by	its	use
和	它	是	所以	干净的	那	甚至	这	最多	精美的	窗帘	是	不是	脏的	经过	它是	使用

.

:

.

它非常干净，即使是最精致的窗帘也不会被它弄脏。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['smʌtlɪs] , ['smoʊkləs] , ['dʌstlis] ['faɪər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['oʊvər] -

The	value	of	having	a	smutless	,	smokeless	,	dustless	fire	can	never	be	over	-
这	价值	的	拥有	一个	无污秽的	,	无烟	,	无尘	火	能	绝不	是	超过	-

['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['klaɪmət] .

estimated	in	this	uncertain	climate	.
估计的	在	这	不确定	气候	.

在当前充满不确定性的气候条件下，拥有一个无烟、无尘、无污渍的火堆的价值怎么强调都不为过。

['iːv(ə)n] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɔːr] ['ɔːgəst] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

Even	many	evenings	in	July	or	August	call	for	a	small	fire	,
甚至	许多	晚上	在	七月	或者	八月	称呼	为了	一个	小的	火	,

即使在七月或八月的许多夜晚，也需要生起一小堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzinəs] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ʌv; əv][maɪn] [haʊs]

and	the	easiness	of	lighting	this	stove	in	the	ingle	-	nook	of	mine	house
和	这	容易	的	灯光	这	火炉	在	这	英格尔	-	角落	的	矿	房子

[prɪ'vents, priː'vents] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ([æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]) ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

prevents	such	a	necessity	(	as	I	consider	it	)	being	considered	a	luxury	.
阻止	这样的	一个	必要性	(	作为	我	考虑	它	)	存在	经过考虑的	一个	奢华	.

而且，在我家壁炉角落里点燃这个炉子非常容易，因此，在我看来，这种必需品并不算是奢侈品。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][gæs][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːtɪŋ] ['eɪdʒənt] .

I	do	not	think	I	need	speak	of	the	virtues	of	gas	as	a	heating	agent	.
我	做	不是	思考	我	需要	说话	的	这	美德	的	气体	作为	一个	加热	代理人	.

我想我无需赘述天然气作为供暖介质的优点。

[wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts][juːz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

We	all	recognise	the	desirability	of	its	use	;	but	,	alas	!
我们	全部	认出	这	理想性	的	它是	使用	;	但	,	唉	!

我们都认识到使用它的必要性；但是，唉！

[wer] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋgl] - [nʊks] , [wiː; wi] ['kænɑːt]

where	economy	has	to	be	considered	in	our	ingle	-	nooks	,	we	cannot
在哪里	经济	有	到	是	经过考虑的	在	我们的	英格尔	-	角落	,	我们	不能

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

recommend	it	.
推荐	它	.

如果要在壁炉角落里考虑经济性，我们不建议这样做。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [gæs][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [koʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrfəli]

In	place	of	coal	gas	is	desirable	;	but	in	addition	to	coal	it	is	fearfully
在	地方	的	煤炭	气体	是	理想	;	但	在	添加	到	煤炭	它	是	恐惧地

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

煤气可以替代煤炭，但除了煤炭之外，煤气的价格也极其昂贵。

[ɪn] [maɪn] [haʊs] — [wen] [dɔːg] - [deɪz] ['proʊtest] [ə'genst] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] — [wiː; wi][juːz] ['pærəfɪn] .

In	mine	house	—	when	dog	-	days	protest	against	any	artificial	heat	—	we	use	paraffin	.
在	矿	房子	—	什么时候	狗	-	天	反对	反对	任何	人造的	热	—	我们	使用	石蜡	.

在矿工宿舍里——当酷暑难耐，任何人工取暖都无法忍受时——我们使用石蜡。

-　[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['pætntɪd] [soʊ] ['meni] ['eksələnt] [ɪ'læbərət] ['kʊkɪŋ] - [stoʊvz]
Rippingill has invented and patented so many excellent elaborate cooking - stoves
-　有　发明　和　专利　所以　许多　出色的　精心制作的　烹饪　-　炉灶
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
that it is easy to do without our kitchen range .
那　它　是　简单的　到　做　没有　我们的　厨房　范围　.

Rippingill 发明并获得了许多精巧的优秀烹饪炉灶的专利，以至于没有我们的厨房炉灶也很容易。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] ['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]
At the cost of about four farthings a dinner consisting of half a leg of
在　这　成本　的　关于　四　四分之一便士　一个　晚餐　由　的　一半　一个　腿　的
['mʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉　,

一顿晚餐，包括半条羊腿，花费大约四个法分。

[bɔɪld] [pə'tetoz] , ['piːz] , ['kɑːliflaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪs] ['pʊdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [tuː; tə]
boiled potatoes , peas , cauliflower , and a rice pudding can be cooked to
煮沸　土豆　,　豌豆　,　菜花　,　和　一个　米　布丁　能　是　煮熟　到
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美　.

煮土豆、豌豆、花椰菜和米布丁都可以做得非常完美。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌvnz] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk]
Even after these are done the ovens will be still hot enough to bake a cake
甚至　后　这些　是　完毕　这　烤箱　将要　是　仍然　热的　足够的　到　烤　一个　蛋糕
[fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɔːr][sʌm; səm] ['peɪstri] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for afternoon tea or some pastry for supper .
为了　下午　茶　或者　一些　糕点　为了　晚餐　.

即使这些都做完了，烤箱仍然足够热，可以烤一个下午茶蛋糕或一些晚餐糕点。

[ðə; ði]['ekwəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪn'teɪnd] [baɪ][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [fleɪm] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] “
The equable temperature maintained by an adjustable flame enables me to “
这　公平的　温度　维持　经过　一个　可调节的　火焰　启用　我　到　“
[raɪz] ” [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsi] [bred] [ɪn][maɪ] “ [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ” [stoʊv] ['splendɪdli] ,
rise ” all kinds of fancy bread in my “ A . B . C . ” stove splendidly ,
上升　”　全部　种类　的　想要　面包　在　我的　“　一个　.　B　.　C　.　”　火炉　精彩地　,

可调节火焰带来的均匀温度使我能够在我那台“ABC”炉子上完美地“烤制”出各种精美的面包。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [dʒæm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .
and for making jam it is invaluable .
和　为了　制作　果酱　它　是　无价　.

而且它对于制作果酱来说非常宝贵。

[noʊ][lɔːŋgər][duː][aɪ] [dred] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv][raɪp] ['ræzˌberiːz] [ɔːr][ðə; ði]
No longer do I dread the annual eruption of stones of ripe raspberries or the
不　更长　做　我　恐惧　这　年度的　火山爆发　的　石头　的　成熟　覆盆子　或者　这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['heri] ,
arrival of hairy ,
到达　的　毛茸茸　,

我不再害怕每年成熟覆盆子核的爆发，也不再害怕毛茸茸的……的到来。

[swiːt] ['guːsˌberiːz] [baɪ][ðə; ði]['gælən] .
sweet gooseberries by the gallon .
甜的　醋栗　经过　这　加仑　.

大量甜醋栗。

[ðə; ði] ['wɪntər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][dʒæm][ɪn] [maɪn] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [bɜːrnt] [braʊz] [ɔːr] ['skɔːldɪd]

The	winter	supply	of	jam	in	mine	house	is	made	without	burnt	brows	or	scalded
这	冬天	供应	的	果酱	在	矿	房子	是	制成	没有	烧焦的	眉毛	或者	烫伤

['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

fingers	over	the	little	Rippingill	that	stands	in	the	store	-	room	.
手指	超过	这	小的	-	那	站立	在	这	店铺	-	房间	.

矿井小屋里过冬的果酱都是用储藏室里那台小小的 Rippingill 制出来的，这样就不会烫伤额头或烫伤手指。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði] [stoʊvz] [smel] ['fɪrfəli] ? ” [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] [æskt] .

“	But	don't	the	stoves	smell	fearfully	?	”	is	a	question	often	asked	.
“	但	不	这	炉灶	闻	恐惧地	?	”	是	一个	问题	经常	问	.

“但是炉子难道不会散发出可怕的气味吗？”这是一个经常被问到的问题。

[aɪ] ['ænsər] ['truːθfəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['oʊdərləs] [wen] ['prɑːpərli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

I	answer	truthfully	that	they	are	absolutely	odourless	when	properly	attended	to	.
我	回答	说实话	那	他们	是	绝对地	无味	什么时候	适当地	参加	到	.

如实回答，只要保养得当，它们绝对没有异味。

[luːs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɑːrd] [wɪk] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

Loose	particles	of	charred	wick	cause	a	loss	of	proper	ventilation	;
松动的	颗粒	的	烧焦的	灯芯	原因	一个	损失	的	恰当的	通风	;

燃烧后的灯芯碎片会造成通风不良；

[drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl] [spɪlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] , [klɔgd] ['bɝːnɚz] ,

drops	of	oil	spilt	outside	the	reservoir	,	clogged	burners	,
滴	的	油	洒了	外部	这	水库	,	堵塞	燃烧器	,

水箱外溅出几滴油，燃烧器堵塞了。

[ɔːl] [prɪ'vent] ['prɑːpər] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ][bæd] [e'fluːvjə] .

all	prevent	proper	combustion	and	produce	a	bad	effluvia	.
全部	防止	恰当的	燃烧	和	生产	一个	坏的	污水	.

这些都会阻碍充分燃烧并产生难闻的气味。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [wen] [wiː; wi][juːz][ɔɪl][ɪn][maɪn] [haʊs] .

I	find	that	constant	supervision	is	necessary	when	we	use	oil	in	mine	house	.
我	寻找	那	持续的	监督	是	必要的	什么时候	我们	使用	油	在	矿	房子	.

我发现，在矿井房中使用石油时，必须时刻有人监督。

[ðen] ['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪks] [wel] [rʌbd] , [ðen] ['oʊnli][ɑːr; ər] ['sɪzərz] [tə'buːd] ,

Then	only	are	the	wicks	well	rubbed	,	then	only	are	scissors	tabooed	,
然后	仅有的	是	这	灯芯	出色地	摩擦	,	然后	仅有的	是	剪刀	禁忌	,

只有这样才能将灯芯充分揉搓，也只有这样才能禁用剪刀。

[ðen] ['oʊnli][fægz][ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [fleɪm] [nɑːt] , [ðen] ['oʊnli][dʌθ; dəθ] [ɪ'kɑːnəmi] [weɪt] [ɑːn] ['kʌmfərt]

then	only	fags	and	edges	flame	not	,	then	only	doth	economy	wait	on	comfort
然后	仅有的	同性恋	和	边缘	火焰	不是	,	然后	仅有的	确实	经济	等待	在	舒适

[ɪn][maɪ] ['ɪŋgl] - [nʊk] .

in	my	ingle	-	nook	.
在	我的	英格尔	-	角落	.

那时只有烟头和边缘不会燃烧，那时经济才会等待我壁炉角落里的舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [skɪld] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪmniz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

It	requires	skilled	fingers	to	keep	chimneys	clear	enough	to	read	by	.
它	需要	熟练	手指	到	保持	烟囱	清除	足够的	到	读	经过	.

需要灵巧的手指才能保持烟囱畅通，以便阅读。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] ['hɛlps] [tɔːrdz]

A	drop	of	ammonia	added	to	the	water	in	which	they	are	washed	helps	towards
一个	降低	的	氨	额外	到	这	水	在	哪个	他们	是	洗过	帮助	向

[ðɪs] ['krɪstəlaɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

this	crystalline	condition	.
这	结晶体	状况	.

在清洗它们的水中加入一滴氨水有助于形成这种结晶状态。

[ðen]	[noʊ]	[lɔːŋgər]
Then	**no**	**longer**
然后	不	更长

然后就不再

“ ['aʊər; ɑːr]	['weɪstɪd]	[ɔɪl]	[ʌn'prɑːfɪtəbli]	[bɜːrn]
“ Our	**wasted**	**oil**	**unprofitably**	**burns**
” 我们的	浪费	油	无利可图	烧伤

我们浪费的石油白白燃烧掉了

[laɪk]	['hɪd(ə)n]	[læmps]	[ɪn]	[oʊld]	[sə'pʌlkrəl]	[ɜːnz]	,
Like	**hidden**	**lamps**	**in**	**old**	**sepulchral**	**urns**	**,**
喜欢	隐	灯	在	老的	墓穴	骨灰瓮	,

就像古老墓穴瓮中隐藏的灯盏一样，

” [bʌt; bət]	[ʃedz]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[klɪr]	['ʃaɪnɪŋ]	[laɪt]	.
” but	**sheds**	**round**	**a**	**clear**	**shining**	**light**	**.**
” 但	棚屋	圆形的	一个	清除	灼灼	光	.

但却散发出明亮的光芒。

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[ə'baʊt]	['kɪndlɪŋ]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	[ɪn]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðɪs]
Perhaps	**a**	**word**	**or**	**two**	**about**	**kindling**	**may**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**in**	**considering**	**this**
也许	一个	单词	或者	二	关于	引火物	可能	不是	是	出去	的	地方	在	考虑	这

['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ɪ'kɑːnəmi]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['ɪŋgl]	-	[nʊks]	.
subject	**of**	**economy**	**in**	**our**	**ingle**	**-**	**nooks**	**.**
主题	的	经济	在	我们的	英格尔	-	角落	.

在探讨壁炉角落的节约问题时，或许可以简单谈谈引火物。

['aʊər; ɑːr]	['grænd,mədɝz]	['æksiəm]	[wʌz; wəz]	—
Our	**grandmother's**	**axiom**	**was**	**—**
我们的	祖母的	公理	曾是	—

我们祖母的格言是——

“ [ə; eɪ]	['faɪər]	[wel]	['mɛndɪd]
“ A	**fire**	**well**	**mended**
” 一个	火	出色地	已修复

“一场精心修复的火灾”

[ɪz]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[wel]	[tendid]	.
Is	**a**	**fire**	**well**	**tended**	**.**
是	一个	火	出色地	倾向于	.

火烧得好吗?

” [bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['faɪər]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	['mendɪŋ]
” But	**I**	**think**	**the**	**making**	**of**	**a**	**fire**	**is**	**even**	**more**	**important**	**than**	**its**	**mending**
” 但	我	思考	这	制作	的	一个	火	是	甚至	更多的	重要的	比	它是	修补

[ɔːr]	['tendɪŋ]	.
or	**tending**	**.**
或者	倾向于	.

但我认为生火比修火或照看火更重要。

[tuː; tə]	[gɪv]	['aʊər; ɑːr]	[meɪdz]	[ɪn'ædɪkwət]	['laɪtɪŋ]	[mə'tɪriəl]	[ɪz]	['veri]	[fɔːls]	[ɪ'kɑːnəmi]	.
To	**give**	**our**	**maids**	**inadequate**	**lighting**	**material**	**is**	**very**	**false**	**economy**	**.**
到	给	我们的	女佣	不足	灯光	材料	是	非常	错误的	经济	.

给女佣提供不合适的照明设备是一种非常得不偿失的做法。

[wel]	[draɪd]	,	[wel]	[tʃɑːpt]	,	[wel]	['siːznd]	['fægət]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[nə'sesəti]	[ɪn]	[maɪn]	[haʊs]	.
Well	**dried**	**,**	**well**	**chopped**	**,**	**well**	**seasoned**	**faggots**	**are**	**a**	**necessity**	**in**	**mine**	**house**	**.**
出色地	干燥	,	出色地	切碎	,	出色地	经验丰富的	同性恋	是	一个	必要性	在	矿	房子	.

干燥、切碎、调味好的肉丸是矿工小屋的必需品。

“ [æʃ] [griːn] ” [meɪ] [biː; bi] “ ['faɪər] - [wʊd] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bæd]

“	Ash	green	”	may	be	“	fire	-	wood	fit	for	a	queen	,	”	but	it	makes	bad
“	灰	绿色的	”	可能	是	“	火	-	木头	合身	为了	一个	女王	,	”	但	它	制作	坏的

['kɪndlɪŋ] .

kindling	.
引火物	.

“绿色的白蜡木”或许是“适合女王使用的柴火”，但它并不适合用来引火。

['bʌndlz] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɪks] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [soʊ] ['tʃiːpli] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

Bundles	of	small	sticks	may	be	bought	so	cheaply	nowadays	that	we	should	never
捆绑	的	小的	棍子	可能	是	买	所以	便宜	如今	那	我们	应该	绝不

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

be	without	them	.
是	没有	他们	.

如今成捆的小木棍价格非常便宜，我们应该永远不要让它们缺货。

[ˌʌn'laɪk] ['hæmlət] ,

Unlike	Hamlet	,
与此不同	村庄	,

与《哈姆雷特》不同，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][fæst][ɪn][fairz] ” [ɪf] [wiː; wi] [prə'vaɪd] [ðiːz]

we	need	not	“	for	the	day	be	confined	to	fast	in	fires	”	if	we	provide	these
我们	需要	不是	“	为了	这	天	是	受限	到	快速地	在	火灾	”	如果	我们	提供	这些

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['medɪkeɪtɪd] [wiːlz] [fɔːr; fər] ['heɪsti] [wɜːrk] .

and	a	few	medicated	wheels	for	hasty	work	.
和	一个	很少	药	车轮	为了	仓促	工作	.

如果我们提供这些东西和一些装有药的轮子以便快速工作，我们就不必“在火中禁食一天”。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['meri] [dʒeɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [twelv]

On	the	other	hand	Mary	Jane	must	be	impressed	with	the	fact	that	twelve
在	这	其他	手	玛丽	简	必须	是	印象深刻	和	这	事实	那	十二

['bʌndlz] [ˌreprɪ'zent] ['twenti] - [fɔːr] [fairz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

bundles	represent	twenty	-	four	fires	at	the	least	.
捆绑	代表	二十	-	四	火灾	在	这	至少	.

另一方面，玛丽·简一定会对十二捆柴至少代表二十四堆柴火这一事实印象深刻。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [leɪd] ['laɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]

Half	a	dozen	sticks	laid	lightly	in	a	basket	-	fashion	will	do	the	same	work	as	a
一半	一个	打	棍子	铺设	轻轻	在	一个	篮子	-	时尚	将要	做	这	相同的	工作	作为	一个

[hoʊl] ['hændfʊl] [lʌmpt] [ɑːn] [tə'geðər] .

whole	handful	lumped	on	together	.
所有的	少数	聚集	在	一起	.

六根木棍轻轻地摆成篮子状，就能达到一把木棍堆在一起的效果。

“ [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] , ” [ɪz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

“	Waste	not	,	want	not	,	”	is	a	motto	much	to	be	observed	in	this	matter	.
“	浪费	不是	,	想	不是	,	”	是	一个	座右铭	很多	到	是	观察到	在	这	事情	.

“节约不浪费，就不会匮乏”是这条格言在这件事上非常值得遵循。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['wiːkli] [sə'plaɪ] [sent] [ɪn] ,

It	is	a	good	thing	to	have	a	regular	weekly	supply	sent	in	,
它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	常规的	每周	供应	发送	在	,

每周定期收到物资是件好事。

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

regulated	by	the	number	of	fires	in	general	use	.
受监管	经过	这	数字	的	火灾	在	一般的	使用	.

受一般使用中的火灾数量限制。

[fɔːr; fər] ['ekstrə] [wʌnz] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['medɪkeɪtɪd] [wiːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [pres] ,

For **extra** **ones** **,** **half** **a** **dozen** **medicated** **wheels** **should** **be** **kept** **in** **the** **store** **press** **,**

为了 额外的 一个 , 一半 一个 打 药 车轮 应该 是 保留 在 这 店铺 按 ,

备用方面，商店的压箱里应该备有半打药用轮子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wen] [wʌn][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	only	given	out	when	one	is	unexpectedly	called	for	.
和	仅有的	给定	出去	什么时候	一	是	不料	称为	为了	.

只有在意外需要时才会发放。

[aɪ] ['kænɑːt] [kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ɪn] [maɪn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	cannot	quit	this	subject	of	the	ingle	-	nook	in	mine	house	without	speaking	a	little
我	不能	辞职	这	主题	的	这	英格尔	-	角落	在	矿	房子	没有	请讲	一个	小的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

about	the	summer	ornamentation	thereof	.
关于	这	夏天	装饰	其中	.

如果不稍微谈谈我家壁炉角落的夏季装饰，我就无法结束这个话题。

[æz; əz][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['pɜːrsənəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

As	I	hinted	before	,	I	personally	consider	the	best	ornament	of	our
作为	我	暗示	前	,	我	亲自	考虑	这	最好的	装饰品	的	我们的

['faɪər] - [stoʊvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ,

fire	-	stoves	to	be	a	fire	,
火	-	炉灶	到	是	一个	火	,

正如我之前暗示的那样，我个人认为我们火炉最好的装饰就是火焰。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɔːgəst] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

even	in	August	—	or	,	at	least	,	the	makings	of	a	fire	if	required	.
甚至	在	八月	—	或者	,	在	至少	,	这	气质	的	一个	火	如果	必需的	.

即使在八月——或者至少，如果需要的话，也能生火。

[ɪn][maɪ] [best] [ruːm] [wiː; wi] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] ['ledɪd] [baːz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt]

In	my	best	room	we	lift	out	the	leaded	bars	and	replace	them	with	bright
在	我的	最好的	房间	我们	举起	出去	这	铅	酒吧	和	代替	他们	和	明亮的

[bræs] [wʌnz] ,

brass	ones	,
黄铜	一个	,

在我最好的房间里，我们把铅条换成了闪亮的黄铜条。

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['fægət] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] - .

filling	in	the	space	with	faggots	and	coal	and	fircones	.
填充	在	这	空间	和	同性恋	和	煤炭	和	-	.

用柴堆、煤炭和火锥填满空隙。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rɑːdz][duː][nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bleɪz] ,

The	glistening	rods	do	not	prevent	our	having	an	occasional	blaze	,
这	闪闪发光	杆	做	不是	防止	我们的	拥有	一个	偶然	火焰	,

闪闪发光的灯杆并不能阻止我们偶尔发生火灾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌb] [wɪð; wɪθ] “ [gloʊb] ” ['pɑːlɪʃ] [suːn] ['pɔlɪʃɪz] [ðem; ðəm]['æftər][juːz] .

for	a	rub	with	“	Globe	”	polish	soon	polishes	them	after	use	.
为了	一个	擦	和	“	地球	”	抛光	很快	抛光	他们	后	使用	.

使用后用“Globe”抛光剂擦拭即可很快使其光亮。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lɪft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɪrst] [bræs] [kɜːrb][ɔːr][dɔːgz] ,

We	do	not	lift	away	the	pierced	brass	curb	or	dogs	,
我们	做	不是	举起	离开	这	穿孔	黄铜	抑制	或者	狗	,

我们不会拆除穿孔黄铜路缘石或狗形装饰物。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [pɔts][ʌv; əv] ['fɜːnz] [ɑːr; ər] [stʊd] [ə'baʊt] .

but	amongst	and	behind	them	a	few	pots	of	ferns	are	stood	about	.
但	在	和	在后面	他们	一个	很少	锅	的	蕨类植物	是	站立	关于	.

但在它们中间和后面，摆放着几盆蕨类植物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [drɑːft] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ([en] . [biː] . — [noʊ]['redʒɪstər][ɪz]['evər] [drɔːn]

They	do	not	mind	the	draught	up	the	chimney	(	N	.	B	.	—	No	register	is	ever	drawn
他们	做	不是	头脑	这	草稿	向上	这	烟囱	(	N	.	B	.	—	不	登记	是	曾经	绘制

[daʊn] [ɪn] [maɪn] [haʊs]) ,

down	in	mine	house	)	,
向下	在	矿	房子	)	,

他们并不介意烟囱里的冷风（注：矿工房里从来不会记录任何信息）。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [dæmpt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði][taɪld] [hɑːrθ] .

and	can	be	judiciously	damped	as	they	stand	on	the	tiled	hearth	.
和	能	是	谨慎地	阻尼	作为	他们	站立	在	这	瓷砖	炉	.

可以小心地将它们放在铺有瓷砖的壁炉台上，使其保持湿润。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðiːz] [wen] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

A	second	suffices	to	shift	these	when	a	fire	is	called	for	.
一个	第二	足够了	到	转移	这些	什么时候	一个	火	是	称为	为了	.

只需第二个人就能在需要灭火时转移这些物品。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːzi] [rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] [ruːl] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋgl] - [nʊk] .

I	think	easy	removal	is	the	primary	rule	in	decoration	of	our	ingle	-	nook	.
我	思考	简单的	移动	是	这	基本的	规则	在	装饰	的	我们的	英格尔	-	角落	.

我认为易于拆卸是我们壁炉角落装饰的首要原则。

[ðʌs] , ['hevi] , [dʌst] - [kə'lektɪŋ] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ;

Thus	,	heavy	,	dust	-	collecting	curtains	should	never	be	attached	to	the	mantelpiece	;
因此	,	重的	,	灰尘	-	收集	窗帘	应该	绝不	是	随附的	到	这	壁炉架	;

因此，厚重、容易积灰的窗帘绝对不应该挂在壁炉架上；

[mʌtʃ] [les] [meɪ] [ɑːrt] ['mʌzlɪn] ['dreɪpəriːz] [biː; bi] ['tɔləreitid] .

much	less	may	art	muslin	draperies	be	tolerated	.
很多	较少的	可能	艺术	细棉布	窗帘	是	容忍	.

艺术棉布帷幔就更难被容忍了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt]

I	have	seen	them	in	some	houses	with	all	their	suggestiveness	of	downright
我	有	已见	他们	在	一些	房屋	和	全部	他们的	暗示性	的	彻头彻尾

['trædʒədi] [veɪld] [baɪ] ['flɪmzi] [ˌʌnri'æləti] .

tragedy	veiled	by	flimsy	unreality	.
悲剧	含蓄	经过	脆弱的	不真实	.

我曾在一些房子里见过它们，它们所暗示的彻头彻尾的悲剧色彩，都被一层薄薄的虚假面纱所掩盖。

[wʌn] [spɑːrk] , [wʌn] ['splʌtər] , [wʌn] [fɪz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [wʊd] [lɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['peɪpər] .

One	spark	,	one	splutter	,	one	fizz	,	and	flames	would	lick	them	up	like	paper	.
一	火花	,	一	溅射	,	一	嘶嘶	,	和	火焰	会	舔	他们	向上	喜欢	纸	.

一点火星，一点飞溅，一点嘶嘶声，火焰就会像舔纸一样把它们吞噬。

[ə; eɪ] ['hæmərd] [bræs] [ænd; ənd]['aɪərn] [skriːn] — [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] — [ɪf] [juː; jʊ]

A	hammered	brass	and	iron	screen	—	a	sheet	of	looking	-	glass	—	if	you
一个	锤击	黄铜	和	铁	屏幕	—	一个	床单	的	寻找	-	玻璃	—	如果	你

[mʌst; məst][haɪd][ðə; ði] [se'tiː] .

must	hide	the	settee	.
必须	隐藏	这	沙发	.

如果你一定要遮挡沙发，那就用锤制的黄铜和铁屏风——一面镜子——来遮挡吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][fɜːr][ɔːr] [lɑːrtʃ] [baʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [braʊn] [stem] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	a	fir	or	larch	bough	,	with	its	red	-	brown	stem	and
在	这	其他	手	,	一个	冷杉	或者	落叶松	买	,	和	它是红色的		-	棕色的	干	和

['krɪmz(ə)n]['tæsəlz] ,

crimson	tassels	,
赤红	流苏	,

另一方面，一根冷杉或落叶松的树枝，有着红褐色的茎干和深红色的穗状花序，

[meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [set] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪ'nʌf] .

may	be	laid	across	the	set	fire	,	and	one	has	decoration	enough	.
可能	是	铺设	穿过	这	放	火	,	和	一	有	装饰	足够的	.

可以横放在火堆上，这样就足够装饰了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋgl] - [nʊk] [wɪtʃ] [kən'veiz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nothing	can	be	beautiful	in	our	ingle	-	nook	which	conveys	a	false	notion	of
没有什么	能	是	美丽的	在	我们的	英格尔	-	角落	哪个	传递	一个	错误的	概念	的

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

the	purpose	to	which	it	will	be	applied	.
这	目的	到	哪个	它	将要	是	应用	.

在我们的壁炉角落里，任何传递着对其用途错误观念的东西都不可能美丽。

['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Decorative	art	requires	that	the	nature	of	construction	should	as	far	as	possible
装饰性的	艺术	需要	那	这	自然	的	建造	应该	作为	远的	作为	可能的

[biː; bi] [rɪ'viːld] [ɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] .

be	revealed	or	indicated	by	the	ornament	which	it	bears	.
是	揭晓	或者	表明的	经过	这	装饰品	哪个	它	熊	.

装饰艺术要求建筑结构的性质应尽可能通过其上的装饰来展现或体现。

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] ” [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə]

“	The	beauty	of	fitness	”	must	be	borne	in	mind	when	we	are	tempted	to
“	这	美丽	的	健康	”	必须	是	出生	在	头脑	什么时候	我们	是	受诱惑	到

[fɪl] [ðə; ði]['faɪər] - ['bæskəts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋgl] - [nʊks] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ,

fill	the	fire	-	baskets	in	our	ingle	-	nooks	with	tinsel	and	shavings	,
充满	这	火	-	篮子	在	我们的	英格尔	-	角落	和	箔	和	刨花	,

当我们想要在壁炉角落的火盆里装满金属丝和刨花时，必须牢记“健康的魅力”。

['peɪpər] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] .

paper	designs	or	artificial	flowers	.
纸	设计	或者	人造的	花朵	.

纸质设计或人造花。

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faɪərpleɪs] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ['kerləsli] [paɪld]

In	the	huge	chimney	space	of	an	ancient	fireplace	logs	of	wood	carelessly	piled
在	这	巨大的	烟囱	空间	的	一个	古老的	壁炉	日志	的	木头	粗心大意	堆积

[ɑːn][dɔːgz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌdekə'reɪʃn] .

on	dogs	was	a	fit	and	appropriate	decoration	.
在	狗	曾是	一个	合身	和	合适的	装饰	.

在古老壁炉巨大的烟囱空间里，随意堆放的木柴像狗一样，构成了一种恰当的装饰。

[soʊ][ə; eɪ] [wel] [leɪd]['faɪər][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

So	a	well	laid	fire	is	,	after	all	,
所以	一个	出色地	铺设	火	是	,	后	全部	,

所以，归根结底，一场精心布置的篝火是……

[tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔːrnəmənt] [wiː; wi][kæn; kən]

to	end	with	as	well	as	to	begin	with	the	best	ornament	we	can
到	结尾	和	作为	出色地	作为	到	开始	和	这	最好的	装饰品	我们	能

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] .

stand	in	the	ingle	-	nook	.
站立	在	这	英格尔	-	角落	.

最后，也是开始，我们要在壁炉角落里摆放最好的装饰品。

[pər'hæps][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [maɪn] [haʊs] [spi:ks] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]
Perhaps no object in mine house speaks of higher things in a louder voice than
也许 不 目的 在 矿 房子 说话 的 更高 事物 在 一个 更大声 嗓音 比
[dʌz] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ɪts] ['ɪŋgl] - [nʊk] .
does the fire in its ingle - nook .
做 这 火 在 它是 英格尔 - 角落 .

也许矿井小屋里没有任何物品比壁炉角落里的火焰更能响亮地诉说更高层次的事物。

[si:nz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Scenes of terror and beauty in the Bible often surround a hearth and a
场景 的 恐怖 和 美丽 在 这 圣经 经常 环绕 一个 炉 和 一个
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

圣经中恐怖与美丽的场景常常与炉火和火焰有关。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hɪd][dʒə'hoʊvə] ; [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] [en'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] (['i:zɛk] . [aɪ] .)
The burning bush which hid Jehovah ; the flashing fire enfolding itself (Ezek . i .)
这 燃烧 衬套 哪个 隐藏 耶和华 ; 这 闪烁 火 包含 本身 (以西结 . 我 .)
[dɪ'spleɪd] [hɪm; ɪm] ;
displayed Him ;
显示 他 ;

燃烧的荆棘遮蔽了耶和华；闪耀的火焰环绕着祂（结1:1），彰显了祂；

[ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌvənənt] ([dʒen] . ['ɛks'vi:] . -) , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
a furnace lit up the first covenant (Gen . xv . 17) , and so on through the
一个 炉 点燃向上 这 第一的 盟约 (Gen . 十五 . -) , 和 所以 在 通过 这
[hoʊl] [bʊk] .
whole book .
所有的 书 .

火炉点燃了第一个圣约（创世记 15:17），整本书都是如此。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprɪtərz] [haʊs] [ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ɔ:l]
In one of the Significant Rooms of the Interpreter's House a fire burned all
在 一 的 这 重要的 房间 的 这 翻译的 房子 一个 火 烧伤 全部
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz] [pɔ:d] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔ:tər] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [ʌv; əv]
the year round upon which rival forces poured oil and water — a picture this of
这 年 圆形的 之上 哪个 竞争对手 力量 倾倒 油 和 水 — 一个 图片 这 的
['gɑ:dz] [greɪs] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .
God's grace overcoming the evil one .
神的 优雅 克服 这 邪恶的 一 .

在解经家的一间重要房间里，常年燃着一团火，敌对势力不断往火上浇油和水——这象征着上帝的恩典战胜了邪恶势力。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wi:v] [raʊnd] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][spɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] [ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv]
And so we weave round the most sacred spot in our homes a fabric of
和 所以 我们 编织 圆形的 这 最多 神圣 点 在 我们的 房屋 一个 织物 的
[θɔ:t] [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] [prer] —
thought and poetry and prayer —
想法 和 诗 和 祷告 —

于是，我们用思想、诗歌和祈祷，在我们家中最为神圣的地方编织出一张美丽的网——

“ [wer] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [θru:] [ðə; ði] [ru:m]
“ Where glowing embers through the room
“ 在哪里 发光 余烬 通过 这 房间

“房间里闪烁的余烬”

[ti:tʃ] [laɪt] [tu:; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [glu:m] .
Teach light to counterfeit a gloom .
教 光 到 伪造 一个 愁云 .

让光明伪装成黑暗。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [stɪl] ['tʃɜːps] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
" A little cricket still chirps of love and help and warmth and all that
" 一个 小的 蟋蟀 仍然 啁啾声 的 爱 和 帮助 和 温暖 和 全部 那
[meɪks] [laɪf] ['lʌvli] .
makes life lovely .
制作 生活 迷人的 .

“一只小蟋蟀依然鸣叫着，诉说着爱、帮助、温暖以及所有让生活美好的事物。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 270 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{270}

['tʃaɪnə] [maːrks] .
CHINA MARKS .
中国 标记 .

中国商标。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] .
ENGLISH PORCELAIN .
英语 瓷 .

英国瓷器。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[sə'ləupiən] [wɜːrks] , - .
Salopian Works , Caughley .
萨洛皮安 作品 , - .

Salopian Works，考格利。

[ðə; ði][sə'ləupiən] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['tɜːrnər] , [ʌv; əv] - [pleɪs] ,
The Salopian Porcelain Works were founded by Thomas Turner , of Caughley Place ,
这 萨洛皮安 瓷 作品 是 创立 经过 托马斯 车工 , 的 - 地方 ,

萨洛皮亚瓷器厂是由考格利广场的托马斯·特纳创立的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊstər] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv]
who had been employed in the Worcester factory , and becoming manager of
WHO 有 到过 受雇 在 这 伍斯特 工厂 , 和 成为 经理 的
[ðə; ði] ['pɑːtəri] [wɜːrks] [æt; ət] - ,
the pottery works at Caughley ,
这 陶器 作品 在 - ,

他曾在伍斯特工厂工作，后来成为考格利陶器厂的经理。

[nɪr] ['broʊzli] , [ɪn] - .
near Broseley , in 1772 .
靠近 布罗斯利 , 在 - .

1772 年，在布罗斯利附近。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['wɪloʊ] ['pætərn] , ” [ðə; ði] “ [næŋ'kin] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
To him are attributed the famous “ willow pattern , ” the “ Nankin ” and the
到 他 是 归因于 这 著名的 “ 柳 图案 , ” 这 “ 南金 ” 和 这
“ [bluː] ['drægən] ,
“ blue dragon ,
“ 蓝色的 龙 ,

著名的“柳条纹”、“南京纹”和“青龙纹”都归功于他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [dɑ:rk] [blu:] ['kʌlər] ;

"	and	the	production	of	the	beautiful	and	distinguishing	dark	blue	colour	;
"	和	这	生产	的	这	美丽的	和	区别	黑暗的	蓝色的	颜色	;

['tɔməs] ['mɪntən] , [ʌv; əv] [stoʊk] ,

Thomas	Minton	,	of	Stoke	,
托马斯	明顿	,	的	斯托克	,

以及美丽而独特的深蓝色颜料的生产；斯托克的托马斯·明顿，

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [næŋ'kin] , " ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rtɪkld] [ɪn'greɪvər] [æt; ət]

assisted	in	the	completion	of	the	"	Nankin	,	"	being	an	articled	engraver	at
协助	在	这	完成	的	这	"	南金	,	"	存在	一个	文章	雕刻师	在
-	.													

Caughley	.
-	.

曾担任考格利雕刻师，协助完成了《南京》的制作。

[ʌv; əv] ['tɜ:rnər] [ðə; ði] ['mesərz] . [dʒɑ:n] [roʊz] [bɔ:t] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ɪn] - ,

Of	Turner	the	Messrs	.	John	Rose	bought	the	factory	in	1799	,
的	车工	这	先生们	.	约翰	玫瑰	买	这	工厂	在	-	,

1799年，约翰·罗斯先生从特纳手中买下了这家工厂。

[ænd; ənd][ɪn] - - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] .

and	in	1814	-	15	it	was	broken	up	.
和	在	-	-	-	它	曾是	破碎的	向上	.

1814-1815年间，它被解散了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [lɔ:s] ,

This	was	a	grievous	loss	,
这	曾是	一个	严重的	损失	,

这是一项令人痛心的损失。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [prə'du:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɪts]

as	the	porcelain	produced	there	was	remarkable	for	the	brilliancy	of	its
作为	这	瓷	生产	那里	曾是	卓越	为了	这	才华横溢	的	它是

[gleɪz] ,

glaze	,
釉	,

那里生产的瓷器以其釉面的光泽而闻名。

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [blu:] ['kʌlər] .

the	fineness	of	its	substance	,	and	the	beauty	of	its	blue	colour	.
这	精细度	的	它是	物质	,	和	这	美丽	的	它是	蓝色的	颜色	.

它质地细腻，蓝色美丽。

[ðə; ði] [neɪm] " [sə'ləupiən] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðər] [ma:rks][ʌv; əv] ['veri]

The	name	"	Salopian	"	indicates	its	origin	,	but	several	other	marks	of	very
这	姓名	"	萨洛皮安	"	表示	它是	起源	,	但	一些	其他	标记	的	非常

[ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

elaborate	designs	were	employed	,
精心制作的	设计	是	受雇	,

“萨洛皮亚”这个名称表明了它的起源，但当时也使用了其他几种设计非常精美的标记。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ['nu:mɝəlz] , [æz; əz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ,

being	a	series	of	Arabic	numerals	,	as	here	given	,
存在	一个	系列	的	阿拉伯	数字	,	作为	这里	给定	,

一系列阿拉伯数字，如上所示：

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [slaɪt] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌilə'streiʃəns] ['pʌblɪʃt] .

although	some	slight	varieties	are	noticeable	in	the	different	illustrations	published	.
虽然	一些	轻微	品种	是	显	在	这	不同的	插图	已发布	.

尽管在已发表的不同插图中存在一些细微的差异。

['kəjlpɔːt] [ænd; ənd] ['koʊlˌbrʊk] [deɪl] .

Coalport	and	Colebrook	Dale	.
科尔波特	和	科尔布鲁克	戴尔	.

科尔波特和科尔布鲁克戴尔。

[dʒɑːn] [roʊz] , [æn; ən] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tɜːrnər] , [ʌv; əv] - , ['sæləp] ,

John	Rose	,	an	apprentice	of	Thomas	Turner	,	of	Caughley	,	Salop	,
约翰	玫瑰	,	一个	学徒	的	托马斯	车工	,	的	-	,	萨洛普	,

约翰·罗斯，是什罗普郡考格利镇托马斯·特纳的学徒，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəjlpɔːt] [ænd; ənd] ['koʊlˌbrʊk] [deɪl] , ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,

was	also	the	founder	of	the	Coalport	and	Colebrook	Dale	,	Shropshire	,
曾是	还	这	创始人	的	这	科尔波特	和	科尔布鲁克	戴尔	,	什罗普郡	,

[ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

manufactories	,	and	after	a	time	,
工厂	,	和	后	一个	时间	,

他还是什罗普郡科尔波特和科尔布鲁克戴尔工厂的创始人，一段时间后，

['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] - [plænt] , [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['kəjlpɔːt] , ['swɔnsi; -zi]

having	purchased	the	Caughley	plant	,	he	united	the	latter	with	Coalport	,	Swansea
拥有	购买	这	-	植物	,	他	团结的	这	后者	和	科尔波特	,	斯旺西

[ænd; ənd][ˌnæntˈgɑːruː]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

and	Nantgarw	factories	;
和	南加尔	工厂	;

收购考格利工厂后，他将该工厂与科尔波特、斯旺西和南特加鲁工厂合并；

[ðə; ði] [peɪst] [ʌv; əv] ['kəjlpɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " ['felspɑː] ['pɔːrsəlɪn] " [wʌz; wəz]

the	paste	of	Coalport	was	a	combination	,	and	"	felspar	porcelain	"	was
这	粘贴	的	科尔波特	曾是	一个	组合	,	和	"	长石	瓷	"	曾是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

科尔波特瓷土是一种混合材料，生产出了"长石瓷"。

['tɜ˞ːnɜ˞z] " ['wɪloʊ] " [ænd; ənd] " [bluː] ['drægən] " [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Turner's	"	willow	"	and	"	blue	dragon	"	designs	were	again	resuscitated	to	a
特纳的	"	柳	"	和	"	蓝色的	龙	"	设计	是	再次	复苏	到	一个

[greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['veriəs] [sprɪg] ['pætərn] ,

great	extent	,	and	various	sprig	patterns	,
伟大的	程度	,	和	各种各样的	枝	图案	,

特纳的"柳树"和"蓝龙"图案在很大程度上再次被复兴，各种枝条图案也得到了运用。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['tʃelsi] , ['drezdən] [ænd; ənd] [sɛvr] ['pɔːrsəlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['berɪŋ] [ðer; ðər]

copied	from	Chelsea	,	Dresden	and	Sèvres	porcelain	,	as	well	as	bearing	their
复制	从	切尔西	,	德累斯顿	和	塞夫尔	瓷	,	作为	出色地	作为	轴承	他们的

[maːrks] .

marks	.
标记	.

仿制自切尔西、德累斯顿和塞夫尔瓷器，并带有它们的标记。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lætər] ,

Besides	these	latter	,
除了	这些	后者	,

除了后两者之外，

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

the	names	and	initial	letters	of	the	original	factories	are	found	on	the
这	姓名	和	最初的	信件	的	这	原来的	工厂	是	成立	在	这

['ɜːrli] [ɪgˈzæmpəlz] ,

early	examples	,
早期的	示例	,

早期样品上可以找到原工厂的名称和首字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ber] [ðə; ði][maːrks][nekst] [hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	the	more	recent	bear	the	marks	next	here	following	.
和	这	更多的	最近的	熊	这	标记	下一个	这里	下列的	.

而较新的版本则带有以下标记。

[ðə; ði] ['letərz] “ [siː] . [biː] . [diː] . ” [ɪn]['mɑːnəgræm] , “ [siː] . [diː] . ” [ænd; ənd] “ [siː] . [deɪl] ” [stænd][fɔːr; fər]

The	letters	“	C	.	B	.	D	.	”	in	monogram	,	“	C	.	D	.	”	and	“	C	.	Dale	”	stand	for
这	信件	“	C	.	B	.	D	.	”	在	字母组合	,	“	C	.	D	.	”	和	“	C	.	戴尔	”	站立	为了

['koʊlˌbrʊk] [deɪl] ,

Colebrook	Dale	,
科尔布鲁克	戴尔	,

标志中的字母“CBD”、“CD”和“C. Dale”分别代表 Colebrook Dale。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəjlpɔːt] [mɑːrk][ɪz] ['sɪmpli] [ɪts] [neɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hænd] .

and	the	Coalport	mark	is	simply	its	name	in	writing	hand	.
和	这	科尔波特	标记	是	简单地	它是	姓名	在	写作	手	.

Coalport 的商标其实就是它的手写名称。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [maːrks] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

There	are	other	marks	that	cannot	be	omitted	in	the	series	,
那里	是	其他	标记	那	不能	是	省略	在	这	系列	,

该系列中还有其他一些不可省略的标记。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] “ [sə'ləupiən] ” [ɪn]['kæpɪtəlz] , [ɪn] [smɔːl] ['rɑːmz] .

such	as	the	name	“	Salopian	”	in	capitals	,	in	small	roms	.
这样的	作为	这	姓名	“	萨洛皮安	”	在	首都	,	在	小的	ROM	.

例如，“Salopian”这个名字用大写字母表示，用小写字母表示。

; [ðə; ði] [neɪm] “ ['tɜːrnər] ” [ɪn]['kæpɪtəlz] ; [ðə; ði] ['letər] “ [es] ” [ɪn] [bluː] [stændz][fɔːr; fər] “ [sə'ləupiən] ” (

;	the	name	“	Turner	”	in	capitals	;	the	letter	“	S	”	in	blue	stands	for	“	Salopian	”	(
;	这	姓名	“	车工	”	在	首都	;	这	信	“	S	”	在	蓝色的	站立	为了	“	萨洛皮安	”	(

[æn; ən] ['ɜːrli] [mɑːrk]) ;

an	early	mark	)	;
一个	早期的	标记	)	;

；“Turner”字样为大写；蓝色字母“S”代表“Salopian”(早期标记)；

[ðə; ði] ['letərz] “ [soʊ][es] ” [ænd; ənd] “ [ˌɛs'ɛks] .

the	letters	“	So	S	”	and	“	Sx	.
这	信件	“	所以	S	”	和	“	性爱	.

字母“So S”和“Sx。

” ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] “ [sə'ləupiən] , ” [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [bluː] [ænd; ənd]

”	Also	,	the	crescent	surmounting	the	name	“	Salopian	,	”	the	former	in	blue	and
”	还	,	这	新月	克服	这	姓名	“	萨洛皮安	,	”	这	以前的	在	蓝色的	和

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'prest] ['oʊnli] .

the	latter	impressed	only	.
这	后者	印象深刻	仅有的	.

“此外，新月形图案位于“Salopian”字样上方，前者为蓝色，后者仅为印记。

[wʌn] ['ʌðər] [mɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] , [ə; eɪ][dɑːt] , [ænd; ənd][æn; ən] “ [es] ” [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði]

One	other	mark	may	be	named	,	a	dot	,	and	an	“	S	”	surmounting	the
一	其他	标记	可能	是	命名	,	一个	点	,	和	一个	“	S	”	克服	这

[krɔːst] [swɔːdz] .

crossed	swords	.
交叉	剑	.

还可以命名另一个标记，即一个点，以及交叉双剑上方的“S”。

([ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] [wɜːrks] — ['ʃeltən] [nuː] [hɔːl] .)

(	The	Staffordshire	Works	—	Shelton	New	Hall	.	)
(	这	斯塔福德郡	作品	—	谢尔顿	新的	大厅	.	)

（斯塔福德郡工厂——谢尔顿新厅。）

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['pɔtəriz] [ɪn] - [ɑːn]

The	porcelain	manufacture	was	introduced	into	the	Staffordshire	potteries	in	1777	on
这	瓷	生产	曾是	介绍	进入	这	斯塔福德郡	陶器	在	-	在

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['tʃæmpiːənz] ['pæt(ə)nt] ,

the	purchase	of	Champion's	patent	,
这	购买	的	冠军的	专利	,

1777年，随着Champion专利的购入，瓷器制造工艺被引入斯塔福德郡的陶器厂。

[əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

obtained	by	him	from	Cookworthy	,	of	Plymouth	.
获得	经过	他	从	-	,	的	普利茅斯	.

他从普利茅斯的库克沃西那里获得了这笔钱。

[ðə; ði] [nuː] [hɔːl] [wɜːrks] , ['ʃeltən] , [bɪlt] [baɪ] ['hwaithed] , [prə'duːst] [hɑːrd] ['pɔːrsəlɪn] , [mʌtʃ] [laɪk]

The	New	Hall	Works	,	Shelton	,	built	by	Whitehead	,	produced	hard	porcelain	,	much	like
这	新的	大厅	作品	,	谢尔顿	,	建造	经过	怀特黑德	,	生产	难的	瓷	,	很多	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

that	of	Bristol	.
那	的	布里斯托尔	.

位于谢尔顿的新霍尔工厂由怀特黑德建造，生产硬质瓷器，与布里斯托尔的瓷器非常相似。

[ðə; ði] [bluː] [tiː] - [wer] [wʌz; wəz][ɪn][hɑːrd] [peɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['wɪloʊ] ['pætərn] ,

The	blue	tea	-	ware	was	in	hard	paste	,	with	the	“	willow	pattern	,
这	蓝色的	茶	-	仓库	曾是	在	难的	粘贴	,	和	这	“	柳	图案	,

蓝色茶具为硬质瓷，上面有“柳树图案”。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃæmpiːənz] [mɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [gleɪz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][baɪ]

”	and	having	Champion's	mark	under	the	glaze	,	was	made	in	this	factory	by
”	和	拥有	冠军的	标记	在下面	这	釉	,	曾是	制成	在	这	工厂	经过

['tɜːrnər] .

Turner	.
车工	.

“釉下有冠军标志，是特纳在这家工厂生产的。”

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	seventeen	or	twenty	celebrated	manufacturers	were	connected	with	the
一些	十七	或者	二十	著名	制造商	是	连接	和	这

['ʃeltən] ['tʃaɪnə] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] “ [nuː] [hɔːl] .

Shelton	China	Works	at	the	“	New	Hall	.
谢尔顿	中国	作品	在	这	“	新的	大厅	.

大约有十七到二十位著名制造商与“新大厅”的谢尔顿瓷器厂有联系。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒəu'saiə][spəud] ,

”	One	of	these	was	the	celebrated	Josiah	Spode	,
”	一	的	这些	曾是	这	著名	约西亚	斯波德	,

其中一位就是著名的约西亚·斯波德，

[huː] [ɪn] - [tʊk] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][frʌm; frəm][bæŋks][ænd; ənd]['tɜːrnər] ,

who	in	1784	took	the	factory	from	Banks	and	Turner	,
WHO	在	-	采取	这	工厂	从	银行	和	车工	,

1784年，他从班克斯和特纳手中接管了这家工厂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒeɪ] . [spəud] , ['dʒuːniər] .

and	was	in	his	turn	succeeded	by	his	son	,	J	.	Spode	,	junior	.
和	曾是	在	他的	转动	成功了	经过	他的	儿子	,	J	.	斯波德	,	初级	.

他的儿子小J·斯波德继承了他的事业。

[ðɪs] ['lætər] [ˌɪntrə'duːst] [sɔːft]['felspɑː][ænd; ənd] [boʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['pɔːrsəlɪn] .

This	latter	introduced	soft	felspar	and	bones	into	the	Staffordshire	porcelain	.
这	后者	介绍	柔软的	长石	和	骨头	进入	这	斯塔福德郡	瓷	.

后者将柔软的长石和骨头引入了斯塔福德郡瓷器中。

['tɜːrnər] ['dʒuːniər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['koʊplənd] , [ænd; ənd] ['gærət] , ['tɔməs] ['mɪntən] [ænd; ənd]

Turner	junior	was	followed	by	Copeland	,	and	Garrett	,	Thomas	Minton	and
车工	初级	曾是	随后	经过	科普兰	,	和	加勒特	,	托马斯	明顿	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['hɜːrbərt] .

his	son	,	Herbert	.
他的	儿子	,	赫伯特	.

特纳二世之后是科普兰、加勒特、托马斯·明顿和他的儿子赫伯特。

[hɑːrd] [peɪst] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['tʃaɪnə][baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

Hard	paste	was	introduced	into	the	Staffordshire	china	by	the	latter	.
难的	粘贴	曾是	介绍	进入	这	斯塔福德郡	中国	经过	这	后者	.

后者将硬质瓷器引入了斯塔福德郡瓷器中。

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒəu'saiə][spəud][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	second	Josiah	Spode	was	the	most	successful	porcelain	manufacturer	of	his
这	第二	约西亚	斯波德	曾是	这	最多	成功的	瓷	制造商	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

第二代约西亚·斯波德是当时最成功的瓷器制造商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [stoʊk] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ]

and	the	new	parish	church	at	Stoke	was	mainly	built	and	decorated	by
和	这	新的	教区	教会	在	斯托克	曾是	主要	建造	和	装饰	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

斯托克的新教区教堂主要由他建造和装饰。

[hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] ['pɔːrsəlɪn] , ['dʒæspər] [wer] , ['pæt(ə)nt] [stoʊn] ['pɑːtəri] ,

He	contributed	to	it	the	best	porcelain	,	jasper	ware	,	patent	stone	pottery	,
他	贡献	到	它	这	最好的	瓷	,	碧玉	仓库	,	专利	石头	陶器	,

他为那里贡献了最好的瓷器、碧玉器、专利石陶器，

[ænd; ənd] [bluː] - ['peɪntɪd] ['dɪtoʊ][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	blue	-	painted	ditto	to	beautify	it	.
和	蓝色的	-	绘	同上	到	美化	它	.

为了美化它，还把它漆成了蓝色。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['koʊpləndˌ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Mr	.	William	Copeland	was	his	partner	,
先生	.	威廉	科普兰	曾是	他的	伙伴	,

威廉·科普兰先生是他的合伙人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɛəriən] ['bɪskɪt] ['tʃaɪnə][ɔːr]['pɛəriən] [kə'rɑːrə] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	exquisite	Parian	biscuit	china	or	Parian	Carrara	was	carried	to	the
和	这	精美的	帕里安	饼干	中国	或者	帕里安	卡拉拉	曾是	携带	到	这

['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

utmost	perfection	by	him	.
极致	完美	经过	他	.

他将精美的帕里安饼干瓷器或帕里安卡拉拉瓷器发挥到了极致。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒəu'saiə][spəud][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['koʊpləndˌ] , [ænd; ənd] [ðen] ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd]

The	firm	of	Josiah	Spode	and	William	Copeland	,	and	then	Copeland	and
这	公司	的	约西亚	斯波德	和	威廉	科普兰	,	和	然后	科普兰	和

['gærət] ,

Garrett	,
加勒特	,

乔赛亚·斯波德和威廉·科普兰的公司，以及后来的科普兰和加勒特公司

[ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ ['koʊpləɴd] [ænd; ənd] [sʌnz] .

is	now	known	as	“	Copeland	and	Sons	.
是	现在	已知	作为	“	科普兰	和	儿子们	.

现在被称为“科普兰父子公司”。

” [ðə; ði][spəud]['tʃaɪnə] [bɔːr] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [neɪm] , ['peɪntɪd] [ɔːr] [ɪm'prest] ,

”	The	Spode	china	bore	the	maker's	name	,	painted	or	impressed	,
”	这	斯波德	中国	钻孔	这	制造商的	姓名	,	绘	或者	印象深刻	,

“斯波德瓷器上印有制造商的名字，或手绘，或压印。”

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

and	surmounted	by	a	crown	and	inscribed	between	the	branches	.
和	克服	经过	一个	王冠	和	铭文	之间	这	分支	.

顶部饰以王冠，枝干之间刻有铭文。

['leɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] “ ['koʊpləɴd] [ænd; ənd] ['gærət] , ” [ɔːr] [tuː] ['siːz] [ˌɪntər'lest] ;

Later	on	it	bore	“	Copeland	and	Garrett	,	”	or	two	C's	interlaced	;
之后	在	它	钻孔	“	科普兰	和	加勒特	,	”	或者	二	CS	交织	;

后来上面写着“Copeland and Garrett”，或者两个交织在一起的 C；

['ɔːlsoʊ] “ ['sæksn] [bluː] ” [ænd; ənd] “ [nuː] ['blɑːnʃ] .

also	“	Saxon	Blue	”	and	“	New	Blanche	.
还	“	撒克逊	蓝色的	”	和	“	新的	布兰奇	.

还有“萨克森蓝”和“新布兰奇”。

” [ðə; ði] [pɑːt] [suə] [pɑːt] , [ɔːr] “ [slɪp] ['peɪntɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][em] .

”	The	pâte	sur	pâte	,	or	“	slip	painting	,	”	was	brought	to	great	perfection	by	M	.
”	这	肉酱	苏尔	肉酱	,	或者	“	滑	绘画	,	”	曾是	带来	到	伟大的	完美	经过	M	.

['soʊlən] ,

Solon	,
梭伦	,

“泥浆画（pâte sur pâte）或称‘泥浆彩绘’技法，由索隆先生发展到了极致。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mesərz] . ['mɪntən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [tɔːft] .

the	principal	artist	employed	by	Messrs	.	Minton	,	as	well	as	Mr	.	Toft	.
这	主要的	艺术家	受雇	经过	先生们	.	明顿	,	作为	出色地	作为	先生	.	托夫特	.

明顿先生和托夫特先生雇佣的主要艺术家。

[dʒəu'saiə] [wɛdʒwʊdz] ['nefjuː] , ['tɔməs] ['braɪɚli] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][sɔːft] [peɪst] ['pɔːrsəlɪn] [æt; ət]

Josiah	Wedgwood's	nephew	,	Thomas	Brierly	,	introduced	the	soft	paste	porcelain	at
约西亚	韦奇伍德的	侄子	,	托马斯	布里尔利	,	介绍	这	柔软的	粘贴	瓷	在

[ɪ'trʊriə] [ɪn] - ;

Etruria	in	1808	;
伊特鲁里亚	在	-	;

乔赛亚·韦奇伍德的侄子托马斯·布里尔利于 1808 年在伊特鲁里亚推出了软质瓷器；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] .

but	it	was	not	of	long	existence	.
但	它	曾是	不是	的	长的	存在	.

但它存在的时间并不长。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lændskeips] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

The	examples	to	be	seen	are	decorated	with	landscapes	,	birds	,	and	flowers	,
这	示例	到	是	已见	是	装饰	和	风景	,	鸟类	,	和	花朵	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

and	are	,
和	是	,

这些展品以风景、鸟类和花卉为装饰，具体如下：

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] “ ['wedʒwʊd] ” ['kʌlərd] [red] .

for	the	most	part	,	distinguished	with	the	name	“	Wedgwood	”	coloured	red	.
为了	这	最多	部分	,	杰出的	和	这	姓名	“	韦奇伍德	”	有色	红色的	.

大部分都以“韦奇伍德”字样为标志，并涂成红色。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [maːrks][ɑːn] ['mɪntənz] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ([ðə; ði]['spɛʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv]['soʊlən]
The early marks on Minton's porcelain are the following (the special mark of Solon
这 早期的 标记 在 明顿 瓷 是 这 下列的 (这 特别的 标记 的 梭伦
[maɪlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɔːr'neɪt]) —
Miles being the most ornate) —
迈尔斯 存在 这 最多 华丽) —

明顿瓷器早期的标记如下（其中索伦·迈尔斯的特殊标记最为华丽）——

['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kleɪ] , [stoʊn] , [sænd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Specimens of the earths , clay , stone , sand , etc . ,
标本 的 这 地球 , 黏土 , 石头 , 沙 , ETC . ,

土、黏土、石头、沙子等的标本

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][dʒəu'saiə] [wɛdʒwʊdz] [hændz][baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['brædli] [bleɪk] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt]
were placed in Josiah Wedgwood's hands by a Mr . Bradley Blake , a resident
是 放置 在 约西亚 韦奇伍德的 双手 经过 一个 先生 . 布拉德利 布莱克 , 一个 居民
[æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] ,
at Canton ,
在 广州 ,

这些物品是由坎顿居民布拉德利·布莱克先生交给乔赛亚·韦奇伍德的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][næŋ'kin][fɔːr; fər] ['pɔːrsəlɪn] .
such as employed at Nankin for porcelain .
这样的 作为 受雇 在 南金 为了 瓷 .

例如，南京瓷器厂就曾使用过这种材料。

[ænd; ənd] ['wedʒwʊd] [prə'duːst] ['veri] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðɪs]
And Wedgwood produced very excellent examples , but he never manufactured this
和 韦奇伍德 生产 非常 出色的 示例 , 但 他 绝不 制造 这
['tʃaɪnə] [wer] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] ,
china ware for commerce ,
中国 仓库 为了 商业 ,

韦奇伍德也生产过非常精美的瓷器，但他从未将这种瓷器用于商业用途。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['tɔməs] ['braɪɚli] , [dɪd] , [ɪn] - , [æt; ət] [ɪ'trʊriə] .
although his nephew , Thomas Brierly , did , in 1808 , at Etruria .
虽然 他的 侄子 , 托马斯 布里尔利 , 做过 , 在 - , 在 伊特鲁里亚 .

虽然他的侄子托马斯·布里尔利在 1808 年于伊特鲁里亚做到了这一点。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtər] ,
For himself he was a potter ,
为了 他自己 他 曾是 一个 陶工 ,

他本人是一名陶工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wer] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['flæksmən]
and it was for beautiful varieties of this ware that the famous Flaxman
和 它 曾是 为了 美丽的 品种 的 这 仓库 那 这 著名的 弗拉克斯曼
[wɜːrkt] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
worked designs for him .
工作 设计 为了 他 .

而著名的弗拉克斯曼正是为他设计了各种精美的此类器皿。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['rɪdʒˌweɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ænd; ənd] [hiːθ] , ['wɔrbɚtən] , ['klaʊz] , ['hɑːlɪnz] ,
The names of Ridgway and Sons , and Heath , Warburton , Clowes , Hollins ,
这 姓名 的 里奇韦 和 儿子们 , 和 希思 , 沃伯顿 , 克洛斯 , 霍林斯 ,
[ænd; ənd]['dænjəl] ,
and Daniel ,
和 丹尼尔 ,

Ridgway and Sons、Heath、Warburton、Clowes、Hollins 和 Daniel 的名字

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] ['tʃaɪnə] [wɜːrks] [æt; ət] ['ʃeltən] .

are	well	known	in	connection	with	the	New	Hall	China	Works	at	Shelton	.
是	出色地	已知	在	联系	和	这	新的	大厅	中国	作品	在	谢尔顿	.

因与谢尔顿的新霍尔瓷器厂有关而闻名。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meni] [sək'seʃənz] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] ,

But	during	a	course	of	many	years	and	many	successions	of	proprietorship	,
但	期间	一个	课程	的	许多	年	和	许多	继承	的	所有权	,

但在多年和多次所有权更迭的过程中，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

there	is	little	space	for	lists	of	names	in	a	brief	article	.
那里	是	小的	空间	为了	列表	的	姓名	在	一个	简短的	文章	.

篇幅有限的文章中没有空间列出所有人名。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [wɜːrks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , ['æftər] - ,

I	may	here	observe	that	when	the	Derby	works	began	to	decline	,	after	1825	,
我	可能	这里	观察	那	什么时候	这	德比	作品	开始	到	衰退	,	后	-	,

我在此可以指出，德比工厂在1825年后开始衰落，

['meni] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜkmən] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] [stoʊk] - [ə'pɑːn] - [trent] , ['faʊndɪd] [baɪ]

many	highly	efficient	workmen	joined	the	factory	at	Stoke	-	upon	-	Trent	,	founded	by
许多	高度	高效的	工人	加入	这	工厂	在	斯托克	-	之上	-	特伦特	,	创立	经过

['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['rendərd] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ][spəud] .

Turner	and	rendered	illustrious	by	Spode	.
车工	和	渲染	杰出	经过	斯波德	.

许多技艺精湛的工人加入了位于斯托克城的工厂，该工厂由特纳创立，并由斯波德使其名扬四海。

[ðʌs] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['fækt(ə)ri][æt; ət] [stoʊk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd]

Thus	the	artistic	work	of	the	Staffordshire	factory	at	Stoke	was	greatly	improved
因此	这	艺术	工作	的	这	斯塔福德郡	工厂	在	斯托克	曾是	非常	改进

.

:

.

因此，位于斯托克的斯塔福德郡工厂的艺术作品质量得到了极大的提升。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [stoʊk] [ˌmænju'fæktʃərz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [waɪt] [wer]

Up	to	the	year	1798	the	Stoke	manufactures	were	chiefly	restricted	to	white	ware
向上	到	这	年	-	这	斯托克	制成品	是	主要	受限制的	到	白色的	仓库

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

decorated	with	blue	,
装饰	和	蓝色的	,

直到1798年，斯托克的制造业主要限于生产饰有蓝色图案的白瓷器。

[laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [næŋ'kin] .

like	ordinary	Nankin	.
喜欢	普通的	南金	.

就像普通的南京一样。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['tɔməs] ['mɪntən] ,

The	factory	was	first	established	in	1790	by	Thomas	Minton	,
这	工厂	曾是	第一的	已确立的	在	-	经过	托马斯	明顿	,

该工厂最初由托马斯·明顿于1790年创立。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['tɜːrnər] ([ʌv; əv] -) [æz; əz][æn; ən]

who	had	been	an	apprentice	of	Thomas	Turner	(	of	Caughley	)	as	an
WHO	有	到过	一个	学徒	的	托马斯	车工	(	的	-	)	作为	一个

[ɪn'greɪvər] ,

engraver	,
雕刻师	,

他曾是托马斯·特纳（考格利人）的雕刻学徒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][spəud] ; [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['setld] [æt; ət] [stoʊk] .

and	had	then	worked	for	Spode	;	and	in	1788	he	settled	at	Stoke	.
和	有	然后	工作	为了	斯波德	;	和	在	-	他	定居	在	斯托克	.

之后他曾在斯波德公司工作；1788 年，他在斯托克定居。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['paʊlsən] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] — [ðə; ði] [leɪt] ['mænɪdʒər]

The	next	year	he	took	Joseph	Poulson	into	partnership	—	the	late	manager
这	下一个	年	他	采取	约瑟夫	保尔森	进入	合伙	—	这	晚的	经理

[fɔːr; fər][spəud] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

for	Spode	—	and	from	the	year	1793	to	1800	he	continued	to	be	a
为了	斯波德	—	和	从	这	年	-	到	-	他	持续	到	是	一个

[dʒɔɪnt]['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praɪətər] .

joint	manager	and	proprietor	.
联合的	经理	和	业主	.

第二年，他与约瑟夫·保尔森（斯波德的已故经理）合伙，从 1793 年到 1800 年，他一直担任联合经理和所有者。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [wen] ['tɔməs] ['mɪntən] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .

He	died	in	1809	,	when	Thomas	Minton	carried	on	the	business	alone	.
他	死亡	在	-	,	什么时候	托马斯	明顿	携带	在	这	商业	独自的	.

他于 1809 年去世，之后托马斯·明顿独自经营这项业务。

['mɪstər] . ['mɪntənz] ['sekənd] [sʌn] , ['hɜːrbərt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Minton's	second	son	,	Herbert	,	succeeded	him	.
先生	.	明顿	第二	儿子	,	赫伯特	,	成功了	他	.

米顿先生的次子赫伯特继承了他的事业。

[dʒɑːn] [bɔɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

John	Boyle	was	his	partner	for	some	years	,
约翰	博伊尔	曾是	他的	伙伴	为了	一些	年	,

约翰·博伊尔曾是他的合伙人多年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] - ['hɑːlɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kolɪn] ['mɪntən] ['kæmbl] ,

and	was	succeeded	by	Daintry	Hollins	and	Mr	.	Colin	Minton	Campbell	,
和	曾是	成功了	经过	-	霍林斯	和	先生	.	科林	明顿	坎贝尔	,

[hɪz; ɪz] ['nefjuːz] .

his	nephews	.
他的	侄子们	.

他的侄子丹特里·霍林斯和科林·明顿·坎贝尔先生继承了他的职位。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

After	his	death	they	owned	the	business	.
后	他的	死亡	他们	拥有	这	商业	.

他去世后，他们接管了这家公司。

[stiːl] , ['bæŋkrɔft] [ænd; ənd] ['hændˌkɑːk] [wɜːr; wər] ['mɪntənz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntəz] ,

Steele	,	Bancroft	and	Handcock	were	Minton's	most	distinguished	painters	,
斯蒂尔	,	班克罗夫特	和	手淫	是	明顿	最多	杰出的	画家	,

斯蒂尔、班克罗夫特和汉考克是明顿最杰出的画家。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['simpsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪ'næm(ə)l] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	John	Simpson	was	his	chief	enamel	painter	of	figures	and	of	all	the
和	约翰	辛普森	曾是	他的	首席	搪瓷	画家	的	数据	和	的	全部	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .

work	of	the	highest	class	.
工作	的	这	最高	班级	.

约翰·辛普森是他首席珐琅彩绘师，负责绘制人物和所有最高品质的作品。

[em] . ['soʊlən] - - , [frʌm; frəm] [sɛvr] , [bɪ'gæn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - ;

M	.	Solon	-	Milès	,	from	Sèvres	,	began	work	for	him	in	1870	;
M	.	梭伦	-	-	,	从	塞夫尔	,	开始	工作	为了	他	在	-	;

来自塞夫尔的索隆-米莱斯先生于 1870 年开始为他工作；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lætər][wiː; wi][oʊ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][en'goʊb]([waɪt][slɪp])[ɑːn]['selə˛dɑːn]
and 和 **to** 到 **the** 这 **latter** 后者 **we** 我们 **owe** 欠 **the** 这 **application** 应用 **of** 的 **engobe** 釉料 **(** (**white** 白色的 **slip** 滑 **)**) **on** 在 **celadon** 青瓷
[graʊndz] ,
grounds 理由 **,** ,

而将釉料（白色釉料）应用于青瓷基底，则要归功于后者。

[toʊnd] ['tʃɔːklət] , [greɪ] , [ænd; ənd] { - }
toned 色调 **chocolate** 巧克力 **,** , **grey** 灰色的 **,** , **and** 和 **{** { **271** - **}** }

色调为巧克力色、灰色和{271}

[griːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [pɑːt] [suə] [pɑːt] — [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
green 绿色的 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **known** 已知 **as** 作为 **pâte** 肉酱 **sur** 苏尔 **pâte** 肉酱 **—** — **originally** 起初 **a** 一个 **Chinese** 中国人 **invention** 发明 **of** 的
[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [oʊld] .
some 一些 **centuries** 几个世纪 **old** 老的 **.** .

绿色，被称为 pâte sur pâte——最初是几百年前中国人的发明。

[soʊlənz]['mɑːnəgræm] , [ɔːr] “ ['soʊlən] ” [ɔːr] “ [maɪlz] ” [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Solon's 梭伦的 **monogram** 字母组合 **,** , **or** 或者 **“** “ **Solon** 梭伦 **”** ” **or** 或者 **“** “ **Miles** 迈尔斯 **”** ” **are** 是 **sometimes** 有时 **found** 成立 **on** 在 **his** 他的 **work** 工作 **.** .

索伦的姓名缩写，或者“索伦”或“迈尔斯”有时会出现在他的作品上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɪv(ə)n][wɜːr; wər] ['mɪntənz] ['ɜːrli] [maːrks] .
The 这 **other** 其他 **three** 三 **given** 给定 **were** 是 **Minton's** 明顿 **early** 早期的 **marks** 标记 **.** .

另外给出的三个是明顿早期的成绩。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [sər'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - —
The 这 **ermine** 貂 **surmounting** 克服 **his** 他的 **name** 姓名 **has** 有 **been** 到过 **employed** 受雇 **since** 自从 **the** 这 **year** 年 **1851** - **—** —
['peɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ɔːr][ɪn][goʊld][ɔːr] [els] [ɪn'dentɪd] .
painted 绘 **in** 在 **colours** 颜色 **or** 或者 **in** 在 **gold** 金子 **or** 或者 **else** 别的 **indented** 缩进 **.** .

自 1851 年以来，他名字上方的貂皮图案一直被采用——用彩色颜料、金色颜料或凹陷的方式绘制。

[sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn]['felspɑː]['tʃaɪnə] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['flaʊərz]
Some 一些 **services** 服务 **were** 是 **produced** 生产 **in** 在 **Felspar** 长石 **china** 中国 **,** , **decorated** 装饰 **with** 和 **oriental** 东方 **flowers** 花朵
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
and 和 **birds** 鸟类 **.** .

有些餐具是用长石瓷器制成的，上面装饰着东方花鸟图案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][skroʊl][ɪn]['vaɪələt] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [red] ,
They 他们 **were** 是 **distinguished** 杰出的 **by** 经过 **a** 一个 **scroll** 滚动 **in** 在 **violet** 紫色 **,** , **enclosing** 封闭 **a** 一个 **number** 数字 **in** 在 **red** 红色的 **,** ,

它们以紫色卷轴为标志，卷轴内用红色标明数字。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ðə; ði][mɑːrk] , “ [em] . & [biː] . ['felspɑː] ['pɔːrsəlɪn] .
and 和 **below** 以下 **this** 这 **the** 这 **mark** 标记 **,** , **“** “ **M** M **.** . **&** & **B** B **.** . **Felspar** 长石 **Porcelain** 瓷 **.** .

下面标有“M. & B. Felspar Porcelain”。

” [ˌnænt'gɑːruː] ['tʃaɪnə] .
” ” **Nantgarw** 南加尔 **China** 中国 **.** .

“南加鲁中国。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ˌnænt'gɑːruː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , ['faʊndɪd][ɪn] - , [baɪ] ['bɪlɪŋzli] &

The	factory	of	Nantgarw	was	a	small	one	,	founded	in	1813	,	by	Billingsley	&
这	工厂	的	南加尔	曾是	一个	小的	一	,	创立	在	-	,	经过	比林斯利	&

['wɔːkər] ,

Walker	,
沃克	,

南特加鲁工厂规模很小，由比林斯利和沃克于1813年创立。

[æt; ət][sʌm; səm][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]['kɑːrdɪf] .

at	some	ten	or	a	dozen	miles	from	Cardiff	.
在	一些	十	或者	一个	打	英里	从	卡迪夫	.

距离卡迪夫大约十到十二英里。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] - , [ʌv; əv]['dɜːrbi] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	former	had	been	an	apprentice	to	Duesbury	,	of	Derby	,	and	had
这	以前的	有	到过	一个	学徒	到	-	,	的	德比	,	和	有

[hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ,

had	great	experience	,
有	伟大的	经验	,

前者曾是德比郡杜斯伯里（Duesbury）的学徒，积累了丰富的经验。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [koʊk] [æt; ət] , [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mænɪdʒər][æt; ət]

having	been	in	partnership	with	Coke	at	Pinxton	,	then	acting	as	manager	at
拥有	到过	在	合伙	和	可口可乐	在	平克斯顿	,	然后	表演	作为	经理	在

['mænsfiːld] ,

Mansfield	,
曼斯菲尔德	,

曾与可口可乐在平克斯顿合作，之后担任曼斯菲尔德的经理

['wɜːrkɪŋ] ['æftərwərdz] [æt; ət] , ['liŋkənʃə] , [ðen] [æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər]

working	afterwards	at	Torksey	,	Lincolnshire	,	then	at	Bristol	,	and	serving	under
在职的	然后	在	托克西	,	林肯郡	,	然后	在	布里斯托尔	,	和	服务	在下面

[flaɪt] & ['bɑːr][æt; ət] ['wʊstər] ,

Flight	&	Barr	at	Worcester	,
航班	&	巴尔	在	伍斯特	,

之后在林肯郡托克西工作，然后在布里斯托尔工作，并在伍斯特的 Flight & Barr 公司任职。

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][æt; ət][ˌnænt'gɑːruː] .

prior	to	his	founding	the	manufactory	at	Nantgarw	.
事先的	到	他的	创立	这	工厂	在	南加尔	.

在他在南特加鲁创办工厂之前。

[ɪn] - , [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋzli] , [dʒɑːn] [roʊz] , [ʌv; əv] ['kəjlpɔːt] ,

In	1820	,	eight	years	before	the	death	of	Billingsley	,	John	Rose	,	of	Coalport	,
在	-	,	八	年	前	这	死亡	的	比林斯利	,	约翰	玫瑰	,	的	科尔波特	,

['pəːtʃəst] [ðə; ði][plænt] ,

purchased	the	plant	,
购买	这	植物	,

1820年，也就是比林斯利去世前八年，科尔波特的约翰·罗斯买下了这家工厂。

['bɪlɪŋzli] [ænd; ənd] ['wɔːkər] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

Billingsley	and	Walker	going	into	his	service	.
比林斯利	和	沃克	去	进入	他的	服务	.

比林斯利和沃克将为他效力。

[ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði][ˌnænt'gɑːruː] ['pɔːrsəlɪn] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪn] [red] [ɔːr] [ɪm'prest] , [æz; əz]

The	marks	on	the	Nantgarw	porcelain	were	either	in	red	or	impressed	,	as
这	标记	在	这	南加尔	瓷	是	任何一个	在	红色的	或者	印象深刻	,	作为

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

南特加鲁瓷器上的标记要么是红色的，要么是压印的，如图所示。

[ðə; ði] [peɪst] [ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] ['tekstʃər] ; [ðə; ði] [veisis] , [wɪð; wɪθ]

The	paste	employed	was	exceedingly	soft	and	fine	in	texture	;	the	vases	,	with
这	粘贴	受雇	曾是	非常	柔软的	和	美好的	在	质地	;	这	花瓶	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['hændlz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] ,

beautiful	handles	and	covers	,
美丽的	把手	和	封面	,

所用的瓷泥质地极其柔软细腻；花瓶配有精美的把手和盖子，

[ðə; ði] ['teɪbl] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [p'lɑːks] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lændskeips] , [bɜːrdz] , ['ɪnsekts] ,

the	table	services	and	plaques	were	painted	with	landscapes	,	birds	,	insects	,
这	桌子	服务	和	斑块	是	绘	和	风景	,	鸟类	,	昆虫	,

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

餐具和牌匾上绘有风景、鸟类、昆虫和花卉图案。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mɔːrtˌlɒk] ([ʌv; əv] ['lʌndən]) ['pəːtʃəst] [bɪlɪŋzliːz] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

At	one	time	Mortlock	(	of	London	)	purchased	Billingsley's	porcelain	in	white	and
在	一	时间	莫特洛克	(	的	伦敦	)	购买	比林斯利	瓷	在	白色的	和

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

decorated	and	fired	it	himself	.
装饰	和	被解雇	它	他自己	.

莫特洛克（伦敦人）曾购买过比林斯利的白色瓷器，并亲自进行装饰和烧制。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['vɪtriəs] ['frækʧər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪst] [aɪ'dentifaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌv; əv]

The	extreme	softness	and	vitreous	fracture	of	the	paste	identifies	it	as	of
这	极端	柔软	和	玻璃	断裂	的	这	粘贴	识别	它	作为	的

[ˌnænt'gɑːruː] [wen] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪz] ['lækɪŋ] .

Nantgarw	when	the	mark	is	lacking	.
南加尔	什么时候	这	标记	是	缺乏	.

如果缺少标记，则糊状物的极度柔软和玻璃状断裂表明它是南特加鲁的。

[tuː] ['ʌðər] [maːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

Two	other	marks	of	this	factory	may	be	given	.
二	其他	标记	的	这	工厂	可能	是	给定	.

该工厂可能还有另外两个标记。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , ['iːðər] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] , [ɔːr] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'prest] ,

The	name	is	in	capital	letters	,	either	painted	in	red	,	or	more	usually	impressed	,
这	姓名	是	在	首都	信件	,	任何一个	绘	在	红色的	,	或者	更多的	通常	印象深刻	,

名称以大写字母书写，要么用红色油漆涂刷，要么更常见的是压印。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [red] .

and	the	second	is	in	red	.
和	这	第二	是	在	红色的	.

第二张是红色的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['letərz] “ [siː] . ['dʌbljuː] . ” [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪm'prest] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Sometimes	the	letters	“	C	.	W	.	”	are	found	impressed	underneath	the	name	of
有时	这	信件	“	C	.	W	.	”	是	成立	印象深刻	下	这	姓名	的

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

有时在工厂名称下方会印有“CW”字样。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [miːn] “ ['tʃaɪnə] [wɜːrks] .

which	is	supposed	to	mean	“	China	Works	.
哪个	是	据称	到	意思是	“	中国	作品	.

其含义应该是“中国制造”。

" ['bɪlɪŋzli] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'zɜ:rt] ['sɜ:rvɪs]
" **Billingsley** **is** **supposed** **to** **have** **produced** **an** **excellent** **dessert** **service**
" 比林斯利 是 据称 到 有 生产 一个 出色的 甜点 服务
['peɪntɪd] [ɪn] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɜ:rˌbæŋk] ,
painted **in** **flowers** **which** **is** **now** **the** **property** **of** **Mr** **.** **Firbank** **,**
绘 在 花朵 哪个 是 现在 这 财产 的 先生 . 菲尔班克 ,

“据说比林斯利制作了一套精美的花卉图案甜点餐具，现在归菲尔班克先生所有。”

[em] . [pi:] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['pɔ:rsəlɪn] — ['swɪntən] , ['jɔrks] .
The **Rockingham** **Porcelain** **—** **Swinton** **,** **Yorks** **.**
这 罗金汉姆 瓷 — 斯温顿 , 约克郡 .

罗金汉瓷器——约克郡斯温顿。

[ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rθnwer] ;
The **Rockingham** **factory** **was** **originally** **established** **for** **earthenware** **;**
这 罗金汉姆 工厂 曾是 起初 已确立的 为了 陶器 ;

罗金厄姆工厂最初是为生产陶器而建立的；

[bʌt; bət] ['tɔməs] [bræmɪld] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
but **Thomas** **Brameld** **introduced** **the** **manufacture** **of** **the** **finest** **description** **of**
但 托马斯 布拉梅尔德 介绍 这 生产 的 这 最好的 描述 的
['pɔ:rsəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r] - ,
porcelain **in** **the** **year** **1820** **or** **1823** **,**
瓷 在 这 年 - 或者 - ,

但托马斯·布拉梅尔德在1820年或1823年引进了最上等瓷器的生产工艺。

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['dɔ:sit] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] [kent] .
collecting **his** **materials** **from** **Cornwall** **,** **Dorset** **,** **Sussex** **,** **and** **Kent** **.**
收集 他的 材料 从 康沃尔郡 , 多塞特郡 , 苏塞克斯 , 和 肯特 .

他从康沃尔郡、多塞特郡、苏塞克斯郡和肯特郡收集资料。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [sets] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]
His **dessert** **,** **dinner** **,** **and** **breakfast** **sets** **,** **and** **his** **ornamental** **pieces** **and**
他的 甜点 , 晚餐 , 和 早餐 套 , 和 他的 装饰 件 和
['fɪgjərz] , [ɔ:l] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ,
figures **,** **all** **highly** **decorated** **,**
数据 , 全部 高度 装饰 ,

他的甜点、正餐和早餐餐具，以及他的装饰品和人物摆件，都装饰得非常精美。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] ['eksələns] .
were **of** **first** **-** **class** **excellence** **.**
是 的 第一的 - 班级 卓越 .

堪称一流。

[ðə; ði][mɑ:rk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] — [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] - — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] [krest] —
The **mark** **usually** **employed** **—** **adopted** **in** **1828** **—** **was** **the** **Rockingham** **crest** **—**
这 标记 通常 受雇 — 已采用 在 - — 曾是 这 罗金汉姆 波峰 —
[ə; eɪ] ['grɪfɪn] — [ðə; ði] ['swɪntən] [wɜ:rks] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
a **Griffin** **—** **the** **Swinton** **Works** **being** **on** **the** **estate** **of** **Charles** **,**
一个 格里芬 — 这 斯温顿 作品 存在 在 这 财产 的 查尔斯 ,

通常使用的标志——于 1828 年采用——是罗金厄姆家族的徽章——一只狮鹫——斯温顿工厂位于查尔斯的庄园内。

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['rɔkiŋəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Marquis of Rockingham , together with an inscription giving the name of the
侯爵 的 罗金汉姆 , 一起 和 一个 题词 给予 这 姓名 的 这
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

罗金厄姆侯爵，以及刻有工厂名称的铭文，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bræmɪld] — [hɪm'self] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] .
and of Brameld — himself a painter on porcelain .
和 的 布拉梅尔德 — 他自己 一个 画家 在 瓷 .

还有布拉梅尔德——他本人是一位瓷器画家。

[ðə; ði][mɑːrk][wʌz; wəz][ɪn] [red] .
The mark was in red .
这 标记 曾是 在 红色的 .

标记是红色的。

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] , [noʊ] [ɪk'spens] ['hævɪŋ] [bɪn] [sperd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər]
In 1826 they became embarrassed , no expense having been spared on the manufacture
在 - 他们 成为 尴尬的 , 不 费用 拥有 到过 幸存 在 这 生产
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk] ;
of the finest work ;
的 这 最好的 工作 ;

1826年，他们却陷入了尴尬境地，因为他们在制造最精美的作品上不惜一切代价；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊpən] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [ʌn'tɪl] - .
but they were kept open through the assistance of Earl Fitzwilliam until 1842 .
但 他们 是 保留 打开 通过 这 协助 的 伯爵 菲茨威廉 直到 - .

但在菲茨威廉伯爵的资助下，这些店铺一直营业到 1842 年。

[ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['tʃaɪnə] ([prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪbɚ] [kə'lekʃ(ə)n])
In some examples of the Rockingham china (preserved in the Scheiber collection)
在 一些 示例 的 这 罗金汉姆 中国 (保存完好 在 这 谢伯 收藏)

在一些罗金汉姆瓷器的例子（保存在谢伯收藏中）

[ðə; ði][mɑːrk] ['veriz] [tuː; tə] " ['rɔɪəl] [rɑːk] [wɜːrks] , [bræmɪld] ,
the mark varies to " Royal Rock Works , Brameld ,
这 标记 变化 到 " 皇家 岩石 作品 , 布拉梅尔德 ,

商标名称会根据情况变化，例如"Royal Rock Works, Brameld,

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] " [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] ;
" and the words " Manufacturers to the King " below the crest ;
" 和 这 字 " 制造商 到 这 国王 " 以下 这 波峰 ;

"以及徽章下方的"国王的制造商"字样；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] " [bræmɪld] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
also the name " Brameld " is sometimes enclosed in an oval design .
还 这 姓名 " 布拉梅尔德 " 是 有时 内 在 一个 椭圆形 设计 .

"Brameld"这个名字有时也会被框在一个椭圆形图案中。

[sʌm; səm]['dʒenjuɪn] ['rɔkiŋəm] [wer] [ɪz] [ˌʌn'mɑːrkt] ; [sʌm; səm][hæv; həv][ɪn'saɪzd][maːrks] [sʌtʃ] [æz; əz]
Some genuine Rockingham ware is unmarked ; some have incised marks such as
一些 真的 罗金汉姆 仓库 是 未标记 ; 一些 有 切开 标记 这样的 作为
" [noʊ] . - ,
" No . 22 ,
" 不 . - ,

有些真正的罗金汉姆瓷器没有标记；有些则有刻印标记，例如"No. 22,

" [ænd; ənd] " [noʊ] . - , " ['ɔːlsoʊ] " [bræmɪld] , " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bə'tɑːn] [ænd; ənd]['dɑːts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
" and " No . 31 , " also " Brameld , " giving the batons and dots in addition .
" 和 " 不 . - , " 还 " 布拉梅尔德 , " 给予 这 警棍 和 点 在 添加 .

"和"第 31 号"，还有"布拉梅尔德"，此外还加上了指挥棒和圆点。

[bræmɪld] .
BRAMELD .
布拉梅尔德 .

布拉梅尔德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪnə][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
There is a splendid specimen of this china to be seen in the South Kensington
那里 是 一个 灿烂 标本 的 这 中国 到 是 已见 在 这 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] [veɪs] ['stændɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,
Museum — a highly decorated vase standing four feet high ,
博物馆 — 一个 高度 装饰 花瓶 常设 四 脚 高的 ,

南肯辛顿博物馆收藏着一件精美的此类瓷器——一个装饰华丽、高四英尺的花瓶。

[ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] , ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [θriː] ['hændlz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [goʊld][oʊk] -
and fired in a single piece , also having three handles , representing gold oak -
和 被解雇 在 一个 单身的 片 , 还 拥有 三 把手 , 代表 金子 橡木 -
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

一体烧制而成，并有三个把手，象征着金色的橡树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [θriː] ['laɪənz] - [pɔːz] , [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][lɪd]
and the whole standing on three lions ' paws , a rhinoceros surmounting the lid
和 这 所有的 常设 在 三 狮子 - 爪子 , 一个 犀牛 克服 这 盖
[ɔːr] ['kʌvər] .
or cover .
或者 覆盖 .

整个雕塑由三只狮爪支撑，盖子或顶盖上装饰着犀牛。

[ðə; ði] ['peɪntər] , ['aɪzək] ['bægəli] , [tʊk] ['oʊvər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] , [speɪt] , ['kɔːrdn] ,
The painter , Isaac Baguley , took over some part of this factory , Speight , Cordon ,
这 画家 , 艾萨克 巴格利 , 采取 超过 一些 部分 的 这 工厂 , 斯佩特 , 科登 ,

画家艾萨克·巴格利接管了这家工厂的一部分，斯佩特·科登

[ænd; ənd]['luːkəs] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['peɪntəz] [ɪm'plɔɪd] .
and Lucas being amongst the chief painters employed .
和 卢卡斯 存在 在 这 首席 画家 受雇 .

卢卡斯是受雇的主要画家之一。

[bɛlɛk] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] .
Belleck White Porcelain .
贝莱克 白色的 瓷 .

贝莱克白瓷器。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] [bɛlɛk] , ['kaʊnti] [fər'mænə] , ['aɪərlənd] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mesərz] .
The factory at Belleck , County Fermanagh , Ireland , was established by Messrs .
这 工厂 在 贝莱克 , 县 弗马纳郡 , 爱尔兰 , 曾是 已确立的 经过 先生们 .
['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd] [mək'bɝːni] [ɪn] - - ['sɛvən] ,
Armstrong and McBirney in 1856 - 7 ,
阿姆斯特朗 和 麦克伯尼 在 - - 7 ,

位于爱尔兰弗马纳郡贝尔克的这家工厂是由阿姆斯特朗和麦克伯尼先生于 1856-7 年建立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['felspɑː] [kleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]
and the porcelain was produced from the Felspar clays on the estate of
和 这 瓷 曾是 生产 从 这 长石 粘土 在 这 财产 的
[dʒeɪ] . [siː] . ['bluːmˌfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] .
J . C . Bloomfield , Esq .
J . C . 布卢姆菲尔德 , 先生 .

这些瓷器是用 JC Bloomfield 先生庄园里的长石粘土制成的。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɔːlts][ʌv; əv] ['bɪzməθ] , ['rez(ə)n] ,

The	use	of	salts	of	bismuth	,	resin	,
这	使用	的	盐	的	铋	,	树脂	,

铋盐、树脂的使用

[ænd; ənd][ɔɪl][ʌv; əv]['lævəndər] [prə'duːst] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [gleɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wer] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	oil	of	lavender	produced	the	lustrous	glaze	for	which	this	ware	is	remarkable
和	油	的	薰衣草	生产	这	光泽的	釉	为了	哪个	这	仓库	是	卓越

,

,

,

薰衣草油赋予了这种瓷器光泽亮丽的釉面，这也是它闻名遐迩的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [mə'tælɪk] ['ɒksaɪdz] .

and	the	colours	obtained	from	metallic	oxides	.
和	这	颜色	获得	从	金属	氧化物	.

以及从金属氧化物中获得的颜色。

[soʊ] [juˈniːk] [ɪz] [ðɪs] ['pɔːrsəlɪn] [ðæt] [noʊ][mɑːrk][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

So	unique	is	this	porcelain	that	no	mark	is	required	to	identify	it	;
所以	独特的	是	这	瓷	那	不	标记	是	必需的	到	确认	它	;

这种瓷器非常独特，无需任何标记即可识别；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stensəld] [ɔːr] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [braʊn] , [griːn] , [ɔːr] [red] ,

but	there	is	one	stencilled	or	painted	upon	it	in	brown	,	green	,	or	red	,
但	那里	是	一	用模板印制	或者	绘	之上	它	在	棕色的	,	绿色的	,	或者红色的		,

但上面用棕色、绿色或红色印制或绘制了一个图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] , [ə; eɪ][hɑːrp] , ['ʃæmrɑːk] ,

and	the	design	is	a	round	tower	,	a	harp	,	shamrock	,
和	这	设计	是	一个	圆形的	塔	,	一个	竖琴	,	三叶草	,

设计图案包括一座圆形塔楼、一把竖琴和三叶草。

[ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] — [ðə; ði]['fɔːrmər] [θriː] ['biːɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] —

and	greyhound	—	the	former	three	being	characteristic	emblems	of	the	country	—
和	灵缇犬	—	这	以前的	三	存在	特征	徽章	的	这	国家	—

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

but	I	do	not	know	the	origin	of	the	latter	.
但	我	做	不是	知道	这	起源	的	这	后者	.

还有灰狗——前三者都是该国的典型象征——但我不知道后者的起源。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] [ʌv; əv] [fər'mænə] , [ɑːn] [huːz] [ɪ'steɪt] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	the	crest	of	the	Bloomfields	of	Fermanagh	,	on	whose	estate	the
也许	它	是	这	波峰	的	这	布卢姆菲尔德	的	弗马纳郡	,	在	谁	财产	这

['felspɑː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

felspar	was	found	.
长石	曾是	成立	.

或许这是费尔马纳郡布卢姆菲尔德家族的族徽，长石就是在该家族的庄园里发现的。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['trʌbld] [wʌn] . — [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə]['gɜːlz]

Troubled	**One**	**.**	**—**	**Yours**	**is**	**a**	**complaint**	**which**	**often**	**causes**	**great**	**uneasiness**	**to**	**girls**
麻烦	一	.	—	此致	是	一个	抱怨	哪个	经常	原因	伟大的	不安	到	女孩们

[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

of	**your**	**age**	**.**
的	你的	年龄	.

烦恼的女孩——你的抱怨常常让像你这个年纪的女孩感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd][ɪts] ['gretɪst] [hɑːrm] [rɪ'zʌlts] , [nɑːt][frʌm; frəm]

It	**is**	**usually**	**of**	**very**	**little**	**import**	**,**	**and**	**its**	**greatest**	**harm**	**results**	**,**	**not**	**from**
它	是	通常	的	非常	小的	进口	,	和	它是	最	伤害	结果	,	不是	从

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

the	**condition**	**itself**	**,**
这	状况	本身	,

它通常无关紧要，其最大的危害并非来自这种疾病本身。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɪriəs]

but	**from**	**the**	**patient's**	**fixed**	**idea**	**that**	**she**	**is**	**suffering**	**from**	**some**	**serious**
但	从	这	患者	固定的	主意	那	她	是	痛苦	从	一些	严肃的

['eɪlmənt] .

ailment	**.**
病痛	.

但这源于患者认为自己患有某种严重疾病的固有观念。

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Almost	**anything**	**can**	**cause**	**it**	**.**
几乎	任何事物	能	原因	它	.

几乎任何因素都可能导致这种情况发生。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['kɔːzɪz] .

Indigestion	**and**	**anæmia**	**are**	**among**	**the**	**most**	**common**	**causes**	**.**
消化不良	和	贫血	是	之中	这	最多	常见的	原因	.

消化不良和贫血是其中最常见的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðæt] ['kerfəli] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

You	**will**	**probably**	**find**	**that**	**carefully**	**treating**	**your**	**indigestion**	**will**	**cure**	**your**	**trouble**	**.**
你	将要	大概	寻找	那	小心	治疗	你的	消化不良	将要	治愈	你的	麻烦	.

你可能会发现，认真治疗消化不良就能治愈你的问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɪf] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

A	**short**	**course**	**of**	**iron**	**,**	**if**	**your**	**digestion**	**will**	**stand**	**it**	**,**	**will**	**do**	**you**	**good**	**.**
一个	短的	课程	的	铁	,	如果	你的	消化	将要	站立	它	,	将要	做	你	好的	.

如果你的消化系统能够承受，短期补充铁剂会对你有好处。

- . — [traɪ] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] [soʊp] .

Kanowna	**.**	**—**	**Try**	**washing**	**your**	**face**	**with**	**warm**	**water**	**and**	**sulphur**	**soap**	**.**
-	.	—	尝试	洗涤	你的	脸	和	温暖的	水	和	硫	肥皂	.

卡诺纳——试试用温水和硫磺皂洗脸。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

A	**very**	**little**	**sulphur**	**ointment**	**applied**	**to**	**your**	**face**	**at**	**night**	**-**	**time**	**will**	**help**	**you**	**.**
一个	非常	小的	硫	软膏	应用	到	你的	脸	在	夜晚	-	时间	将要	帮助	你	.

睡前在脸上涂抹少量硫磺软膏会有帮助。

[es] . [diː] . — [wʌn] .

S	**.**	**D**	**.**	**—**	**1**	**.**
S	.	D	.	—	1	.

SD—1。

[jes] ; ['væsəliːn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

Yes	**;**	**vaseline**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**preparation**	**for**	**the**	**hair**	**.**
是的	;	凡士林	是	不是	一个	坏的	准备	为了	这	头发	.

是的，凡士林是很好的护发产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['mesi] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][suːt][sʌm; səm] ['pɝːsənz] - [her] .

It	is	rather	messy	,	and	does	not	suit	some	persons	'	hair	.
它	是	相当	凌乱的	,	和	做	不是	套装	一些	人	-	头发	.

它看起来比较凌乱，而且不适合某些人的发型。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [her] ?

As	regards	the	question	,	"	How	often	should	you	wash	your	hair	?
作为	问候	这	问题	,	"	如何	经常	应该	你	洗	你的	头发	?

至于"多久洗一次头发比较合适？"这个问题

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

"	it	depends	a	good	deal	upon	yourself	and	the	condition	of	your	hair	.
"	它	取决于	一个	好的	交易	之上	你自己	和	这	状况	的	你的	头发	.

"这很大程度上取决于你自身以及你的头发状况。"

[ɪf] [ðə; ði] [her] [ɪz] [kwaɪt] ['helθi] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]

If	the	hair	is	quite	healthy	,	it	need	not	be	washed	more	often	than	once	a
如果	这	头发	是	相当	健康	,	它	需要	不是	是	洗过	更多的	经常	比	一次	一个

[mʌnθ] . — [ˌtuː'tuː] .

month	.	—	2	.
月	.	—	2	.

如果头发很健康，一个月洗一次就足够了。—2.

['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Simply	a	curiosity	.
简单地	一个	好奇心	.

只是出于好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

It	means	nothing	.
它	方法	没有什么	.

这毫无意义。

['meɪvɪs] . — [riːd] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [tuː; tə] " ['trʌbld] [wʌn] .

Mavis	.	—	Read	our	advice	to	"	Troubled	One	.
梅维斯	.	—	读	我们的	建议	到	"	麻烦	一	.

梅维斯——请阅读我们给"困惑者"的建议。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

"	Of	course	,	in	a	case	like	that	of	your	friend	,
"	的	课程	,	在	一个	案件	喜欢	那	的	你的	朋友	,

"当然，像你朋友这种情况，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	question	of	a	local	cause	for	her	symptoms	must	be	considered	.
这	问题	的	一个	当地的	原因	为了	她	症状	必须	是	经过考虑的	.

必须考虑是否存在导致她出现这些症状的局部病因。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr][ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'strɪndʒənt] ,

A	course	of	iron	,	or	of	iron	with	some	astringent	,
一个	课程	的	铁	,	或者	的	铁	和	一些	涩	,

服用铁剂，或服用含收敛剂的铁剂

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌærə'mætɪk] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['vælјuː] [wen] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɪz]

such	as	aromatic	sulphuric	acid	is	often	of	extreme	value	when	the	annoyance	is
这样的	作为	芳香	硫磺	酸	是	经常	的	极端	价值	什么时候	这	烦恼	是

[duː] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɔːzɪz] .

due	to	constitutional	causes	.
到期的	到	宪法	原因	.

例如，当不适是由体质原因引起时，芳香硫酸往往具有极大的价值。

[wen] ['teɪkɪŋ] ['aɪərn][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] .

When taking iron in any form , constipation must be carefully guarded against .

什么时候 采取 铁 在 任何 形式 , 便秘 必须 是 小心 守卫 反对 .

服用任何形式的铁剂时，都必须小心预防便秘。

['æŋkʃəs] ['tɑ:psi] . — ['drɪŋkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [dʌz] [kɔ:z] [prə'fju:s] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

Anxious Topsy . — Drinking excessively does cause profuse perspiration .

焦虑的 托普西 . — 喝 过度 做 原因 丰富的 汗 .

焦虑的托普西——过量饮酒确实会导致大量出汗。

[bʌt; bət] [prə'fju:s] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪk'sesɪv] [θɜ:rst] ;

But profuse perspiration produces excessive thirst ;

但 丰富的 汗 产 过多的 口渴 ;

但大量出汗会导致极度口渴;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

so that it is difficult to say which is the cause and which the effect .

所以 那 它 是 难的 到 说 哪个 是 这 原因 和 哪个 这 影响 .

因此很难说哪个是原因，哪个是结果。

['pi:p(ə)l] [hu:] [pər'spaɪər] ['fri:li] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [æz; əz] [ði:z] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

People who perspire freely should avoid tea and coffee , as these stimulate the

人们 WHO 出汗 自由 应该 避免 茶 和 咖啡 , 作为 这些 刺激 这

[swet] [glændz] .

sweat glands .

汗 腺体 .

容易出汗的人应该避免饮用茶和咖啡，因为这些饮品会刺激汗腺。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ʃ] [ɪn][wɔ:rm] ([nɑ:t][hɑ:t]) ['wɔ:tər] ,

They should wash in warm (not hot) water ,

他们 应该 洗 在 温暖的 (不是 热的) 水 ,

他们应该用温水（而不是热水）清洗。

[ænd; ənd] [spʌndʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [pər'spaɪər][moʊst] [prə'fju:sli] [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgər]

and sponge over those parts which perspire most profusely with toilet vinegar

和 海绵 超过 那些 部分 哪个 出汗 最多 大量地 和 洗手间 醋

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and water .

和 水 .

用海绵蘸取厕所醋和水，擦拭容易大量出汗的部位。

[wen] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['membər] ['tʃi:fli] [æt; ət] [fɔ:lt] ,

When the hands and feet are the members chiefly at fault ,

什么时候 这 双手 和 脚 是 这 成员 主要 在 过错 ,

当手脚是主要故障部位时，

[ə; eɪ] ['paʊdər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌsælə'sɪlɪk]['æsɪd][tu:; tə] ['naɪnti] - [naɪn][pɑ:rts][ʌv; əv]

a powder consisting of one part of salicylic acid to ninety - nine parts of

一个 粉末 由 的 一 部分 的 水杨酸 酸 到 九十 - 九 部分 的

['paʊdərd] ['sɪlɪkə] [meɪ] [bi:; bi] ['dʌstɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [sɑ:ks] .

powdered silica may be dusted inside the gloves and socks .

粉末状 二氧化硅 可能 是 掸去灰尘 里面 这 手套 和 袜子 .

将一份水杨酸和九十九份二氧化硅粉末混合而成的粉末撒在手套和袜子内。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [pər'spaɪər] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

When the face perspires more freely than the other parts of the body ,

什么时候 这 脸 出汗 更多的 自由 比 这 其他 部分 的 这 身体 ,

当脸部比身体其他部位更容易出汗时，

['sʌlfər] [soʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] ,

sulphur soap should be used to wash with ,

硫 肥皂 应该 是 用过的 到 洗 和 ,

应该用硫磺皂清洗。

[ɔːr][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [biː; bi] [beɪðd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ˈtɔɪlət] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] . { - }

or	the	face	may	be	bathed	occasionally	in	toilet	vinegar	and	water	.	{	272	}
或者	这	脸	可能	是	洗澡	偶尔	在	洗手间	醋	和	水	.	{	-	}

或者偶尔可以用香醋和水洗脸。{272}

[ˈmjʊriəl] . — [wiː; wi] [siː] [əˈlæs] !

Muriel	.	—	We	see	alas	!
穆里尔	.	—	我们	看	唉	!

穆里尔——唉，我们看到了！

[ðæt] [ˈkɑːnstənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːləm] .

that	constant	repetition	is	forced	upon	us	in	this	column	.
那	持续的	重复	是	强制	之上	我们	在	这	柱子	.

本专栏迫使我们不断重复这种内容。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

One	would	have	thought	that	every	one	of	our	readers	had	by	this	time
一	会	有	想法	那	每一个	一	的	我们的	读者	有	经过	这	时间

[grɑːspt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ˈkrɑːnɪk] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

grasped	the	chief	points	in	the	treatment	of	chronic	indigestion	.
抓住	这	首席	积分	在	这	治疗	的	慢性的	消化不良	.

人们或许会认为，到目前为止，我们所有的读者都已经掌握了治疗慢性消化不良的主要要点。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] !

But	we	see	that	we	are	mistaken	!
但	我们	看	那	我们	是	错误	!

但我们发现我们错了！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] .

And	that	we	must	repeat	time	after	time	.
和	那	我们	必须	重复	时间	后	时间	.

这一点我们必须一遍又一遍地重复。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] !

Well	,	here	is	the	treatment	of	indigestion	in	a	nutshell	!
出色地	,	这里	是	这	治疗	的	消化不良	在	一个	简而言之	!

简而言之，这就是治疗消化不良的方法！

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈvaɪd] [ˌɪndɪˈdʒestʃən][ˈɪntuː] [θriː] [greɪdz] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] .

We	can	divide	indigestion	into	three	grades	of	severity	.
我们	能	划分	消化不良	进入	三	成绩	的	严重性	.

我们可以将消化不良分为三个严重程度等级。

[fɜːrst] , [ðoʊz] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [niːd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [əˈbaʊt] [ˈdaɪət] ; ['sekəndli] ,

First	,	those	forms	which	need	merely	a	few	hints	about	diet	;	secondly	,
第一的	,	那些	表格	哪个	需要	仅仅	一个	很少	提示	关于	饮食	;	第二	,

首先，那些只需要一些饮食建议的表格；其次，

[ðoʊz] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

those	forms	in	which	a	considerable	amount	of	care	must	be	taken	,
那些	表格	在	哪个	一个	大量	数量	的	关心	必须	是	已采取	,

那些需要格外谨慎的形式，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

but	which	do	not	completely	incapacitate	the	sufferers	;	and	thirdly	,
但	哪个	做	不是	完全地	使丧失能力	这	受害者	;	和	第三	,

但这些疾病并不会完全使患者丧失能力；第三，

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	most	serious	cases	which	require	great	skill	on	the	part	of	the	physician	and
这	最多	严肃的	案例	哪个	要求	伟大的	技能	在	这	部分	的	这	医生	和

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

the	patient	to	keep	the	latter	from	starvation	.
这	病人	到	保持	这	后者	从	饥饿	.

最严重的病例需要医生和病人具备高超的技能，才能防止病人饿死。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

It	is	to	those	suffering	from	the	second	of	these	grades	that	the	following
它	是	到	那些	痛苦	从	这	第二	的	这些	成绩	那	这	下列的

[ri'mɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ə'drest] .

remarks	are	addressed	.
评论	是	已解决	.

以下评论是针对那些遭受第二种伤害的人而说的。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['daɪət][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] .

As	regards	diet	and	eating	.
作为	问候	饮食	和	吃	.

关于饮食方面。

[teɪk] [θri:] , [fɔ:r] , [ɔ:r] [faɪv] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [smɔ:l] [mi:lz] ,

Take	three	,	four	,	or	five	meals	a	day	;	but	let	them	be	small	meals	,
拿	三	,	四	,	或者	五	餐	一个	天	;	但	让	他们	是	小的	餐	,

一天吃三顿、四顿或五顿饭；但每顿饭都要少食多餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl] [taɪm] .

and	the	intervals	between	them	of	nearly	equal	time	.
和	这	间隔	之间	他们	的	几乎	平等的	时间	.

它们之间的间隔时间几乎相等。

[i:t] ['veri] ['sloʊli] ; ['mæstɪkeɪt] ['prɑ:pərli] .

Eat	very	slowly	;	masticate	properly	.
吃	非常	缓慢地	;	咀嚼	适当地	.

慢慢吃，充分咀嚼。

[gɪv] ['twenti] [baɪts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [fu:d] .

Give	twenty	bites	to	each	mouthful	of	solid	food	.
给	二十	咬	到	每个	一口气	的	坚硬的	食物	.

每口固体食物要喂二十口。

['nevər] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ɔ:r][boʊlt][jʊr; jər] [fu:d] .

Never	eat	in	a	hurry	or	bolt	your	food	.
绝不	吃	在	一个	匆忙	或者	螺栓	你的	食物	.

不要狼吞虎咽或狼吞虎咽地吃东西。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] [i:tʃ] [mi:l] .

Sit	down	and	do	nothing	for	at	least	half	an	hour	after	each	meal	.
坐	向下	和	做	没有什么	为了	在	至少	一半	一个	小时	后	每个	一顿饭	.

每餐后至少休息半小时，什么也不做。

[ə'vɔɪd] ['peɪstri] , [tʃi:z] , [pə'tetoz] , [ðə; ði] ['kɔrsɝ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [pɔ:rk] , [vi:l] , [meɪd] ['dɪʃɪz] (

Avoid	pastry	,	cheese	,	potatoes	,	the	coarser	vegetables	,	pork	,	veal	,	made	dishes	(
避免	糕点	,	奶酪	,	土豆	,	这	较粗糙	蔬菜	,	猪肉	,	小牛肉	,	制成	菜肴	(

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l]) ,

except	such	as	are	very	simple	)	,
除了	这样的	作为	是	非常	简单的	)	,

避免食用糕点、奶酪、土豆、质地较粗糙的蔬菜、猪肉、小牛肉以及加工过的菜肴（除非是非常简单的菜肴）。

['lɪvər] , ['kidniz] , [gu:s] , [dʌk] , [ænd; ənd] [swi:t] ['pudiŋz] .

liver	,	kidneys	,	goose	,	duck	,	and	sweet	puddings	.
肝	,	肾脏	,	鹅	,	鸭子	,	和	甜的	布丁	.

肝脏、肾脏、鹅肉、鸭肉和甜布丁。

[teɪk] [waɪt] [bred] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [braʊn] [ɔːr]['pæt(ə)nt] ['brɛdz] ,

Take	white	bread	in	preference	to	brown	or	patent	breads	,
拿	白色的	面包	在	偏爱	到	棕色的	或者	专利	面包	,

尽量选择白面包，而不是黑麦面包或普通面包。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] [mɔːr] [nu'trɪʃəs] .

for	it	is	more	digestible	and	more	nutritious	.
为了	它	是	更多的	可消化	和	更多的	营养丰富的	.

因为它更容易消化，也更有营养。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['toʊstɪd] .

It	is	preferable	to	have	it	toasted	.
它	是	优选	到	有	它	烤过的	.

最好烤一下。

[bred] , ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['eni] [fuːdz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃʊgər] [mʌst; məst][biː; bi][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn]

Bread	,	biscuits	,	and	any	foods	containing	sugar	must	be	partaken	of	in
面包	,	饼干	,	和	任何	食物	包含	糖	必须	是	参与	的	在

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

moderation	.
适度	.

面包、饼干和任何含糖食物都应该适量食用。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['lɪkwɪdz] .

As	regards	liquids	.
作为	问候	液体	.

至于液体方面。

[drɪŋk] ['lɪt(ə)l] , ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv]['fluːɪd][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] ,

Drink	little	,	never	more	than	half	-	a	-	pint	of	fluid	at	each	meal	,
喝	小的	,	绝不	更多的	比	一半	-	一个	-	品脱	的	体液	在	每个	一顿饭	,

少喝水，每餐饮水量不要超过半品脱。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .

and	drink	it	when	you	have	finished	eating	.
和	喝	它	什么时候	你	有	完成的	吃	.

吃完饭后再喝。

[ə'vɔɪd] ['ælkəhɔːl][ɪn][ɔːl] [fɔːrmz] , [tiː] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl]

Avoid	alcohol	in	all	forms	,	tea	,	coffee	,	and	cocoa	—	all	of	these	are	indigestible
避免	酒精	在	全部	表格	,	茶	,	咖啡	,	和	可可	—	全部	的	这些	是	难以消化的

.

:
.

避免饮用任何形式的酒精饮料，以及茶、咖啡和可可——这些都难以消化。

['nevər] [teɪk] [suːp] , [biːf] - [tiː] , [ɔːr] [miːt] ['esnsɪz] .

Never	take	soup	,	beef	-	tea	,	or	meat	essences	.
绝不	拿	汤	,	牛肉	-	茶	,	或者	肉	精华	.

千万不要服用汤、牛肉茶或肉精。

[let] [jʊr; jər] [tʃiːf] [drɪŋks] [biː; bi][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['eiəreitid] ['wɔːtərz] .

Let	your	chief	drinks	be	warm	milk	and	aerated	waters	.
让	你的	首席	饮料	是	温暖的	牛奶	和	充气	水	.

你的主要饮品应该是温牛奶和苏打水。

['nevər] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ['veri] [hɑːt][ɔːr] ['veri] [koʊld] .

Never	drink	anything	very	hot	or	very	cold	.
绝不	喝	任何事物	非常	热的	或者	非常	寒冷的	.

不要喝太热或太冷的饮料。

['aɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Ices	**are**	**especially**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
冰	是	尤其	到	是	避免	.

尤其要避免食用冰块。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tiːθ] ; [hæv; həv] ['eni] [bæd] [tiːθ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] [rɪ'muːvd]

In	**addition**	**look**	**to**	**your**	**teeth**	**;**	**have**	**any**	**bad**	**teeth**	**which**	**may**	**be**	**present**	**removed**
在	添加	看	到	你的	牙齿	;	有	任何	坏的	牙齿	哪个	可能	是	展示	已移除

.

:

.

此外，还要检查一下牙齿；如果有任何坏牙，都应该拔掉。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [tiːθ] [hæv; həv] [fɔːls] [wʌnz] [pʊt] [ɪn] .

Where	**you**	**have**	**lost**	**teeth**	**have**	**false**	**ones**	**put**	**in**	**.**
在哪里	你	有	丢失的	牙齿	有	错误的	一个	放	在	.

牙齿缺失的地方可以装上假牙。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [taɪt] ['leɪsɪŋ] .

Beware	**of**	**tight**	**lacing**	**.**
提防	的	紧的	系带	.

小心束紧鞋带。

['kɔːsits] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

Corsets	**are**	**a**	**fertile**	**cause**	**of**	**indigestion**	**,**
紧身胸衣	是	一个	沃	原因	的	消化不良	,

束腰是导致消化不良的常见原因之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dɪs'pepʃə] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn]

and	**are**	**one**	**reason**	**why**	**dyspepsia**	**is**	**so**	**much**	**more**	**common**	**in**	**women**	**than**	**in**
和	是	一	原因	为什么	消化不良	是	所以	很多	更多的	常见的	在	女性	比	在

[men] .

men	**.**
男人	.

这也是为什么女性比男性更容易患消化不良的原因之一。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ['evri] [deɪ] .

Take	**a**	**good**	**walk**	**every**	**day**	**.**
拿	一个	好的	走	每一个	天	.

每天好好散散步。

[gɑːrd] [ə'genst] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɔːzɪz] .

Guard	**against**	**constipation**	**from**	**all**	**causes**	**.**
警卫	反对	便秘	从	全部	原因	.

预防各种原因引起的便秘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːd] [fruːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs]

A	**little**	**stewed**	**fruit**	**and**	**plenty**	**of**	**green**	**vegetables**	**will**	**help**	**to**	**relieve**	**this**
一个	小的	炖	水果	和	很多	的	绿色的	蔬菜	将要	帮助	到	缓解	这

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

complication	**.**
并发症	.

少量炖水果和大量绿色蔬菜有助于缓解这种不适症状。

[wen] [ɪn'træktəb(ə)l] ,

When	**intractable**	**,**
什么时候	难以驾驭的	,

当难以解决时，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs] ['paʊdər] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪl] [ʌv; əv]['æləuz][ænd; ənd][nʌks]['vɑːmɪkə] [meɪ]

a	teaspoonful	of	liquorice	powder	or	a	pill	of	aloes	and	nux	vomica	may
一个	一茶匙	的	甘草	粉末	或者	一个	丸	的	芦荟	和	马钱子	沃米卡	可能

[biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [naɪt] .

be	taken	at	night	.
是	已采取	在	夜晚	.

睡前可以服用一茶匙甘草粉或一片芦荟和马钱子药丸。

[ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər]['teɪkən][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['væljuː] .

A	glassful	of	hot	water	taken	the	last	thing	at	night	is	also	of	value	.
一个	满杯	的	热的	水	已采取	这	最后的	事物	在	夜晚	是	还	的	价值	.

睡前喝一杯热水也很有益处。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [drʌgz] ,

As	regards	drugs	,
作为	问候	药物	,

至于毒品方面，

[ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	first	necessity	is	to	point	out	that	these	are	very	commonly	the	cause	of
这	第一的	必要性	是	到	观点	出去	那	这些	是	非常	通常	这	原因	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

首先需要指出的是，这些通常是导致消化不良的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðæt] [dɪs'peptɪk] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [wɪl]

and	the	less	that	dyspeptics	have	to	do	with	them	the	better	they	will
和	这	较少的	那	消化不良	有	到	做	和	他们	这	更好的	他们	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

消化不良患者越少接触这些食物，他们的状况就会越好。

['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] “ ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ” [æz; əz][ə; eɪ] “ [kjʊr] ” [fɔːr; fər] [dɪs'pepʃə] .

Never	have	a	“	bottle	of	medicine	”	as	a	“	cure	”	for	dyspepsia	.
绝不	有	一个	“	瓶子	的	药品	”	作为	一个	“	治愈	”	为了	消化不良	.

千万不要把“一瓶药”当作治疗消化不良的“灵丹妙药”。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ['kænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [drʌgz] .

Indigestion	cannot	be	cured	by	drugs	.
消化不良	不能	是	治愈	经过	药物	.

药物无法治愈消化不良。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'vɔɪd] ['pepsɪn] , [ænd; ənd]['æsidz][ænd; ənd] ['bɪtərz] .

Above	all	,	avoid	pepsin	,	and	acids	and	bitters	.
多于	全部	,	避免	胃蛋白酶	,	和	酸	和	苦味酒	.

最重要的是，避免摄入胃蛋白酶、酸性物质和苦味物质。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [drʌg] [riˈliːvz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ['æftərwərdz]

The	former	drug	relieves	indigestion	for	a	time	,	but	makes	it	worse	afterwards
这	以前的	药品	缓解	消化不良	为了	一个	时间	,	但	制作	它	更糟	然后

.

:
.

前一种药物可以暂时缓解消化不良，但之后会使病情加重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['nɔːrm(ə)l][daɪ'dʒestʃən][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pepsɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

It	is	only	when	normal	digestion	is	impossible	that	pepsin	should	be	used	.
它	是	仅有的	什么时候	普通的	消化	是	不可能的	那	胃蛋白酶	应该	是	用过的	.

只有当正常消化无法进行时才应该使用胃蛋白酶。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['æsidz] [meɪk] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɜːrs] ; [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	nine	cases	out	of	ten	acids	make	indigestion	worse	;	in	the	tenth	case	they	are
在	九	案例	出去	的	十	酸	制作	消化不良	更糟	;	在	这	第十	案件	他们	是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

十有八九，胃酸会加重消化不良；第十有十有，胃酸是不必要的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [drʌgz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

But	unfortunately	we	must	occasionally	resort	to	drugs	to	relieve	indigestion	.
但	很遗憾	我们	必须	偶尔	采取	到	药物	到	缓解	消化不良	.

但遗憾的是，我们有时不得不求助于药物来缓解消化不良。

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] , [ɔːr][ə; eɪ] “ ['tæblɔɪd] ” [ʌv; əv] - , ['teɪkən]

A	tablespoonful	of	bicarbonate	of	soda	,	or	a	“	tabloid	”	of	sodamint	,	taken
一个	一汤匙	的	碳酸氢盐	的	苏打	,	或者	一个	“	小报	”	的	-	,	已采取

[wen] ['fʊlnəs] , [ɔːr]['flætjʊlənsi] ,

when	fulness	,	or	flatulency	,
什么时候	充满	,	或者	空虚	,

当感到饱胀或胀气时，服用一汤匙小苏打，或一小包小苏打粉。

[ɔːr] [ə'preʃn] , [ɔːr] ['nɔːziə] [ɪz] [sɪ'vɪr] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

or	oppression	,	or	nausea	is	severe	will	often	give	instant	relief	.
或者	压迫	,	或者	恶心	是	严重	将要	经常	给	立即的	宽慰	.

如果感到压迫或恶心严重，通常会立即缓解。

[ðə; ði] [si'viəə] [greɪdz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] [rɪ'kwaɪər] ['fɜːrðər] ['triːtmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

The	severer	grades	of	dyspepsia	require	further	treatment	,	but	we	are	not
这	更严重	成绩	的	消化不良	要求	更远	治疗	,	但	我们	是	不是

[kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

considering	them	now	.
考虑	他们	现在	.

较严重的消化不良需要进一步治疗，但我们现在不考虑这种情况。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[mɪs] ['beɪli] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [send] [noʊ] ['ænsər] [θruː]

Miss	Bailey	.	—	We	have	already	informed	you	that	we	send	no	answers	through
错过	贝利	.	—	我们	有	已经	知情的	你	那	我们	发送	不	答案	通过

[ðə; ði][poʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

贝利小姐——我们已经通知过您，我们不通过邮寄方式发送答复。

[siː] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

See	our	Rules	.
看	我们的	规则	.

请查看我们的规则。

['ɪdɪθ] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bɜːrlɪŋtən] ['gaːdnz] , ['dʌbljuː] .

Edith	.	—	Write	to	the	Registrar	,	University	of	London	,	Burlington	Gardens	,	W	.
伊迪丝	.	—	写	到	这	注册员	,	大学	的	伦敦	,	伯灵顿	花园	,	W	.

['æftər] [məˌtrɪkju'leɪʃn] ,

After	matriculation	,
后	入学	,

伊迪丝——入学后，请致函伦敦大学注册处，地址：伯灵顿花园，W。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [igˌzæmi'neiʃənz] .

you	can	take	the	intermediate	and	B	.	A	.	degree	examinations	.
你	能	拿	这	中间的	和	B	.	一个	.	程度	考试	.

你可以参加中级考试和学士学位考试。

[ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [dɪ'griː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

The	B	.	A	.	degree	would	help	you	in	the	profession	of	teaching	.
这	B	.	一个	.	程度	会	帮助	你	在	这	职业	的	教学	.

文学学士学位对你的教师职业发展很有帮助。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'teɪnmənts] ;

You	do	not	tell	us	of	your	attainments	;
你	做	不是	告诉	我们	的	你的	成就	;

你不告诉我们你的成就；

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] .

so	we	can	hardly	judge	what	is	within	your	reach	.
所以	我们	能	几乎	法官	什么	是	之内	你的	抵达	.

所以我们很难判断什么是你力所能及的。

[ˌmɑːrgə'riːt] . — [raɪt] [tuː; tə]['mesərz] . [es] . [ə; eɪ] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [eɪt][ænd; ənd][naɪn] ,

Marguerite	.	—	Write	to	Messrs	.	S	.	A	.	Partridge	&	Co	.	,	8	and	9	,
玛格丽特	.	—	写	到	先生们	.	S	.	一个	.	鹧鸪	&	合作	.	,	8	和	9	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ][stæmp] ,

Paternoster	Row	,	London	,	enclosing	a	stamp	,
帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	封闭	一个	邮票	,

玛格丽特——请写信给伦敦帕特诺斯特街8号和9号的SA Partridge & Co.公司，并附上邮票。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [kwoʊt] .

and	asking	them	if	they	publish	the	hymn	you	quote	.
和	问	他们	如果	他们	发布	这	圣歌	你	引用	.

并询问他们是否出版了你引用的那首赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][kɑːrdz][ɔːr] [ʃiːts] ,

It	is	constantly	to	be	seen	on	cards	or	sheets	,
它	是	不断地	到	是	已见	在	牌	或者	纸张	,

它经常出现在卡片或纸张上，

['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

printed	in	large	type	for	hanging	in	bedrooms	.
打印	在	大的	类型	为了	绞刑	在	卧室	.

以大字印刷，适合悬挂在卧室里。

['aɪvi] . — [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæt][ɑːr; ər] [mɔːr] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Ivy	.	—	The	lines	on	the	loss	of	your	cat	are	more	neatly	written	than	the
常春藤	.	—	这	线条	在	这	损失	的	你的	猫	是	更多的	整齐地	书面	比	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

艾薇——关于失去爱猫的那几行诗写得比其他诗句更工整。

“ ['elfɪn] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naʊn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [ænd; ənd] “ [prænsɪŋ] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

“	Elfin	”	is	not	a	noun	but	an	adjective	,	and	“	prancing	”	is	not	a	suitable
“	精灵	”	是	不是	一个	名词	但	一个	形容词	,	和	“	轻快地跳跃	”	是	不是	一个	合适的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] .

expression	for	fairies	.
表达	为了	仙女	.

“精灵般的”不是名词而是形容词，“轻快地跳跃”也不适合用来形容仙女。

[juː; jʊ] [jʊd; jəd] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [fɔːrm] “ ” ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

You	should	not	use	the	form	“	sigheth	”	only	for	the	sake	of	making	the	line
你	应该	不是	使用	这	形式	“	叹息	”	仅有的	为了	这	清酒	的	制作	这	线

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

long	enough	,
长的	足够的	,

你不应该仅仅为了凑字数而使用“叹息”这种形式。

[æz; əz] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [fɔːrm] “ ['flɪkɝz] ” [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

as	you	use	the	form	“	flickers	”	immediately	afterwards	.
作为	你	使用	这	形式	“	闪烁	”	立即地	然后	.

当你使用该表单时，它会立即“闪烁”。

['eməli] [siː] . [kɑːks] ([tæz'menjə]) . — [wʌn] .

Emily	C	.	Cox	(	Tasmania	)	.	—	1	.
艾米丽	C	.	考克斯	(	塔斯马尼亚	)	.	—	1	.

艾米莉·C·考克斯（塔斯马尼亚）——1.

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] . — [ˌtuː'tuː] .

We	are	inserting	your	request	.	—	2	.
我们	是	插入	你的	要求	.	—	2	.

我们正在处理您的请求。——2.

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

Your	writing	is	a	little	stiff	and	childish	.
你的	写作	是	一个	小的	僵硬的	和	幼稚	.

你的写作风格有些生硬幼稚。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mɔːr] ['friːdəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ledʒəb(ə)l] .

It	needs	more	freedom	;	but	it	is	quite	plain	and	legible	.
它	需求	更多的	自由	;	但	它	是	相当	清楚的	和	清晰易读	.

它需要更多自由发挥的空间；但它相当简洁明了。

[mə'riːə] ['grɪloʊ] (['ɪtəli]) . — [wʌn] .

Maria	Grillo	(	Italy	)	.	—	1	.
玛丽亚	格里洛	(	意大利	)	.	—	1	.

玛丽亚·格里洛（意大利）——1.

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [ɪn'sɜːrt] [bɪ'loʊ] . — [ˌtuː'tuː] .

Your	request	we	insert	below	.	—	2	.
你的	要求	我们	插入	以下	.	—	2	.

您的请求，我们将其插入下方。——2.

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [ə'baʊt]

You	would	have	to	write	formally	to	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	about
你	会	有	到	写	正式地	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	关于

['eni] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

any	particular	story	you	wished	to	translate	.
任何	特别的	故事	你	希望	到	翻译	.

如果你想翻译某个特定的故事，你需要正式写信给《少女自办报》的编辑。

[kə'triːnə] . — [ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [ɪn'kloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] .

Catriona	.	—	The	verses	you	enclose	are	not	at	all	bad	for	a	child	of	eleven	.
卡特里奥娜	.	—	这	诗句	你	括	是	不是	在	全部	坏的	为了	一个	孩子	的	十一	.

卡特里奥娜——你附上的这些诗句对于一个十一岁的孩子来说一点也不坏。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər]['fænsis]['ɪntuː] [raɪm] ,

it	is	not	unusual	for	intelligent	children	thus	to	string	their	fancies	into	rhyme	,
它	是	不是	异常	为了	聪明的	孩子们	因此	到	细绳	他们的	幻想	进入	韵	,

聪明的孩子将他们的奇思妙想谱成韵文并不罕见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pruːf] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] .

and	it	is	no	proof	at	all	of	latent	poetic	genius	.
和	它	是	不	证明	在	全部	的	潜	诗意的	天才	.

但这根本不能证明某人具有潜在的诗歌天赋。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] .

Your	little	friend	may	become	a	poetess	—	or	she	may	not	.
你的	小的	朋友	可能	变得	一个	女诗人	—	或者	她	可能	不是	.

你的小伙伴可能会成为一位女诗人，也可能不会。

[və'rɑːnɪkə] . — [jʊr; jər]['stɔːri] [ʃoʊz] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

Veronica	.	—	Your	story	shows	lack	of	experience	.
维罗妮卡	.	—	你的	故事	演出	缺少	的	经验	.

维罗妮卡——你的故事表明你缺乏经验。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] “ ['ægəθə] ,

In	order	to	make	us	really	interested	in	the	love	affairs	of	“	Agatha	,
在	命令	到	制作	我们	真的	感兴趣的	在	这	爱	事务	的	“	阿加莎	,

为了让我们真正对“阿加莎”的爱情故事感兴趣，

” [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['kærəktər]

”	there	should	have	been	opportunity	for	the	reader	to	study	her	character
”	那里	应该	有	到过	机会	为了	这	读者	到	学习	她	特点

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	circumstances	.
和	情况	.

“读者本应有机会去了解她的性格和处境。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

There	is	no	special	point	in	the	mere	fact	of	her	receiving	an	offer	of
那里	是	不	特别的	观点	在	这	仅仅	事实	的	她	接收	一个	提供	的

['mærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

marriage	from	someone	who	is	little	more	than	a	name	.
婚姻	从	某人	WHO	是	小的	更多的	比	一个	姓名	.

她收到一个只有名字的人的求婚，这件事本身并没有什么特别的意义。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæv; həv][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

A	short	story	should	as	far	as	possible	have	its	action	in	the	present	,
一个	短的	故事	应该	作为	远的	作为	可能的	有	它是	行动	在	这	展示	,

短篇小说应尽可能将故事情节设定在现在时。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [drɔː] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	not	expect	the	reader	to	draw	overmuch	on	his	imagination	.
和	不是	预计	这	读者	到	画	过多	在	他的	想像力	.

不要指望读者过度发挥想象力。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['riːdər] . — [wʌn] .

An	Interested	Reader	.	—	1	.
一个	感兴趣的	读者	.	—	1	.

一位感兴趣的读者——1.

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [koʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [məˌtrɪkju'leɪʃn]

You	are	certainly	not	too	old	to	be	coached	for	the	London	Matriculation
你	是	当然	不是	也	老的	到	是	教练	为了	这	伦敦	入学

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

你绝对不算太老，可以接受伦敦大学入学考试辅导。

[wiː; wi][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd][ə; eɪ] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kwiːn] ['mɑːrgrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

We	hold	in	our	hand	a	prospectus	of	the	“	Queen	Margaret	Correspondence
我们	抓住	在	我们的	手	一个	招股说明书	的	这	“	女王	玛格丽特	一致

['klæsɪz] ,

Classes	,
课程	,

我们手中拿着一份“玛格丽特女王函授课程”的招生简章，

” [wɪtʃ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [igˌzæmi'neiʃənz] .

”	which	prepare	for	that	amongst	other	examinations	.
”	哪个	准备	为了	那	在	其他	考试	.

为该考试以及其他考试做准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['birəl] , - , ['lænzdajn] ['kres(ə)nt] , ['glɑːsgəu] ,

If	you	write	to	Miss	Birrell	,	31	,	Lansdowne	Crescent	,	Glasgow	,
如果	你	写	到	错过	比雷尔	,	-	,	兰斯当	新月	,	格拉斯哥	,

如果您写信给比雷尔小姐，地址是：格拉斯哥兰斯当新月街31号，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [fiːz] .

she	will	send	you	full	particulars	of	subjects	and	fees	.
她	将要	发送	你	满的	细节	的	主题	和	费用	.

她会把课程和费用的详细信息发给你。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən]

Tell	her	that	you	are	a	governess	,	and	wish	to	prepare	for	the	London
告诉	她	那	你	是	一个	家庭教师	,	和	希望	到	准备	为了	这	伦敦

[məˌtrɪkju'leɪʃn] . — [ˌtuː'tuː] .

Matriculation	.	—	2	.
入学	.	—	2	.

告诉她你是一名家庭教师，想为伦敦大学入学考试做准备。——2.

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['breigents] ” [ɪz][baɪ] ['ædəleɪd] [æn] ['prɑːktər] ,

“	The	Legend	of	Bregenz	”	is	by	Adelaide	Anne	Proctor	,
“	这	传奇	的	布雷根茨	”	是	经过	阿德莱德	安妮	普罗克特	,

《布雷根茨的传说》的作者是阿德莱德·安妮·普罗克特。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz] .

and	may	be	found	in	any	collection	of	her	poems	.
和	可能	是	成立	在	任何	收藏	的	她	诗歌	.

可以在她的任何诗集中找到。

[ə; eɪ] [nuː] ['riːdər] . — [ðə; ði] ['miːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪnz] [ɪz] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

A	New	Reader	.	—	The	metre	of	your	lines	is	defective	,	and	they	would	not
一个	新的	读者	.	—	这	仪表	的	你的	线条	是	有缺陷的	,	和	他们	会	不是

[biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

be	accepted	for	publication	.
是	公认	为了	发布	.

一位新读者评论道：“你的诗句韵律有问题，不会被接受发表。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] ;

You	give	a	vigorous	description	of	the	well	-	known	picture	;
你	给	一个	蓬勃	描述	的	这	出色地	-	已知	图片	;

你对这幅著名的画作进行了生动的描述；

[bʌt; bət] ['evri] ['poʊəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['miːtər] [ɔːr] “ [fɔːrm] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

but	every	poem	should	have	some	metre	or	“	form	”	in	which	it	is	written	,
但	每一个	诗	应该	有	一些	仪表	或者	“	形式	”	在	哪个	它	是	书面	,

但是每一首诗都应该有一定的韵律或“形式”来书写。

[ænd; ənd][jʊr; jər] “ [θɜːrd] [laɪnz] ” [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	your	“	third	lines	”	are	wrong	in	every	respect	.
和	你的	“	第三	线条	”	是	错误的	在	每一个	尊重	.

你的“第三条线”完全错误。

['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
Study the laws of versification .
学习 这 法律 的 韵律 .

研究诗歌韵律的规律。

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʒi:] . [oʊ] . [pi:] . " — [wi:; wi] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
An Ardent Admirer of The " G . O . P . " — We like the spirit of your
一个 热心 仰慕者 的 这 " G . 哦 . P . " — 我们 喜欢 这 精神 的 你的
[və:siz] ,
verses ,
诗句 ,

一位共和党的忠实拥趸——我们喜欢你诗歌的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm]
and the substance of them , but are obliged to tell you that the form
和 这 物质 的 他们 , 但 是 有义务 到 告诉 你 那 这 形式
[ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
is very imperfect .
是 非常 不完善 .

以及它们的实质，但不得不告诉您，形式非常不完善。

[ðə; ði] ['mi:tər] [hɔ:lts] [kən'tɪnjuəli] .
The metre halts continually .
这 仪表 停止 持续 .

仪表盘上的指针不停地停顿。

[jʊr; jər] [ɪr] [kæn; kən][pər'hæps] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ði:z] [fɜ:rst] [laɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['keɪd(ə)ns] .
Your ear can perhaps discern that these first lines are not of the same cadence .
你的 耳朵 能 也许 辨别 那 这些 第一的 线条 是 不是 的 这 相同的 节奏 .

你的耳朵或许能听出，这两句歌词的节奏并不相同。

" [oʊ] ['nɑ:lɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkər] . "
" O knowledge , replied the thinker . "
" 哦 知识 , 回复 这 思想家 . "

“哦，知识啊，”思想家答道。

" [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər] .
" All these and more the secrets are .
" 全部 这些 和 更多的 这 秘密 是 .

“所有这些以及更多秘密都在这里。”

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksent] ['veriz] .
" The number of syllables may be the same , but the accent varies .
" 这 数字 的 音节 可能 是 这 相同的 , 但 这 口音 变化 .

“音节数可能相同，但重音不同。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [gʊd] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [vɜ:rs] , ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z]
You should read good poetry , and if you wish to write verse , study the laws
你 应该 读 好的 诗 , 和 如果 你 希望 到 写 诗 , 学习 这 法律
[ʌv; əv] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
of versification .
的 韵律 .

你应该阅读优秀的诗歌，如果你想写诗，就应该学习诗歌的韵律规则。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . — [jʊr; jər] [sketʃiz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp][tu:; tə]
Black and White . — Your sketches are full of promise , but are not up to
黑色的 和 白色的 . — 你的 草图 是 满的 的 承诺 , 但 是 不是 向上 到
[ðə; ði] ['stændərd] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
the standard for publication .
这 标准 为了 发布 .

黑白评论——你的素描很有潜力，但还达不到出版的标准。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ɑːrt] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

As	you	are	so	young	,	and	have	had	no	Art	-	education	,
作为	你	是	所以	年轻的	,	和	有	有	不	艺术	-	教育	,

由于你年纪尚小，且没有接受过任何艺术教育，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːrt] [skuːlz] ,

it	seems	to	us	that	your	father	should	strive	to	send	you	to	Art	schools	,
它	似乎	到	我们	那	你的	父亲	应该	努力	到	发送	你	到	艺术	学校	,

我们认为你父亲应该努力送你去艺术学校读书。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

as	it	undoubtedly	would	pay	in	the	long	run	.
作为	它	无疑	会	支付	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这无疑会带来回报。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðoʊ] [ˌʌnˈfɔːrmd] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfɪgjər] [wɜːrk] .

You	have	decided	though	unformed	talent	for	black	and	white	figure	work	.
你	有	决定	尽管	未成形的	天赋	为了	黑色的	和	白色的	数字	工作	.

虽然你尚未展现出黑白人物绘画方面的天赋，但你已经决定从事黑白人物绘画。

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

INTERNATIONAL	CORRESPONDENCE	.
国际的	一致	.

国际通信。

[mɪs] [el] . [ˈmaɪlz] , - , [ˈʌpər] [ˈmæloʊ] [ˌes ˈtiː] . , [ˈlɪmərɪk] , [ˈaɪərlənd] ,

Miss	L	.	Myles	,	13	,	Upper	Mallow	St	.	,	Limerick	,	Ireland	,
错过	L	.	迈尔斯	,	-	,	上	锦葵	英石	.	,	利默里克	,	爱尔兰	,

L. Myles小姐，13岁，地址：爱尔兰利默里克市上马洛街

[wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði][ˈleɪdi]

would	like	a	German	correspondent	to	whom	she	could	write	in	English	,	the	lady
会	喜欢	一个	德语	通讯员	到	谁	她	可以	写	在	英语	,	这	女士

[riˈplaɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] .

replying	in	German	.
回复	在	德语	.

她想找一位德国通讯员，可以用英语写信给对方，对方用德语回复。

[siː] . - [noʊt][hæz; həz] [əˈraɪvd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɜːrpəs] .

C	.	Rahier's	note	has	arrived	too	late	for	its	purpose	.
C	.	-	笔记	有	到达的	也	晚的	为了	它是	目的	.

C. Rahier 的信送来得太晚，已经没有起到作用了。

“ [ˈhaɪlənd] [ˈlæsi] , ” [siː] / [oʊ][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [ˌes ˈtiː] . [ˈsaiərəs] , [ˈskɑːtlənd] ,

“	Highland	Lassie	,	”	c	/	o	Post	Office	,	St	.	Cyrus	,	Scotland	,
“	高地	恋人	,	”	c	/	o	邮政	办公室	,	英石	.	赛勒斯	,	苏格兰	,

“高地少女”，转苏格兰圣赛勒斯邮局

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [frentʃ] [gɜːrl][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] .

would	be	pleased	to	correspond	with	some	nice	French	girl	of	good	family	.
会	是	高兴	到	对应	和	一些	好的	法语	女孩	的	好的	家庭	.

我很乐意和一位出身良好的法国姑娘通信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

She	would	like	her	correspondent	to	be	about	sixteen	or	seventeen	years	of	age
她	会	喜欢	她	通讯员	到	是	关于	十六	或者	十七	年	的	年龄

,

,

,

她希望她的通信对象年龄在十六七岁左右。

[ænd; ənd] “ ['haɪlənd] ['læsi] ” [begz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [frentʃ] ,

and	“	Highland	Lassie	”	begs	to	say	that	she	speaks	French	,
和	“	高地	恋人	”	乞求	到	说	那	她	说话	法语	,

“高地少女”恳求说她会说法语，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] .

and	that	she	is	very	fond	of	literature	,	music	,	and	drawing	.
和	那	她	是	非常	喜爱	的	文学	,	音乐	,	和	绘画	.

她非常喜欢文学、音乐和绘画。

[mædəmwə'zel] ['lu:ɪs] [fræn'swɑ:] , [ʌv; əv] [ænzɪn] , [nɔ:d] , [fræns] ,

Mademoiselle	Louise	François	,	of	Anzin	,	Nord	,	France	,
小姐	路易丝	弗朗索瓦	,	的	安津	,	诺德	,	法国	,

路易丝·弗朗索瓦小姐，来自法国北部安津，

[wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ]

will	be	pleased	to	correspond	and	exchange	stamps	with	girls	living	in	South
将要	是	高兴	到	对应	和	交换	邮票	和	女孩们	活的	在	南

[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

and	North	America	,
和	北	美国	,

我很高兴能与居住在南美洲和北美洲的女孩们通信和交换邮票。

[nu:] ['zi:lənd] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] .

New	Zealand	,	or	any	part	of	Australia	.
新的	新西兰	,	或者	任何	部分	的	澳大利亚	.

新西兰，或澳大利亚的任何地区。

['eməli] [ænd; ənd] ['ægnəs] [kɑ:ks] , ['bʌkländ] , [tæz'menjə] , [ˌoʊʃi'ɑ:niə] , [eɪdʒd] - [ænd; ənd] - ,

Emily	and	Agnes	Cox	,	Buckland	,	Tasmania	,	Oceania	,	aged	18	and	16	,
艾米丽	和	艾格尼丝	考克斯	,	巴克兰	,	塔斯马尼亚	,	大洋洲	,	老年人	-	和	-	,

艾米莉·考克斯和艾格尼丝·考克斯，来自大洋洲塔斯马尼亚州巴克兰，年龄分别为18岁和16岁。

[wɪʃ] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

wish	to	correspond	with	a	French	and	also	with	a	German	girl	with	a
希望	到	对应	和	一个	法语	和	还	和	一个	德语	女孩	和	一个

[vju:] [tu:; tə] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

view	to	improving	their	knowledge	of	the	languages	.
看法	到	改善	他们的	知识	的	这	语言	.

我希望与一位法国女孩和一位德国女孩通信，以提高她们的语言水平。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɔ:r] ['dʒɜ:rmən] .

They	will	write	in	English	,	French	,	or	German	.
他们	将要	写	在	英语	,	法语	,	或者	德语	.

他们会用英语、法语或德语写作。

['mɑ:rgrət] ['spi:di] , ['sɜ:ri] [roʊd] , [saʊθ] ['jɑ:rə] , ['melbərn] , [vɪk'tɔ:riə] ,

Margaret	Speedie	,	Surrey	Road	,	South	Yarra	,	Melbourne	,	Victoria	,
玛格丽特	速速	,	萨里	路	,	南	亚拉	,	墨尔本	,	维多利亚	,

Margaret Speedie，Surrey Road，South Yarra，墨尔本，维多利亚州，

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [pi:] . [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ['pɪrsən] ([dʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts])

would	like	to	correspond	with	P	.	and	H	.	Pierson	(	Dutch	correspondents	)
会	喜欢	到	对应	和	P	.	和	H	.	皮尔森	(	荷兰语	通讯员	)

[ænd; ənd] [ˌædə'linə] ['grɪloʊ] ([ɪ'tæliən]) [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [faʊnd] ['eniwʌn] [els] .

and	Adelina	Grillo	(	Italian	)	if	they	have	not	found	anyone	else	.
和	阿德琳娜	格里洛	(	意大利语	)	如果	他们	有	不是	成立	任何人	别的	.

如果找不到其他人，他们希望与 P. 和 H. Pierson（荷兰通讯员）以及 Adelina Grillo（意大利通讯员）联系。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Perhaps	they	will	write	to	her	once	in	any	case	.
也许	他们	将要	写	到	她	一次	在	任何	案件	.

或许他们无论如何都会给她写封信。

[mə'riːə]['grɪloʊ] , [æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl][eɪdʒd] - ,

Maria	Grillo	,	an	Italian	girl	aged	22	,
玛丽亚	格里洛	,	一个	意大利语	女孩	老年人	-	,

玛丽亚·格里洛，一位22岁的意大利女孩，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊn][eɪdʒ] ,

would	be	glad	to	correspond	with	a	German	girl	of	about	her	own	age	,
会	是	高兴的	到	对应	和	一个	德语	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	,

我很乐意和一位与我年龄相仿的德国女孩通信。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

in	order	to	improve	her	knowledge	of	German	.
在	命令	到	提升	她	知识	的	德语	.

为了提高她的德语水平。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [help] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] .

She	would	be	ready	to	give	any	help	in	her	power	towards	the	study	of	Italian	.
她	会	是	准备好	到	给	任何	帮助	在	她	力量	向	这	学习	的	意大利语	.

她愿意尽其所能为学习意大利语提供任何帮助。

[ə'dres] , [mɪs] [em] . ['grɪloʊ] , ['ædmərəl]['grɪloʊ] , ['vaɪə][del]['kɑːrmaɪn][sɪks] , ['spetsjɑː] , ['ɪtəli] .

Address	,	Miss	M	.	Grillo	,	Admiral	Grillo	,	Via	del	Carmine	6	,	Spezia	,	Italy	.
地址	,	错过	M	.	格里洛	,	上将	格里洛	,	通过	del	胭脂红	6	,	斯佩齐亚	,	意大利	.

地址，Miss M. Grillo, Admiral Grillo, Via del Carmine 6, Spezia, Italy。

['ɪdɪθ] ['koʊ'eɪts] ([huː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres]) [wɪʃɪz] [tuː; tə]

Edith	Coates	(	who	does	not	say	whether	we	may	give	her	address	)	wishes	to
伊迪丝	科茨	(	WHO	做	不是	说	无论	我们	可能	给	她	地址	)	愿望	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][gɜːrl][eɪdʒd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

correspond	with	a	French	and	a	German	girl	aged	from	18	to	25	.
对应	和	一个	法语	和	一个	德语	女孩	老年人	从	-	到	-	.

Edith Coates（她没有说明是否可以提供她的地址）希望与一位年龄在 18 至 25 岁之间的法国女孩和一位年龄在 25 至 18 岁之间的德国女孩通信。

[siː] . [ə; eɪ] . [diː] . (['fɔːrmərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ]) [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

C	.	A	.	D	.	(	formerly	engaged	in	teaching	)	wishes	for	a	French	correspondent	.
C	.	一个	.	D	.	(	以前	已订婚的	在	教学	)	愿望	为了	一个	法语	通讯员	.

CAD（以前从事教学工作）希望找到一位法国通讯员。

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪf] [gɜːrl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['edʒukeɪtɪd] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ə'baʊt]

A	Cardiff	Girl	would	like	to	correspond	with	a	fairly	educated	American	girl	about
一个	卡迪夫	女孩	会	喜欢	到	对应	和	一个	相当	受过教育	美国人	女孩	关于

- ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

16	years	of	age	.
-	年	的	年龄	.

一位来自加的夫的女孩想和一位受过良好教育、年龄在16岁左右的美国女孩通信。

['mɑːrgrət] [iː] . ['beɪkər] , ['vɪlə] ['hɔːfnʊŋ] , ['gɑːdəzbɜːrg] , [ˌbi i 'aɪ] [bɑːn] , ['dʒɜːrməni] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Margaret	E	.	Baker	,	Villa	Hoffnung	,	Godesberg	,	bei	Bonn	,	Germany	,	would	like	to
玛格丽特	E	.	贝克	,	别墅	霍夫农	,	戈德斯贝格	,	贝	波恩	,	德国	,	会	喜欢	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒefri] ,

correspond	with	Miss	Jeffrey	,
对应	和	错过	杰弗里	,

德国波恩附近戈德斯贝格霍夫农别墅的玛格丽特·E·贝克女士希望与杰弗里小姐通信。

[huːz] [rɪ'kwest] [ə'pɪrd] [ɪn] [sep'tembər] .

whose	request	appeared	in	September	.
谁	要求	出现	在	九月	.

该申请于9月份提出。

[mɪs] ['beɪkər][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Miss	Baker	is	leading	a	life	full	of	interest	as	a	student	in	Germany	,
错过	贝克	是	领导	一个	生活	满的	的	兴趣	作为	一个	学生	在	德国	,

贝克小姐在德国求学，过着丰富多彩的生活。

[ænd; ənd] [hoʊps] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ɔːr] [frentʃ] ['swɪtsərlənd] .

and	hopes	soon	to	go	to	France	or	French	Switzerland	.
和	希望	很快	到	去	到	法国	或者	法语	瑞士	.

并希望不久后能去法国或瑞士法语区。

[mɪs] [iː] . [siː] . ['hɛpɝ] , , ['hɛdɪŋli] , [liːdz] ,

Miss	E	.	C	.	Hepper	,	Clareville	,	Headingley	,	Leeds	,
错过	E	.	C	.	赫珀	,	克莱尔维尔	,	海丁利	,	利兹	,

EC Hepper 小姐，克莱尔维尔，海丁利，利兹

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] ['leɪdi][nɑːt]['ʌndər] -

would	be	glad	to	correspond	with	a	well	-	educated	French	lady	not	under	30
会	是	高兴的	到	对应	和	一个	出色地	-	受过教育	法语	女士	不是	在下面	-

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

我乐意与一位受过良好教育、年龄不低于30岁的法国女士通信。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [biː; bi] [kə'rektɪd]

Each	should	write	in	the	other's	language	,	and	the	letters	would	be	corrected
每个	应该	写	在	这	其他的	语言	,	和	这	信件	会	是	已更正

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	returned	.
和	返回	.

双方应该用对方的语言写信，信件会被修改后寄回。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ]

A	Russian	Girl	whose	name	and	address	we	find	some	difficulty	in	deciphering
一个	俄语	女孩	谁	姓名	和	地址	我们	寻找	一些	困难	在	破译

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['letər] ,

from	her	pleasant	letter	,
从	她	令人愉快的	信	,

一位俄罗斯女孩，我们很难从她那封亲切的信中辨认出她的姓名和地址。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] “ [mɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] .

wishes	to	correspond	with	“	Miss	Inquisitive	.
愿望	到	对应	和	“	错过	好奇	.

希望与“好奇小姐”通信。

” [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] — [mɪs] - [ðaɪn] , ['riːgə] , ['vaɪ, 'viː] . ,

”	Here	is	our	rendering	of	the	address	—	Miss	Ovana	Thyne	,	Riga	,	VI	.	,
”	这里	是	我们的	渲染	的	这	地址	—	错过	-	紫罗兰	,	里加	,	六年级	.	,

- ['haʊs] [wʌn] .

Weidendam	Hause	1	.
-	豪斯	1	.

“以下是我们对地址的解读——奥瓦娜·泰恩小姐，里加，VI.，魏登丹大厦 1 号。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dʒoʊn] . — [wen] [frendz] [ɔːr] [st'reɪndʒəz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [tuː; tə]

Joan	.	—	When	friends	or	strangers	say	that	it	has	given	them	pleasure	to
琼	.	—	什么时候	朋友们	或者	陌生人	说	那	它	有	给定	他们	乐趣	到

[miːt] [juː; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

琼——当朋友或陌生人说很高兴认识你时，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'spɑːnd] ['greɪʃəsli] ,

you	must	respond	graciously	,
你	必须	回应	亲切地	,

你必须礼貌地回应。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	say	that	you	are	likewise	glad	that	you	have	had	the	opportunity	of
和	说	那	你	是	同样地	高兴的	那	你	有	有	这	机会	的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

并表示你同样很高兴有机会与他见面。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

or	of	making	their	acquaintance	,	if	a	first	introduction	.
或者	的	制作	他们的	熟人	,	如果	一个	第一的	介绍	.

或者，如果是初次见面，则表示彼此相识。

[traɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

Try	to	look	pleasant	when	you	say	so	.
尝试	到	看	令人愉快的	什么时候	你	说	所以	.

说这话的时候尽量保持和蔼的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

It	is	not	a	time	for	looking	stiff	and	solemn	.
它	是	不是	一个	时间	为了	寻找	僵硬的	和	庄严	.

现在不是摆出一副僵硬严肃的样子的时候。

['naɪtɪŋgeɪl] . — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn]

Nightingale	.	—	If	you	have	read	all	the	books	which	we	have	recommended	on
夜莺	.	—	如果	你	有	读	全部	这	图书	哪个	我们	有	受到推崇的	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] ,

the	subject	of	nursing	,
这	主题	的	护理	,

南丁格尔——如果你已经读过我们推荐的所有关于护理的书籍，

[wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

we	can	help	you	no	further	in	that	line	.
我们	能	帮助	你	不	更远	在	那	线	.

我们在这方面无法再为您提供任何帮助了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['mænjuəl] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['æmbjələns] [wɜːrk] ,

But	some	useful	manual	might	be	obtained	with	reference	to	ambulance	work	,
但	一些	有用	手动的	可能	是	获得	和	参考	到	救护车	工作	,

[ænd; ənd] “ [fɜːrst] [eɪd] .

and	“	First	Aid	.
和	“	第一的	援助	.

但可以找到一些关于救护车工作和“急救”的有用手册。

〃 [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['æmbjələns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [geɪt] ,

〃	Apply	to	the	St	.	John	Ambulance	Association	,	St	.	John's	Gate	,
〃	申请	到	这	英石	.	约翰	救护车	协会	,	英石	.	约翰的	门	,

['klɜːrkənˌwɛl] , [iː] . [siː] . ,

Clerkenwell	,	E	.	C	.	,
克勒肯韦尔	,	E	.	C	.	,

请向圣约翰救护协会（St. John Ambulance Association）提出申请，地址：St. John's Gate, Clerkenwell, EC,

[iˈnɔːgjureitid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

inaugurated	by	the	Order	of	St	.	John	of	Jerusalem	.
就职典礼	经过	这	命令	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	.

由耶路撒冷圣约翰修会创立。

['klæris,klə'riːs] . — [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] “ [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

Clarice	.	—	If	you	hear	“	a	ticking	in	the	wall	like	that	of	a	watch	,
克拉丽丝	.	—	如果	你	听到	“	一个	滴答	在	这	墙	喜欢	那	的	一个	手表	,

克拉丽丝——如果你听到“墙里传来像手表一样的滴答声”，

〃 [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːtl] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

〃	it	may	be	occasioned	by	a	particular	kind	of	little	beetle	which	is	known	to
〃	它	可能	是	引发	经过	一个	特别的	种类	的	小的	甲虫	哪个	是	已知	到

[meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

make	just	such	a	sound	.
制作	只是	这样的	一个	声音	.

“这可能是由某种已知会发出这种声音的小甲虫引起的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

If	you	have	no	ear	for	music	,
如果	你	有	不	耳朵	为了	音乐	,

如果你没有音乐天赋，

[sper] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [saʊndz] [ænd; ənd]

spare	those	within	hearing	the	nuisance	of	listening	to	inharmonious	sounds	and
空闲的	那些	之内	听力	这	滋扰	的	聆听	到	不和谐的	声音	和

[ˌɪnkə'rekt] [taɪm] .

incorrect	time	.
错误	时间	.

让听众免受不和谐的声音和错误节拍带来的困扰。

[jʊr; jər][hænd][ɪz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Your	hand	is	legible	and	of	moderate	size	,	and	is	not	very	much	to	be
你的	手	是	清晰易读	和	的	缓和	尺寸	,	和	是	不是	非常	很多	到	是

[kən'demd] .

condemned	.
谴责	.

你的手字清晰，大小适中，没什么可指责的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dɪfər] [ɪn] [teɪst] .

But	people	differ	in	taste	.
但	人们	不同	在	品尝	.

但每个人的口味都不一样。

[waɪt] [roʊz] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ ['fækt(ə)ri] ['hɛlpɚz] ['juːniən] ” [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

White	Rose	.	—	There	is	a	“	Factory	Helpers	Union	”	which	is	worked	under	the
白色的	玫瑰	.	—	那里	是	一个	“	工厂	助手	联盟	”	哪个	是	工作	在下面	这

['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

auspices	of	the	“	Y	.	W	.	C	.	A	.
庇护	的	这	“	是	.	W	.	C	.	一个	.

白玫瑰——有一个“工厂帮工工会”，它在“基督教女青年会”的支持下运作。

” [ðə; ði] [ɑːn] .

”	The	Hon	.
”	这	尊敬的	.

“尊敬的

['sekrəteri] [ɪz] [mɪs] ['skɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] ,

Secretary	is	Miss	Skirrow	,	and	the	office	at	26	,	George	Street	,	Hanover	Square	,
秘书	是	错过	斯基罗	,	和	这	办公室	在	-	,	乔治	街道	,	汉诺威	正方形	,

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

秘书是斯基罗小姐，办公室位于汉诺威广场西乔治街26号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][æt; ət][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] .

There	are	branches	of	this	society	at	most	of	our	large	provincial	cities	.
那里	是	分支	的	这	社会	在	最多	的	我们的	大的	省级	城市	.

这个协会在我国大多数大省会城市都有分支机构。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [neɪm] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['brɪstl] , ['iːstbɔːrn] , ['mæntʃestər] , ['ipswɪtʃ] ,

Amongst	these	we	may	name	Birmingham	,	Bristol	,	Eastbourne	,	Manchester	,	Ipswich	,
在	这些	我们	可能	姓名	伯明翰	,	布里斯托尔	,	伊斯特本	,	曼彻斯特	,	伊普斯维奇	,

['dɜːrbi] , [ænd; ənd] ['lestər] .

Derby	,	and	Leicester	.
德比	,	和	莱斯特	.

其中包括伯明翰、布里斯托尔、伊斯特本、曼彻斯特、伊普斯维奇、德比和莱斯特。

['mɑːrgrət] [eɪtʃ] . — [pʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pepərz] ,

Margaret	H	.	—	Put	an	advertisement	in	some	of	the	leading	papers	,
玛格丽特	H	.	—	放	一个	广告	在	一些	的	这	领导	文件	,

玛格丽特·H——在一些主流报纸上刊登广告，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	put	up	notices	in	the	windows	of	the	shops	.
和	放	向上	通知	在	这	视窗	的	这	商店	.

并在商店橱窗上张贴告示。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [wʊd] [soʊ][fɑːr]['blaɪdʒ][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['groʊsɚz] , ['bʊtʃɚz] ,

Many	of	the	owners	would	so	far	oblige	you	,	especially	the	grocer's	,	butcher's	,
许多	的	这	所有者	会	所以	远的	必须	你	,	尤其	这	杂货店	,	肉铺	,

目前为止，许多店主都会乐意效劳，尤其是杂货店老板、肉店老板等。

[ænd; ənd] ['beɪkɚz] [wer] [juː; jʊ] [diːl] , [ɔːr] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	baker's	where	you	deal	,	or	propose	to	do	so	.
和	面包师的	在哪里	你	交易	,	或者	提出	到	做	所以	.

以及你进行交易或打算进行交易的面包店。

['meri] [ænd; ənd]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti]

Mary	and	Katherine	.	—	We	are	very	sorry	for	you	;	but	your	first	duty
玛丽	和	凯瑟琳	.	—	我们	是	非常	对不起	为了	你	;	但	你的	第一的	责任

[ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] .

is	to	obey	your	parents	.
是	到	服从	你的	父母	.

玛丽和凯瑟琳——我们很同情你们；但你们的首要责任是听父母的话。

[teɪk] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [meɪ]

Take	each	some	permanent	address	and	in	course	of	time	a	correspondence	may
拿	每个	一些	永恒的	地址	和	在	课程	的	时间	一个	一致	可能

[miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

meet	with	no	opposition	.
见面	和	不	反对	.

每个人都要有一个永久地址，随着时间的推移，信件往来可能不会遇到任何阻碍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]['maɪnɔz]['oʊnli] .

You	are	both	minors	only	.
你	是	两个都	未成年人	仅有的	.

你们俩都还是未成年人。

[nel] . — [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] “ [ɪn'vælɪd] [hoʊm] ” [æt; ət] - , ['terəs] [roʊd] , ['bʌkstən]

Nell	.	—	We	give	a	notice	of	your	“	Invalid	Home	”	at	10	,	Terrace	Road	,	Buxton
内尔	.	—	我们	给	一个	注意	的	你的	“	无效的	家	”	在	-	,	阳台	路	,	巴克斯顿

, ['dɑːbiʃiə] .

,	Derbyshire	.
,	德比郡	.

内尔——我们向您发出“残疾人住所”通知，地址为德比郡巴克斯顿露台路 10 号。

[ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frʌm; frəm] [tuː]

The	terms	for	board	and	lodging	,	with	nursing	,	etc	.	,	from	two
这	条款	为了	木板	和	住宿	,	和	护理	,	ETC	.	,	从	二

[tuː; tə][faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	five	guineas	a	week	.
到	五	几内亚	一个	星期	.

食宿（含护理等）费用为每周两到五几尼。

[wen] ['vɪzɪtər] [niːd] ['oʊnli][rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	visitors	need	only	rest	and	change	of	air	,	the	terms	are	two	and	a
什么时候	访客	需要	仅有的	休息	和	改变	的	空气	,	这	条款	是	二	和	一个

[hæf] ['gɪnɪ] ,

half	guineas	,
一半	几内亚	,

如果游客只是需要休息和换换空气，费用是两又二分之一几尼。

[ɔːr] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wen] [tuː] ['pɜːsənz] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

or	three	and	a	half	when	two	persons	share	the	same	room	.
或者	三	和	一个	一半	什么时候	二	人	分享	这	相同的	房间	.

如果两个人共用一个房间，则为三人半。

['lɪli] [eɪtʃ] . [waɪ] . [waɪ] . — [jʊr; jər] ['letər] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] ['veri] ['peɪnfəli] .

Lilly	H	.	Y	.	Y	.	—	Your	letter	impressed	us	very	painfully	.
莉莉	H	.	是	.	是	.	—	你的	信	印象深刻	我们	非常	痛苦地	.

Lilly HYY——你的来信让我们感到非常痛心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɔːr] ['eniwʌn] , [tuː; tə] “ [dɪ'spaɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ” [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .

For	a	young	woman	,	or	anyone	,	to	“	despise	everybody	”	is	a	bad	sign	.
为了	一个	年轻的	女士	,	或者	任何人	,	到	“	鄙视	大家	”	是	一个	坏的	符号	.

对于一个年轻女性，或者任何人来说，“鄙视所有人”都是一个不好的迹象。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['griːvəs] ['ment(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] [dɪ'ziːz] ([wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [sens]

There	must	be	grievous	mental	or	moral	disease	(	we	do	not	mean	in	the	sense
那里	必须	是	严重的	精神的	或者	道德	疾病	(	我们	做	不是	意思是	在	这	感觉

[ʌv; əv][ɪn'sænəti]) .

of	insanity	)	.
的	疯狂	)	.

必须存在严重的精神或道德疾病（我们指的不是精神错乱）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['frɪvələs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]

Some	of	these	light	-	hearted	and	apparently	frivolous	young	people	may	have
一些	的	这些	光	-	心地	和	显然	轻浮	年轻的	人们	可能	有

[faɪn] , ['dʒenərəs] , [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃɚz] ,

fine	,	generous	,	unselfish	natures	,
美好的	,	慷慨的	,	无私	自然	,

这些看似轻浮、玩世不恭的年轻人中，有些人可能拥有善良、慷慨、无私的本性。

['tendər] , ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ; ['piːp(ə)l] [huː] , [wət'evər] [ðer; ðər] [teɪsts] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ɔːr]

tender	,	loving	hearts	;	people	who	,	whatever	their	tastes	may	be	,	or	capabilities	,	or
投标	,	爱	心	;	人们	WHO	,	任何	他们的	口味	可能	是	,	或者	能力	,	或者

[di'fiʃənsiz] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

deficiencies	for	intellectual	culture	,
缺陷	为了	知识分子	文化	,

温柔善良的心；无论他们的喜好、能力或智力文化水平如何，

[maɪt] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs] ['eni] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] , [ɔːr] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndli]

might	willingly	sacrifice	any	selfish	gratification	to	serve	,	or	afford	a	little	kindly
可能	心甘情愿	牺牲	任何	自私	满足感	到	服务	,	或者	买得起	一个	小的	亲切地

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

attention	to	another	.
注意力	到	其他	.

可能会甘愿牺牲任何自私的满足去服务他人，或者给予他人一些善意的关注。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [bəuθ][ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Our	divine	Father	made	us	all	,	with	diversities	both	of	gifts	and	of
我们的	神圣的	父亲	制成	我们	全部	,	和	多样性	两个都	的	礼物	和	的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

我们的天父创造了我们，赋予我们不同的天赋和机遇。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] “ ['gæðər] [wer] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [strɔː] ,

He	does	not	“	gather	where	He	does	not	straw	,
他	做	不是	“	收集	在哪里	他	做	不是	稻草	,

他不会“在不撒草的地方聚集”，

” [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pər'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [nɔːr][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

”	nor	does	He	permit	anyone	to	judge	his	brother	,	nor	to	despise	him	.
”	也不	做	他	允许	任何人	到	法官	他的	兄弟	,	也不	到	鄙视	他	.

“祂也不允许任何人论断自己的弟兄，也不允许任何人轻视自己的弟兄。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɔːr] [fɔːl] .

To	his	own	Master	he	will	stand	or	fall	.
到	他的	自己的	掌握	他	将要	站立	或者	落下	.

他必将臣服于自己的主人，或屹立不倒，或跌倒于他自己的主人。

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

When	your	mother	has	a	visitor	,
什么时候	你的	母亲	有	一个	游客	,

当你的母亲有访客时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

is	it	not	your	duty	as	a	daughter	of	the	house	to	remain	with	and
是	它	不是	你的	责任	作为	一个	女儿	的	这	房子	到	保持	和	和

[help] [hɜːr; hər] ?

help	her	?
帮助	她	?

作为家中的女儿，难道你不应该留下来陪伴她、帮助她吗?

“ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , ” [soʊ] [sed] “ [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] .

“	Little	children	,	love	one	another	,	”	so	said	“	the	beloved	disciple	.
“	小的	孩子们	,	爱	一	其他	,	”	所以	说	“	这	心爱	弟子	.

“孩子们，要彼此相爱，”这位受爱的门徒这样说道。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ?

”	Are	you	trying	to	profit	by	his	teaching	?
”	是	你	尝试	到	利润	经过	他的	教学	?

“你是想利用他的教导来牟利吗？”

[wiː; wi][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

We	ask	it	in	all	kindliness	of	feeling	.
我们	问	它	在	全部	善良	的	感觉	.

我们出于好意提出这个请求。

['klɔːdiə] . — ['spɪlɪŋ] [sɔːlt][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['oʊmən][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Claudia	.	—	Spilling	salt	was	held	to	be	an	unlucky	omen	by	the	Romans	,
克劳迪娅	.	—	溢出	盐	曾是	握住	到	是	一个	倒霉	预兆	经过	这	罗马书	,

克劳迪娅——罗马人认为洒盐是不吉利的预兆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	it	is	from	them	the	idea	has	descended	to	us	.
和	它	是	从	他们	这	主意	有	下降	到	我们	.

正是从他们那里，这一思想流传到了我们这里。

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [siːn] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [læst]

You	have	perhaps	seen	Leonardo	da	Vinci's	great	picture	of	the	“	Last
你	有	也许	已见	莱昂纳多	达	文西的	伟大的	图片	的	这	“	最后的

['sʌpər] ,

Supper	,
晚餐	,

你或许见过列奥纳多·达·芬奇的伟大画作《最后的晚餐》，

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt] ['selər] [nɑːkt] ['oʊvər] [ˌæksɪ'dentəli]

”	and	in	that	Judas	Iscariot	is	known	by	the	salt	cellar	knocked	over	accidentally
”	和	在	那	犹大	伊斯卡里奥特	是	已知	经过	这	盐	地窖	敲门	超过	偶然

[baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

by	his	arm	.
经过	他的	手臂	.

而犹大·伊斯卡里奥特之所以出名，是因为他不小心用胳膊碰倒了盐罐。

[sɔːlt][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['sækrɪfaɪs] ,

Salt	was	used	by	the	Jews	in	sacrifice	,
盐	曾是	用过的	经过	这	犹太人	在	牺牲	,

犹太人在献祭时使用盐。

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [held]

and	spilling	it	after	it	was	placed	on	the	head	of	the	victim	was	held
和	溢出	它	后	它	曾是	放置	在	这	头	的	这	受害者	曾是	握住

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] ;

to	be	a	bad	omen	;
到	是	一个	坏的	预兆	;

而将圣水放在受害者头上之后又洒出来，则被认为是不祥之兆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bruːər] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

and	this	is	according	to	Brewer	,	the	origin	of	the	superstition	.
和	这	是	根据	到	酿酒师	,	这	起源	的	这	迷信	.

据布鲁尔所说，这就是迷信的起源。

[sɔːlt][wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli]

Salt	**was**	**an**	**emblem**	**of**	**purity**	**,**	**and**	**the**	**sanctifying**	**influence**	**of**	**a**	**holy**
盐	曾是	一个	徽	的	纯度	,	和	这	神圣化	影响	的	一个	圣

[laɪf][ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

life	**upon**	**others**	**,**
生活	之上	其他的	,

盐是纯洁的象征，也象征着圣洁的生活对他人产生的净化作用。

[hens] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [telz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

hence	**our**	**Lord**	**tells**	**His**	**disciples**	**that**	**they**	**are**	**“**	**the**	**salt**	**of**	**the**	**earth**	**.**
因此	我们的	主	讲述	他的	门徒	那	他们	是	“	这	盐	的	这	地球	.

因此，我们的主告诉他的门徒，他们是“世上的盐”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['refrənsɪz] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][sɔːlt] ” [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

”	**There**	**are**	**also**	**two**	**references**	**to**	**“**	**a**	**covenant**	**of**	**salt**	**”**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**
”	那里	是	还	二	参考	到	“	一个	盟约	的	盐	”	在	这	老的	遗嘱

,

,
,

“旧约中也有两处提到‘盐的约’，

[siː] ['nʌmbərz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

see	**Numbers**	**xviii**	**.**	**19**	**and**	**2**	**Chron**	**.**
看	数字	十八	.	-	和	2	克朗	.

参见民数记第十八章第十九节和历代志下。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

xiii	**.**	**5**	**.**
十三	.	5	.

xiii.5.

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɔːlt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv]

By	**this**	**we**	**understand**	**that**	**salt**	**was**	**a**	**symbol**	**of**	**incorruption**	**,**	**and**	**thus**	**of**
经过	这	我们	理解	那	盐	曾是	一个	象征	的	廉洁	,	和	因此	的

[ˌpɜːrpə'tuːəti] ,

perpetuity	**,**
永续	,

由此我们可知，盐是不朽的象征，因而也是永恒的象征。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['kʌvənənt] [ʌv; əv][sɔːlt] ” [ment] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

as	**the**	**“**	**covenant**	**of**	**salt**	**”**	**meant**	**one**	**which**	**could**	**not**	**be**	**broken**	**.**
作为	这	“	盟约	的	盐	”	意思是	一	哪个	可以	不是	是	破碎的	.

因为“盐的盟约”意味着一个不可违背的盟约。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][baɪ]['dʒuːdəs][ɪn][ðə; ði]

There	**is**	**of**	**course**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**spilling**	**of**	**the**	**salt**	**by**	**Judas**	**in**	**the**
那里	是	的	课程	不	提到	的	这	溢出	的	这	盐	经过	犹大	在	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	**.**
圣经	.

当然，《圣经》中并没有提到犹大打盐的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['peɪntər] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

It	**was**	**put**	**in**	**by**	**the**	**Italian**	**painter**	**as**	**a**	**suggestion**	**of**	**what**	**might**
它	曾是	放	在	经过	这	意大利语	画家	作为	一个	建议	的	什么	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	**happened**	**,**
有	发生	,

这是那位意大利画家添加的，用来暗示可能发生的事情。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siːn] ,

a	kind	of	significant	accessory	to	the	great	scene	,
一个	种类	的	重要的	配饰	到	这	伟大的	场景	,

它是这场盛大演出中一种重要的附属品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	suggestion	of	the	great	trouble	to	come	—	according	to	the
和	一个	建议	的	这	伟大的	麻烦	到	来	—	根据	到	这

['næʃ(ə)nəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

national	superstition	.
国家的	迷信	.

并暗示着即将到来的巨大灾难——这是根据民族迷信的说法。

[ˌes 'tiː] . [mə'riː] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːt] [paɪ][hæd; həd]

St	.	Marie	.	—	We	do	not	think	that	the	hole	in	the	top	of	a	meat	pie	had
英石	.	玛丽	.	—	我们	做	不是	思考	那	这	洞	在	这	顶部	的	一个	肉	馅饼	有

[ə'rɪdʒənəli] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

originally	any	reason	,
起初	任何	原因	,

圣玛丽——我们认为肉馅饼顶部的洞最初并没有任何特殊原因。

[seɪv] [ðæt] ['greɪvi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɪn]['æftər][ðə; ði][paɪ][ɪz] [kʊkt] ,

save	that	gravy	is	usually	put	in	after	the	pie	is	cooked	,
节省	那	肉汁	是	通常	放	在	后	这	馅饼	是	煮熟	,

只是通常肉汁是在馅饼烤好后才淋上的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	ensure	plenty	of	it	,	and	also	to	allow	the	escape	of	the
所以	作为	到	确保	很多	的	它	,	和	还	到	允许	这	逃脱	的	这

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

为了确保充足的通风，同时也为了让蒸汽能够逸出。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪstri] ['hevi] [ænd; ənd][sɔːft] .

which	,	if	allowed	to	remain	in	,	would	make	the	pastry	heavy	and	soft	.
哪个	,	如果	允许	到	保持	在	,	会	制作	这	糕点	重的	和	柔软的	.

如果让这些物质留在糕点里，就会使糕点变得又重又软。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][ðə; ði] [miːt] ,

There	is	nothing	in	the	vapour	of	beef	that	could	injure	the	meat	,
那里	是	没有什么	在	这	汽	的	牛肉	那	可以	损伤	这	肉	,

牛肉蒸汽中没有任何成分会损害肉质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [viːl] ;

and	the	same	may	be	said	of	mutton	and	veal	;
和	这	相同的	可能	是	说	的	羊肉	和	小牛肉	;

羊肉和小牛肉的情况也类似；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

nor	should	there	be	any	need	for	special	ventilation	,
也不	应该	那里	是	任何	需要	为了	特别的	通风	,

也不需要特殊的通风设备。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [haɪ] ” [geɪm] [ɔːr]['venɪsn,'venɪzn] .

save	in	the	case	of	“	high	”	game	or	venison	.
节省	在	这	案件	的	“	高的	”	游戏	或者	鹿肉	.

除非是“高级”猎物或鹿肉。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðɪs]	['sʌbʤekt]	['fʊli]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	['ʧæptər]	[ʌv; əv]	['mæθjuː]	['wɪljəmzɪz]
You	**will**	**find**	**this**	**subject**	**fully**	**dealt**	**with**	**in**	**the**	**sixth**	**chapter**	**of**	**Mathieu**	**Williams's**
你	将要	寻找	这	主题	完全	已处理	和	在	这	第六	章	的	马蒂厄	威廉姆斯

['kemɪstri]	[ʌv; əv]	['kʊkəri]	.
Chemistry	**of**	**Cookery**	**.**
化学	的	烹饪	.

您可以在马修·威廉姆斯所著《烹饪化学》第六章中找到对这一主题的全面论述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神